

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/4页

{ - }
{ **689** }
{ - }

{689}	
[ˈtʃeɪmbərzɪz] [ˈdʒɜːn(ə)l] CHAMBERS'S JOURNAL 钱伯斯 杂志	钱伯斯杂志
[ɒv; əv] OF 的	的
[ˈpɒpjələ(r)] POPULAR 受欢迎的	受欢迎的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈsaɪəns] [ænd; ɐnd] [ɑːt] LITERATURE 文学 SCIENCE 科学 AND 和 ART 艺术 文学、科学和艺术。	
[ˈkɒntents] CONTENTS 内容	内容
[ðə; ði] [ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk] [ˈnjuːsn̩s] THE GAELIC NUISANCE 这 盖尔语 滋扰	盖尔人的麻烦。
[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [ˈsʌnset] FROM DAWN TO SUNSET 从 黎明 到 日落	从日出到日落。
[ˈaʊə(r)] [ˈɪndiən] [pets] OUR INDIAN PETS 我们的 印度 宠物	我们的印度宠物。
[ðə; ði] [ˈædmərəlz] [ˈsekənd] [waɪf] THE ADMIRAL'S SECOND WIFE 这 海军上将的 第二 妻子	海军上将的第二任妻子。
[remɪˈnɪsn̩sɪz] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] REMINISCENCES OF QUEBEC 回忆录 的 魁北克	魁北克的回忆。

[ˈfrentʃ] [ˈfɪʃə(r)] - [fəʊk] .
FRENCH FISHER - FOLK .
法语 渔夫 - 民间 .

法国渔民。

[ɪˈmɜːrdʒənsi] .
EMERGENCIES .
紧急情况 .

紧急情况。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ˌɑːtrɪˈfiʃ(ə)l] [aɪz] .
THE TRADE IN ARTIFICIAL EYES .
这 贸易 在 人造的 眼睛 .

人造眼睛的交易。

[ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
A NOBLE OCCUPATION .
一个 高贵 职业 .

崇高的职业。

[nəʊ] . - .
No 723 .
不 . - .

第723号。

[ˈsætədeɪ] , [nəʊˈvembə(r)][θriː] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 3 , 1877 .
周六 , 十一月 3 , - .

1877年11月3日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði][ˈɡæləɪk; ˈgeɪləɪk] [ˈnjuːsns] .
THE GAELIC NUISANCE .
这 盖尔语 滋扰 .

盖尔人的麻烦。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [fækt] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsentʃəɪz] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][kənˌsɒlɪˈdeɪʃ(ə)n] ,
It is not a very creditable fact that after centuries of national consolidation ,
它 是 不是 一个 非常 可信赖的 事实 那 后 几个世纪 的 国家的 合并 ,

经过几个世纪的国家统一，这并非一个值得称道的成就，

[ðeə(r)][ʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈmjuːnətɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪlənds] [huː] [juːz] [ˈdɪfrənt] [vəˈnækjələ(r)]
there should be communities within the British Islands who use different vernacular
那里 应该 是 社区 之内 这 英国 岛屿 WHO 使用 不同的 白话

[tʌŋz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
tongues and are ignorant of English .
舌头 和 是 无知 的 英语 .

不列颠群岛内应该存在使用不同方言且不懂英语的社区。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [bʌ; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['kænɒt] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] [bi:; bi]
there are large numbers of persons who cannot in ordinary circumstances be
那里 是 大的 数字 的 人 WHO 不能 在 普通的 情况 是
[də'rektli] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð] .
directly communicated with .
直接地 沟通 和 .

有大量人员在通常情况下无法直接沟通。

[ðeɪ] [kæn; kən]['naɪðə(r)][send][nɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəbli] [rɪ'si:v] ['letəz] [θru:] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
They can neither send nor intelligibly receive letters through the post - office .
他们 能 两者都不 发送 也不 清晰地 收到 信件 通过 这 邮政 - 办公室 .
他们既无法通过邮局寄送信件，也无法正确接收信件。

[sʌmənd] [æz; əz] ['wɪtnəsɪz] [ɒn]['sɪv(ə)l][ɔ:(r)][k'rɪmɪn(ə)l]['traɪəlz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n]
Summoned as witnesses on civil or criminal trials , they are in the position
被召唤 作为 证人 在 民用 或者 刑事 试验 , 他们 是 在 这 位置
[bʌ; əv] ['fɒrənəz] ,
of foreigners ,
的 外国人 ,

他们作为证人被传唤到民事或刑事审判中，就相当于外国人。

[ænd; ənd][stænd][ɪn] [ni:d] [bʌ; əv] [ɪn'tɜ:rpɹɪtər] .
and stand in need of interpreters .
和 站立 在 需要 的 口译员 .
并且急需口译员。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] , [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɒlɪdʒ] [bʌ; əv]
Cut off from English books and newspapers , a correct knowledge of
切 离开 从 英语 图书 和 报纸 , 一个 正确的 知识 的
[hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌ; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:t] ,
history , of science and art ,
历史 , 的 科学 和 艺术 ,

无法接触到英文书籍和报纸，也就无法获得正确的历史、科学和艺术知识。

[ænd; ənd][bʌ; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ɪ'vents] [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] .
and of passing events is scarcely possible .
和 的 通过 活动 是 几乎 可能的 .
而对于短暂发生的事件，几乎是不可能的。

[ðeɪ] [ˌnesə'serəli] ['vedʒəteɪt] [ə'mɪdst] [veɪg] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
They necessarily vegetate amidst vague legends and superstitions .
他们 一定 植物化 在.....之中 模糊的 传说 和 迷信 .
它们必然在模糊的传说和迷信中滋生蔓延。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][bʌ; əv][stæg'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pɒvəri'mənt] , [ɪn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ]
Theirs is a life of stagnation and impoverishment , in the spot where they
他们的 是 一个 生活 的 停滞 和 贫困 , 在 这 点 在哪里 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ;
were born ;
是 出生 ;

他们的生活停滞不前，贫困潦倒，就生活在他们出生的地方；

[fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['vɒləntɪri] [ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪz]['əʊnli] [ɪk'sepʃən(ə)l]
for anything like voluntary emigration to improve circumstances is only exceptional
为了 任何事物 喜欢 自愿 移民 到 提升 情况 是 仅有的 非凡的
.
:
.

像自愿移民以改善自身境况这样的情况实属例外。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'pleɪsntli] [ˈtɒləreɪtɪd] , [ɪf] [nɒt] [ˈpæmpəd] ,
And all this has been complacently tolerated , if not pampered ,
和 全部 这 有 到过 自满地 容忍 , 如果 不是 娇惯 ,
而这一切, 即便不是被纵容, 也是被默许的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [baɪ][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [fɒl] [ɒv; əv] [ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd] [wɪt] , [wɪð]
for hundreds of years by a nation full of enterprise , and which , with
为了 数百 的 年 经过 一个 国家 满的 的 企业 , 和 哪个 , 和
[nəʊ][ɪn'dʒʌstɪs] ,
no injustice ,
不 不公正 ,
数百年来, 一个充满进取精神的民族, 并且毫无不公地,

[ə'spaɪə][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɪvəl'aɪˈzeɪ(ə)n] .
aspires to be in the front rank of general civilisation .
渴望 到 是 在 这 正面 秩 的 一般的 文明 .
渴望跻身世界文明的前沿。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kwɔ:t][ə'weə(r)] [ðæt] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]
We are quite aware that much the same thing can be said of most of
我们 是 相当 意识到的 那 很多 这 相同的 事物 能 是 说 的 最多 的
[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ˈneɪʃnz] .
the continental nations .
这 大陆 国家 :
我们很清楚, 大多数大陆国家的情况也大致如此。

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][br'haɪnd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
All are a little behind in this respect .
全部 是 一个 小的 在后面 在 这 尊重 :
在这方面, 大家都有些落后。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbretən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [sə'vaɪv] [ɪn] [frɑ:ns] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][bæsk; bɑ:sk][ɪn] [speɪn] .
The ancient Breton language survives in France , as does the Basque in Spain .
这 古老的 布列塔尼 语言 幸存 在 法国 , 作为 做 这 巴斯克 在 西班牙 :
古老的布列塔尼语在法国得以保留, 巴斯克语在西班牙也得以保留。

[ˈswɪtsələnd] , [ˈdʒɜ:məni] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][ˈspəʊkən]
Switzerland , Germany , and Russia are respectively a jumble of spoken
瑞士 , 德国 , 和 俄罗斯 是 分别 一个 杂乱的 说
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 :
瑞士、德国和俄罗斯分别是多种语言混杂的国家。

[ɪn] [ˈhɒlənd] [ænd; ənd][ˈbeldʒəm] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [dʌt] , [frentʃ] , [ˈflemɪ] , [ænd; ənd]
In Holland and Belgium , we have the Dutch , French , Flemish , and
在 荷兰 和 比利时 , 我们 有 这 荷兰语 , 法语 , 弗拉芒语 , 和
[wɑ:'lu:n] .
Walloon .
瓦隆 :
在荷兰和比利时, 我们有荷兰语、法语、弗拉芒语和瓦隆语。

[tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ˈbrʌs(ə)lz] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)]
To accommodate the inhabitants of Brussels , the names of the streets are
到 容纳 这 居民 的 布鲁塞尔 , 这 姓名 的 这 街道 是
[stʌk] [ʌp][ɪn] [tu:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
stuck up in two languages .
卡住 向上 在 二 语言 :
为了方便布鲁塞尔的居民, 街道名称用两种语言标注。

[ði:z] [ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)] [ˈdaɪˈvə:səti] [duː; də][nɒt] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪz] [ju:ˈes] .

These continental diversities do not greatly surprise us .
这些大陆多样性做不是非常惊喜我们 .

这些大陆间的多样性并没有让我们感到多么惊讶。

[ɪn] [ˈfri:kwənt] [wɒːz] , [ˌrevəˈlʊʃən] , [ˈkɒŋkwɛsts] , [ˌænekˈseɪʃən] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] [mi:nz] ,
In frequent wars , revolutions , conquests , annexations , along with want of means ,
在频繁战争 , 革命 , 征服 , 吞并 , 沿着和想的方法 ,

频繁战争、革命、征服、吞并，以及资金匮乏，

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ɪnˈvetərət] [ˈpredʒədɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntəd] ,
and a host of inveterate prejudices to be encountered ,
和一个主持人的根深蒂固偏见到是遭遇 ,

以及将会遇到的一系列根深蒂固的偏见，

[wiː; wi][hæv; həv][æŋ; ən][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
we have an explanation of the strange mixture of languages and
我们有 一个 解释 的 这 奇怪的 混合物 的 语言 和

[ˈdaɪəlekt] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪˈveɪlz] [ɪn][ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)] [ˈjʊərəp] .

dialects which still prevails in continental Europe .
方言 哪个 仍然 占上风 在 大陆 欧洲 .

我们对欧洲大陆至今仍然存在的语言和方言的奇怪混合现象有了解释。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
The case is somewhat different in the United Kingdom ,
这 案件 是 有些 不同的 在 这 团结的 王国 ,

在英国，情况则有所不同。

[weə(r)] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət][əʊld][ˈpredʒədɪsɪz] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:m] [ˈneɪtɪv]
where everything but old prejudices would seem to favour a uniform native
在哪里 一切 但 老的 偏见 会 似乎 到 偏爱 一个 制服 本国的

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔ:l][kæn; kən][ju:z][ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] .

language which all can use and understand .
语言 哪个 全部 能 使用 和 理解 .

除了旧有的偏见之外，一切似乎都有利于一种所有人都能使用和理解 的统一母语。

[jet] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðeə(r)][ɪgˈzɪst] [kəˈmju:nətɪz] [huː] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [les] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]
Yet , as we have said , there exist communities who are still less or more
然而 , 作为 我们 有 说 , 那里 存在 社区 WHO 是 仍然 较少的 或者 更多的

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] .

ignorant of English .
无知的 英语 .

然而，正如我们所说，仍然有一些群体对英语的了解程度或多或少。

[ˈsentʃəɪz] [hæv; həv] [rəʊld] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l] [əˈplaɪənsɪz] ,
Centuries have rolled on , and notwithstanding all appliances ,
几个世纪 有 滚动 在 , 和 虽然 全部 电器 ,

几个世纪过去了，尽管有了各种各样的电器，

[gru:ps] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [faʊnd] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɒmən] [ə; eɪ]
groups of people are yet found speaking a language which was common a
团体 的 人们 是 然而 成立 请讲 一个 语言 哪个 曾是 常见的 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] ,

thousand years ago ,
千 年 前 ,

至今仍有一些群体在使用一千年前通用的语言。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈɒkjupaɪz] [æŋ; ən][əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd][ˈfræɡmənt(ə)ri][pəˈzɪ(ə)n] .
but now occupies an obscure and fragmentary position .
但现在 它 处于 一种 晦涩 且 零散 的地位 .

但现在它处于一种晦涩且零散的地位。

[wiː, wi][duː, də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ['mætəz] [hæv, həv][nɒt][biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [juːnɪ'fɔːməti] .
We do not say that matters have not been advancing towards uniformity .
我们 做 不是 说 那 事情 有 不是 到过 前进 向 均匀性 ；

我们并不是说事情没有朝着统一的方向发展。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['aʊtlaɪŋ] [kə'mjuːnətɪz] [hæv, həv] [biːn] [sætɪs'fæktərəli]['æŋɡlɪs,aɪzd] , [nɒt][baɪ]
Little by little , outlying communities have been satisfactorily Anglicised , not by
小的 经过 小的 , 边远 社区 有 到过 令人满意地 英语化 , 不是 经过
['eniθɪŋ] [laɪk]['liːg(ə)l] [kəm'pʌlʃn] ,
anything like legal compulsion ,
任何事物 喜欢 合法的 强迫症 ,

偏远地区的社区逐渐被令人满意地英国化，但这并非出于任何法律强制手段。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [maɪt] [biː, bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['prəʊses][ɒv; əv][ə,sɪmə'leɪ(ə)n] .
but by what might be termed a natural process of assimilation .
但 经过 什么 可能 是 称为 一个 自然的 过程 的 同化 ；

但这是一种可以称之为自然同化的过程。

[wiː, wi][meɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][keɪsɪz] .
We may speak of two important cases .
我们 可能 说话 的 二 重要的 案例 ；

我们可以谈谈两个重要的案例。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃetlənd] [ænd; ənd] ['ɔːkni] ['aɪlənds][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪg'zɪstɪd] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn]
In the Shetland and Orkney Islands the Norwegian language existed until within
在 这 设得兰群岛 和 奥克尼群岛 岛屿 这 挪威 语言 存在 直到 之内
[ðə; ði][laːst] [tuː] ['sentʃərɪz] .
the last two centuries .
这 最后的 二 几个世纪 ；

在设得兰群岛和奥克尼群岛，挪威语一直沿用到最近两个世纪。

[aɪ'tiː][ɪz] [naʊ] ['təʊtəli] [ɡɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'nækjələ(r)][ɪz][ə; eɪ][pʃəə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
It is now totally gone , and the vernacular is a pure English ;
它 是 现在 完全 已消失 , 和 这 白话 是 一个 纯的 英语 ；

现在它完全消失了，方言完全变成了英语；

['vɑːstli][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nertɪvz] , [huː] [br'saɪdz] ['biːɪŋ] ['əʊpən][tuː; tə] ['kɒmən]
vastly to the advantage of the natives , who besides being open to common
非常 到 这 优势 的 这 本地人 , WHO 除了 存在 打开 到 常见的
[sɪ'vələ,aɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,
civilising influences ,
文明化 影响 ,

这对当地居民来说极其有利，他们不仅乐于接受共同的文明影响，

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ;
are prepared for pushing their fortunes in any part of the British dominions ;
是 准备 为了 推动 他们的 财富 在 任何 部分 的 这 英国 领地 ；

他们准备在英国领土的任何地区大展拳脚；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [miːn] ['fɪɡə(r)][ɪn] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
some of them indeed making no mean figure in current literature .
一些 的 他们 的确 制作 不 意思是 数字 在 当前的 文学 ；

其中一些人在当代文学中确实扮演着举足轻重的角色。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['gæləweɪ] , [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [ɪm'breɪsɪŋ] [tuː] ['kaunti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] -
The other case is that of Galloway , a district embracing two counties in the south -
这 其他 案件 是 那 的 加洛韦 , 一个 区 拥抱 二 县 在 这 南 -
[west] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
west of Scotland ,
西方 的 苏格兰 ,

另一个例子是加洛韦，这是苏格兰西南部的一个地区，横跨两个郡。

[wəə(r)] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [prɪ'veɪld] ['lɒŋɡɪst] [ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊləndz] .
where the Gaelic prevailed longest in any part of the Lowlands .
在哪里 这 盖尔语 最终获胜 最长 在 任何 部分 的 这 低地 .

在低地地区，盖尔语盛行时间最长的地方。

- [ðə; ði] [waɪld] [skɒts] [ɒv; əv] ['gæləweɪ] - [wɒz; wəz] [wɒns] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [freɪz] .
' The wild Scots of Galloway ' was once a well - known phrase .
- 这 荒野 苏格兰人 的 加洛韦 - 曾是 一次 一个 出色地 - 已知 短语 .

“加洛韦的狂野苏格兰人”曾是一句广为人知的短语。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [spi:tʃ] .
It has passed away along with the Gaelic speech .
它 有 通过了 离开 沿着 和 这 盖尔语 演讲 .

它随着盖尔语的消亡而消失了。

[ðə; ði] — [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] — [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]
The Gallowegians — abounding in men of genius — are now a lively and
这 加洛韦吉安斯 — 丰富 在 男人 的 天才 — 是 现在 一个 热闹 和
['prɒspərəs] ['ɪŋɡlɪ] - ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] - ['raɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
prosperous English - speaking and English - writing people .
繁荣 英语 - 请讲 和 英语 - 写作 人们 .

加洛韦人——人才济济——如今已成为一个充满活力、繁荣昌盛的英语民族，他们讲英语、写英语。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wɒn] .
For them the change has been a very happy one .
为了 他们 这 改变 有 到过 一个 非常 快乐的 一 .

对他们来说，这种改变是一件非常令人高兴的事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] ,
With a knowledge of these two instances of social improvement ,
和 一个 知识 的 这些 二 实例 的 社会的 改进 ,

了解了这两个社会进步的例子之后，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [prə'træktɪd] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [nɒn] - ['ɪŋɡlɪ]
there is the more reason to regret the protracted existence of non - English
那里 是 这 更多的 原因 到 后悔 这 拖延 存在 的 非 - 英语
['spi:kɪŋ] ['reɪsɪz] .
speaking races .
请讲 种族 .

我们更有理由为非英语民族的长期存在感到惋惜。

[nəʊ] [wɒn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ɡʊd] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['prevləns] [ɒv; əv] [ɜ:s] ,
No one will say that any good has come of the continued prevalence of Erse ,
不 一 将要 说 那 任何 好的 有 来 的 这 持续 患病率 的 厄尔塞 ,

没有人会说厄尔塞语的持续流行带来了任何好处。

[ðə; ði] [əʊld] ['aɪrɪʃ] [tʌŋ] ; [nɔ:(r)] [ɒv; əv] [mæŋks] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] ; [nɔ:(r)] [ɒv; əv] [welʃ] ,
the old Irish tongue ; nor of Manx in the Isle of Man ; nor of Welsh ,
这 老的 爱尔兰 舌头 ; 也不 的 曼岛 在 这 小岛 的 男人 ; 也不 的 威尔士语 ,

古爱尔兰语；既不是曼岛的曼克斯语；也不是威尔士语。

[ðəʊ] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'ɡɑ:dʒ] ['lɪtrətʃ(ə(r)); 'lɪtərətʃə] , [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eni] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]
though that , as regards literature , is considerably ahead of any branch of
尽管 那 , 作为 问候 文学 , 是 相当 前方 的 任何 分支 的

[ðə; ði] [wɒns] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['keltɪk] [tʌŋ] .
the once universal Celtic tongue .
这 一次 普遍的 凯尔特人 舌头 .

不过，就文学而言，它远远领先于曾经普遍使用的凯尔特语的任何分支。

[kən'sɪdəɪŋ] [wɒt] ['spɪrɪt][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bʊks] , ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd]
Considering what spirit is demonstrated in the way of books , newspapers , and
考虑 什么 精神 是 已证明 在 这 方式 的 图书 , 报纸 , 和
['lðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

考虑到书籍、报纸以及其他途径所展现出的精神，

[welʃ] ['raɪzɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]
Welsh rises to a comparatively prominent position ; but there always remains the
威尔士语 上升 到 一个 比较 著名的 位置 ; 但 那里 总是 遗迹 这
[ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
unpleasant reflection ,
令人不快的 反射 ,

威尔士语的地位相对提升；但总有一些令人不快的回忆挥之不去。

[ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] [tʌŋ] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:z] ['næʃ(ə)nəl][ˈju:nəti] ,
that interesting as the Welsh tongue may be , it distinctly mars national unity ,
那 有趣的 作为 这 威尔士语 舌头 可能 是 , 它 明显地 火星 国家的 统一 ;
[ɪn] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
威尔士语固然有趣，但它无疑损害了民族团结。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [ɒn] [ðəʊz] [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] { - }
and must be a drawback on those adhering to it { 690 }
和 必须 是 一个 退税 在 那些 粘附 到 它 { - }
[ɪn] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
对于遵守它的人来说，这必然是一个缺点{690}

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] .
alone , and reared in ignorance of English .
独自的 , 和 饲养 在 无知 的 英语 .
[ɪn] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
独自一人，从小不懂英语。

[tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] [ɪz] ['daʊtləs] [ə'trɪbjətəb(ə)] [ðə; ði] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪmzɪk(ə)] [ˌsʊpər'stɪʃən]
To this cause is doubtless attributable the lingering of many whimsical superstitions
到 这 原因 是 毫无疑问 可归因的 这 挥之不去的 的 许多 异想天开 迷信
[ɪn][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] .
in the Principality .
在 这 公国 .

毫无疑问，造成这种情况的原因在于公国境内仍然存在许多古怪的迷信习俗。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] ['mɪstʃɪfs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ə; eɪ]
Should any one desire to see what mischiefs are effected by adherence to a
应该 任何 一 欲望 到 看 什么 恶作剧 是 受影响 经过 依从性 到 一个
['læŋɡwɪdʒ] [lɒŋ] [sɪns] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ,
language long since out of date ,
语言 长的 自从 出去 的 日期 ,

如果有人想看看坚持使用一种早已过时的语言会造成哪些危害，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz][ɒv; əv]
he should visit some parts of the Highlands and the Western Islands of
他 应该 访问 一些 部分 的 这 高地 和 这 西 岛屿 的
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

他应该去苏格兰高地和西部岛屿的一些地方看看。

[weə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [ment] [bʌt; bət][mɪ'steɪkən][ˈpɒləsi] , ['ɡæɪlɪk; 'geɪlɪk][ɪz] [stɪl] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋli]
where , by a well - meant but mistaken policy , Gaelic is still perseveringly
在哪里 , 经过 一个 出色地 - 意思是 但 错误 政策 , 盖尔语 是 仍然 坚持不懈
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

由于一项出于好意但却错误的政策，盖尔语至今仍被坚持使用。

[sʌm; səm] [j'ɪəz] [sɪns] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['bærə] ,
Some years since , it was our fortune to pay a visit to Barra ,
一些 年 自从 , 它 曾是 我们的 财富 到 支付 一个 访问 到 巴拉 ,
几年后, 我们有幸造访了巴拉岛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] ['hebrɪ,dɪ:z] ;
one of the Outer Hebrides ;
一 的 这 外 赫布里底群岛 ;
外赫布里底群岛之一;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi] [br'held] [wɒz; wəz]
and the feeling which rose in our mind was that what we beheld was
和 这 感觉 哪个 玫瑰 在 我们的 头脑 曾是 那 什么 我们 观看 曾是
[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['sentʃəri] ,
a specimen of Scotland as it existed in the sixth century ,
一个 标本 的 苏格兰 作为 它 存在 在 这 第六 世纪 ,
我们心中升起的感觉是, 我们所看到的, 正是六世纪苏格兰的缩影。

[wen] [es 'ti:] [kə'ləmbə] [spred] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [,krɪsti'ænəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['westən] [,kæɪlɪ'dəʊniən]
when St Columba spread a knowledge of Christianity in the western Caledonian
什么时候 英石 科伦巴 传播 一个 知识 的 基督教 在 这 西 喀里多尼亚
['ri:dʒənz] .
regions .
地区 .
圣科伦巴在喀里多尼亚西部地区传播基督教知识的时候。

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [step] [bæk] [twelv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .
We seemed to step back twelve hundred years .
我们 似乎 到 步 后退 十二 百 年 .
我们仿佛回到了1200年前。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʊk] ['ɪntu:] [æn'tɪkwəti] .
It was a marvellous kind of look into antiquity .
它 曾是 一个 奇妙 种类 的 看 进入 古代 .
这是一次奇妙的了解古代世界的机会。

[ɪn] [ðeə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɪn] [ðeə(r)] [ru:d] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [tɜ:f] , [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
In their language , in their rude dwellings of stone and turf , in their religious
在 他们的 语言 , 在 他们的 粗鲁的 住宅 的 石头 和 草皮 , 在 他们的 宗教
[fɔ:mz] ,
forms ,
表格 ,
在他们的语言中, 在他们简陋的石头和草皮住所中, 在他们的宗教形式中,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [dres] , [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [br'lɒŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] - [bæk] [eɪdʒ] .
and in their dress , the people belonged to a far - back age .
和 在 他们的 裙子 , 这 人们 属于 到 一个 远的 - 后退 年龄 .
从他们的穿着打扮来看, 这些人仿佛来自遥远的古代。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
Their existence was an anachronism .
他们的 存在 曾是 一个 时代错置 .
它们的存在是时代错位的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɪʊəriəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] -
And the curious thing was to find this condition of affairs within four -
和 这 好奇的 事物 曾是 到 寻找 这 状况 的 事务 之内 四 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] ,
and - twenty hours of Glasgow ,
和 - 二十 小时 的 格拉斯哥 ,
而最令人惊奇的是, 这种状况竟然发生在距离格拉斯哥二十四个小时车程的地方。

[wið] [ɪts] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəsli] ['bɪzi] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] .
with its enterprise and prodigiously busy population .
和 它是 企业 和 惊人地 忙碌的 人口 :

拥有蓬勃发展的企业和极其繁忙的人口。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['mɪkmæk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['lɪt(ə)]['betə(r)][ðæn; ðən][dɒgz][ɪn][ðə; ði]
We have seen the Micmacs living in a way little better than dogs in the
我们 有 已见 这 麦克马克斯 活的 在 一个 方式 小的 更好的 比 狗 在 这

[waɪldz][ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
wilds of Nova Scotia ,
荒野 的 新星 斯科舍省 ,

我们看到，米克马克人生活在新斯科舍省的荒野中，境况与狗差不多。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][nɒt] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['ɪndiənz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv]
but one is not greatly astonished to see Indians dwelling in a state of primitive
但 一 是 不是 非常 惊讶 到 看 印度人 住宅 在 一个 状态 的 原始
['retʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 :

但看到印度人生活在原始的悲惨状态，人们并不会感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪz] [reɪzd] [ɒn]['faɪndɪŋ] ['neɪtɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [stiːl]
The sentiment of wonder is raised on finding natives within the British Islands still
这 情绪 的 想知道 是 提高 在 寻找 本地人 之内 这 英国 岛屿 仍然
['lɪvɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)]['ænsesetəz; 'ænsəstəz][dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] ['vɔːrtɪgɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]
living as their ancestors did at a time coeval with Vortigern and the
活的 作为 他们的 祖先 做过 在 一个 时间 同时期 和 伏尔提根 和 这
['sæksn] ['heptɑːki] .
Saxon Heptarchy .
撒克逊 七国时代 :

人们惊奇地发现，在不列颠群岛上，仍然有一些土著居民像他们的祖先一样生活，而他们的祖先与沃提根和撒克逊七国时代同时期。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ˌʌnɪm'pruːvəbəl] .
There they are , for anything we can see , unimprovable .
那里 他们 是 , 为了 任何事物 我们 能 看 , 无法改进 :

就我们目前所见，它们无可挑剔。

['spiːkɪŋ] ['gælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)]['dɪzməl] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
Speaking Gaelic and nothing else , they , in their dismal isolation ,
请讲 盖尔语 和 没有什么 别的 , 他们 , 在 他们的 惨淡 隔离 ,

他们只会说盖尔语，不会说其他任何语言，在这种凄凉的孤立状态下，

[ɑː(r); ə(r)][left][br'haɪnd][ɪn][ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] .
are left behind in all ordinary means of advancement .
是 左边 在后面 在 全部 普通的 方法 的 进步 :

在所有常规发展途径上都被远远甩在了后面。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tjuːʃənz] ['plɔːzəbli] [ænd; ənd] [bə'nevələntli] [set][ɒn] [fɒt]
Who has not heard of the institutions plausibly and benevolently set on foot
WHO 有 不是 听到 的 这 机构 可能 和 仁慈地 放 在 脚

[tuː; tə] [ɪn'lɑɪt(ə)n] [ðə; ði][æbə'rɪdʒənɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪləndz] ?
to enlighten the aborigines of the Highlands and Islands ?
到 开导 这 土著居民 的 这 高地 和 岛屿 ?

谁没听说过那些为了启迪高地和岛屿上的原住民而建立的、名副其实且充满善意的机构呢？

[wel] , [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
Well , here , after all that is done ,
出色地 , 这里 , 后 全部 那 是 完毕 ,

好了，这一切结束后，

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈɪərə][ɒv; əv][es ˈti:] [kəˈlʌmbə] — [ˈpi:p(ə)l] [ˈlɪvɪŋ]
things are much as they were in the era of St Columba — people living
事物 是 很多 作为 他们 是 在 这 时代 的 英石 科伦巴 — 人们 活的
[ˈɔ:lməʊst][laɪk][ˈsævɪdʒɪz] ,
almost like savages ,
几乎 喜欢 野蛮人 ,

现在的情况和圣科伦巴时代差不多——人们的生活方式几乎和野蛮人一样。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][əˈbɪləti][tu:; tə][həʊld] [ˈɪntəkw:z] [wɪð] [ˈstreɪndʒə] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ɪmˈpru:v]
without the ability to hold intercourse with strangers , or the power to improve
没有 这 能力 到 抓住 交往 和 陌生人 , 或者 这 力量 到 提升
[ðeə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
their circumstances ,
他们的 情况 ,

既没有能力与陌生人发生性关系，也没有能力改善自身处境。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [nəʊ][ˈlðə(r)] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk] .
in consequence of knowing no other tongue than Gaelic .
在 结果 的 会心 不 其他 舌头 比 盖尔语 .

由于他只会说盖尔语，不会其他语言。

[ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][ðeə(r)] [beɪn] .
That language is their bane .
那 语言 是 他们的 祸根 .

那种语言是他们的祸根。

[aɪ ˈti:] [ki:ps] [ðem; ðəm][pɔ:(r); pʊə(r)] , [aɪ ˈti:] [ki:ps] [ðem; ðəm] [ˈɪɡnərənt] .
It keeps them poor , it keeps them ignorant .
它 保持 他们 贫穷的 , 它 保持 他们 无知 .

这让他们贫穷，让他们无知。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kənˈsɜ:nd] , [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈnevə(r)]
So far as they are concerned , the art of printing might as well never
所以 远的 作为 他们 是 担心的 , 这 艺术 的 印刷 可能 作为 出色地 绝不
[hæv; həv] [bi:n] [ɪnˈventɪd] .
have been invented .
有 到过 发明 .

在他们看来，印刷术仿佛从未被发明过一样。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [baɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˈhəʊllɪ]
The intelligence communicated by books and newspapers is for them wholly
这 智力 沟通 经过 图书 和 报纸 是 为了 他们 完全
[ʌnəˈveɪlɪŋ] .
unavailing .
徒劳无功 .

书籍和报纸所传递的信息对他们来说完全没有用处。

[ˈpræktɪkli] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jɪəz] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:nɪəs] [dɪsˈkʌvəri] [ɒv; əv]
Practically , they are living hundreds of years before the ingenious discoveries of
几乎 , 他们 是 活的 数百 的 年 前 这 巧妙 发现 的
[ˈgu:t(ə)ŋ,bɜ:g][ænd; ənd][ˈkɒstə(r)] .
Gutenberg and Coster .
古腾堡 和 科斯特 .

实际上，他们生活在古腾堡和科斯特的伟大发现之前的几百年。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒstli] [æpəˈreɪtəs] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
To think that with all the costly apparatus of national education ,
到 思考 那 和 全部 这 昂贵 设备 的 国家的 教育 ,

想想看，在耗资巨大的国家教育体系下，

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz] !
such should be going on within the compass of the British Islands !
这样的 应该 是 去 在 之内 这 罗盘 的 这 英国 岛屿 ！

这种事应该发生在不列颠群岛的范围内！

[aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [mɪns] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][səʊ] [greɪv] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] .
It is no use to mince a matter so grave in its results .
它 是 不 使用 到 剁碎 一个 事情 所以 严重 在 它是 结果 。

对于后果如此严重的问题，轻描淡写是无济于事的。

[ðə; ði] [ʌpˈhəʊld] [ɒv; əv][ˈɡæɪlɪk; ˈɡeɪlɪk][æz; əz][ə; eɪ][vəˈnækjələ(r)] [tʌŋ] [ɪz] , [ɪn][ˈaʊə(r)][əˈpɪnjən] ,
The upholding of Gaelic as a vernacular tongue is , in our opinion ,
这 维护 的 盖尔语 作为 一个 白话 舌头 是 , 在 我们的 观点 ,

我们认为，维护盖尔语作为通用语言的地位是.....

[æn; ən][ˈerə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] [ænd; ənd] [əˈbændənd] .
an error to be lamented and abandoned .
一个 错误 到 是 哀叹 和 弃 。

这是一个应该感到惋惜并予以纠正的错误。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] ,
In saying so ,
在 说 所以 ,

这么说的话

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪˈmaɪndɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˈefət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈemɪnəntli]
we are reminded that an effort has been made by an eminently
我们 是 提醒 那 一个 努力 有 到过 制成 经过 一个 非常
[ɪn,θjuːzɪˈæstɪk] [prəˈfesə(r)][tuː; tə][ˈɡæðə(r)] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪnˈdaʊ] [ə; eɪ][ˈkeltɪk]
enthusiastic Professor to gather funds for the purpose of endowing a Celtic
热情的 教授 到 收集 资金 为了 这 目的 的 捐赠 一个 凯尔特人
[tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈedɪnbərə] .
Chair in the University of Edinburgh .
椅子 在 这 大学 的 爱丁堡 。

我们得知，一位热情洋溢的教授曾努力筹集资金，以便在爱丁堡大学设立凯尔特教席。

[tuː; tə] [ðæt] [ˈefət] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [səkˈsesf(ə)l] , [wiː; wi] [meɪk] [nəʊ][ˈspeɪ(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n]
To that effort , which is likely to prove successful , we make no special objection
到 那 努力 , 哪个 是 可能 到 证明 成功的 , 我们 制作 不 特别的 异议
.
:
.

对于这项很可能会成功的努力，我们没有任何特别的反对意见。

[let] [ˈkeltɪk] , [laɪk] [ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Let Celtic , like any other ancient language ,
让 凯尔特人 , 喜欢 任何 其他 古老的 语言 ,

让凯尔特语，像其他任何古代语言一样，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [eɪmz][ɒv; əv] [frɪˈlɒlədʒi] .
by all means be cultivated among the higher aims of philology .
经过全部 方法 是 栽培 之中 这 更高 目标 的 语言学 。

务必将其纳入语言学的更高目标之中。

[ˈstjuːdnts] [huː] [laɪk][tuː; tə] [pəˈsjuː] [ˈlɜːnɪd] [ɪnˈkwærɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [duː; də][səʊ] .
Students who like to pursue learned inquiries of this kind may do so .
学生 WHO 喜欢 到 追求 学习 查询 的 这 种类 可能 做 所以 。

喜欢进行此类学术探究的学生可以这样做。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [elɪ'mentri]
But it is a wholly different thing to maintain a system of elementary
但 它 是 一个 完全 不同的 事物 到 维持 一个 系统 的 初级
['ti:tʃɪŋ] [ɪn] [sku:lz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [pə'petʃuət] ['gæɪɪk; 'geɪɪk][æz; əz][ə; eɪ]['spəʊkən] [tʌŋ]
teaching in schools which tends to perpetuate Gaelic as a spoken tongue
教学 在 学校 哪个 倾向于 到 延续 盖尔语 作为 一个 说 舌头
[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] .
to the exclusion of English .
到 这 排除 的 英语 .

但是，在学校维持一种以盖尔语为口语、排斥英语的小学教学体系，则是完全不同的另一回事。

[ə'pɑ:t] [frəm; frəm]['səʊ](ə)] [ɪntəkə,mjuːnɪ'keɪʃn] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ]
Apart from social intercommunication , there may be a difficulty in substituting
除 从 社会的 相互沟通 , 那里 可能 是 一个 困难 在 替换
['ɪŋɡlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['gæɪɪk; 'geɪɪk] .
English for Gaelic .
英语 为了 盖尔语 .

除了社交交流之外，用英语代替盖尔语可能存在困难。

['ti:tʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'ləʊn][ɪn]['gæɪɪk; 'geɪɪk] - ['spiːkɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
Teaching to read English alone in Gaelic - speaking districts is said to be of
教学 到 读 英语 独自的 在 盖尔语 - 请讲 地区 是 说 到 是 的
['lɪt(ə)l][juːz] .
little use .
小的 使用 .

据说在盖尔语地区，仅仅教授英语阅读能力作用不大。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [lɜːn] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪ'ðəʊt] [ə'tætʃɪŋ] ['eni] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]
The pupils learn to pronounce the words without attaching any meaning to
这 学生 学习 到 发音 这 字 没有 连接 任何 意义 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

学生们学习发音，但并不赋予这些单词任何意义。

[ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːkwəd] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
Impressed with this awkward consequence , the Society for the support of
印象深刻 和 这 尴尬的 结果 , 这 社会 为了 这 支持 的
['gæɪɪk; 'geɪɪk] [sku:lz] ,
Gaelic schools ,
盖尔语 学校 ,

盖尔语学校支持协会对这一尴尬的后果印象深刻，

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ʌpwədz] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [j'ɪəz] ,
which has been in existence upwards of seventy years ,
哪个 有 到过 在 存在 向上 的 七十 年 ,
它已经存在了七十多年，

[sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]
suggests that the best way to promote a knowledge of and taste for
建议 那 这 最好的 方式 到 推动 一个 知识 的 和 品尝 为了
['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn][baɪ] ['ti:tʃɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [riːd] ['gæɪɪk; 'geɪɪk] . -
English is to begin by teaching pupils to read Gaelic . '
英语 是 到 开始 经过 教学 学生 到 读 盖尔语 . -

这表明，培养学生英语知识和兴趣的最佳方法是从教学生阅读盖尔语开始。

[ðə; ði]['piːp(ə)] , - [,aɪ 'ti:] [ɪz] [,reprɪ'zentɪd] , - ['hævɪŋ] [wʌns][gɒt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
The people , ' it is represented , ' having once got a taste for learning ,
这 人们 , - 它 是 代表 , - 拥有 一次 得到 一个 品尝 为了 学习 ,
“人们,”它这样描述道, “一旦尝到了学习的甜头,

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] ;
are not satisfied with their children being able to read Gaelic ;
是 不是 使满意 和 他们的 孩子们 存在 有能力的 到 读 盖尔语 ;
并不满足于他们的孩子能够阅读盖尔语;

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [peɪ] [ðə; ði] [ˈti:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [ˈri:dɪŋ]
a number of them pay the teacher for instructing them also in reading
一个 数字 的 他们 支付 这 老师 为了 指导 他们 还 在 阅读
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ˈekstrə] [ˈaʊəz] . -
English and writing at extra hours . '
英语 和 写作 在 额外的 小时 . -
他们当中有些人会付费请老师在课外时间指导他们阅读和写作。

[ðəə(r)] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [vju:; ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
There may be some truth in this view of the matter ;
那里 可能 是 一些 真相 在 这 看法 的 这 事情 ;
这种观点或许有一定道理;

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:tʃənətli] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [tru:θ] ,
but unfortunately we are confronted with the greater truth ,
但 很遗憾 我们 是 面对 和 这 更大的 真相 ,
但不幸的是, 我们不得不面对一个更宏大的真相。

[ðæt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] [stɪl] [spi:k] [ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] ,
that considerable numbers in the Highlands and Islands still speak Gaelic ,
那 大量 数字 在 这 高地 和 岛屿 仍然 说话 盖尔语 ,
高地和岛屿地区仍有相当一部分人讲盖尔语。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][ˈeni][ˈju:sf(ə)l] [ˈpɜ:pəs] .
and are ignorant of English to any useful purpose .
和 是 无知 的 英语 到 任何 有用 目的 .
并且完全不懂英语, 无法进行任何有用的交流。

[ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈsku:l,mɑ:stə, -,mæstə] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈti:tɪŋ]
If it be absolutely necessary that schoolmasters must begin by teaching
如果 它 是 绝对地 必要的 那 教师 必须 开始 经过 教学
[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] ,
to read the Gaelic ,
到 读 这 盖尔语 ,
如果教师必须从教授盖尔语阅读开始, 那将是绝对必要的。

[ðeɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][end][ðəə(r)] , [bʌt; bət] [prəˈsi:d] [tu:; tə][ˈɒfə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][kləʊz][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
they ought not to end there , but proceed to offer , by a close translation ,
他们 应该 不是 到 结尾 那里 , 但 继续 到 提供 , 经过 一个 关闭 翻译 ,
他们不应该就此止步, 而应该继续提出, 通过紧密翻译,

[ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
the requisite knowledge of English .
这 必需品 知识 的 英语 .
具备必要的英语知识。

[ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ˈti:tə(r)z] [ˈkwɒlɪfɑɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈtʃɪldrən]
There are surely teachers qualified to make Gaelic - speaking children
那里 是 一定 教师 合格的 到 制作 盖尔语 - 请讲 孩子们
[ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:dz] .
understand the meaning of English words .
理解 这 意义 的 英语 字 .
肯定有合格的教师能够让讲盖尔语的孩子理解英语单词的含义。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [meɪ] [bi:; bi][kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
The trouble to be taken may be considerable ,
这 麻烦 到 是 已采取 可能 是 大量 ,
可能需要付出相当大的努力,

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fju:][θɪŋz][ˈaɪðə(r)][greɪt][ɔ:(r)][gʊd][wɪtʃ][kæn; kən][bi:; bi][ɪˈfektɪd][wɪˈðəʊt]
but there are few things either great or good which can be effected without
但那里是很少事物任何一个伟大的或者好的哪个能是受影响没有
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

但是，无论是伟大的事情还是美好的事情，很少有事情能够不费吹灰之力就实现。

[wi:; wi][ˈkænəʊt][daʊt][ðæt][ˈhaɪlənd][sku:l]-[bɔ:dz][maɪt][faɪnd][ə; eɪ][wei][tu:; tə][merk][ˈpju:p(ə)lz]
We cannot doubt that Highland school - boards might find a way to make pupils
我们不能怀疑那高地学校 - 板可能寻找一个方式到制作学生
[ʌndəˈstænd][ˈɪŋɡlɪʃ][prəˈvaɪdɪd][ðeɪ][hæv; həv][ðə; ði][wɪl][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
understand English provided they have the will to do so .
理解英语假如他们有这将要到做所以 .

我们不怀疑，只要有决心，高地地区的学校董事会一定能找到让学生理解英语的方法。

[ɪnˈdɪfrəns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡrʌdʒɪŋ][ɒv; əv][ɪkˈspens][pəˈhæps][laɪ][kwɑ:t][æz; əz][mʌtʃ][æt; ət][ðə; ði]
Indifference and the grudging of expense perhaps lie quite as much at the
漠不关心和这勉强地的费用也许说谎相当作为很多在这
[ru:tʃ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][æz; əz][trəˈdɪʃən(ə)l][ˈpredʒədɪs] .
root of the difficulty as traditional prejudice .
根的这困难作为传统的偏见 .

冷漠和对费用的抵触情绪或许与传统偏见一样，都是造成困难的根源。

[aɪˈti:] [ɪz][ˈəʊpən][tu:; tə][kənˈdʒektə(r)][ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ʌnˈdju:] [ˈfɑ:stərɪŋ] ,
It is open to conjecture that , but for undue fostering ,
它是打开到推测那 , 但为了过度寄养 ,
[kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
可以推测，如果不是因为过度溺爱，

[ˈɡæɪɪk; ˈgeɪɪk][wʊd][stænd][ə; eɪ][feə(r)][tʃɑ:ns][ɒv; əv][ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
Gaelic would stand a fair chance of disappearing altogether from the
盖尔语会站立一个公平的机会有消失共从这
[ˈhaɪləndz][ænd; ənd][ˈaɪlənds] ,
Highlands and Islands ,
高地和岛屿 ,

盖尔语很有可能在苏格兰高地和岛屿地区彻底消失。

[æz; əz][aɪˈti:][dɪd][ɪn][ˈɡæləweɪ][ænd; ənd][ˌelsˈweə(r)][ˈsɪmplɪ][θru:][ðə; ði][ɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
as it did in Galloway and elsewhere simply through the operation of natural
作为它做过在加洛韦和别处简单地通过这手术的自然
[ˈkɔ:zɪz] .
causes .
原因 .

就像在加洛韦和其他地方一样，这完全是自然原因造成的。

[ðə; ði][ˈkwestʃən] , [ˈɡæɪɪk; ˈgeɪɪk][ɔ:(r)][nəʊ][ˈɡæɪɪk; ˈgeɪɪk] , [hæz; həz] , [wi:; wi][fɪə(r)] ,
The question , Gaelic or no Gaelic , has , we fear ,
这问题 , 盖尔语或者不盖尔语 , 有 , 我们害怕 ,
[ˈfɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] ,
恐怕，盖尔语是否是盖尔语这个问题，已经.....

[bi:n][tu:] [lɒŋ][ˈtri:tɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l][pɔɪnt][ɒv; əv][vju:] .
been too long treated in a sentimental point of view .
到过也长的治疗在一个感伤的观点的看法 .

长期以来，人们一直从感伤的角度看待这个问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] ,
For example ,
为了例子 ,

例如，

[wiː; wi] [si:] [aɪ 'ti:] ['fɜ:vəntli] ['ɑ:gju:d] [ðæt] ['hailəndə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
we see it fervently argued that Highlanders should be able to understand
我们 看 它 热切地 争论 那 高地人 应该 是 有能力的 到 理解
[ænd; ənd] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gælɪk; 'geɪlɪk]['pəʊətɹi] ,
and relish the ancient Gaelic poetry ,
和 尽情享受 这 古老的 盖尔语 诗 ,
我们看到有人热情地争论说，高地人应该能够理解和欣赏古老的盖尔语诗歌，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'kweɪntənsɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd]['bælədz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
as if an acquaintanceship with a few old songs and ballads were a
作为 如果 一个 熟人关系 和 一个 很少 老的 歌曲 和 民谣 是 一个
['praɪməɹi] [kən'sɜ:n] [ɪn][laɪf] .
primary concern in life .
基本的 忧虑 在 生活 .
仿佛认识几首古老的歌曲和民谣是人生中的头等大事。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]['steraɪl] [sɔɪl][baɪ][ðeə(r)][hə'redɪt(ə)ri] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Poor people nailed to a sterile soil by their hereditary ignorance of English ,
贫穷的 人们 钉子 到 一个 无菌 土壤 经过 他们的 遗传 无知 的 英语 ,
穷人因为世代不懂英语而被钉在贫瘠的土地上。

[ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leɪt] [fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
are to be congratulated for their knowledge of some poem which the
是 到 是 恭喜 为了 他们的 知识 的 一些 诗 哪个 这
[wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ,
world at large never heard of ,
世界 在 大的 绝不 听到 的 ,
他们了解一些世人闻所未闻的诗歌，这一点值得祝贺。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə'baʊt] !
and does not care about !
和 做 不是 关心 关于 !
而且根本不在乎！

['hæpi] ['pi:p(ə)l] , [tuː; tə] [hu:m] [fu:d] , ['kləʊðɪŋ] ,
Happy people , to whom food , clothing ,
快乐的 人们 , 到 谁 食物 , 衣服 ,
幸福的人们，拥有食物、衣物，

[ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['enviəb(ə)l]
and cultured intelligence are as nothing in comparison to the enviable
和 有文化的 智力 是 作为 没有什么 在 比较 到 这 令人羡慕
['plezə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪtɪ] [ə'skraɪbd][tuː; tə]['fɪŋɡəl] [ɔ:(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)]['mɒd(ə)n][ænd; ənd]
pleasure of singing a ditty ascribed to Fingal or some more modern and
乐趣 的 歌唱 一个 小调 归因于 到 芬格尔 或者 一些 更多的 现代的 和
[les] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['keltɪk] [bɑ:d] !
less apocryphal Celtic bard !
较少的 伪经 凯尔特人 诗人 !

与吟唱一首据说是芬格尔或一些更现代、更真实的凯尔特吟游诗人的歌谣所带来的令人羡慕的乐趣相比，文化智慧根本算不了什么！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['hailəndə] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sk'ændəl,aɪzd][baɪ]
It is gratifying to know that Highlanders themselves are a little scandalised by
它 是 可喜 到 知道 那 高地人 他们自己 是 一个 小的 丑闻 经过
[ðɪ:z] [ænd; ənd] ['sɪmələli] [əb'sɜ:d] [,prɒpə'ziʃənz] .
these and similarly absurd propositions .
这些 和 相似地 荒诞 命题 .

令人欣慰的是，就连高地人自己也对这些以及类似的荒谬提议感到有些愤慨。

[ˈsensəbli] , [ðeɪ] [əbˈzɜ:v] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk] ,
Sensibly , **they observe that it is time to get rid of Gaelic** ,
明智地 , 他们 观察 那 它 是 时间 到 得到 摆脱 的 盖尔语 ,
他们明智地认为, 是时候摒弃盖尔语了。

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [ænd; ænd] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ɪmˈpedɪmənt] .
as being entirely out of date , and only an impediment .
作为 存在 完全 出去 的 日期 , 和 仅有的 一个 障碍 .
完全过时, 只会成为一种阻碍。

[tu:] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡlɑ:zɡəʊ] [ˈnju:zpeɪpə(r)] , [wʌn] [hu:] [səbˈskraɪbd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] - [ˈwestən]
Two years ago , in a Glasgow newspaper , one who subscribed himself a ' Western
二 年 前 , 在 一个 格拉斯哥 报纸 , 一 WHO 已订阅 他自己 一个 - 西
[ˈhaɪləndə(r)] ,
Highlander ,
高地人 ,
两年前, 在格拉斯哥的一份报纸上, 一位自称是“西部高地人”的读者写道:

- [tʊk] [ɪkˈsep](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈklæmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɡɒt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
' took exception to the unreasonable clamour that had been got up for the
- 采取 例外 到 这 不合理 叫嚣 那 有 到过 得到 向上 为了 这
[ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv] [ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspəʊkən] [tʌŋ] .
maintenance of Gaelic as a spoken tongue .
维护 的 盖尔语 作为 一个 说 舌头 .
他对为维护盖尔语作为口语而发起的无理叫嚣表示不满。

[hi:; hi] [sez] [ˈveri] [ˈræ[nəli] : - [wi:; wi] [ˈhaɪləndə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [ɪts]
He says very rationally : ' We Highlanders have a language that , whatever its
他 说道 非常 理性地 : - 我们 高地人 有 一个 语言 那 , 任何 它是
[bjˈu:tɪz] ,
beauties ,
美女 ,
他非常理性地说: “我们高地人有一种语言, 无论它多么优美,

[səˈfaɪs] [ˈmiəli] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] ; [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [əˈkwaɪə(r)] [ˈnɒlɪdʒ]
suffices merely for speech ; a language by which we cannot acquire knowledge
足够了 仅仅 为了 演讲 ; 一个 语言 经过 哪个 我们 不能 获得 知识
[ɪn] [ɑ:t] ,
in art ,
在 艺术 ,
仅够用于言语交流; 一种我们无法通过它获得艺术知识的语言。

[ˈsaɪəns] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈkɒmə:s] , [ɔ:(r)] — [ɪf] [wi:; wi] [ɪkˈsklu:d] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪb(ə)l] — [ˈi:v(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] .
science , history , commerce , or — if we exclude the Bible — even religion .
科学 , 历史 , 商业 , 或者 — 如果 我们 排除 这 圣经 — 甚至 宗教 .
科学、历史、商业, 或者——如果我们排除《圣经》——甚至是宗教。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ænd] [ɪnˈfɜ:taɪl] { - }
With a poor and infertile { 691 }
和 一个 贫穷的 和 不孕不育 { - }
贫穷且不育{691}

[sɔɪl] , [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈevri] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ,
soil , we live alongside a people rich in every gift of nature ,
土壤 , 我们 居住 旁边 一个 人们 富有的 在 每一个 礼物 的 自然 ,
我们生活在土壤肥沃的土地上, 与一群拥有大自然馈赠的人民共同生活。

[pəˈzesɪŋ] [ˈevri] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪnˈʃʊə(r)] [ˈwɜ:ldli] [prɒˈsperəti] .
possessing every advantage that can insure worldly prosperity .
拥有 每一个 优势 那 能 保证 世俗 繁荣 .
拥有确保世俗繁荣的一切优势。

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)] [di'baː] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][ˈwɪzdəm] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
We are debarred from all the stores of wisdom locked up in the English language .
我们 是 被禁止 从 全部 这 商店 的 智慧 已锁定 向上 在 这 英语 语言 .

我们被剥夺了接触英语语言中蕴藏的所有智慧宝库的权利。

[ðʌs] ['hevɪli] ['weɪtɪd] , [wiː, wi] ['kænɒt] [həʊp][tuː; tə] ['raɪv(ə)] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrɜː] - [welθ] ,
Thus heavily weighted , we cannot hope to rival our neighbours ' wealth ,
因此 重度 加权 , 我们 不能 希望 到 竞争对手 我们的 邻居 - 财富 ,
因此, 由于权重过高, 我们无法指望与邻国的财富匹敌。

[bʌt; bət][wiː, wi][kæn; kən] [wɪ] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnə'tɪz] .
but we can wish and strive to make the best of our opportunities .
但 我们 能 希望 和 努力 到 制作 这 最好的 的 我们的 机会 .
但我们可以期盼并努力把握住我们所能获得的最佳机会。

[wiː, wi][ɪn'tend][tuː; tə][wɪn][ˈaʊə(r)] [wei] [ɪf] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] [kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] .
We intend to win our way if industry and thrift can do it .
我们 打算 到 赢 我们的 方式 如果 行业 和 节约 能 做 它 .
如果勤劳节俭能够成功, 我们就决心走上我们自己的道路。

[wiː, wi][kæn; kən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˈaʊə(r)] [ɪn'fɜːtaɪl] [sɔɪl] , [tuː; tə] [ə'trækt] ['kæpɪt(ə)] [tuː; tə]
We can endeavour to improve our infertile soil , to attract capital to
我们 能 努力 到 提升 我们的 不孕不育 土壤 , 到 吸引 首都 到
[ˈaʊə(r)][ˈægrɪkʌltʃə(r)] ,
our agriculture ,
我们的 农业 ,
我们可以努力改善贫瘠的土壤, 吸引资金投入农业。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['betə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
to establish better communication with the rest of the world .
到 建立 更好的 沟通 和 这 休息 的 这 世界 .
与世界其他地区建立更好的沟通。

[praʊd] [æz; əz][wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [glen] ,
Proud as we are of the mountain and the glen ,
自豪的 作为 我们 是 的 这 山 和 这 格伦 ,
我们为这座山和这片峡谷感到自豪,

[wiː, wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː, wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ] ['siːnɪk] ['bjʊːti] [ə'ləʊn] .
we know that we cannot live by scenic beauty alone .
我们 知道 那 我们 不能 居住 经过 风景优美 美丽 独自的 .
我们知道, 光靠风景优美是无法生存的。

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd] [tuː] [ɒv; əv] ['kɪltɪd] ['ɡlɔːrɪ] ,
We are tired too of kilted glory ,
我们 是 疲劳的 也 的 苏格兰短裙 荣耀 ,
我们也厌倦了苏格兰裙的荣光。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['kɒkni] ['sentɪmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sævɪdʒ]
and of dressing and acting up to Cockney sentiment about the savage
和 的 敷料 和 表演 向上 到 伦敦东区口音 情绪 关于 这 野蛮的
[kelt; selt] .
Celt .
凯尔特 .
并且穿着打扮和举止都迎合了伦敦东区人对野蛮凯尔特的刻板印象。

[wiː, wi] [wɪ] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɜː] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ,
We wish to recognise and study the conditions of existence ,
我们 希望 到 认出 和 学习 这 状况 的 存在 ,
我们希望认识和研究存在的条件,

[ðə; ði] ['meθədʒ] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['kʌmfət] .
the methods of supporting life and securing comfort .
这 方法 的 支持 生活 和 确保 舒适 .

维持生命和保障舒适的方法。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] ['aʊə(r)] [mʌt] - [lʌvd] ['læŋɡwɪdʒ][hæz; həz] [br'kʌm] [æn; ən]
And to do all this , if our much - loved language has become an
和 到 做 全部 这 , 如果 我们的 很多 - 喜爱 语言 有 变得 一个
[ɪm'pɛdɪmənt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][geɪn] ,
impediment rather than a gain ,
障碍 相当 比 一个 获得 ,

而要做到这一切, 如果我们挚爱的语言已经成为一种障碍而不是一种优势,

[waɪ] , [let][,aɪ 'ti:][gəʊ] .
why , let it go .
为什么 , 让 它 去 .

为什么? 放手吧。

[wi:; wi][æɪ; ʌɪ] [rɪ'meɪn] [gʊd] ['hailəndə] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]['eni][pə'tɪkjələ(r)][məʊd][ɒv; əv] [spi:tʃ] .
We shall remain good Highlanders regardless of any particular mode of speech .
我们 将 保持 好的 高地人 不管 的 任何 特别的 模式 的 演讲 .

无论采用何种语言方式, 我们始终都是优秀的苏格兰高地人。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['wɪspəɪŋ] [ɒv; əv][prə'sperəti][ɑ:(r); ə(r)] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ]
At a time when the first whisperings of prosperity are beginning to reach
在 一个 时间 什么时候 这 第一的 耳语 的 繁荣 是 开始 到 抵达
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

当繁荣的曙光开始向我们传来时,

[wen] [s'ti:məz] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['leɪdn] [plai][tu:; tə] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][west] ,
when steamers deeper and deeper laden ply to every corner of the west ,
什么时候 蒸汽船 更深 和 更深 满载 胶合板 到 每一个 角落 的 这 西方 ,

当满载胶合板的轮船驶入越来越深的海底, 前往西部的各个角落时,

[wen] [ðə; ði][kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [wɪl] [su:n] [meɪk] ['əʊbən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]
when the completion of a railway will soon make Oban a great commercial
什么时候 这 完成 的 一个 铁路 将要 很快 制作 奥班 一个 伟大的 商业的
['sentə(r)] ,
centre ,
中心 ,

铁路建成后, 奥本将很快成为一个重要的商业中心。

[wen] ['kʌmfət] [,hɪðə'tu:] [ʌndʒ'empt] [ɒv; əv][ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [əb'teɪnəb(ə)l] — [ɪz][,aɪ 'ti:] [raɪt] [æt; ət]
when comforts hitherto undreamt of are everywhere obtainable — is it right at
什么时候 舒适 迄今为止 未曾梦想过的 的 是 到处 可获得 — 是 它 正确的 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ]['aʊə(r)] [,dɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]
such a time of promise to intensify our disadvantages and to make our
这样的 一个 时间 的 承诺 到 强化 我们的 缺点 和 到 制作 我们的
['bækwəd'nəs] [mɔ:(r)] ['bækwəd] [sti:l] ? -
backwardness more backward still ? '
落后 更多的 落后 仍然 ? -

当以前想都不敢想的舒适生活唾手可得时——在这个充满希望的时刻, 加剧我们的劣势, 使我们的落后状况更加恶化,
难道是对的吗?

[ʃru:d] [rɪ'mɑ:rk] [ðɪ:z] , [wel] [wɜ:θ] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:t] .
Shrewd remarks these , well worth taking to heart .
精明 评论 这些 , 出色地 值得 采取 到 心 .

这些精辟的评论值得我们铭记于心。

[ˌaɪˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [æəsəˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [əˈfi(ə)l] [rɪˈpɔːts] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈnʌmbə(r)]
It cannot be ascertained from any official Reports what is the exact number
它 不能 是 已确定 从 任何 官方的 报告 什么 是 这 精确的 数字
[ɒv; əv] [pˈɜːsənz] — [men] ,
of persons — men ,
的 人 — 男人 ,

从任何官方报告中都无法确定确切的人数——男性，

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [huːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz] [ˈhəʊlɪ] [kənˈfaɪnd][tuː; tə][ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk] .
women , and children — whose language is wholly confined to Gaelic .
女性 , 和 孩子们 — 谁 语言 是 完全 受限 到 盖尔语 .
妇女和儿童——他们的语言完全局限于盖尔语。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
In the second Report of the Education Commission published in 1867 ,
在 这 第二 报告 的 这 教育 委员会 已发布 在 - ,
在1867年出版的第二份教育委员会报告中，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ]
it is said to be ' probable that the population of the parishes within which
它是 说 到 是 - 可能 那 这 人口 的 这 教区 之内 哪个
[ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɒrəti]
Gaelic continues to be the only language which is understood by the majority
盖尔语 继续 到 是 这 仅有的 语言 哪个 是 理解 经过 这 多数
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɒt] [ɪkˈsiːd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
of the people cannot exceed a hundred and fifty thousand ;
的 这 人们 不能 超过 一个 百 和 五十 千 ;

据说，盖尔语仍然是大多数人理解的唯一语言的教区人口“可能不超过十五万”；

[ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhebrɪˌdiːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊlɪ] [ˈɪnsjələ(r)] ,
these being chiefly the parishes of the Hebrides , which are wholly insular ,
这些 存在 主要 这 教区 的 这 赫布里底群岛 , 哪个 是 完全 岛屿 ,
这些主要指的是赫布里底群岛的教区，这些教区完全是岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪnlənd] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][west] [kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaunti] [ɒv; əv] [ˈsʌðərlənd]
and the mainland parishes of the west coast of the counties of Sutherland
和 这 大陆 教区 的 这 西方 海岸 的 这 县 的 萨瑟兰
, [rɒs] , [ɪnvəˈnes] , [ænd; ənd] [ɑːˈgaɪl] . -
, **Ross , Inverness , and Argyle** . '
, 罗斯 , 因弗内斯 , 和 阿盖尔 . -

以及萨瑟兰郡、罗斯郡、因弗内斯郡和阿盖尔郡西海岸的大陆教区。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [sɪns] - ,
It is believed that since 1867 ,
它是 相信 那 自从 - ,
据信自1867年以来，

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [huːz] [spiːtʃ] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk][hæz; həz] [dɪˈmɪnɪʃt] [θruː] [ˈveəriəs]
the number whose speech is limited to Gaelic has diminished through various
这 数字 谁 演讲 是 有限的 到 盖尔语 有 减少 通过 各种各样的
[ˈɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

受各种因素影响，只会说盖尔语的人数已经减少。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈɪntəkoːs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [stiːm] - [ˈves(ə)lz][ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz]
among which commercial intercourse by means of steam - vessels and otherwise
之中 哪个 商业的 交往 经过 方法 的 蒸汽 - 船只 和 否则
[hæz; həz] [biːn] [kənˈspɪkjʊəs] .
has been conspicuous .
有 到过 显眼的 .

其中，通过蒸汽船或其他方式进行的商业往来十分显著。

[wiː; wi][ʊd; ʒəd][ˈɔːlməʊst][əˈvɜː(r)][ðæt] [hʌtʃɪsənz] [mægˈhɪfɪs(ə)nt] [fliːt] [ɒv; əv] [stiːm] - [ˈves(ə)lz] ,
We should almost aver that Hutcheson's magnificent fleet of steam - vessels ,
我们 应该 几乎 断言 那 哈奇森 壮丽 舰队 的 蒸汽 - 船只 ,
我们几乎可以断言，哈奇森的宏伟蒸汽船队，

[ˈweðə(r)] [drˈvəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɔː(r)] [ˈpæsndʒər] ,
whether devoted to the carrying of goods or passengers ,
无论 奉献 到 这 携带 的 商品 或者 乘客 ,
无论是用于运输货物还是乘客，

[hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌɪntrəˈdjuːs][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
had done more to introduce a knowledge of English , along with conditions
有 完毕 更多的 到 介绍 一个 知识 的 英语 , 沿着 和 状况
[ɒv; əv] [prɒˈsperəti] ,
of prosperity ,
的 繁荣 ,
在普及英语知识和创造繁荣条件方面做得更多，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhebrɪˌdiːz][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)] [əˈplaɪəns] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
into the Hebrides than any other appliance whatsoever .
进入 这 赫布里底群岛 比 任何 其他 器具 任何 .
比任何其他电器都更适合进入赫布里底群岛。

[ɪn][ðə; ði] [riˈməʊtə] [ɔː(r)][ˈlesə(r)][ˈaɪlənds] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
In the remoter or lesser islands which are little visited by strangers , there is a
在 这 遥控器 或者 较少 岛屿 哪个 是 小的 到访 经过 陌生人 , 那里 是 一个
[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈbækwədʌs] .
corresponding backwardness .
相应的 落后 .
在偏远或较小的岛屿上，由于很少有外来者到访，也存在着相应的落后状况。

[ˈbærə][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈprɪmətɪv] [kənˈdɪʃn] .
Barra we have already spoken of as still in a singularly primitive condition .
巴拉 我们 有 已经 说 的 作为 仍然 在 一个 单独地 原始 状况 .
我们之前已经提到过，巴拉仍然处于一种非常原始的状态。

[æt; ət][kɔːl] , [ˌtaɪˈriː] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈaɪlənds] , [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ]
At Coll , Tyree , and some other islands , the knowledge of English is also
在 科尔 , 泰瑞 , 和 一些 其他 岛屿 , 这 知识 的 英语 是 还
[ʌnˈhæpɪli] [drɪˈfɪʃ(ə)nt] .
unhappily deficient .
不幸地 不足 .
在科尔岛、泰瑞岛和其他一些岛屿上，人们的英语知识也令人遗憾地不足。

[ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt][taɪmz] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [prəˈpraɪətəʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [ˈəʊvə(r)]
In comparatively recent times , a great change in proprietorship has come over
在 比较 最近的 时代 , 一个 伟大的 改变 在 所有权 有 来 超过
[ðiːz] [ˈaɪlənds] .
these islands .
这些 岛屿 .
近些年来，这些岛屿的所有权发生了巨大变化。

[ðə; ði][əʊld] [ˈfæmɪlɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mækniːlz] [ænd; ænd] [mækˈliːnz] — [hæv; həv][ˈməʊstli]
The old families — such as the Macneils and Macleans — have mostly
这 老的 家庭 — 这样的 作为 这 麦克尼尔斯 和 麦克林 — 有 大多
[dɪsəˈprəd] ,
disappeared ,
消失 ,
像麦克尼尔家族和麦克莱恩家族这样的老家族大多已经消失了。

[ænd; ənd] [nju:] ['ləndlɔ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd][dɪ'zɑɪə(r)][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
and new landlords with the means and desire to improve the condition of
和 新的 房东 和 这 方法 和 欲望 到 提升 这 状况 的
[ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][,pɒpjʊ'leɪ(ə)n] ,
the soil and the population ,
这 土壤 和 这 人口 ,
以及有能力和意愿改善土壤和居民状况的新地主,

[faɪnd] [ðəm'selvz] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntəʊ:s] [wɪð]
find themselves obstructed by the difficulty of holding any intelligent intercourse with
寻找 他们自己 受阻 经过 这 困难 的 保持 任何 聪明的 交往 和
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
the natives .
这 本地人 .
他们发现自己难以与当地人进行任何有意义的交流。

[ðə; ði] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz]['mju:tʃuəl] ,
The disadvantage is mutual ,
这 劣势 是 相互的 ,
双方都有缺点。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ɔ:l][hændz][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] - ['spi:kɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]
for on all hands the Gaelic - speaking inhabitants are unable to make
为了 在 全部 双手 这 盖尔语 - 请讲 居民 是 无法 到 制作
[ðeə(r)]['wɒnts][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [nəʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [frendz] .
their wants and feelings known to those who wish to be their friends .
他们的 想要 和 情怀 已知 到 那些 WHO 希望 到 是 他们的 朋友们 .
总之，讲盖尔语的居民无法向那些想和他们做朋友的人表达自己的愿望和感受。

[ə; eɪ] ['melənkəli] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [əd'hɪərəns] [tu:; tə]['gælɪk; 'geɪlɪk] ,
A melancholy case of a rigid adherence to Gaelic ,
一个 忧郁 案件 的 一个 死板的 依从性 到 盖尔语 ,
一个令人惋惜的案例，体现了对盖尔语的固执坚持。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [rɪ'məʊt] ['aɪlənd][ɒv; əv][,es 'ti:]['kɪldə] .
is that of the extremely remote island of St Kilda .
是 那 的 这 极其 偏僻的 岛 的 英石 基尔达 .
那就是极其偏远的圣基尔达岛。

[hɪə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][baɪ]['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [sændz][ɪn]['aʊə(r)]
Here , as was described a few months ago by Mr J . Sands in our
这里 , 作为 曾是 描述 一个 很少 几个月 前 经过 先生 J . 桑兹 在 我们的
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,
正如几个月前J. Sands先生在我们网站上描述的那样，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spi:k] ['gælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ;
the natives speak Gaelic and nothing else ;
这 本地人 说话 盖尔语 和 没有什么 别的 ;
当地人只会说盖尔语；

[ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pri:tʃ] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ə'ɪdʒənəli][frɒm; frəm][ðə; ði]
in Gaelic they are preached to by a minister originally from the
在 盖尔语 他们 是 布道 到 经过 一个 部长 起初 从 这
[ˈmeɪnlənd] ;
mainland ;
大陆 ;
用盖尔语向他们布道的是一位来自大陆的牧师；

[hiː; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [nəʊ] ['ɪŋɡlɪ] .
he and his wife being the only individuals who know English .

他 和 他的 妻子 存在 这 仅有的 个人 WHO 知道 英语 .

他和妻子是家里唯二懂英语的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən][həʊld][nəʊ] [ɪˈpɪstələri] [kɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)]
Of course the natives can hold no epistolary correspondence with the exterior
的 课程 这 本地人 能 抓住 不 书信体 一致 和 这 外部的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

当然，土著居民不可能与外界进行书信往来。

[ɒŋ] [huːz] ['sɪmpəθi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][rɪˈlaɪ] .
on whose sympathy they are forced to rely .

在 谁 同情 他们 是 强制 到 依靠 .

他们被迫依靠谁的同情？

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [bʊks] [wʊd] [biː; bi] ['væljuːləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd]
A present of English books would be valueless , for they could not read
一个 展示 的 英语 图书 会 是 无价值 , 为了 他们 可以 不是 读
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

赠送英文书籍毫无价值，因为他们根本读不懂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['emɪɡreɪt] [ənˈles] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][æŋ; ən][ɪnˈtɜːprətə(r)] ,
They could not emigrate unless accompanied by an interpreter ,

他们 可以 不是 移民 除非 伴随 经过 一个 翻译 ,

他们必须有翻译陪同才能移民。

[mʌt] [ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['lʌndə(r)][ðə; ði]
much after the manner of a party of travellers in the East under the
很多 后 这 方式 的 一个 派对 的 旅行者 在 这 东方 在下面 这
[ˈɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdrægəʊmən] .
guidance of a dragoman .
指导 的 一个 德拉戈曼 .

很像一群在翻译的带领下前往东方的旅行者。

[wiː; wi][ɑːsk] ,
We ask ,
我们 问 ,

我们问道，

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][ɪn] [wɪt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz][ˈsʌbdʒɪkts][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]
Is that a position in which any of Her Majesty's subjects should continue to
是 那 一个 位置 在 哪个 任何 的 她 陛下的 主题 应该 继续 到
[biː; bi] [pleɪst] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈkʌstəm] [ɔː(r)][ˈpredʒədɪs] ?
be placed through the effect of custom or prejudice ?
是 放置 通过 这 影响 的 风俗 或者 偏见 ?

难道女王陛下的任何臣民应该因为习俗或偏见而继续处于这种境地吗？

[sʌt] [æŋ; ən] [əˈflɪktɪŋ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪsˈɡreɪs] .
Such an afflicting condition of affairs is little better than a national disgrace .
这样的 一个 折磨 状况 的 事务 是 小的 更好的 比 一个 国家的 耻辱 .

这种令人痛心的局面，无异于国家的耻辱。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][rʌŋ][ˈkaʊntə(r)][tuː; tə][lɒŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈeɪmiəb(ə)]
It is hard to run counter to long - cherished and in the main amiable
它是难的 到 跑步 柜台 到 长的 - 珍爱 和 在 这 主要的 可亲
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

很难违背长久以来珍视的、总体上友好的感情。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [pˈɜːsənz][ænd; ənd][ɪnstrɪˈtjuːʃənz] [huːz] [ˈmoʊtɪvz][ɪn]
It is hard to find fault with persons and institutions whose motives in
它是难的 到 寻找 过错 和 人 和 机构 谁 动机 在
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk][hæv; həv] [biːn] [əˈlaɪk][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [bəˈneɪvələnt] .
encouraging Gaelic have been alike pious and benevolent .
鼓励 盖尔语 有 到过 同样 虔诚的 和 仁慈 .

很难指责那些出于虔诚和善意而鼓励盖尔语的个人和机构。

[bʌt; bət] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [əˈblaɪdʒ][ˌjuːˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][səʊ] [məˈmentəs] [tuː; tə]
But circumstances oblige us to be candid in a matter so momentous to
但 情况 必须 我们 到 是 坦率 在 一个 事情 所以 意义重大 到
[ˈpʌblɪk][ˈwelfeə(r)] .
public welfare .
民众 福利 .

但是，在如此关乎公共福祉的重要问题上，形势迫使我们必须坦诚相待。

[ðə; ði][ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk][ˈlæŋɡwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ˈkəʊpiəs][ænd; ənd][ˌenəˈdʒetɪk][æz; əz][ðə; ði] [ɡriːk] ;
The Gaelic language may be as copious and energetic as the Greek ;
这 盖尔语 语言 可能 是 作为 丰富 和 精力充沛 作为 这 希腊语 ;
盖尔语可能像希腊语一样丰富多彩、充满活力；

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][nɒt] [les] [ˈsuːtəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ˈpəʊətri][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˈtæliən] ;
it may be not less suitable for poetry than the Italian ;
它 可能 是 不是 较少的 合适的 为了 诗 比 这 意大利语 ;
它或许并不比意大利语更不适合诗歌创作；

[aɪˈtiː][hæz; həz] [strɒŋ] [ˌɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [kleɪmz][æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [wɪt] [ɪn][ɪts]
it has strong archaeological claims as a relic of the tongue which in its
它有 强的 考古学 索赔 作为 一个 遗迹 的 这 舌头 哪个 在 它是
[ˈveəriəs] [fɔːmz] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌŋ][taɪm][ˈspəʊkən][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪlənz] ,
various forms was at one time spoken all over the British Islands ,
各种各样的 表格 曾是 在 一 时间 说 全部 超过 这 英国 岛屿 ,
它具有很强的考古学意义，被认为是曾经在 整个不列颠群岛以各种形式使用的语言的遗迹。

[ɪf] [nɒt][ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ˈjʊərəp] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ɪts] [ˈjuːsflnəs] ,
if not over all Europe ; but it has survived its usefulness ,
如果 不是 超过 全部 欧洲 ; 但 它 有 幸存下来 它是 用处 ,
即使不是在整个欧洲；但它的用途已经过时了。

[ænd; ənd][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][vəˈnækjələ(r)] .
and is out of place as a vernacular .
和 是 出去 的 地方 作为 一个 白话 .
作为方言来说，它显得格格不入。

[ɪn] [ɔːt] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɒnts][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf]
In short , looking to the wants of modern society , and seeing the mischief
在 短的 , 寻找 到 这 想要 的 现代的 社会 , 和 看到 这 恶作剧
[aɪˈtiː][prəˈdʒuːsɪz] ,
it produces ,
它 产 ,
简而言之，审视现代社会的需求，并看到它所带来的种种弊端，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [haʊ'evə(r)] ['heɪtfl] [ðə; ði][tɜːm] — ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['kærəktəraɪz] ['gælɪk; 'geɪlɪk][æz; əz]
we are — however hateful the term — warranted in characterising Gaelic as
我们 是 — 然而 可恶 这 学期 — 有保证 在 特征 盖尔语 作为
[ə; eɪ] ['njuːsns] ,
a nuisance ,
一个 滋扰 ,

尽管这个词令人厌恶，[我们有理由](#)将盖尔语描述为一种麻烦。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][eɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [wɪð] [ɔːl] ['riːznəbl] [spiːd] .
which every one should aid in removing with all reasonable speed .
哪个 每一个 一 应该 援助 在 移除 和 全部 合理的 速度 .
每个人都应该尽一切合理的速度协助移除。

[ˈdʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[baɪ] - ['æ,læstər] - . -
By ' Alaster Græme ' .
经过 - 阿拉斯特 - . -

作者：'Alaster Græme'。

[ɪn] [θriː] [pɑːts] . — [pɑːt] [aɪ'aɪ] .
IN THREE PARTS . — PART II .
在 三 部分 . — 部分 二 .

分为三部分——第二部分。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] .
CHAPTER THE SEVENTEENTH .
章 这 第十七 .

第十七章

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][ˈmɑːdʒəri] [njuː] [ðæt] ['debərə] [ænd; ənd] ['kɪŋstən]
No one but Mistress Margaret and Marjory knew that Deborah and Kingston
不 一 但 情妇 玛格丽特 和 玛乔丽 知道 那 黛博拉 和 金斯顿
['fleɪmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [brɪ'trəʊðd] .
Fleming were betrothed .
弗莱明 是 未婚妻 .

除了玛格丽特夫人和玛乔丽之外，没有人知道黛博拉和金斯顿·弗莱明已经订婚了。

[ˈmiːntaɪm] ['debərə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - ['siːkrət][ˈfəʊldɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [wɪðɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Meantime Deborah , with her love - secret folded like a flower within her
与此同时 黛博拉 , 和 她 爱 - 秘密 折叠 喜欢 一个 花 之内 她
[hɑːt] , [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
heart , devoted herself to her father ,
心 , 奉献 她自己 到 她 父亲 ,

与此同时，黛博拉将她的爱情秘密像花朵一样珍藏在心底，全心全意地侍奉着她的父亲。

[ænd; ənd] ['kɪŋstən] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and Kingston remained with them .
和 金斯顿 剩余 和 他们 .

金斯顿则留了下来，和他们在一起。

[bʌt; bət] ['debərəz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] ['lɪŋkən] ; [ðə; ði] ['tenəntri] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs]
But Deborah's presence was required at Lincoln ; the tenantry were anxious
但 黛博拉的 在场 曾是 必需的 在 林肯 ； 这 承租人 是 焦虑的
[tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [nju:] ['mɪstrəs] ;
to welcome the new mistress ;
到 欢迎 这 新的 情妇 ；
但黛博拉必须到林肯镇；佃户们都急切地想要迎接这位新女主人；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , ['fɒndli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [rɪ'stɔ:(r)]
and like a dutiful daughter , fondly hoping that the change would restore
和 喜欢 一个 尽职尽责的 女儿 , 深情地 希望 那 这 改变 会 恢复
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,
就像一个孝顺的女儿，满怀希望地盼望着改变能让她的父亲恢复健康。

[ʃi:; ji] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [baɪ] ['kɪŋstənz] [əd'vaɪs] , [tu:; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
she determined , by Kingston's advice , to go there at once ,
她 决定 , 经过 金斯顿的 建议 , 到 去 那里 在 一次 ,
她听从金斯顿的建议，决定立刻前往那里。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [li:v] ['ɛndərbɪ] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['θɫrə] [rɪ'peə(r)] .
and to leave Enderby to undergo thorough repair .
和 到 离开 恩德比 到 经历 彻底 维修 .
并将恩德比镇留待彻底修缮。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [diə(r)] [əʊld] [pleɪs] .
So they left the dear old place .
所以 他们 左边 这 亲爱的 老的 地方 .
于是，他们离开了那个他们挚爱的老地方。

- [wɒt] [wɪl] ['hæpən] , - [θɔ:t] ['debərə] ['fleɪmɪŋ] , - [eə(r)] [aɪ] [si:] ['ɛndərbɪ] [ə'gen] ? -
' What will happen , ' thought Deborah Fleming , ' ere I see Enderby again ? '
- 什么 将要 发生 , - 想法 黛博拉 弗莱明 , - 埃雷 我 看 恩德比 再次 ? -
“如果我再次见到恩德比，”黛博拉·弗莱明心想，“会发生什么呢？”

['mɪstrəs] ['mɑ:grət] [wʊd] [nɒt] [li:v] ['ɛndərbɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['praɪvət] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt]
Mistress Margaret would not leave Enderby , for certain private and sufficient
情妇 玛格丽特 会 不是 离开 恩德比 , 为了 肯定 私人的 和 充足的
['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ;
reasons of her own ;
原因 的 她 自己的 ;
玛格丽特夫人不愿离开恩德比，这是她自己的一些私人且充分的理由；

[səʊ] [ʃi:; ji] ['pli:ɪdɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [br'haɪnd] .
so she pleaded to be left behind .
所以 她 恳求 到 是 左边 在后面 .
所以她恳求被留下。

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['si:kɾət] ['sʌmənz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
She was in daily expectation of receiving a secret summons to follow her
她 曾是 在 日常的 期待 的 接收 一个 秘密 传票 到 跟随 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
她每天都提心吊胆地等待着收到秘密传唤，以便跟随丈夫前往。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] .
and her heart clung to her old father and the old place .
和 她 心 紧紧抓住 到 她 老的 父亲 和 这 老的 地方 .
她的心依然牵挂着年迈的父亲和那片老地方。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈlɪŋkən] [ˈkɑːs(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmə(r)] [ˈgləʊmɪŋ] .
They arrived at Lincoln Castle in the late summer gloaming .
他们 到达的 在 林肯 城堡 在 这 晚的 夏天 黄昏 .

他们于夏末黄昏时分抵达林肯城堡。

[gruːps] [ɒv; əv] [ˈsɒləm] [ˈsiːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmelənkəli] [bæts]
Groups of solemn cedars were just visible , and the little melancholy bats
团体 的 庄严 雪松 是 只是 可见的 , 和 这 小的 忧郁 蝙蝠
[wɜː(r); wə(r)] [ˈflɪtɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ˈspɪrɪt] ;
were flitting round like spirits ;
是 飞掠 圆形的 喜欢 烈酒 ;

隐约可见成片庄严肃穆的雪松， 忧郁的小蝙蝠像幽灵般在周围飞来飞去；

[ðə; ði] [grænd] [əʊld] [ˈaɪvɪd] { - }
the grand old ivied { 692 }
这 盛大 老的 常春藤 { - }

宏伟的老常春藤{692}

[kiːp] [luːm] [ˈdɑːkli] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [brɪˈpɒnd] , [ˈlʌdə(r)] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈɑːtʃweɪ] ,
keep loomed darkly before them ; and beyond , under a glimmering archway ,
保持 迫近 黑暗 前 他们 ; 和 超过 , 在下面 一个 微光 拱道 ,
[wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈfɪɡəz] .
were lights and figures .
是 灯 和 数据 .

城堡在他们面前阴森森地耸立着；城堡之外，在闪闪发光的拱门下，有灯光和人影。

[ˈdebərə] [ˈʌdə] ; [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [nɒt] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [wiːp] [ɔː(r)] [preɪ] ,
Deborah shuddered ; she knew not whether to weep or pray ,
黛博拉 颤抖 ; 她 知道 不是 无论 到 哭泣 或者 祈祷 ,

黛博拉浑身颤抖；她不知该哭泣还是祈祷。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
as she laid her head on her father's shoulder ,
作为 她 铺设 她 头 在 她 父亲的 肩膀 ,

她把头靠在父亲的肩膀上，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ˈentərɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [ˈædəm] [sɪnˈkleɪrz] [braɪd] .
and thought of herself entering in triumph as Adam Sinclair's bride .
和 想法 的 她自己 进入 在 胜利 作为 亚当 辛克莱的 新娘 .

她想象着自己作为亚当·辛克莱的新娘，凯旋而归。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈtreɪtə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɪŋstən] [ðəə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈtrəʊðd] ,
She felt a traitor , taking Kingston there , her lover , her betrothed ,
她 毛毡 一个 叛徒 , 采取 金斯顿 那里 , 她 情人 , 她 未婚妻 ,
[brɪˈtrəʊðd] [hə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] [brɪˈtrəʊðd] ,
她觉得自己像个叛徒，把她的情人、她的未婚夫金斯顿带到了那里。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [naɪt] ;
even though he was going away that night ;
甚至 尽管 他 曾是 去 离开 那 夜晚 ;

即使他当晚就要离开；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡrɪm] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈædəm] [sɪnˈkleə] [pəˈveɪd, pə-] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] .
and the grim presence of Adam Sinclair pervaded all the place .
和 这 严峻 在场 的 亚当 辛克莱 弥漫 全部 这 地方 .

亚当·辛克莱尔阴沉的气息弥漫在每一个角落。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [rʊmz; ruːmz] , [ˈɡluːmi] [ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [laɪts] .
The same in the gorgeous rooms , gloomy though full of brilliant lights .
这 相同的 在 这 华丽的 房间 , 阴沉 尽管 满的 的 杰出的 灯 .

华丽的房间里也是如此，虽然灯光璀璨，却显得阴暗。

[ɒn][wʌn][saɪd] [wɔ:kt] [hɜ:(r); hə(r)][tɔ:l] ['kɪnzməŋ] - ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɔ:kt] [ðə; ði]
On one side walked her tall kinsman - lover , and on the other stalked the
在 一 边 步行 她 高的 亲属 - 情人 , 和 在 这 其他 跟踪 这
[ˈspektə(r)][ɒv; əv][ˈædəm] [sɪnˈkleə] .
spectre of Adam Sinclair .
幽灵 的 亚当 辛克莱 .

一边是她高大的亲戚兼情人，另一边是亚当·辛克莱的幽灵徘徊。

[ˈdebərə] [ˈfɪvə] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] ['kɪŋstənz] [ɑ:m] .
Deborah shivered , and clung to Kingston's arm .
黛博拉 瑟瑟发抖 , 和 紧紧抓住 到 金斯顿的 手臂 .

黛博拉浑身颤抖，紧紧抓住金斯顿的胳膊。

[ʃi:; ji] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [tu:; tə][bɪd][hɪm] [gʊd] - [baɪ] .
She went out with him under the stars to bid him good - bye .
她 去 出去 和 他 在下面 这 明星 到 出价 他 好的 - 再见 .

她陪他到星空下告别。

[tu:] [tɔ:l] ['si:dəz] [met] [əʊvə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd][dʒʌst] [saɪd] [ə'mʌŋst] [ðəə(r)]
Two tall cedars met overhead , and the night - wind just sighed amongst their
二 高的 雪松 遇见 开销 , 和 这 夜晚 - 风 只是 叹了口气 在 他们的
[ˈbrɑ:ntʃɪz] ;
branches ;
分支 ;

两棵高大的雪松在头顶相遇，夜风在它们的枝桠间轻轻叹息；

[ðə; ði] [naɪt] - ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][eksˈheɪlɪŋ][ðəə(r)][ˈfreɪgrənt] [ˈəʊdəz] .
the night - flowers were exhaling their fragrant odours .
这 夜晚 - 花朵 是 呼气 他们的 香 气味 .

夜来香散发出阵阵芬芳。

- [deb] , - ['wɪspəd] ['kɪŋstən] , - [aɪ][hæv; həv][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [ði:] , [lʌv] !
' Deb , ' whispered Kingston , ' I have half a mind to leave thee , love !
- 黛布 , - 低声说道 金斯顿 , - 我 有 一半 一个 头脑 到 离开 你 , 爱 !

“黛布,”金斯顿低声说,“我真想离开你,亲爱的!”

[men][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd][pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [flɒk] [tu:; tə] [wu:] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wʌn] .
Men of rank and position would flock to woo my beautiful one .
男人 的 秩 和 位置 会 群 到 哇 我的 美丽的 一 .

地位显赫的男士们都会蜂拥而至，向我美丽的姑娘求婚。

[ðəʊət] ['veri] [jʌŋ] .
Thou'rt very young .
你 非常 年轻的 .

你还很年轻。

[weɪt] ; [ænd; ənd][let][em 'i:] [klʌm] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðəɪ][maɪnd][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .
Wait ; and let me come and know thy mind hereafter .
等待 ; 和 让 我 来 和 知道 你的 头脑 此后 .

等等，让我以后再来了解你的想法。

[weɪt] , [deb] .
Wait , Deb .
等待 , 黛布 .

等等，黛布。

[aɪ] [spi:k] [nəʊ][dʒest] .
I speak no jest .
我 说话 不 笑话 .

我可不是在开玩笑。

[wɜ:t] [ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ai] [wʊd] [meɪk] [ðɪ:] [wed][em 'i:] [naʊ] ; [bʌt; bət] [lʌv] — [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:t]
Wert thou poor , I would make thee wed me now ; but love — as thou art
沃特 你 贫穷的 , 我 会 制作 你 结婚 我 现在 ; 但 爱 — 作为 你 艺术
— [ai] ['kænɒt] .
— I cannot .
— 我 不能 .

如果你贫穷，我现在就娶你；但你如此贫穷，我无法爱你。

[weɪt] , [deb] ; [ænd; ɛnd][ai] [wɪl] [ɪg'zækt][nəʊ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [ðɪ:] . -
Wait , Deb ; and I will exact no promise from thee . '
等待 , 黛布 ; 和 我 将要 精确的 不 承诺 从 你 . -

等等，黛布；我不会向你索取任何承诺。

- [ðəʊ] ['nevə(r)][dɪdɪst] [nəʊ] [em 'i:] , [kɪŋ] , [ænd; ɛnd]['nevə(r)] [wɪl] !
' Thou never didst know me , King , and never will !
- 你 绝不 迪斯特 知道 我 , 国王 , 和 绝不 将要 !

“国王，你从来不了解我，也永远不会了解我！ ”

[maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ɛnd]['evə(r)] [wɪl] [bi:; bi]
My love was quick to come , but it was and ever will be
我的 爱 曾是 快的 到 来 , 但 它 曾是 和 曾经 将要 是
['tʃeɪndʒləs] .
changeless .
无变化 .

我的爱来得很快，但它过去是、现在是、将来也永远不会改变。

[dɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [si:n] ['meni] [men] ; [ænd; ɛnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊ] - [ʊv; əv][hæv; həv] [meɪd]
Dear , I have seen many men ; and more than thou wott'st of have made
亲爱的 , 我 有 已见 许多 男人 ; 和 更多的 比 你 - 的 有 制成
[lʌv] [tu:; tə][em 'i:] .
love to me .
爱 到 我 .

亲爱的，我见过很多男人；而且比你想象的还要多，都和我做过爱。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][tu:; tə] [ðɪ:] ?
But what are they all to thee ?
但 什么 是 他们 全部 到 你 ?

但他们对你来说又算得了什么呢？

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ðəʊ] [hæst] [bi:n] [maɪ] [lʌv] ; [ai] [fi:l] [nəʊ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ðɪ:] .
From childhood , thou hast been my love ; I feel no shame to tell it thee .
从 童年 , 你 哈斯特 到过 我的 爱 ; 我 感觉 不 耻辱 到 告诉 它 你 .

从孩提时代起，你就是我的爱人；我毫不羞愧地告诉你这一点。

[ænd; ɛnd][wɪlt] [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , [li:v] [em 'i:] ?
And wilt thou , for my poor fortune , leave me ?
和 枯萎 你 , 为了 我的 贫穷的 财富 , 离开 我 ?

难道你会因为我的贫穷而抛弃我吗？

[waɪ] , [ðəʊ] [dʌst] [tempt] [em 'i:][tu:; tə] [flɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] [æz; əz] [drɒs] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [lu:z] [ðəɪ]
Why , thou dost tempt me to fling it all away as dross , rather than lose thy
为什么 , 你 朋友 诱惑 我 到 一扔 它 全部 离开 作为 浮渣 , 相当 比 失去 你的
[lʌv] .
love .
爱 .

为什么你诱惑我把一切都当作渣滓抛弃，也不愿失去你的爱。

[kɪŋ] , [ɪf] [ðəʊ] [li:v] [em 'i:] , [ai][[æɪ; ʃəl][daɪ] !
King , if thou leavest me , I shall die !
国王 , 如果 你 叶子 我 , 我 将 死 !

国王啊，如果你离开我，我将死去！

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [kɪnz] [seɪk] , [ðəʊ] [kʊdst] [nɒt] !
For old kin's sake , thou couldst not !
为了 老的 亲属 清酒 , 你 可以 不是 !

看在老亲的份上, 你不能这么做!

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wi:, wi][ɑ:(r); ə(r)][kɪn][nɪə(r)][ænd; ənd][diə(r)] !
Remember that we are kin near and dear !
记住 那 我们 是 亲属 靠近 和 亲爱的 !

记住, 我们是至亲至爱的家人!

[ðai] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪn][wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] ['endərbɪ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]
Thy father and mine were boys at Enderby , and played in the same old
你的 父亲 和 矿 是 男孩们 在 恩德比 , 和 玩 在 这 相同的 老的
[hɔ:nt] ;
haunts ;
闹鬼的地方 ;

你父亲和我父亲小时候都在恩德比, 经常在同一个老地方玩耍;

[kəm'pænjənz] [nɪə(r)][ænd; ənd][diə(r)] .
companions near and dear .
同伴 靠近 和 亲爱的 .

亲近的伙伴。

[ɑ:] [wel] , [kɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['lʌvst] [em 'i:], ['prɒmɪs] [su:n] [tu:, tə] [kʌm] [bæk] ! -
Ah well , King as thou lovest me , promise soon to come back ! ' -
啊 出色地 , 国王 作为 你 最爱 我 , 承诺 很快 到 来 后退 ! -

唉, 国王陛下, 既然您如此爱我, 请您答应我, 很快就会回来!

[hi:, hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
He took her face between his hands and hesitated .
他 采取 她 脸 之间 他的 双手 和 犹豫了一下 .

他双手捧起她的脸, 犹豫了一下。

['perələsli] [diə(r)][wɒz; wəz][ɪ:, ɪi][tu:, tə][hɪm] ; [bʌt; bət]
Perilously dear was she to him ; but
危险地 亲爱的 曾是 她 到 他 ; 但

她对他说来无比珍贵; 但

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðæt] ['gəʊldən]['kɑ:skɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒu:əl] [leɪ] — [hi:, hi] [heit] [,aɪ 'ti:] !
that golden casket in which his jewel lay — he hated it !
那 金的 棺材 在 哪个 他的 宝石 躺 — 他 憎恨 它 !

他恨透了装着他珠宝的那个金匣子!

['kɪŋstən] ['fleɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [praʊd] [weə(r)] [hi:, hi] [lʌvd] .
Kingston Fleming was proud where he loved .
金斯顿 弗莱明 曾是 自豪的 在哪里 他 喜爱 .

金斯顿·弗莱明以他所热爱的地方为荣。

- [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] ['prɒmɪs] , - [sed] ['debərə] , - [ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [gəʊ] !
' If thou wilt not promise , ' said Deborah , ' thou shalt not go !
- 如果 你 枯萎 不是 承诺 , - 说 黛博拉 , - 你 应 不是 去 !

“如果你不肯答应, ”黛博拉说, “你就不能去! ”

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][du:, də][ðə; ði] [wu:] ! — [əʊ] , [aɪ][er 'em] [tu:] [bəʊld] !
I shall do the wooing ! — Oh , I am too bold !
我 将 做 这 求爱 ! — 哦 , 我 是 也 大胆的 !

我来追求她! ——哦, 我太大胆了!

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [seθ] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [ˌem ˈi:] .

But my heart saith thou lovest me .
但 我的 心 赛斯说 你 最爱 我 .

但我的心告诉我，你爱我。

[ðen] [flɪŋ] [ðɪs] [praɪd] [əˈweɪ] .

Then fling this pride away .
然后 一扔 这 自豪 离开 .

然后把这份骄傲抛诸脑后。

[kɪŋ] , [ˈdɑ:liŋ] , [du:; də][nɒt] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] ! -

King , darling , do not break my heart ! ' -
国王 , 亲爱的 , 做 不是 休息 我的 心 ! -

国王，亲爱的，请不要伤我的心！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈvæŋkwɪʃt] .

He was vanquished .
他 曾是 战败者 .

他战败了。

[vaʊz] , [kə'res] , [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈpɑ:tɪd] .

Vows , caresses , sighs , and the lovers parted .
誓言 , 爱抚 , 叹息 , 和 这 恋人 分手了 .

誓言、爱抚、叹息，恋人们就此分离。

[pɑ:t] [θri:] . — [naɪt] .

PART III . — NIGHT .
部分 三、 . — 夜晚 .

第三部分——夜晚。

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜ:st] .

THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] [wʌŋ] [ɔ:l] [hɑ:ts] ;

The young and beautiful Lady of Lincoln won all hearts ;
这 年轻的 和 美丽的 女士 的 林肯 韩元 全部 心 ;

年轻貌美的林肯夫人赢得了所有人的心；

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

not that she visited any but the poor in those days ;
不是 那 她 到访 任何 但 这 贫穷的 在 那些 天 ;

那时候她只探望穷人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] [sprɛd] [əˈbrɔ:d] [ˈi:v(ə)n][səʊ] ;

but the fame of her beauty and sweetness spread abroad even so ;
但 这 名声 的 她 美丽 和 甜味 传播 国外 甚至 所以 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈɛndərbɪ] ,

and the ' Rose of Enderby ,
和 这 - 玫瑰 的 恩德比 ,

但即便如此，她的美貌和甜美的名声还是远播四方；于是就有了“恩德比玫瑰”。

- [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [əʊld]
' though not to be seen , was known to be brightening the stern old
- 尽管 不是 到 是 已见 , 曾是 已知 到 是 提亮 这 船尾 老的
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

虽然看不见，但据说它给这座阴森古老的城堡增添了光彩。

[ðə; ði] [tɔːl] [ɡɔːnt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ʌtə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
The tall gaunt father and the beautiful girl lived in utter seclusion ,
这 高的 瘦削 父亲 和 这 美丽的 女孩 居住地 在 说出 隔离 ,
高瘦的父亲和美丽的女儿过着与世隔绝的生活。

[ɪk'sept] [wen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .
except when amongst the poor — always together .
除了 什么时候 在 这 贫穷的 — 总是 一起 .
唯独在穷人中间——总是形影不离。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi]['nevə(r)][traɪd][tuː; tə]['wɒndə(r)] .
Strangely enough , he never tried to wander .
奇怪的 足够的 , 他 绝不 尝试 到 漫步 .
奇怪的是，他从未想过四处游荡。

[ʃiː; ji] ['nevə(r)][hæd; həd][hɪm] [left] [ə'ləʊn] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevə(r)] [siːmd] ['hæpi] [seɪv]
She never had him left alone day or night ; but he never seemed happy save
她 绝不 有 他 左边 独自的 天 或者 夜晚 ; 但 他 绝不 似乎 快乐的 节省
[wɪð] ['debərə] .
with Deborah .
和 黛博拉 .
她从不让他白天或晚上独自一人待着；但除了和黛博拉在一起，他似乎从来没有真正快乐过。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ji] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .
And still she watched for and prayed for a change in him .
和 仍然 她 观看 为了 和 祈祷 为了 一个 改变 在 他 .
她仍然守望着他，祈祷他能有所改变。

[ʃiː; ji] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] , ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm] , [sæŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
She talked to him , waited on him , sang to him from morning till night .
她 谈话 到 他 , 等待 在 他 , 唱 到 他 从 早晨 直到 夜晚 .
她从早到晚和他说话，服侍他，为他唱歌。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌni] [kɔːt] [ðæt] [leɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] - ['geɪts] ,
Out in the broad sunny court that lay between the door and the entrance - gates ,
出去 在 这 广阔 阳光明媚 法庭 那 躺 之间 这 门 和 这 入口 - 大门 ,
在门和入口大门之间宽敞明亮的庭院里，

['debərə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][əʊld]['mɑːdʒəri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Deborah and her father , and often old Marjory with them ,
黛博拉 和 她 父亲 , 和 经常 老的 玛乔丽 和 他们 ,
黛博拉和她的父亲，还有经常和他们在一起的老玛乔丽，

[wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [ɡrɑːs]['ævənʒuː][ðæt] [stretʃt] [fɑː(r)][ə'weɪ] ,
would sit and look up the long grass avenue that stretched far away ,
会 坐 和 看 向上 这 长的 草 大街 那 拉伸 远的 离开 ,
他会坐着，望着远处绵延的长草大道。

[ə; eɪ] ['vɪstə][ɒv; əv]['dʒaɪənt] [triːz] , ['evə(r)] ['twɔːlaɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [æntləd] [diə(r)] [wʊd] [trɒt][pɑːst] ,
a vista of giant trees , ever twilight , where the antlered deer would trot past ,
一个 景色 的 巨大的 树木 , 曾经 暮 , 在哪里 这 有角的 鹿 会 小跑 过去的 ,
一片参天大树的景象，永远笼罩在暮色之中，长着鹿角的鹿群会在那里小跑而过。

[tuː; tə] [si:k] [freɪ] [feɪd] [ænd; ənd][ˈpɑːstʃəɪdʒ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv]
to seek fresh shade and pasturage , and where the far - away murmur of
到 寻找 新鲜的 阴影 和 牧草 , 和 在哪里 这 远的 - 离开 低语 的
[ˈkʌntri] [laɪf] ,
country life ,
国家 生活 ,

去寻找新鲜的树荫和牧场，去聆听远处乡村生活的低语，

[ðə; ði] [ˈləʊɪŋ] [ɒv; əv] [kaʊz] , [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:p] - [bel] , [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
the lowing of cows , the tinkle of a sheep - bell , the bark of a dog ,
这 低 的 牛 , 这 小便 的 一个 羊 - 钟 , 这 吠 的 一个 狗 ,
牛的哞叫声，羊铃的叮当声，狗的吠叫声，

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,
the shout of a boy , or the cries of children at play ,
这 喊 的 一个 男生 , 或者 这 哭泣 的 孩子们 在 玩 ,
男孩的喊叫声，或是孩子们玩耍时的哭喊声，

[wʊd] [biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈmjuːzɪkli] .
would be wafted to them musically .
会 是 飘散 到 他们 音乐上 .
会以音乐的形式飘向他们。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [left] [əˈləʊn] , [sɜː(r)] [ˈvɪnsnt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] : - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [deb]
One morning , left alone , Sir Vincent said to his child : ' Where are we , Deb
一 早晨 , 左边 独自的 , 先生 文森特 说 到 他的 孩子 : - 在哪里 是 我们 , 黛布
? -
? '
? -

一天早晨，文森特爵士独自一人时，问他的女儿：“黛布，我们这是在哪儿？ ”

[ˈɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] [brɪfɔː(r)] ; [ænd; ənd][fiː; fi] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz][brɪfɔː(r)]
Often he had asked the same question before ; and she answered as before
经常 他 有 问 这 相同的 问题 前 ; 和 她 回答 作为 前
: - [æt; ət] [ˈlɪŋkən] [ˈkɑːs(ə)l] , [ˈfɑːðə(r)] . -
: ' **At Lincoln Castle , father .** '
: - 在 林肯 城堡 , 父亲 : -

他以前也经常问同样的问题；而她也像以前一样回答：“在林肯城堡，父亲。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] : - [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? -
But he went on : ' Who lives here ? '
但 他 去 在 : - WHO 生活 这里 ? -

但他接着问道：“这里住着谁？ ”

- [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ˈtʃɑːli] [suːn] .
' **You and I , father , and I hope Charlie soon .**
- 你 和 我 , 父亲 , 和 我 希望 查理 很快 : -

“你和我，父亲，还有我希望查理很快就能回来。”

[ˈædəm] [sɪnˈkleə] [geɪv] [juː ˈes] [ðɪs] [pleɪs] .
Adam Sinclair gave us this place .
亚当 辛克莱 给予 我们 这 地方 : -

亚当·辛克莱尔把这个地方送给了我们。

[ˈwʌznt] [aɪ ˈtiː] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] ? -
Wasn't it good of him ? '
不是 它 好的 的 他 ? -

他这样做难道不好吗？

- [ˈædəm] [sɪnˈkleə] ? -
' **Adam Sinclair ? '**
- 亚当 辛克莱 ? -

“亚当·辛克莱？ ”

[hiː; hi] [lʊkt] [brʷɪldəd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He looked bewildered , and shook his head .
他 看起来 困惑 , 和 摇晃 他的 头 .

他一脸茫然，摇了摇头。

- [ai] [nəʊ] [nɔːt] [ɒv; əv][hɪm] , [deb] .
' **I know naught of him , Deb .**
- 我 知道 零 的 他 , 黛布 .

“我对他一无所知，黛布。”

[deb] , [ˈlɪt(ə)] [deb] , [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [keɪt] [ʃɔː] .
Deb , little Deb , I was thinking of Kate Shaw .
黛布 , 小的 黛布 , 我 曾是 思维 的 凯特 肖 .

黛布，小黛布，我想起了凯特·肖。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjestədeɪ] . -
I saw her yesterday . '
我 锯 她 昨天 . -

我昨天见过她。

- [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ji] , [ˈfɑːðə(r)] , [diə(r)] ? -
' **Who was she , father , dear ?** '
- WHO 曾是 她 , 父亲 , 亲爱的 ? -

“她是谁，亲爱的父亲？”

[hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He stared at her .
他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

- [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] ! -
' **Why , your mother !** '
- 为什么 , 你的 母亲 ! -

“哎呀，你妈！”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈflʌtə] .
Her heart fluttered .
她 心 飘动 .

她心跳加速。

- [maɪ][ˈmʌðə(r)] !
' **My mother !**
- 我的 母亲 !

‘我的母亲！

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjestədeɪ] ? -
And did you see her yesterday ? '
和 做过 你 看 她 昨天 ? -

你昨天见到她了吗？

- [eɪ] ; [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] [ˈjɒndə(r)] .
' **Ay ; she was walking under the trees yonder .**
- 哎 ; 她 曾是 步行 在下面 这 树木 远处 .

“哎，她当时正在那边的树下散步。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [lʊkt] [ɪl] , [ˈsædli] [ɪl] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][maɪn] .
But she looked ill , sadly ill ; her hair was as white as mine .
但 她 看起来 患病的 , 令人遗憾的是患病的 ; 她 头发 曾是 作为 白色的 作为 矿 .

但她看上去病怏怏的，病得很重；她的头发和我一样白了。

[ʃiː; ji] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ! -
She gave me such a look ! '
她 给予 我 这样的 一个 看 ! -

她那样看着我！

[ˈdebərə] [went] [ænd; ənd] [ni:lɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [əˈraʊnd]
Deborah went and kneeled by her father , and put her arms around
黛博拉 去 和 跪着 经过 她 父亲 , 和 放 她 武器 大约
[hɪm] .
him .
他 .

黛博拉走到父亲身边跪下，搂住了他。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [swi:t] [ˈfɑ:ðə(r)] !
Poor sweet father !
- 贫穷的 甜的 父亲 !

可怜的父亲！

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] .
This could not be .
这 可以 不是 是 .

这不可能。

[ðəʊ] [nəʊ] [maɪ][ˈmʌðə(r)][daɪd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
Thou knowest my mother died long , long ago .
你 最了解 我的 母亲 死亡 长的 , 长的 前 .

你知道我母亲很久很久以前就去世了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [keɪt] [ʃɔ:] , [ˈfɑ:ðə(r)] ? -
And was her name Kate Shaw , father ? -
和 曾是 她 姓名 凯特 肖 , 父亲 ? -

她父亲的名字是凯特·肖吗？

- [eɪ] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] .
Ay ; and he smiled .
- 哎 ; - 和 他 微笑 .

“哎，”他笑了笑。

[ræpt] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [ˈgeɪzɪŋ] [fɑ:(r)] [θru:] [ænd; ənd] [əˈweɪ] .
Wrapt and intent , his eyes seemed gazing far through and away .
包裹 和 意图 , 他的 眼睛 似乎 凝视 远的 通过 和 离开 .

他全神贯注，目光仿佛投向远方。

- [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [keɪt] [ʃɔ:] , [deb] ; [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [læs] , [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] .
She was Kate Shaw , Deb ; a gipsy lass , and beautiful as the dawn .
- 她 曾是 凯特 肖 , 黛布 ; 一个 吉普赛人 小姐 , 和 美丽的 作为 这 黎明 .

“她叫凯特·肖，黛布；一个吉普赛女郎，美丽如黎明。”

[nəʊ][wʌn][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] !
No one like her !
不 一 喜欢 她 !

世上没有第二个像她这样的人！

[sʌtʃ] [aɪz] , [sʌtʃ] [fi:t] , [sʌtʃ] [greɪs] !
Such eyes , such feet , such grace !
这样的 眼睛 , 这样的 脚 , 这样的 优雅 !

如此双眸，如此双足，如此优雅！

[swi:t] [keɪt] !
Sweet Kate !
甜的 凯特 !

可爱的凯特！

[swi:t] [keɪt] ! -
sweet Kate ! -
甜的 凯特 ! -

可爱的凯特！

[ˈdebərə] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] [kɛt] .
Deborah knew that her mother's name had been Kate .
黛博拉 知道 那 她 母亲的 姓名 有 到过 凯特 .
黛博拉知道她母亲的名字叫凯特。

[ʃi:; ji] [ˈmɑ:vəld] , [ˈtremblɪd] .
She marvelled , trembled .
她 惊叹不已 , 颤抖 .
她惊叹不已，浑身颤抖。

- [aɪ] [wɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈjestədeɪ] , [deb] ; [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] ?
' I walked with her yesterday , Deb ; didn't I ?
- 我 步行 和 她 昨天 , 黛布 ; 没有 我 ?
“我昨天和她一起散步了，黛布，对吧？ ”

[jes] ; [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [æt; ət] [ˈendərbi] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ˌem ˈi:] .
Yes ; under the trees at Enderby ; and I found she loved me .
是的 ; 在下面 这 树木 在 恩德比 ; 和 我 成立 她 喜爱 我 .
是的；在恩德比的树下；我发现她爱我。

[ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] !
Little witch !
小的 巫婆 !
小女巫！

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [hɑ:d] , [hɑ:d] [tu:; tə] [wɪn] ; [səʊ] [kɔɪ] , [səʊ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] !
She was hard , hard to win ; so coy , so whimsical !
她 曾是 难的 , 难的 到 赢 ; 所以 害羞 , 所以 异想天开 !
她很难搞定，很难赢得她的芳心；她那么娇羞，那么任性！

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [ˈlʌvə(r)] [tu:] .
She had a gipsy lover too .
她 有 一个 吉普赛人 情人 也 .
她还有一个吉普赛情人。

[aɪ] [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv] [hɪm] . -
I made short work of him . '
我 制成 短的 工作 的 他 . -
我轻而易举地就解决了他。

- [dɪdst] [ʃu:t] [hɪm] , [ˈfɑ:ðə(r)] ? -
' Didst shoot him , father ? '
- 迪斯特 射击 他 , 父亲 ? -
“是你开枪打死他的吗，父亲？ ”

[sɜ:(r)] [ˈvɪnsnt] [lɑ:ft] [əˈlaʊd] , [ðen] [feɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈgreɪtli] [sk'ændəlaɪzd][ə'mɪd][hɪz; ɪz] [mɜ:θ] .
Sir Vincent laughed aloud , then feigned to look greatly scandalised amid his mirth .
先生 文森特 笑了 大声 , 然后 假装 到 看 非常 丑闻 之中 他的 欢笑 .
文森特爵士大笑起来，然后在笑声中假装非常震惊。

- [ʃu:t] [hɪm] ?
' Shoot him ?
- 射击 他 ?
“开枪打死他？ ”

[faɪ] , [faɪ] , [deb] !
Fie , fie , Deb !
菲 , 菲 , 黛布 !
呸，呸，黛布！

[ɑ:sk][ˌem ˈi:][nɒt] [wɒt] [aɪ] [dɪd] , [tʃaɪld] .
Ask me not what I did , child .
问 我 不是 什么 我 做过 , 孩子 .
孩子，别问我做了什么。

[waɪ] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði][nekst][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
Why , one day she cared for him , the next for me .
为什么 , 一天她关心 为了 他 , 这 下一个 为了 我 .
为什么前一天她照顾他, 第二天就照顾我了?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][stænd][aɪ 'tiː] .
I could not stand it .
我 可以 不是 站立 它 .

我简直无法忍受。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tuː] !
A Fleming too !
一个 弗莱明 也 !

也是弗莱明人!

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋz] [wuː] ['meɪdnz] ['bʌnərəbli] .
The Flemings woo maidens honourably .
这 弗莱明 哇 少女们 光荣地 .

弗莱明人以体面的方式追求少女。

- [fɔː(r)] ['hev(ə)n] , [aɪ] [meɪd] [kɜːt] [maɪ] ['leɪdi] ['fleɪmɪŋ] — [maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l][waɪf] [kɜːt] !
' Fore heaven , I made Kate my Lady Fleming — my sweet little wife Kate !
- 前 天堂 , 我 制成 凯特 我的 女士 弗莱明 — 我的 甜的 小的 妻子 凯特 !
天哪, 我让凯特成为我的弗莱明夫人——我亲爱的小妻子凯特!

[bʌt; bət][aɪ][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
But I let her go no more to the camp .
但 我 让 她 去 不 更多的 到 这 营 .
但我没再让她去集中营。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][paɪnz] .
Sometimes I think she pines .
有时 我 思考 她 松树 .

有时我觉得她很思念。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dri:mz] — [ðæt] [əʊld][hæg] !
She talks sometimes about her mother , in her dreams — that old hag !
她 会谈 有时 关于 她 母亲 , 在 她 梦境 — 那 老的 魔女 !
她有时会在梦里谈到她的母亲——那个老巫婆!

[maɪ][waɪf][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kli:v] [tuː; tə][em 'iː] .
My wife must give up all , and cleave to me .
我的 妻子 必须 给 向上全部 , 和 劈开 到 我 .
我的妻子必须放弃一切, 一心一意爱我。

[kɜːt] , [kɜːt] !
Kate , Kate !
凯特 , 凯特 !

凯特, 凯特!

[dɪə(r)] [lʌv] ! -
dear love ! '
亲爱的 爱 ! -

亲爱的!

[ðen] [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [nɔː(r)][dɪd] ['debərə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Then he said no more , nor did Deborah ; but she marvelled at what she had
然后 他 说 不 更多的 , 也不 做过 黛博拉 ; 但 她 惊叹不已 在 什么 她 有
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,
然后他便不再说话了, 黛博拉也沉默不语; 但她对所听到的感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][səʊ] ['vɪvɪdli] .
and what could have recalled her mother so vividly .
和 什么 可以 有 召回 她 母亲 所以 生动地 .

是什么让她如此清晰地回忆起母亲？

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [,ɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['lɪŋkən] ,
It happened one afternoon a few days after this and their arrival at Lincoln ,
它 发生 一 下午 一个 很少 天 后 这 和 他们的 到达 在 林肯 ,

这件事发生在他们抵达林肯几天后的一个下午。

[deɪm] ['mɑ:dʒəri] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl] [feɪs] .
Dame Marjory entered with a pale face .
贵妇人 玛乔丽 进入 和 一个 苍白 脸 .

玛乔丽夫人脸色苍白地走了进来。

- [maɪ] ['leɪdɪ] [deb] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] [raʊnd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ['wɑ:ntɪn] -
' **My Lady Deb** , **there's a poor woman round there at the gates wantin** '
- 我的 女士 黛布 , 有 一个 贫穷的 女士 圆形的 那里 在 这 大门 想要 -
[tu:; tə] [si:] [ði:] ;
to see thee ;
到 看 你 ;

“黛布夫人，那边门口有个可怜的女人想见您；

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [ɪl] .
she is very ill .
她 是 非常 患病的 .

她病得很重。

[ʃi:; ʃɪ][laɪz][ðeə(r)] ; - [tɪz][laɪk] { - }
She lies there ; 'tis like { 693 }
她 谎言 那里 ; - 的 喜欢 { - }

她躺在那里；就像{693}

[ʃi:z] ['daɪn] - ; [səʊ]['mɑ:stə(r)] ['kəʊlmən] [θɪŋks] .
she's dyin ' ; so Master Coleman thinks .
她是 垂死 - ; 所以 掌握 科尔曼 思考 .

她快要死了；科尔曼少爷是这么认为的。

[ʃi:; ʃɪ][kænt][bi:; bi] [mu:vɪd] [ə'weɪ] . -
She can't be moved away . '
她 不能 是 已搬 离开 . -

她不能被转移走。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] , - [kraɪd] ['debərə] .
' **I will come , ' cried Deborah** .
- 我 将要 来 , - 哭 黛博拉 .

“我会来的，”黛博拉喊道。

- [send] ['kəʊlmən] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] .
' **Send Coleman to father** .
- 发送 科尔曼 到 父亲 .

把科尔曼送回他父亲那里。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . -
I will speak to her . '
我 将要 说话 到 她 . -

我会和她谈谈。

[ˈbjʊ:ɪf(ə)l] , [ˈpɪɪf(ə)l] , [ˈdebərə] [əˈpiəd] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [lɒŋ] [blæk] [rəʊbz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvi:ʒn] [ɒv; əv]
Beautiful , pitiful , Deborah appeared in her long black robes to the vision of
美丽的 , 可怜 , 黛博拉 出现 在 她 长的 黑色的 长袍 到 这 想象的 的
[ðə; ði][ˈdaɪŋ] [ˈwʊmən] ,
the dying woman ,
这 垂死 女士 ,

美丽而可怜的黛博拉身穿黑色长袍，出现在垂死女人的幻象中。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .
bending down to her .
弯曲 向下 到 她 .

他弯下腰去接近她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æŋ; ən][əʊld] , [əʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð] [waɪld][ænd; ənd] [ˈwɪntri] [heə(r)] ; [deθ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]
She was an old , old woman , with wild and wintry hair ; death in her
她 曾是 一个 老的 , 老的 女士 , 和 荒野 和 冬季 头发 ; 死亡 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她是一位非常非常老的老妇人，头发蓬乱凌乱，脸上满是死亡的迹象。

[bʌt; bət][laɪf][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [greɪt] [ˈbɜ:nɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ˈdebərə] .
but life in her great burning eyes , and those were fixed on Deborah .
但 生活 在 她 伟大的 燃烧 眼睛 , 和 那些 是 固定的 在 黛博拉 .
但她那双燃烧着生命的大眼睛里，却始终注视着黛博拉。

[ˈdebərə] [ˈstɑ:ɪd] [bæk] .
Deborah started back .
黛博拉 开始 后退 .

黛博拉开始往回走。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] !
It was the gipsy !
它 曾是 这 吉普赛人 !

是吉普赛人！

[ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈsə:tənti] [rʌft] [ˈsɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][breɪn] .
A hundred doubts and certainties rushed surging to her brain .
一个 百 疑虑 和 确定性 匆忙 滔滔 到 她 脑 .

无数的疑问和确定感涌上她的脑海。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈbekən] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈnɪərə(r)] .
The gipsy beckoned her nearer .
这 吉普赛人 招手 她 更近 .

吉普赛人向她招手示意她靠近。

- [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , - [ˈwɪspəd] [əʊld][ˈmɑ:dʒəri] [ɪmˈfætɪkli] .
' Speak to her , ' whispered old Marjory emphatically .
- 说话 到 她 , - 低声说道 老的 玛乔丽 强调地 .

“跟她说话，”老玛乔丽强调道。

- [gəʊ][ˈnɪərə(r)] . -
' Go nearer . '
- 去 更近 . -

“再靠近点。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑ:dʒəri] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] [gɔ:nt] [ænd; ənd][grɪm] , [weɪvd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:vənts] [əˈweɪ]
And then Marjory , standing by gaunt and grim , waved the other servants away
和 然后 玛乔丽 , 常设 经过 瘦削 和 严峻 , 挥手 这 其他 仆人 离开
.
:
.

然后，玛乔丽面容憔悴，神情严肃地站在一旁，挥手示意其他仆人离开。

[ˈdebərə] [ni:lɪd] [ænd; ənd] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [iə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈwʊmənz] [lɪps] .
Deborah kneeled and bent her ear to the dying woman's lips .
黛博拉 跪着 和 弯曲 她 耳朵 到 这 垂死 女性的 嘴唇 .

黛博拉跪了下来，把耳朵贴到垂死女人的嘴唇上。

- [gɜ:l] , - [sed] [ðə; ði] [feɪnt] [vɔɪs] , - [aɪ] [fəˈɡɪv] [ænd; ənd] [fəˈɡet] !
' Girl , ' said the faint voice , ' I forgive and forget !
- 女孩 , - 说 这 头晕的 嗓音 , - 我 原谅 和 忘记 !

“姑娘，”微弱的声音说，“我原谅你，也忘记你！”

[let] [em ˈi:] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
Let me die like a woman , not like a dog .
让 我 死 喜欢 一个 女士 , 不是 喜欢 一个 狗 .

让我像个女人一样死去，而不是像条狗一样死去。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ðɑɪ] [ˈmʌðərz] [ˈmʌðə(r)] , [æn; ən] - [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [raʊnd] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] [tu:; tə] [si:k] [ðɪ:] .
I am thy mother's mother , an ' I have been round day an ' night to seek
我 是 你的 母亲的 母亲 , 一个 - 我 有 到过 圆形的 天 一个 - 夜晚 到 寻找
[ðɪ:] .
thee .
你 .

我是你母亲的母亲，我日夜寻找你。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:st] [em ˈi:] [ɒf] — [keɪt] [ʃɔ:] , [ðɑɪ] [ˈmʌðə(r)] .
She cast me off — Kate Shaw , thy mother .
她 投掷 我 离开 — 凯特 肖 , 你的 母亲 .

她抛弃了我——凯特·肖，你的母亲。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈfleɪmɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [fəˈɡɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] .
Because she was my Lady Fleming , she forgot her old mother .
因为 她 曾是 我的 女士 弗莱明 , 她 忘了 她 老的 母亲 .

因为她是我的弗莱明夫人，所以她忘记了她的老母亲。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɜ:t] [ˈʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
I was the dirt under her feet .
我 曾是 这 污垢 在下面 她 脚 .

我曾是她脚下的泥土。

[ðɑɪ] [ˈsɜ:vənts] [tɜ:nd] [em ˈi:] [ɒf] , [ˈmɪstrəs] .
Thy servants turned me off , Mistress .
你的 仆人 转向 我 离开 , 情妇 .

主人，你的仆人让我失去了兴趣。

[bʌt; bət] [teɪk] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [grænd] [haʊs] [æn; ən] - [let] [em ˈi:] [daɪ] [ɪn] [pi:s] . -
But take me into your grand house an ' let me die in peace . ' -
但 拿 我 进入 你的 盛大 房子 一个 - 让 我 死 在 和平 . -

但请带我进入你那宏伟的宅邸，让我安详地死去。

[ˈdebərə] [rəʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒn] [ˈmɑ:dʒəri] . - [nɜ:s] ,
Deborah rose to her feet , and turned like a ghost on Marjory . ' Nurse ,
黛博拉 玫瑰 到 她 脚 , 和 转向 喜欢 一个 鬼 在 玛乔丽 . - 护士 ,

黛博拉站起身，像鬼魅般转身面对玛乔丽。“护士，

- [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , - [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] ? -
' she whispered , ' is this my grandmother ? ' -
- 她 低声说道 , - 是 这 我的 祖母 ? -

她低声问道：“这是我的祖母吗？”

- [jes] , [ˈmɪstrəs] [ˈdebərə] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] . -
' Yes , Mistress Deborah ; it is true . ' -
- 是的 , 情妇 黛博拉 ; 它 是 真的 . -

“是的，黛博拉夫人，这是真的。”

[ðen] ['debərə] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði][men] ,
Then Deborah beckoned to the men ,
然后 黛博拉 招手 到 这 男人 ；

然后黛博拉向男人们招了招手，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][beə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən][ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed] .
and bid them bear the dying woman in and lay her on a bed .
和 出价 他们 熊 这 垂死 女士 在 和 躺 她 在 一个 床 ；

吩咐他们把垂死的女人抬进来，放在床上。

[ænd; ənd] [ðen] ['debərə] , [wɪð] ['mɑ:dʒəri][ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][saɪd] , [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
And then Deborah , with Marjory on the other side , sat down beside her .
和 然后 黛博拉 ； 和 玛乔丽 在 这 其他 边 ； 卫星 向下 旁 她 ；

然后，黛博拉和玛乔丽一起在她旁边坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈɔ:lməʊst] [gɒn] ; [ðə; ði] [breθ] [keɪm] ['leɪbəɪɪŋ] .
She seemed almost gone ; the breath came labouring .
她 似乎 几乎 已消失 ； 这 气息 来了 劳动 ；

她似乎快要断气了；呼吸变得困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [swept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
But the breeze that swept in at the open windows seemed to revive her .
但 这 微风 那 扫荡 在 在 这 打开 视窗 似乎 到 复活 她 ；

但从敞开的窗户吹进来的微风似乎让她恢复了活力。

[aɪ 'ti:] [blu:] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [lɒks] ['stræglɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [braʊ ; ɒn] [ðəʊz] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] ,
It blew on the long white locks straggling across the brow ; on those glazing eyes ,
它 吹 在 这 长的 白色的 锁 零散的 穿过 这 眉头 ； 在 那些 玻璃 眼睛 ；

风吹拂在垂落在额前的长长的白发上；吹拂在她那双呆滞的眼睛上，

[səʊ][dɑ:k] , ['sʌŋkən] , ['pɪtiəs] — [aɪz] [ðæt] [bɜ:nd] [ʌp] [ə'gen] ,
so dark , sunken , piteous — eyes that burned up again ,
所以 黑暗的 ， 凹陷 ， 可怜的 — 眼睛 那 烧伤 向上 再次 ；

如此阴沉、凹陷、可怜——仿佛又灼伤了双眼，

[ænd; ənd] [sɔ:t] ['debərəz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)]['flɪkə(r)][ʌp][ænd; ənd]
and sought Deborah's face as the embers of a dying fire flicker up and
和 寻求 黛博拉的 脸 作为 这 余烬 的 一个 垂死 火 闪烁 向上 和

[θrəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [laɪt] .
throw into the room an unexpected light .
扔 进入 这 房间 一个 意外 光 ；

他四处寻找黛博拉的脸，这时，即将熄灭的篝火余烬闪烁着，为房间带来了一丝意想不到的光芒。

- [maɪ][gɜ:l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ɪf] [keɪt] [hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [ðɪ:] !
' My girl , ' she said , ' if Kate had been like thee !
- 我的 女孩 ； - 她 说 ； - 如果 凯特 有 到过 喜欢 你 ！

“我的女儿，”她说，“如果凯特像你一样就好了！”

[hɑ:k] !
Hark !
听着 ！

听！

[aɪ] [heɪt] , [æn; ən] - [jet] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðɪ:] !
I hated , an ' yet I always loved thee !
我 憎恨 ； 一个 - 然而 我 总是 喜爱 你 ！

我恨你，但我始终爱你！

[neə] [hɑ:] - ['tri:tɪd] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
Thou'dst ne'er ha ' treated me like a dog .
你 从未 哈 - 治疗 我 喜欢 一个 狗 ；

你从未像对待狗一样对待我。

[æn; ən] - , [ɑ:] [em 'i:] !
An , **ah** **me** !
一个 啊 我

啊，我！

[ai] [lʌvd] [hə:(r); hə(r)] [laɪk] [maɪ] [səʊl] ! -
I loved her like my soul ! !
我 喜爱 她 喜欢 我的 灵魂 ! -

我爱她胜过爱我的灵魂！

- ['grænmlðə(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['debərə] ['swi:tli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliə(r)] ['ʌtərəns] , [ðæt] [priəst]
'Grandmother , ' answered Deborah sweetly and with a clear utterance , that pierced
- 祖母 , - 回答 黛博拉 甜蜜地 和 和 一个 清除 发声 , 那 穿孔
[tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪŋ] [ɪəz] ,
to the dying ears ,
到 这 垂死 耳朵 ,

“奶奶，”黛博拉甜美而清晰地回答道，那声音即使在垂死之人耳中也清晰可闻。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
' my mother loved you .
- 我的 母亲 喜爱 你 .

我母亲很爱你。

['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [hə:d] [ðæt] [greɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ju:; jʊ] ,
Only the other day I heard that great as she was , she never forgot you ,
仅有的 这 其他 天 我 听到 那 伟大的 作为 她 曾是 , 她 绝不 忘了 你 ,
前几天我听说，尽管她很优秀，但她从未忘记你。

['i:v(ə)n] [ɪn] [hə:(r); hə(r)] [dri:mz] .
even in her dreams .
甚至 在 她 梦境 .

甚至在她的梦里。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [hə:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [hə:(r); hə(r)]
Day and night she thought of you ; but her promise to her
天 和 夜晚 她 想法 的 你 ; 但 她 承诺 到 她
['hʌzbənd] [kept] [hə:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ,
husband kept her from you ,
丈夫 保留 她 从 你 ,

她日夜思念你，但她对丈夫的承诺使她无法与你相见。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [pain] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wʌns] [ə'gen] .
though she pined to see you once again .
尽管 她 松开 到 看 你 一次 再次 .

虽然她很想再次见到你。

[əʊ] , [bi:; bi] ['mɜ:sɪf(ə)l] [ðen] !
Oh , be merciful then !
哦 , 是 仁慈 然后 !

哦，那就请你发发慈悲吧！

[fə'gɪv] [hə:(r); hə(r)] !
Forgive her !
原谅 她 !

原谅她吧！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .
You are going now to meet again .
你 是 去 现在 到 见面 再次 .

你们现在又要见面了。

[əʊ] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] !
O forgive her !
哦 原谅 她 ！

饶恕她吧！

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [let][ji:, ji] [mi:t] [ɪn] ['hev(ə)n] ! -
that God may let ye meet in heaven ! '
那 上帝 可能 让 是的 见面 在 天堂 ！ -

愿上帝让你们在天堂相会！

[ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [stɜ:d] [nɒt][frɒm; frəm] ['debərəz] [feɪs] .
The great eyes stirred not from Deborah's face .
这 伟大的 眼睛 搅拌 不是 从 黛博拉的 脸 。

那双大眼睛始终没有离开黛博拉的脸。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][wɪn][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [læs] ?
' Shall I win to heaven , lass ?
- 将 我 赢 到 天堂 ； 小姐 ？

“我能升入天堂吗，姑娘？”

[spi:k] [tu:; tə][,em 'i:][əʊ] - ['hev(ə)n] . -
Speak to me o ' heaven . '
说话 到 我 o - 天堂 ； -

上天啊，请与我交谈。

[ænd; ənd] ['debərə] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] , [ðæt] [lænd] ['glɔ:riəs] [wɪð]
And Deborah described to her that beautiful place , that land glorious with
和 黛博拉 描述 到 她 那 美丽的 地方 ， 那 土地 辉煌 和
['prɒmɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [blɪs] ,
promise and with bliss ,
承诺 和 和 极乐 ，

黛博拉向她描述了那个美丽的地方，那片充满希望和幸福的土地。

[ðæt] - [aɪ] [hæθ] [nɒt] [si:n] , [nɔ:(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] [kən'si:vd] . -
that ' eye hath not seen , nor heart of man conceived . '
那 - 眼睛 有 不是 已见 ， 也不 心 的 男人 构思 ； -

“眼睛未曾见过，人心也未曾想过。”

[ðə; ði] ['daɪŋ] ['dʒɪpsɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
The dying gipsy listened with her soul in her eyes .
这 垂死 吉普赛人 听着 和 她 灵魂 在 她 眼睛 。

垂死的吉普赛女郎用充满灵魂的眼神倾听着。

[ðen] [sed] [ʃi:; ʃi] , ['veri] ['feɪntli] : - [aɪ][,eɪ 'em][gɔɪn] - .
Then said she , very faintly : ' I am goin ' .
然后 说 她 ， 非常 淡淡的 ； - 我 是 去 ； -

然后她非常虚弱地说：“我要走了。”

[əʊ][dʒi:zəs] , [let][,em 'i:] [kʌm] !
O Jesus , let me come !
哦 耶稣 ， 让 我 来 ！

耶稣啊，让我来吧！

[əʊ] [keɪt] — [maɪ] [keɪt] ! -
O Kate — my Kate ! '
哦 凯特 — 我的 凯特 ！ -

哦，凯特——我的凯特！

[ðen] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌd(ə)n] [laɪf][ænd; ənd]['faɪə(r)] : - [haɪ] !
Then , with wonderful sudden life and fire : ' Hi !
然后 ， 和 精彩的 突然 生活 和 火 ； - 你好 ！

然后，突然迸发出惊人的活力和热情：“嗨！”

[jʊː; jʊ] , [maɪ] [læs] ！
you , my lass !
你 ， 我的 小姐 ！

你，我的姑娘！

[wɛrɜː] [ðə; ði] [bɔɪ] ？
Where's the boy ?
在哪里？ 这 男生 ？

男孩在哪儿？

[ðə; ði] [rəʊg] — " [waɪld] ['tʃɑːli] " [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .
the rogue — " wild Charlie " they called him .
这 流氓 — " 荒野 查理 " 他们 称为 他 。

那个流氓——人们称他为“野查理”。

[wɛrɜː] [hiː; hi] ？ -
Where's he ? ' .
在哪里？ 他 ？ -

他在哪儿？

- [ɪn] ['aɪələnd] .
' In Ireland .
- 在 爱尔兰 。

在爱尔兰。

[gɒn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , ['grænməðə(r)] . -
Gone to fight for the Irish , grandmother . ' .
已消失 到 斗争 为了 这 爱尔兰 ， 祖母 。

奶奶，去为爱尔兰人而战了。

[ʃiː; ji] [lɑːft] [ɪg'zʌltəntli] .
She laughed exultantly .
她 笑了 欣喜若狂 。

她欣喜地大笑起来。

- [waɪ] , [aɪ] [tel] [ðiː] [waɪ] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [njuː] [aɪ 'tiː] .
' Why , I tell thee why — his mother was Irish , an ' he knew it .
- 为什么 ， 我 告诉 你 为什么 — 他的 母亲 曾是 爱尔兰 ， 一个 - 他 知道 它 。

“我告诉你为什么——他的母亲是爱尔兰人，而且”他知道这一点。

[mæd] [bɔɪ] , [mæd] [bɔɪ] ！ -
Mad boy , mad boy ! ' .
疯狂的 男生 ， 疯狂的 男生 ！ -

疯小子，疯小子！

['debərə] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði][əʊld] [braʊn] [tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Deborah laid her white hand on the old brown trembling hand , and smiled .
黛博拉 铺设 她 白色的 手 在 这 老的 棕色的 发抖 手 ， 和 微笑 。

黛博拉将她白皙的手放在那只苍老、发黑、颤抖的手上，笑了。

[ʃiː; ji] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [ɪn] [ðæt] ['feɪdɪd]
She watched to see again and again a strange look of Charlie in that faded
她 观看 到 看 再次 和 再次 一个 奇怪的 看 的 查理 在 那 褪色

[feɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
face and those large and wistful eyes .
脸 和 那些 大的 和 怅惘 眼睛 。

她一次又一次地看到查理那张苍老的脸和那双充满渴望的大眼睛里流露出一种奇怪的神情。

[ə; eɪ] [greɪt] [njuː] - [bɔːn] [lʌv] [wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] ['debərəz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['veɪgrənt] .
A great new - born love was flooding Deborah's heart for the dying vagrant .
一个 伟大的 新的 - 出生 爱 曾是 洪水 黛博拉的 心 为了 这 垂死 流浪汉 。

黛博拉心中涌起一股强烈的爱意，她对这个垂死的流浪汉充满了爱。

[bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [ə'weɪ] .
But death was taking the wanderer away .
但 死亡 曾是 采取 这 流浪者 离开 .

但死神终究带走了这位流浪者。

- [əʊ][ˈdʒiːzəs] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] ！ -
' **O Jesus , let me come !** '
- 哦 耶稣 , 让 我 来 ！ -

“哦，耶稣，让我来吧！”

[ˈdebərə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ə'gen] .
Deborah heard her say again .
黛博拉 听到 她 说 再次 .

黛博拉又听到她这么说了。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [daɪd] [aʊt] ; [ðə; ði] [fleɪm] [sæŋk] [ləʊ] ; [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [laɪf] [dʒʌst] ['sməʊldə(r)] ,
The fire died out ; the flame sank low ; the embers of life just smouldered ,
这 火 死亡 出去 ; 这 火焰 沉没 低的 ; 这 余烬 的 生活 只是 闷烧 ,
[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)]
nothing more
没有什么 更多的

火势熄灭了；火焰渐渐熄灭；生命的余烬只剩下微弱的阴燃，仅此而已.....

[ðə; ði] [freɪ] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [veɪn] [ɒn] [ðə; ði] [waɪld] ['dʒɪpsi] [feɪs] .
The fresh wind blew in vain on the wild gipsy face .
这 新鲜的 风 吹 在 徒劳 在 这 荒野 吉普赛人 脸 .

清风徒劳地吹拂着吉普赛人狂野的脸庞。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
She was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

['skeəsli] [hæd; həd] ['kæθəɪn] [ˈɔː] [biːn] [leɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wen] [sɜː(r)] ['vɪnsnt] ['fleɪmɪŋ]
Scarcely had Katharine Shaw been laid in her grave when Sir Vincent Fleming
几乎 有 凯瑟琳 肖 到过 铺设 在 她 严重 什么时候 先生 文森特 弗莱明
[brɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] — [səʊ] [ɪl] ,
became very ill — so ill ,
成为 非常 患病的 — 所以 患病的 ,

凯瑟琳·肖刚入土不久，文森特·弗莱明爵士就病得很重——病得非常重。

[ðæt] ['debərə] [drɪ'spæt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['mɑːgræt] ['fleɪmɪŋ] ,
that Deborah despatched a letter post - haste to Mistress Margaret Fleming ,
那 黛博拉 已派送 一个 信 邮政 - 匆忙 到 情妇 玛格丽特 弗莱明 ,

黛博拉立即给玛格丽特·弗莱明夫人寄了一封信，

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [æt; ət] [wʌns] .
begging her to make known the fact to Charlie at once .
乞讨 她 到 制作 已知 这 事实 到 查理 在 一次 .

恳求她立即将此事告知查理。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['fleɪmɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌblɪn] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'fel] .
But Mistress Fleming had started for Dublin ; and this is how it befell .
但 情妇 弗莱明 有 开始 为了 都柏林 ; 和 这 是 如何 它 发生 .

但弗莱明夫人已经启程前往都柏林；事情就是这样发生的。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
One morning a letter came to her .
— 早晨 一个 信 来了 到 她 .

一天早上，她收到了一封信。

[ʃiː, ʃi][ˈɒf(ə)n] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][kɒst][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She often received such ; but this one had cost her a laugh and a
她 经常 已收到 这样的 ; 但 这 一 有 成本 她 一个 笑 和 一个
[kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
cry of joy .
哭 的 喜悦 .

她经常收到这样的礼物；但这一次，她却笑出了声，喜极而泣。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l] , [əʊld][ˈdʒɔːdn] [ˈentəd] ,
Just as she was in the perusal , old Jordan entered ,
只是 作为 她 曾是 在 这 仔细阅读 , 老的 约旦 进入 ,

她正仔细阅读时，老乔丹走了进来。

[ænd; ənd] [stɛəd] [ɪn] [ˈwʌndəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and stared in wonderment at the glorious happiness of her face .
和 凝视 在 惊奇 在 这 辉煌 幸福 的 她 脸 .

他惊奇地凝视着她脸上洋溢的幸福笑容。

- [waɪ] , [maɪ][meɪd] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [hæst][ɡɒt][ðeə(r)] ?
' Why , my maid , ' he said , ' what hast got there ?
- 为什么 , 我的 女佣 , - 他 说 , - 什么 哈斯特 得到 那里 ?

“哎呀，我的女仆，”他说，“那里怎么了？”

[ɪts] [nɔːt] [bʌt; bət][ˈpeɪpə(r)] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? -
It's naught but paper , is it ? '
它是 零 但 纸 , 是 它 ? -

它不过是一张纸，不是吗？

- [nəʊ] , [dæd] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪt] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
' No , dad ; but something writ upon it .
- 不 , 爸爸 ; 但 某物 写 之上 它 .

“不，爸爸；但上面写着什么。”

[ˈfɑːðə(r)] , - [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd][rəʊz][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Father , ' she said , and rose and slid the beautiful arm around his neck ,
父亲 , - 她 说 , 和 玫瑰 和 滑行 这 美丽的 手臂 大约 他的 脖子 ,

“父亲，”她说，然后站起身，将她美丽的手臂环在他的脖子上。

- [ˈhævnt] [aɪ] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ?
' haven't I been a good daughter to thee ?
- 还没有 我 到过 一个 好的 女儿 到 你 ?

我难道不是个好女儿吗？

[praʊd][ænd; ənd] [pɜːst] [ʌp] [wɪð] [maɪn] [əʊn] [kənˈsiːt] , [ðə; ði] [lædz] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæv; həv]
Proud and pursed up with mine own conceit , the lads o ' the village have
自豪的 和 攥紧 向上 和 矿 自己的 自负 , 这 小伙子们 o - 这 村庄 有

[ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [em ˈiː] .
always called me .
总是 称为 我 .

村里的小伙子们总是叫我骄傲自大、目空一切。

[bʌt; bət] , [ˈfɑːðə(r)] , " [ˈmɪstrəs] [ˈdɪnɪdʒ] " [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɔːtə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ? -
But , father , " Mistress Dinnage " has been a good daughter unto thee ? '
但 , 父亲 , " 情妇 迪纳格 " 有 到过 一个 好的 女儿 到 你 ? -

但是，父亲，“迪纳格小姐”一直是个孝顺的女儿吗？

- [eɪ] , [eɪ] , [læs] , [ðəʊ] [hæst] !
' Ay , ay , lass , thou hast !
- 哎 , 哎 , 小姐 , 你 哈斯特 !

“哎呀，哎呀，姑娘，你拥有了！”

[wɒt] [wʊdst] [biː; bi][ˈkʌmɪn] - [æt; ət] ?
What wouldst be comin' at ?
什么 会 是 即将到来 在 ？

接下来会发生什么？

[wɒt] [eɪlz] [ðiː] [naʊ] , ['mɪstrəs] ? -
What ails thee now , Mistress ? '
什么 疾病 你 现在 , 情妇 ？ -

夫人，您现在有何难处？

- [waɪ] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ðəɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][em 'iː] .
' Why , I come to ask thy blessing on me .
- 为什么 , 我 来 到 问 你的 祝福 在 我 。

“我来是想请求你的祝福。”

[dɒʊnt] [lʊk] [skeəd] , ['fɑːðə(r)] ; [nəʊ] [jeɪm] [wɪl] ['evə(r)][fɔːl][ɒn] [ðiː] [θruː] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .
Don't look scared , father ; no shame will ever fall on thee through Mistress Dinnage .
不 看 害怕的 , 父亲 ; 不 耻辱 将要 曾经 落下 在 你 通过 情妇 迪纳格 。

父亲，别害怕；迪纳吉夫人绝不会让您蒙羞。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [aʊt] [wɪð] [aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [biːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] .
But I will out with it , for I can never beat about the bush .
但 我 将要 出去 和 它 , 为了 我 能 绝不 打 关于 这 衬套 。

但我会直说，因为我向来说话做事都拐弯抹角。

['fɑːðə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] [tʃɑːlz] ['flemɪŋz] ['lɔːfl] [waɪf] ! -
Father , I am Charles Fleming's lawful wife ! '
父亲 , 我 是 查尔斯 弗莱明的 合法的 妻子 ！ -

父亲，我是查尔斯·弗莱明的合法妻子！

['dʒɔːdn] [siːzd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
Jordan seized his child by the shoulders ,
约旦 查获 他的 孩子 经过 这 肩膀 ,

乔丹一把抓住孩子的肩膀，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][əʊld] [grəʊ'tesk] ['vɪzɪdʒ] [gruː] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ænd] ['terəbli] [stɜːn] [ɪn][ɪts] ['ɜːnɪstnəs]
and his old grotesque visage grew dignified and terribly stern in its earnestness
和 他的 老的 怪诞 面容 生长 凝重 和 可怕 船尾 在 它是 认真

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈrɪːk] :
as he almost shrieked :
作为 他 几乎 尖叫 ：

他那张原本怪诞的脸变得庄严而又无比严肃，他几乎是尖叫着说出来的：

- [nɒt] — [nɒt] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] — [æn; ən] - ['mɪstrəs] ['debərə] ? -
' Not — not unbeknown to the Master — an ' Mistress Deborah ? '
- 不是 — 不是 未知 到 这 掌握 — 一个 - 情妇 黛博拉 ？ -

“难道——主人也不知道——是黛博拉小姐？”

- [ˌʌnbɪ'nəʊn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] , ['fɑːðə(r)] .
' Unbeknown that we are wedded , but not that we love , father .
- 未知 那 我们 是 已婚 , 但 不是 那 我们 爱 , 父亲 。

“父亲，我们虽然不知道已经结婚，但我们彼此相爱。”

['mɪstrəs] ['debərə] [hæz; həz] [nəʊn] [ænd; ænd] [wɪft] [aɪ 'tiː] [lɒŋ] ; [ænd; ænd][sɜː(r)] ['vɪnsnt] — [hiː; hi]
Mistress Deborah has known and wished it long ; and Sir Vincent — he
情妇 黛博拉 有 已知 和 希望 它 长的 ; 和 先生 文森特 — 他

[hæz; həz] [siːn] [juː 'es] [twɑɪs] [tə'geðə(r)] ,
has seen us twice together ,
有 已见 我们 两次 一起 ,

黛博拉夫人早就知道并希望如此；而文森特爵士——他曾两次看到我们在一起。

[ˈfɑːðə(r)] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsiːkrətli] , [æn; ən] - [hæz; həz][smaɪld] [ɒn][juːˈes] .
father , **when** **we** **were** **walking** **secretly** , **an** ' **has** **smiled** **on** **us** .
父亲 , 什么时候 我们 是 步行 偷偷 , 一个 - 有 微笑 在 我们 .
父亲, 当我们偷偷摸摸地走着的时候, 他曾对我们微笑。

[ˈmɪstrəs] [ˈdebərə] [hæz; həz] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] ,
Mistress **Deborah** **has** **heard** **him** **say** **a** **hundred** **times** **that** **he** **would** **fain** ,
情妇 黛博拉 有 听到 他 说 一个 百 时代 那 他 会 欣然 ,
黛博拉夫人已经听他说过一百遍他会晕倒了,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [welθ] , [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æn; ən] " [ˈɒnɪst]
if **he** **had** **wealth** , **have** **for** **his** **daughter** - **in** - **law** **an** " **honest**
如果 他 有 财富 , 有 为了 他的 女儿 - 在 - 法律 一个 " 诚实的
[pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [tʃaɪld] .
poor **man's** **child** .
贫穷的 男人的 孩子 .
如果有财富, 就娶一个“诚实的穷人家的孩子”做儿媳。

" [səʊ][ˈfɑːðə(r)] , [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [jiː; ji][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈæŋɡəd] . -
" **So** **father** , **dear** **father** , **ye** **must** **not** **be** **angered** . ' -
" 所以 父亲 , 亲爱的 父亲 , 是的 必须 不是 是 愤怒 . -
“所以, 父亲, 亲爱的父亲, 您千万不要生气。”

- [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !
' **Child** , **child** !
- 孩子 , 孩子 !
孩子, 孩子!

[ðəʊst] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] [ˈkiːpɪn] - [aɪˈtiː][hɪd] .
thou'st **done** **wrong** **in** **keepin** ' **it** **hid** .
你 完毕 错误的 在 保持 - 它 隐藏 .
你把它藏起来是错的。

[ˈmærid] ?
Married ?
已婚 ?
已婚?

[wɒt] — [ˈmærid] ?
What — **married** ?
什么 — 已婚 ?
什么? 结婚了?

[ˈɒnɪstli] ? -
Honestly ? ' -
诚实地 ? -
诚实地? '

- [eɪ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [ˈɑːnsə(r)] .
' **Ay** , ' **was** **the** **proud** **answer** .
- 哎 , - 曾是 这 自豪的 回答 .
“是的,”他骄傲地回答道。

- [tʃɑːlz] [ˈfleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [ˈdɪnɪdʒ] [went] [tuː; tə] - [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
' **Charles** **Fleming** **and** **Margaret** **Dinnage** **went** **to** **Daxford** **Church** , **and** **were**
- 查尔斯 弗莱明 和 玛格丽特 迪纳格 去 到 - 教会 , 和 是
[wed] ;
wed ;
结婚 ;
查尔斯·弗莱明和玛格丽特·丁纳格去了达克斯福德教堂, 在那里结婚了;

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第2/4页

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .

we came out man and wife .
我们 来了 出去 男人 和 妻子 .

我们以夫妻的身份走了出来。

[ɑːsk] ['mɑːstə(r)] ['rɔːdən] .

Ask Master Rawdon .
问 掌握 罗登 .

请问罗顿大师。

['fɑːðə(r)] , [hiːz] [ɪn] ['aɪələnd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [kept] ['siːkrət] [frəm; frəm] [ɔːl] [bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['debərə] .

Father , he's in Ireland ; but it's kept secret from all but Mistress Deborah .
父亲 , 他是 在 爱尔兰 ; 但 它是 保留 秘密 从 全部 但 情妇 黛博拉 .

父亲在爱尔兰; 但除了黛博拉夫人之外, 所有人都不知道这件事。

[hiːz] [gʌn] ['səʊldʒərɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [hiː; hi] [ɑːks] [,em 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] .

He's gone soldiering , father ; and in this letter he asks me to go .
他是 已消失 参军 , 父亲 ; 和 在 这 信 他 问 我 到 去 .

父亲, 他参军了; 他在信中请求我也去。

['fɑːðə(r)] , [aɪ] [,eɪ 'em] [hɪz; ɪz] [waɪf] ! -

Father , I am his wife ! '
父亲 , 我 是 他的 妻子 ! -

父亲, 我是他的妻子!

- [eɪ] , [æn; ən] - ['dʒɔːrdənz] ['dɔːtə(r)] , [meg] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['brəʊkənli] .

' Ay , an ' Jordan's daughter , Meg , ' said the old man brokenly .
- 哎 , 一个 - 乔丹的 女儿 , 梅格 , - 说 这 老的 男人 破碎地 .

“唉, 还有乔丹的女儿, 梅格,”老人哽咽着说。

- [aɪm] - [deɪzd] .

' I'm a'most dazed .
- 我是 - 茫然 .

我简直惊呆了。

[ænd; ənd] [ðəʊət] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'ləʊn] — [ə'ləʊn] ! -

And thou'rt goin ' to leave the old man alone — alone ! '
和 你 去 - 到 离开 这 老的 男人 独自的 — 独自的 ! -

你竟然要把老人家一个人丢下——一个人!

- [əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] , ['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , ['lɪt(ə)] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['tʃɑːli] ,

' Only for a little time , father — a little , little time ; for soon Charlie ,
- 仅有的 为了 一个 小的 时间 , 父亲 — 一个 小的 , 小的 时间 ; 为了 很快 查理 ,

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌbəlz] ['əʊvə(r)] ,

when all the trouble's over ,
什么时候全部 这 麻烦 超过 ,

“只是一小会儿, 父亲——就一小会儿; 因为很快查理, 等所有的麻烦都过去之后.....”

[wɪl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['endərbi] .

will come home to Enderby .
将要 来 家 到 恩德比 .

将会回到恩德比。

[ɪts] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [br'twi:n] ['leɪdi] [deb][ænd; ənd][em'i:] .
It's all arranged between Lady Deb and me .
它是 全部 安排 之间 女士 黛布 和 我 .

一切都由我和黛布夫人安排好了。

[ə; eɪ][faɪn] [həʊm] - ['kʌmɪn] - { - }
A fine home - comin ' { 694 }
一个 美好的 家 - 即将到来 - { - }

一次美好的回家之旅{694}

['ɪtl] [bi:; bi] , [æn; ən] - [aɪ'ti:] [pli:z] [ði:] , ['mɑ:stə(r)] ['dɪnɪdʒ] !
it'll be , an ' it please thee , Master Dinnage !
它将 是 , 一个 - 它 请 你 , 掌握 迪纳格 !

就是这样，而且您一定会喜欢的，迪纳格大人！

[ˈfɑ:ðə(r)] , [aɪ][wəʊnt][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [dɪə(r)] .
Father , I won't go for long , dear .
父亲 , 我 惯于 去 为了 长的 , 亲爱的 .

父亲，亲爱的，我不会走太久。

[bʌt; bət][əʊ] - [naɪts] , ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - ['tʃɑ:li] , [aɪ][wel] [naɪ] [gəʊ] [dɪ'strɔ:t] .
But o ' nights , thinkin ' o ' Charlie , I well nigh go distraught .
但 o - 夜晚 , 思考 - o - 查理 , 我出色地 夜 去 心烦意乱 .

但是，每到夜晚，想起查理，我就几乎心烦意乱。

[ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] , [ˈfɑ:ðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [noʊst] !
There is danger , father , as thou know'st !
那里 是 危险 , 父亲 , 作为 你 知道 !

父亲，您也知道，危险就在眼前！

[ˈhʌndrədʒ] [əʊ] - [men][ɑ:(r); ə(r)][sleɪn] .
Hundreds o ' men are slain .
数百 o - 男人 是 被杀 .

数百人被杀。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)] .
I must be there .
我 必须 是 那里 .

我必须到场。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] . -
I must go , dear ; but I won't be long . ' -
我 必须 去 , 亲爱的 ; 但 我 惯于 是 长的 . -

亲爱的，我得走了；但我不会待太久。

- [gəʊ] , [gəʊ] ! -
' Go , go ! ' -
- 去 , 去 ! -

“走，走！ ”

['mʌtə] ['dʒɔ:dn][ˈaɪər,fʊli] .
muttered Jordan irefully .
低声说道 约旦 愤怒地 .

乔丹恼怒地低声说道。

- ['æləs][ðə; ði][bɪt] [ə'twi:n] [ðəɪ] [ti:θ] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ; [səʊ][hæd; həd][ðəɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
' Thou'dst allus the bit atween thy teeth , Mistress Dinnage ; so had thy poor
- 你 艾洛斯 这 少量 在 你的 牙齿 , 情妇 迪纳格 ; 所以 有 你的 贫穷的

[dɪə(r)][ˈmʌðə(r)] .
dear mother .
亲爱的 母亲 .

“你曾用牙齿夹着嚼子，迪纳吉夫人；你可怜的母亲也曾如此。”

[gəʊ] [ə'lon] ！
Go along ！
去 沿着 ！

附和！

[aɪv] [nəʊ] [ni:d] [əʊ] - [ði:] ； [jʌn] [breɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæθ] .
I've no need o ' thee ; yon brave young fellow hath .
我已经 不 需要 o - 你 ； 远 勇敢的 年轻的 同伴 有 。

我不需要你；那个勇敢的年轻人需要。

[ðəʊlt] [bi:; bi] [kɪld] [nekst] , [gɜ:l] , [kɪld] , [eɪ] , [æn; ən] - [wʌs] [ðæn; ðən] [kɪld] ,
Thou'lt be killed next , girl , killed , ay , an ' wus than killed ,
你将 是 被杀 下一个 , 女孩 , 被杀 , 哎 , 一个 - 伍斯 比 被杀 ,
下一个死的就是你，姑娘，死定了，而且死得比死还惨。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][əʊ] - [ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪ] .
at the hands o ' the wild Irish .
在 这 双手 o - 这 荒野 爱尔兰 。

落入野蛮的爱尔兰人手中。

[bʌt; bət] , [gəʊ] , [gəʊ] ！
But , go , go ！
但 , 去 , 去 ！

但是，快走，快走！

[ai][daʊnt][wʌnt] [ði:] [hɪə(r)] . -
I don't want thee here . -
我 不 想 你 这里 。

我不想让你待在这里。

['æŋgə(r)] , [praɪd] , [ænd; ɛnd] ['sɒrəʊ] ['strʌg(ə)ld] ['fɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [hɑ:t] ；
Anger , pride , and sorrow struggled fiercely in the brave old heart ；
愤怒 , 自豪 , 和 悲哀 挣扎 激烈地 在 这 勇敢的 老的 心 ；
愤怒、骄傲和悲伤在这颗勇敢的老心中激烈交战；

[bʌt; bət] - ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] - [nju:] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] .
but ' Mistress Dinnage ' knew how to take him .
但 - 情妇 迪纳格 - 知道 如何 到 拿 他 。

但“迪纳吉夫人”知道如何对付他。

- ['fɑ:ðə(r)] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['sɒrəʊfəli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['slɑɪtli] [ʌn][wʌn][saɪd] ,
' Father , ' she said , sorrowfully regarding him , with her head slightly on one side ,
- 父亲 , - 她 说 , 悲伤地 关于 他 , 和 她 头 轻微地 在 一 边 ,
“父亲,”她悲伤地望着他，头微微侧向一边说道。

[ænd; ɛnd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['pleɪŋ] ['nɜ:vəsli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪst]
and her hands playing nervously with her apron , in her earnest
和 她 双手 玩耍 紧张地 和 她 围裙 , 在 她 认真
['pli:dɪŋ] , - [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:t] ['nju:li] [wed] ,
pleading , ' if thou wert newly wed ,
恳求 , - 如果 你 沃特 新 结婚 ,

她双手紧张地摆弄着围裙，恳切地祈求道：“如果你是新婚燕尔，

[æn; ən] - [səʊ] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)][baɪ][lənd][æn; ən] - [si:] — [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ][ɪn] ['trʌb(ə)] ,
an ' so parted from mother by land an ' sea — an ' she in trouble ,
一个 - 所以 分手了 从 母亲 经过 土地 一个 - 海 — 一个 - 她 在 麻烦 ,
于是，他们就这样陆路和海路与母亲分别——而母亲当时身处困境。

[ˈniːdɪn] - [ðiː] [sɔː(r)] — [weɪd] [θruː] [ˈfaɪə(r)][æɪn; əɪ] - [ˈwɔːtə(r)] , [ˈəʊnli][tuː; tə][wɪn][tuː; tə]
needin ' thee sore — thou'dst wade through fire an ' water , only to win to
需要 - 你 疮 — 你 涉水 通过 火 一个 - 水 , 仅有的 到 赢 到
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

你如此需要她——你跋山涉水，只为赢得她的芳心。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [brəʊk] [ɪn] [tweɪn] - [twiːn] [ðiː] [bəʊθ] — [wʌn][hɑːf][ɪz][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðiː] ,
My heart is broke in twain ' tween thee both — one half is at home with thee ,
我的 心 是 打破 在 马克·吐温 - 青少年 你 两个都 — — 一半 是 在 家 和 你 ,
[hɜː(r); hæ(r)] .
我的心在你们俩之间破碎成两半——一半留在了你们身边，

[æɪn; əɪ] - [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gʊn] [tuː; tə] [ˈtʃɑːli] .
an ' the other gone to Charlie :
一个 - 这 其他 已消失 到 查理 :

另一只给了查理。

[ðəʊ] [aɪ][dɔʊnt] [spiːk] [ɔː(r)][kraɪ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈwuːndɪd] [wɪð] [ˈevri] [mæn] [ðæts] [kɪld] ,
Though I don't speak or cry , my heart is wounded with every man that's killed ,
尽管 我 不 说话 或者 哭 , 我的 心 是 受伤 和 每一个 男人 那就是 被杀 ,
[hɜː(r); hæ(r)] .
虽然我不说话也不哭泣，但每一个死去的人都让我心痛。

[æɪn; əɪ] - [ˈtrʌb(ə)l] [weəz] [em ˈiː][sɔː(r)] .
an ' trouble wears me sore :
一个 - 麻烦 穿着 我 疮 :

麻烦事让我疲惫不堪。

[θɪŋk] [ʊv; əv][ˈmʌðə(r)] , [maɪ][ˈfaːðə(r)] !
Think of mother , my father !
思考 的 母亲 , 我的 父亲 !

想想我的母亲，我的父亲！

[θɪŋk] [wen] [ðəʊ] [wɜːt] [fɜːst] [wed] , [wɒt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][pɑːt] [ðiː] —
Think when thou wert first wed , what it would be for one to part thee —
思考 什么时候 你 沃特 第一的 结婚 , 什么 它 会 是 为了 — 到 部分 你 —
[θɪŋk] [əʊ] - [aɪ ˈtiː] ,
think o ' it ,
思考 o - 它 ,

想想你刚结婚的时候，如果有人要将你拆散会是什么感觉——好好想想吧。

[æɪn; əɪ] - [bɪd][em ˈiː][gəʊ] ! -
an ' bid me go ! '
一个 - 出价 我 去 ! -

然后让我走吧！

[səʊ] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːgrət] [wʌn][ðə; ði][deɪ] .
So Mistress Margaret won the day .
所以 情妇 玛格丽特 韩元 这 天 :

就这样，玛格丽特夫人赢了。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪndiən] [pets] .
OUR INDIAN PETS .
我们的 印度 宠物 :

我们的印度宠物。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] ,
Among the many ,
之中 这 许多 ,

其中，

[ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] [swept] [frɒm; frəm][ˈɪndiə][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈmju:təni] [stɔ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] - **many good things swept from India by the great Mutiny storm was the time** -
许多 好的 事物 扫荡 从 印度 经过 这 伟大的 兵变 风暴 曾是 这 时间 -
[ˈbʌnəd] [ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [grɪf] — [ðæt][ɪz] ,
honoured order of Griff's — that is ,
荣幸 命令 的 格里夫斯 — 那 是 ,

在印度那场伟大的叛乱风暴中，许多美好的事物都被席卷而去，其中包括历史悠久的格里夫斯骑士团——也就是说，
[ˈɒfɪsəz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌɪrɪz] [ˈsɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
officers under a year's service in the country .
警官 在下面 一个 年 服务 在 这 国家 .
在该国服役不满一年的军官。

[ˈevri] [ˈredʒɪmənt] [əʊnd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˈmembəz] ,
Every regiment owned one or two members ,
每一个 团 拥有 一 或者 二 成员 ,
每个团都有一到两名成员，

[ænd; ənd][ɪn] [lɑ:dʒ] [ˈsteɪnɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][hɑ:f] -
and in large stations they were usually to be found by the half -
和 在 大的 车站 他们 是 通常 到 是 成立 经过 这 一半 -
[ˈdʌz(ə)n] .
dozen .
打 .

在大型车站里，通常能找到五六个这样的家伙。
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [wei] [wɜ:(r); wə(r)]
They were generally the life of the station , and in every way were
他们 是 一般来说 这 生活 的 这 车站 , 和 在 每一个 方式 是
[ˈaʊə(r)][praɪm] [pets] .
our prime pets .
我们的 主要的 宠物 .

它们通常是车站的开心果，在各方面都是我们最喜爱的宠物。
[wɒt] [wʊd] [ˈmɪsɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˌbrɪɡəˈdɪə(r)][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðeə(r)] [grɪf] [tu:; tə]
What would Mrs General and Mrs Brigadier have done without their griffs to
什么 会 太太 一般的 和 太太 准将 有 完毕 没有 他们的 格里夫斯 到
[ˈpætrənaɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] ,
patronise and make use of in various ways ,
惠顾 和 制作 使用 的 在 各种各样的 方式 ,
如果没有她们的格里夫斯可以随意摆布和利用，将军夫人和准将夫人该怎么办呢？

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)n] [ˈveɪkənsɪz] [æt; ət][ðeə(r)][ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪblz] , [ɔ:(r)] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [fɪl]
such as filling up sudden vacancies at their dinner - tables , or helping to fill
这样的 作为 填充 向上 突然 空缺职位 在 他们的 晚餐 - 表格 , 或者 帮助 到 充满
[ðeə(r)][bɔ:l] - [rʊmz; ru:mz] ?
their ball - rooms ?
他们的 球 - 房间 ?
例如填补他们餐桌上的突然空缺，或者帮助他们填满舞厅？

[grɪf] [ɪnˈveəriəbli] [ˈstɑ:tɪd] [ˈɪndiən][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [ˈæniɪmlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ɪnˈklu:dɪd][ɪn]
Griff's invariably started Indian life with the three animals which are also included in
格里夫斯 总是 开始 印度 生活 和 这 三 动物 哪个 是 还 包括 在
[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] - [ˈaʊə(r)][ˈɪndiən] [pets] - — [ˈneɪmli] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)li] [ˌreprɪˈzentətɪv]
the list of ' our Indian pets ' — namely the horse or his humble representative
这 列表 的 - 我们的 印度 宠物 - — 即 这 马 或者 他的 谦逊的 代表
[ðə; ði][ˈpəʊni] ,
the pony ,
这 小马 ,
格里芬家族在印度的早期生活总是与三种动物有关，这三种动物也列入了“我们的印度宠物”名单——即马或其不起眼的代表——小马。

[ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
the dog , and the monkey .
这 狗 , 和 这 猴 .

那条狗，还有那只猴子。

[nəʊ][grɪf] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪ'mənt] [kəm'pli:t] [wɪ'daʊt] [ði:z] [θri:] ['ænɪmlz] ;
No griff considered his establishment complete without these three animals ;
不 格里夫 经过考虑的 他的 建立 完全的 没有 这些 三 动物 ;

没有哪个狮鹫会认为它的领地里缺少这三种动物；

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌju:nɪˈfɔ:məti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n]
there would be a general uniformity among the monkeys ; but a collection
那里 会 是 一个 一般的 均匀性 之中 这 猴子 ; 但 一个 收藏

[pʊ; əv][grɪf] ['hɔ:sɪz] ,
of griff horses ,
的 格里夫 马匹 ,

猴子之间会存在普遍的一致性；但一群狮鹫马，

['pəʊnɪz] , [ænd; ənd][dɒgz] [fɔ:md] [ə; eɪ][reə(r)] [ægrɪ'geɪʃn] [pʊ; əv] [skru:z] [ænd; ənd][kɜ:rz][pʊ; əv][ɔ:l]
ponies , and dogs formed a rare aggregation of screws and curs of all
小马 , 和 狗 形成 一个 稀有的 聚合 的 螺丝 和 曲线 的 全部

[sɔ:rts] , ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['kʌləs] .
sorts , sizes , and colours .
排序 , 尺寸 , 和 颜色 .

小马和狗组成了一个罕见的混种犬和杂种犬的群体，各种类型、大小和颜色都有。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [ə'baʊt] ['ɪndiən][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [si:n] [æt; ət][həʊm] ,
There is a peculiar charm about Indian life which is rarely seen at home ,
那里 是 一个 奇特 魅力 关于 印度 生活 哪个 是 很少 已见 在 家 ,

印度生活有一种独特的魅力，这在家乡很少见到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs][ænd; ənd][dəʊme'stɪsəti][pʊ; əv] [i:tʃ] [ɪ'stæblɪ'mənt] .
and that is the compactness and domesticity of each establishment .
和 那 是 这 紧凑 和 家庭生活 的 每个 建立 .

这就是每个场所的紧凑性和居家感。

[ɪn] [i:tʃ] ['haʊshəʊld] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['mærid] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
In each household the master , and if he is married , his wife and children
在 每个 家庭 这 掌握 , 和 如果 他 是 已婚 , 他的 妻子 和 孩子们

,
;
;
;

每户人家中，主人，如果他已婚，则包括他的妻子和孩子，

[ɪz][ɪn][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ; [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [haʊzd] [nɪə(r)][hɪm]
is in direct contact with his servants and his animals ; all are housed near him
是 在 直接的 接触 和 他的 仆人 和 他的 动物 ; 全部 是 房屋 靠近 他

;
;
;
;

他与他的仆人和牲畜直接接触；他们都住在他附近；

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli] ['mɔ:nɪŋ] [strɒl] [li:dz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:m] - [jɑ:d] ,
and the daily morning stroll leads him from the stables to the farm - yard ,
和 这 日常的 早晨 漫步 线索 他 从 这 马厩 到 这 农场 - 院子 ,

每天早晨，他都会从马厩散步到农场院子里。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [tri:] [brˈni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɪz]
then to the garden , and so home by the tree beneath which the monkey is
然后 到 这 花园 , 和 所以 家 经过 这 树 下面 哪个 这 猴 是
[tʃeɪnd] ,
chained ,
连锁 ,

然后去了花园，就这样沿着猴子被拴在树下的那棵树回家了。

[ðə; ði][dɒgz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][kləʊz] [əˈtendəns] .
the dogs being in close attendance .
这 狗 存在 在 关闭 出席 .

狗狗们全程陪伴。

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈma:stəz] [aɪ] ,
The horses are brought up to be fed under their master's eye ,
这 马匹 是 带来 向上 到 是 美联储 在下面 他们的 硕士学位 眼睛 ,

这些马匹被带到这里，在主人的注视下接受喂养。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [krʌst] [bʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] ,
and generally receive a crust of bread , a biscuit ,
和 一般来说 收到 一个 地壳 的 面包 , 一个 饼干 ,

通常会得到一块面包皮、一块饼干，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] - ([æn; ən] [ʌnˈlev(ə)nd] [ˈwi:tən] [keɪk] [laɪk][ə; eɪ][ˈpæŋkeɪk] ;
or a chupátee (an unleavened wheaten cake like a pancake ;
或者 一个 - (一个 无酵饼 小麦 蛋糕 喜欢 一个 饼子 ;

或者 chupátee (一种类似煎饼的无酵小麦饼) ;

[ðə; ði] - [ʌnˈlev(ə)nd] [bred] - [bʌv; əv][ˈskriptə(r)]) [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hændz] ;
the ' unleavened bread ' of Scripture) from his or his wife's hands ;
这 - 无酵饼 面包 - 的 圣经) 从 他的 或者 他的 妻子的 双手 ;

(圣经中的“无酵饼”) 从他或他妻子手中取出 ;

[ðə; ði][dɒgz] [hæv; həv][ðə; ði] [fri:] [rʌŋ] [bʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the dogs have the free run of the house ,
这 狗 有 这 自由的 跑步 的 这 房子 ,

狗狗们可以在房子里自由活动。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)][ˈsteɪtɪd] [ˈaʊəz] [hæv; həv][ðeə(r)] [mi:lz] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [wʌnz] [aɪz] ;
and at their stated hours have their meals under some one's eyes ;
和 在 他们的 声明 小时 有 他们的 餐 在下面 一些 一个人的 眼睛 ;

并在规定的时间在某人的监督下用餐 ;

[waɪl] [ðə; ði] [fɑ:m] - [jɑ:d] [ɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt] [tʃɑ:dʒ] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [hu:] [fʌs] [əˈbaʊt]
while the farm - yard is under the direct charge of the mistress , who fusses about
尽管 这 农场 - 院子 是 在下面 这 直接的 收费 的 这 情妇 , WHO 大惊小怪 关于

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
among the cows ,
之中 这 牛 ,

农场院子则由女主人直接管理，她经常在牛群中间忙碌。

[lʊks] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈvɪktɪms] [sɪˈlektɪd]
looks after the eggs and chickens , and makes over the victims selected
看起来 后 这 鸡蛋 和 鸡 , 和 制作 超过 这 受害者 已选

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
for the table .
为了 这 桌子 .

负责照料鸡蛋和小鸡，并负责改造被选为餐桌上的受害者。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [sti:l] ['kləʊzə(r)]['kɒntækt] [wið] ['aʊə(r)] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd]
Then on the march we are in still closer contact with our servants and
然后 在 这 行进 我们 是 在 仍然 更近 接触 和 我们的 仆人 和
['ænimlz] ;
animals ;
动物 ;

行军途中，我们与仆人和动物的接触更加密切；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [fju:] [steps] ['əʊnli] ['seprət] [ju: 'es][frɒm; frəm][ɔ:l] .
for a few steps only separate us from all .
为了 一个 很少 步骤 仅有的 分离 我们 从 全部 .

我们与所有人之间只隔着几步之遥。

[i'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] , [ə; ei] [fju:] ['persɪz][tu:; tə][ðə; ði][riə(r)] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [kʊks]
Emerging from the tent , a few paces to the rear bring us to the cook's
新兴 从 这 帐篷 , 一个 很少 步幅 到 这 后部 带来 我们 到 这 库克的
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

走出帐篷，往后走几步就到了厨师的帐篷。

[ænd; ənd][br'haɪnd][ɔ:(r)] [br'saɪd] [,ai 'ti:][ɪz] [ðæt] [br'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] .
and behind or beside it is that belonging to the servants .
和 在后面 或者 旁 它 是 那 属于 到 这 仆人 .

它的后面或旁边是仆人的东西。

[br'haɪnd][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][dɒgz] ,
Behind them are our horses and dogs ,
在后面 他们 是 我们的 马匹 和 狗 ,

它们身后是我们的马和狗。

[ðə; ði]['lætə(r)]['dʒen(ə)rəli][taɪd] [ʌp]['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [lu:s] [æt; ət] [naɪt] .
the latter generally tied up during the day and loose at night .
这 后者 一般来说 系 向上 期间 这 天 和 松动的 在 夜晚 .

后者通常白天系好，晚上放开。

[səʊ][,ai 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn][kæn'tu:nmənt] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ,
So it happens that in cantonments , and more especially on the march ,
所以 它 发生 那 在 营地 , 和 更多的 尤其 在 这 行进 ,

因此，在营地里，尤其是在行军途中，这种情况时有发生：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['vɜ:tʃuəli] ['mɒnəks] [ɒv; əv][ɔ:l][wi:; wi] ['sɜ:veɪ] ;
we are virtually monarchs of all we survey ;
我们 是 几乎 君主 的 全部 我们 民意调查 ;

我们几乎是我们所能看到的一切的君主；

[ænd; ənd][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['grɪfɪnɪdʒ] ,
and I well remember that in the pleasant days of my griffinage ,
和 我 出色地 记住 那 在 这 令人愉快的 天 的 我的 狮鹫 ,

我清楚地记得，在我当狮鹫的那些美好日子里，

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][fɜ:st] [mɑ:tʃ] ,
on the occasion of my first march ,
在 这 场合 的 我的 第一的 行进 ,

值此我第一次参加游行之际，

[ai] [felt] [kwat] [,peɪtri'ɑ:k(ə)l][æz; əz][ai] [sæt] [ɪn][ðə; ði] [tent] - [dɔ:(r)] [wið] [ɔ:l] [maɪ] ['ɜ:θli] [br'lɒŋɪŋz]
I felt quite patriarchal as I sat in the tent - door with all my earthly belongings
我 毛毡 相当 父权制 作为 我 卫星 在 这 帐篷 - 门 和 全部 我的 尘世的 财物

[ə'raʊnd][,em 'i:] ;
around me ;
大约 我 ;

我坐在帐篷门口，周围都是我的全部家当，感觉自己像个家长；

[ðə; ði][ˈbeərə(r)] ([ˈvæleɪ; ˈvæliɪt]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈsɜ:vənts] [əˈtendiŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈdju:tiz]
the bearer (valet) and the other servants attending to their various duties
这 持有人 (代客泊车) 和 这 其他 仆人 参加 到 他们的 各种各样的 职责
,
:
,

侍从（男仆）和其他仆人各司其职，

[maɪ][diə(r)] - [hɔ:s] [tɒm][ˈdəʊziŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] , [maɪ][ˈfeɪθf(ə)l][ˈsetə(r)] [bel] [ˈlaɪŋ] [æɪ; əɪ]
my dear Caboollee horse Tom dozing in the sunshine , my faithful setter Belle lying at
我的 亲爱的 - 马 汤姆 打盹 在 这 阳光 , 我的 忠实 塞特 美女 说谎 在
[maɪ] [fi:t] ,
my feet ,
我的 脚 ,
我亲爱的卡布尔马汤姆在阳光下打盹，我忠实的塞特犬贝尔躺在我的脚边。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌŋkɪz] [ˈdʒæ.kəʊ][ænd; ənd] [ˈmu:ni] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] .
and my monkeys Jacko and Moony busy with their own affairs .
和 我的 猴子 杰克逊 和 月亮 忙碌的 和 他们的 自己的 事务 .
我的两只猴子杰克和穆尼都在忙着自己的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] - [ˈaʊə(r)] [ˈɪndiən] [pets] ; - [ænd; ənd][ai] [ˈpɜ:pəs] [ˈpɑ:sɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪn][ɪn]
And now to ' our Indian pets ; ' and I purpose passing some of mine in
和 现在 到 - 我们的 印度 宠物 ; - 和 我 目的 通过 一些 的 矿 在
[ˈplez(ə)nt] [rɪˈvju:] ;
pleasant review ;
令人愉快的 审查 ;
现在来说说“我们的印度宠物”；我打算愉快地介绍一下我的一些宠物；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ][ai][æɪ; ʃəl][nɒt][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] ,
but in doing so I shall not record anything remarkable ,
但 在 正在做 所以 我 将 不是 记录 任何事物 卓越 ,
但我这样做并不会记录下任何值得注意的事情。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ˈeni][kaɪnd][əbˈzɜ:və(r)][ɒv; əv] [ˈæniɪmlz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈhæbɪts] [ˈkænɒt] [ˈfʊli] [ɪnˈdɔ:s] .
or what any kind observer of animals and their habits cannot fully indorse .
或者 什么 任何 种类 观察员 的 动物 和 他们的 习惯 不能 完全 拥护 .
或者说，任何对动物及其习性有所了解的观察者都无法完全赞同的做法。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɜ:st] [pˈɜ:tʃɪsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:s] [wi:; wi] [kɔ:ld] [tɒm] , [ə; eɪ] [greɪ] ,
One of my first purchases was a horse we called Tom , a gray ,
一 的 我的 第一的 购买 曾是 一个 马 我们 称为 汤姆 , 一个 灰色的 ,
我最早购买的物品之一是一匹名叫汤姆的灰色马。

[ˈθʌrəbred] , [θɪk] - [nekt] , [ænd; ənd] [ˈstɜ:di] - , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai] [peɪd] [ˈnaɪnti]
thoroughbred , thick - necked , and sturdy Caboollee , for whom I paid ninety
纯种马 , 厚的 - 颈部 , 和 结实的 - , 为了 谁 我有薪酬的 九十
[ru:ˈpi:z] ([naɪn] [paʊndz]) ;
rupees (nine pounds) ;
卢比 (九 磅) ;
纯种、脖子粗壮、体格健壮的卡布尔，我花了九十卢比（九英镑）买下了它；

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈvæljuəb(ə)l][dɪd][hi:; hi] [tɜ:n] [aʊt] .
and right valuable did he turn out .
和 正确的 有价值的 做过 他 转动 出去 .
事实证明，他确实很有价值。

[ai] [bɔ:t] [hɪm][ɪn] - , [rəʊd][hɪm][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
I bought him in 1854 , rode him from one end of the presidency to the other
我 买 他 在 - , 骑 他 从 一 结尾 的 这 总统职位 到 这 其他
;
;
;

我于1854年买下了他，骑着他从总统任期的一端走到了另一端。

[θru:] [ðə; ði]['mju:təni] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] - , [wen] [ai] ['penʃən] [hɪm] .
through the Mutiny , and up to 1866 , when I pensioned him .
通过 这 兵变 , 和 向上 到 - , 什么时候 我 退休人员 他 .

从兵变时期一直到 1866 年，我让他退休为止。

[ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [blæk] ['kænsə(r)] ,
In 1869 he was attacked by black cancer ,
在 - 他 曾是 遭到攻击 经过 黑色的 癌症 ,
1869年，他罹患黑癌。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ai][wɒz; wəz] ['sɒrəʊfəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and at length I was sorrowfully obliged to put an end to his
和 在 长度 我 曾是 悲伤地 有义务 到 放 一个 结尾 到 他的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

最终，我不得不悲痛地结束他的生命。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kru:əl] , ['lɪŋgəɪŋ] [deθ] .
to save him from a cruel , lingering death .
到 节省 他 从 一个 残忍的 , 挥之不去的 死亡 .

为了让他免于遭受残酷而漫长的死亡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] [ɪk'stɜ:nəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['θʌrəbred]
There was nothing about him externally different from other thoroughbred
那里 曾是 没有什么 关于 他 外部 不同的 从 其他 纯种马
;
Caboolees ;
- ;

从外表上看，他与其他纯种卡布尔马并无二致；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ɒv; əv] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ə'bɪlətɪz] [ʃɒn] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] ,
but being made a great pet of , his mental abilities shone more remarkably ,
但 存在 制成 一个 伟大的 宠物 的 , 他的 精神的 能力 闪耀 更多的 非常 ,
[ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)] ['deɪli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
especially under daily observation .
尤其 在下面 日常的 观察 .

但是，由于被当作宠物饲养，他的智力能力更加显著地展现出来，尤其是在每天的观察下。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk] .
For instance , he had a strong sense of the comic .
为了 实例 , 他 有 一个 强的 感觉 的 这 漫画 .

例如，他很有喜剧天赋。

[ɪf] [ai][spəʊk][tu:; tə][hɪm] [wen] ['maʊntɪd] ,
If I spoke to him when mounted ,
如果 我 辐 到 他 什么时候 安装 ,

如果我骑在他身上和他说话，

[hi:; hi] [wʊd] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ;
he would turn his head as much as he could and look at me ;
他 会 转动 他的 头 作为 很多 作为 他 可以 和 看 在 我 ;

他会尽可能地转过头来看我；

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔ:(r)][bɪt][ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)] - [keɪn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [stretʃt] - [aʊt]
or he would take a cake or bit of sugar - cane out of my stretched - out
或者 他 会 拿 一个 蛋糕 或者 少量 的 糖 - 甘蔗 出去 的 我的 拉伸 - 出去
[hænd] ,
hand ,
手 ,

或者他会从我伸出的手中拿走一块蛋糕或一小块甘蔗，

[ænd; ʌnd] [mʌntʃ] [aɪ ˈti:] [æz; əz][hi:; hi] [went] [əˈlɒŋ] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ][ˈtɪk(ə)ld][wʌn][ɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [keɪn] ,
and munch it as he went along ; or if I tickled one ear with my cane ,
和 咀嚼 它 作为 他 去 沿着 ; 或者 如果 我 挠痒 一 耳朵 和 我的 甘蔗 ,
他边走边嚼；或者如果我用拐杖挠他的耳朵，

[hi:; hi] [wʊd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][ɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪmələli] [ˈtri:tɪd] .
he would unmistakably present the other ear to be similarly treated .
他 会 毫无疑问 展示 这 其他 耳朵 到 是 相似地 治疗 .
他会毫不含糊地将另一只耳朵递过来，要求进行同样的处理。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θi:f] ,
He was a great thief ,
他 曾是 一个 伟大的 贼 ,
他是个大盗，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ˈplʌndə(r)] [wen] [ˈraɪdɪŋ]
and I had great difficulty in restraining him from plunder when riding
和 我 有 伟大的 困难 在 限制 他 从 掠夺 什么时候 骑术
[θru:] [krɒps] .
through crops .
通过 农作物 .
当我骑马穿过庄稼地时，我很难阻止他进行劫掠。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fʌnd][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [hɔ:s] [plʌntʃ] ,
He was very fond of my wife's horse Punch ,
他 曾是 非常 喜爱 的 我的 妻子的 马 冲床 ,
他非常喜欢我妻子的马潘趣。

[ænd; ʌnd][ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ˈsteɪb(ə)ld][əˈpɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ;
and neither would be stabled apart from the other ;
和 两者都不 会 是 稳定 除 从 这 其他 ;
两者之间不会分离；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][məʊst] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðəə(r)][nəʊz] - [ˈrʌbɪŋz] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [stɔ:l]
and it was most amusing to watch their nose - rubbings across the stall
和 它 曾是 最多 有趣 到 手表 他们的 鼻子 - 拓片 穿过 这 摊位
[pɑ:ˈtɪʃ(ə)n] .
partition .
分割 .
看着它们隔着隔板互相蹭鼻子，真是太有趣了。

[mʌtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [plʌntʃ] ,
Much , however , as he loved Punch ,
很多 , 然而 , 作为 他 喜爱 冲床 ,
然而，尽管他非常喜爱《笨拙》杂志，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [hɪm][tu:; tə] [prɪˈsi:d] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:k] [ɔ:(r)][ˈkæntə(r)] ,
he would never allow him to precede him in the walk or canter ,
他 会 绝不 允许 他 到 先于 他 在 这 走 或者 慢跑 ,
他绝不会允许他在步行或慢跑时走在自己前面。

[nɔ:(r)] [wɒd] [hi:; hi] [mu:v] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] [bi:n] [let] [lu:s] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp]
nor would he move until the dogs had been let loose and had jumped up
也不 会 他 移动 直到 这 狗 有 到过 让 松动的 和 有 跳了起来 向上
[tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] .
to his nose .
到 他的 鼻子 .

直到狗被放开，跳到他鼻子跟前，他才肯动弹。

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['pɜ:fɪktli] , [ænd; ənd] [wɒd] [trɒt] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] [wen] [kɔ:ld] ,
He knew his name perfectly , and would trot up to me when called ,
他 知道 他的 姓名 完美 , 和 会 小跑 向上 到 我 什么时候 称为 ,
他清楚地知道自己的名字，每次被叫到都会小跑过来。

[frɒm; frəm] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
from any part of the field .
从 任何 部分 的 这 场地 .

从田地的任何位置。

[hi:; hi] ['kærid] [em 'i:] [ʌn'flɪntɪŋli] [θru:] [ðə; ði]['mju:təni][ʌn'tɪl] ['wu:ndɪd] ,
He carried me unflinchingly through the Mutiny until wounded ,
他 携带 我 毫不动摇地 通过 这 兵变 直到 受伤 ,

他毫不动摇地背着我度过了叛乱，直到自己受伤为止。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiəri] [raɪdz][ɒv; əv] [br'twi:n] ['θɜ:ti] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [maɪlz]
and thought nothing of our weary rides of between thirty and forty miles
和 想法 没有什么 的 我们的 厌倦 骑行 的 之间 三十 和 四十 英里
[ə; eɪ] [naɪt] .
a night .
一个 夜晚 .

他们丝毫不觉得我们每晚要骑行三十到四十英里是多么疲惫。

[ɒn][wʌn][ˈmemərəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] ,
On one memorable occasion we were escaping from a threatened attack ,
在 一 难忘 场合 我们 是 逃脱 从 一个 威胁 攻击 ,

有一次令人难忘的经历是，我们正逃离一场威胁性的袭击。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [,dis'maunt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gə:θ] ; [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)]
and I had dismounted to look at the girths ; a shot from the rear
和 我 有 下马 到 看 在 这 周长 ; 一个 射击 从 这 后部
[ɪ'ɪsɪtɪd] { - }
elicited { 695 }
引发的 { - }

我下马查看马肚带；从后面拍摄的照片引起了{695}

[ðə; ði][eksklə'meɪʃ(ə)n] : - [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] ; - [ænd; ənd][ai] [ə'gen]
the exclamation : ' I wonder where that bullet has gone to ; ' and I again
这 感叹 : - 我 想知道 在哪里 那 子弹 有 已消失 到 ; - 和 我 再次
['maʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,

我惊呼道：“我想知道那颗子弹飞到哪里去了；”然后我又骑了上去。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['hɑ:dli] [gɒn] [tu:] ['peɪsɪz] [wen] [təm] [br'gæn][tu:; tə][lɪmp] .
but had hardly gone two paces when Tom began to limp .
但 有 几乎 已消失 二 步幅 什么时候 汤姆 开始 到 跛行 .

但汤姆刚走了不到两步，就开始跛行。

[ai][gɒt] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
I got off at once ,
我 得到 离开 在 一次 ,

我立刻下了车。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm][dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ði] [ɒf] - [ni:] ,
and then found that the bullet had struck him just outside the off - knee ,
和 然后 成立 那 这 子弹 有 击 他 只是 外部 这 离开 - 膝盖 ,
然后发现子弹击中了他非惯用手膝盖外侧的位置。

[hæd; həd] [rʌn] [raʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn] [frʌnt] .
had run round under the skin , **and lodged in front** .
有 跑步 圆形的 在下面 这 皮肤 , 和 已提交 在 正面 .
它在皮肤下四处游走, 并卡在了前面。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd][ðəə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [tu:] ['restɪv] ,
I tried to cut it out then and there ; but the horse was too restive ,
我 尝试 到 切 它 出去 然后 和 那里 ; 但 这 马 曾是 也 不安分 ,
我当时就想把它剪掉, 但那匹马太躁动不安了。

[ænd; ənd][ai] [ə'gen] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:t] ['getɪŋ] [mɔ:(r)]
and I again mounted , but only to find the poor brute getting more
和 我 再次 安装 , 但 仅有的 到 寻找 这 贫穷的 蛮力 获得 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [leɪm] .
and more lame .
和 更多的 瘸 .
于是我又骑了上去, 却发现这匹可怜的畜生越来越跛了。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [br'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ɜ:rdʒd][em 'i:][tu:; tə] [kʌm]
I was now well behind , and the rest of our party urged me to come
我 曾是 现在 出色地 在后面 , 和 这 休息 的 我们的 派对 敦促 我 到 来
[ɒn] .
on .
在 .
我当时已经远远落后了, 我们队伍里的其他人都催促我跟上。

[æz; əz][ai] [stɪl] [lægd] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [hɔ:s] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
As I still lagged , they cried out to abandon the horse , as we were
作为 我 仍然 滞后 , 他们 哭 出去 到 放弃 这 马 , 作为 我们 是
['bi:ɪŋ] [pə'sju:d] .
being pursued .
存在 追击 .
由于我仍落后于他们, 他们喊着要弃马而去, 因为我们正被追赶。

[ðɪs] [ai] ['grʌdʒɪŋli] [dɪd] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn] ['hʌrɪdli] [tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] ; ['hævɪŋ] [dʌn]
This I grudgingly did , and trudged on hurriedly to join our party ; having done
这 我 勉强 做过 , 和 艰难跋涉 在 匆匆 到 加入 我们的 派对 ; 拥有 完毕
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
我极不情愿地照做了, 然后匆匆忙忙地赶去和我们汇合; 做完这件事之后,

[ai] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [təm] ['hɒbl] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] .
I looked back , and saw poor old Tom hobbling after me .
我 看起来 后退 , 和 锯 贫穷的 老的 汤姆 跛行 后 我 .
我回头一看, 只见可怜的老汤姆一瘸一拐地跟在我身后。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ðɪs] , [səʊ] [brɔ:t] [hɪm][ɒn][æt; ət][wʌns] .
I could not stand this , so brought him on at once .
我 可以 不是 站立 这 , 所以 带来 他 在 在 一次 .
我实在无法忍受这种情况, 所以立刻把他招了上来。
[wen] [wi:; wi] [ri:tft] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [ai][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
When we reached comparative safety some days after , I extracted the bullet .
什么时候 我们 达到 比较 安全 一些 天 后 , 我 提取 这 子弹 .
几天后, 当我们到达相对安全的地方时, 我取出了子弹。

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['men](ə)nd] [pʌntʃ] [maɪ] [waɪfs] [hɔ:s] .
I have already mentioned Punch my wife's horse .
我 有 已经 提及 冲床 我的 妻子的 马 .

我之前已经提到过我妻子的马 Punch。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['rɪdn̩] [æz; əz][ə; eɪ][tʰɑ:dʒə(r)] [θru:] [ðə; ði][bæt(ə)l][ɒv; əv] - [ɪn][dʒænjuəri] - ,
He was ridden as a charger through the battle of Gujrát in January 1849 ,
他 曾是 骑 作为 一个 充电器 通过 这 战斗 的 - 在 一月 - ,
1849年1月，他作为战马参加了古吉拉特战役。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][r'aɪdə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [[el] ,
and with his rider , had a remarkable escape from a shell ,
和 和 他的 骑士 , 有 一个 卓越 逃脱 从 一个 壳 ,
他和骑手一起，从炮弹中奇迹般地逃脱了。

[wɪtʃ] [ɪk'spləʊdɪd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][r'aɪdərz] [fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒf] - ['ʃəʊldə(r)] .
which exploded between his rider's foot and his own off - shoulder .
哪个 爆炸了 之间 他的 骑手的 脚 和 他的 自己的 离开 - 肩膀 .
爆炸发生在骑手的脚和他自己的另一侧肩膀之间。

[ðə; ði] [wu:nd] [ɪn'flɪktɪd] [left][ə; eɪ][ska:(r)] , [ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θrʌst] [hɑ:f]
The wound inflicted left a scar , into the hollow of which you could thrust half
这 伤口 造成的 左边 一个 瘢痕 , 进入 这 空洞的 的 哪个 你 可以 推力 一半
[ə; eɪ][fɪst] .
a fist .
一个 拳头 .
伤口留下了一道疤痕，疤痕的凹陷处可以塞进半个拳头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['leɪdɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd][kwaɪt] [fri:] [frɒm; frəm][vaɪs] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]
He was a perfect lady's horse , and quite free from vice , possessing a
他 曾是 一个 完美的 女士的 马 , 和 相当 自由的 从 副 , 拥有 一个
[dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [dɪspə'zɪʃn] .
gentle and affectionate disposition .
温和的 和 亲热 处置 .
他是一匹完美的女士马，没有任何不良习性，性情温顺友善。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɒndə(r)][ɒv; əv] [tɒm] [ðæn; ðən] [tɒm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə]
He was fonder of Tom than Tom was of him , and used to
他 曾是 更爱 的 汤姆 比 汤姆 曾是 的 他 , 和 用过的 到
[ɪg'zɪbrɪt] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [wen] ,
exhibit great anxiety when ,
展览 伟大的 焦虑 什么时候 ,
他比汤姆更喜欢汤姆，而且每当这时他都会表现出极大的焦虑。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔ:l] [ðæn; ðən][ju:zuəl] ,
in his opinion , his friend was longer absent from his stall than usual ,
在 他的 观点 , 他的 朋友 曾是 更长 缺席的 从 他的 摊位 比 通常 ,
在他看来，他的朋友离开摊位的时间比平时要长。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [neɪ] [ɒv; əv] ['welkəm] .
his return to which was greeted by a loud neigh of welcome .
他的 返回 到 哪个 曾是 问候 经过 一个 大声 嘶 的 欢迎 .
他返回时，受到了响亮的马嘶声的欢迎。

[ai][hæv; həv][nevə(r)] [si:n] [səʊ][dʒent(ə)l][ɔ:(r)] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:s] .
I have never seen so gentle or loving a horse .
我 有 绝不 已见 所以 温和的 或者 爱 一个 马 .
我从未见过如此温顺可爱的马。

[hi:; hi][kwaɪt] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] ['ædʌlts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
He quite understood the difference between adults and children ,
他 相当 理解 这 不同之处 之间 成年人 和 孩子们 ,
他完全明白成人和儿童之间的区别。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði][lætə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][kaɪndz][ʊv; əv] ['libətɪz] [wɪð] [hɪm] ,
and would allow the latter to take all kinds of liberties with him ,
和 会 允许 这 后者 到 拿 全部 种类 的 自由 和 他 ,
并允许后者对他为所欲为。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ə'weə(r)][haʊ] [tu:; tə] [br'heɪv] [wen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [hɪm] ,
and was perfectly aware how to behave when they mounted him ,
和 曾是 完美 意识到的 如何 到 表现 什么时候 他们 安装 他 ,
当他们骑在他身上时, 他完全知道该如何应对。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][dɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)] ['i:vniŋ] [raɪd] .
as they always did when he returned from the morning or evening ride .
作为 他们 总是 做过 什么时候 他 返回 从 这 早晨 或者 晚上 骑 .
就像他每天早晨或傍晚骑马回来时一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] [hɔ:s] , [ænd; ɐnd][laɪk] [tru:] [frendz] ,
He was a darling horse , and like true friends ,
他 曾是 一个 亲爱的 马 , 和 喜欢 真的 朋友们 ,
他是一匹很讨人喜欢的马, 就像真正的朋友一样,

[hɪz; ɪz][ænd; ɐnd][tɑ:mz] [best] ['kwɒlətɪz] [keɪm] [aʊt]['ʌndə(r)][tɹaɪəl] .
his and Tom's best qualities came out under trial .
他的 和 汤姆的 最好的 品质 来了 出去 在下面 审判 .
他和汤姆最优秀的品质在审判中得以展现。

[bəʊθ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)][best] [pɔɪnts] [wen] [ðə; ði]['mju:təni] [brəʊk] [aʊt] ,
Both had suddenly to exhibit their best points when the Mutiny broke out ,
两个都 有 突然 到 展览 他们的 最好的 积分 什么时候 这 兵变 打破 出去 ,
[ænd; ɐnd][bəʊθ] [br'heɪvd] ['nəʊbli] .
and both behaved nobly .
和 两个都 表现 高贵地 .
兵变爆发时, 两人都不得不突然展现自己最好的一面, 两人都表现得十分高尚。

[wen] [tɒm][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] , [aɪ][rəʊd] [pʌnt] ,
When Tom was disabled , I rode Punch ,
什么时候 汤姆 曾是 已禁用 , 我 骑 冲床 ,
汤姆行动不便的时候, 我骑着Punch。

[ænd; ɐnd]['dʒʊərəɪŋ] [ðɪ:z] ['wɪəri] [deɪz][ænd; ɐnd] [naɪts] [hi:; hi] ['fʊli] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] ;
and during these weary days and nights he fully understood his position ;
和 期间 这些 厌倦 天 和 夜晚 他 完全 理解 他的 位置 ;
在这些疲惫的日日夜夜里, 他完全明白了自己的处境;

['meni] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd][wi:; wi][tu:; tə] [snætʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ʊv; əv] [sli:p] [wen] [wi:; wi]
many a time had we to snatch an hour or two of sleep when we
许多 一个 时间 有 我们 到 抢夺 一个 小时 或者 二 的 睡觉 什么时候 我们
[kʊd; kəd][ʊn][ðə; ði][beə(r)][rəʊd] ;
could on the bare road ;
可以 在 这 裸 路 ;
我们经常不得不在荒凉的道路上见缝插针地睡上一两个小时;

[aɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)lɪ] [raʊnd] [maɪ][ɑ:m] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [wʊd] [sli:p] ['stændɪŋ]
I would lie down with the bridle round my arm , and he would sleep standing
我 会 说谎 向下 和 这 轡 圆形的 我的 手臂 , 和 他 会 睡觉 常设
[br'saɪd] [em 'i:] .
beside me .
旁 我 .
我会躺下, 把缰绳套在我的手臂上, 他会站在我旁边睡觉。

[wʌŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː, wi][brəʊk] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][bəʊθ] [fel] [ə'sli:p] [waɪl]
One morning we broke down together , and both fell asleep while
一 早晨 我们 打破 向下 一起 , 和 两个都 跌倒 睡着了 尽管
['prəʊgres, 'prɔː-, prəu'gres] ,
progressing ;
进展 ;

一天早上，我们俩一起崩溃了，然后边做边睡着了。

['biːɪŋ] ['ruːdli] [ə'wəʊk][baɪ] ['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['rəʊdsaɪd] [bʊʃ] .
being rudely awoke by finding ourselves in a large roadside bush .
存在 粗鲁地 醒来 经过 寻找 我们自己 在 一个 大的 路边 衬套 .

我们被粗暴地惊醒，发现自己身处路边一大丛灌木中。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [pʌntʃ] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['kærid] [hɪm] [ɒf]
Poor old Punch was subject to a disorder which eventually carried him off
贫穷的 老的 冲床 曾是 主题 到 一个 紊乱 哪个 最终 携带 他 离开
[ɪn][nəʊ'vembə(r)] - ,
in November 1864 ,
在 十一月 - ,

可怜的老潘奇患上了某种疾病，最终于1864年11月去世。

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in the twenty - third year of his age .
在 这 二十 - 第三 年 的 他的 年龄 .

他二十三岁时。

[ʌn'laɪk] [tɒm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
Unlike Tom , he was hale and hearty to the last .
与众不同 汤姆 , 他 曾是 哈尔 和 爽朗 到 这 最后的 .

与汤姆不同，他直到最后都身体健康、精神矍铄。

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frendz] !
Peace to the memory of these two humble and faithful friends !
和平 到 这 记忆 的 这些 二 谦逊的 和 忠实 朋友们 !

愿这两位谦逊忠诚的朋友安息！

['sevrəl] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [biːn] [ɪn][maɪ] ['steɪblz] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nə'reɪt]
Several horses have subsequently been in my stables , and I might narrate
一些 马匹 有 随后 到过 在 我的 马厩 , 和 我 可能 叙事
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ,
something about each ,
某物 关于 每个 ,

后来我的马厩里又养过几匹马，我可以讲讲每一匹马的故事。

[dɪd][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ə'laʊ] ,
did time and space allow ,
做过 时间 和 空间 允许 ,

如果时间和空间允许的话

[bʌt; bət] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [tʊk] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [səʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][dɪd][tɒm]
but none of them ever took our affections so completely as did Tom
但 没有任何 的 他们 曾经 采取 我们的 情感 所以 完全地 作为 做过 汤姆
[ænd; ənd] [pʌntʃ] ;
and Punch ;
和 冲床 ;

但他们之中没有谁像汤姆和潘趣那样彻底地赢得了我们的喜爱；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][fɜːst][ænd; ənd][best] ['ekwaɪn] [lʌvz] .
they were our first and best equine loves .
他们 是 我们的 第一的 和 最好的 马科动物 爱 .

它们是我们最初也是最挚爱的马匹。

[let] [em 'i:] [pɑ:s] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][dɒgz][ɪn] [rɪ'vju:] ;
Let me pass some of my dogs in review ;
让 我 经过 一些 的 我的 狗 在 审查 ;

让我带几只狗来做个介绍；

[ænd; ənd] [haʊ] ['tendə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['memərɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [rɪ'kɔ:l] !
and how tender are the memories which some of their names recall !
和 如何 投标 是 这 回忆 哪个 一些 的 他们的 姓名 记起 !
他们的名字唤起了多么美好的回忆啊！

[diə(r)][əʊld] [bel] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['setə(r)] , [li:dz] [ðə; ði] [wei] :
Dear old Belle , an English brown and white setter , leads the way :
亲爱的 老的 美女 , 一个 英语 棕色的 和 白色的 塞特 , 线索 这 方式 :
亲爱的老贝尔，一只英国棕白相间的塞特犬，走在最前面：

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] , [hæd; həd] [bi:n] [left][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]
she was too old for active service , had been left in the country by
她 曾是 也 老的 为了 积极的 服务 , 有 到过 左边 在 这 国家 经过
[hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)]['mɑ:stə(r)] ,
her former master ,
她 以前的 掌握 ,
她年纪太大，不适合服役，被她以前的主人遗弃在了乡下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['getɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]
and had passed from one hand to the other , getting thinner and
和 有 通过了 从 一 手 到 这 其他 , 获得 更薄 和
['θɪnə(r)] [wɪð] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] .
thinner with each change .
更薄 和 每个 改变 .
它从一只手传到另一只手，每次传递都变得越来越细。

[wen] [aɪ][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [nju:] ['mɑ:stə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
When I got her she seemed to think a new master a matter of course ,
什么时候 我 得到 她 她 似乎 到 思考 一个 新的 掌握 一个 事情 的 课程 ,
我把她带回来的时候，她似乎觉得换个主人是理所当然的事。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'məʊ(ə)n] ;
and accepted the change without emotion ;
和 公认 这 改变 没有 情感 ;
平静地接受了这种变化；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
but when she saw that she had really found a permanent master and a
但 什么时候 她 锯 那 她 有 真的 成立 一个 永恒的 掌握 和 一个
['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ,
comfortable home ,
舒服的 家 ,
但当她发现自己真的找到了一个永久的主人和一个舒适的家时，

[ðen] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][pent] - [ʌp] [ə'fekʃn] [wel] [fɔ:θ] ,
then all her pent - up affection welled forth ,
然后 全部 她 五角星 - 向上 感情 井 前进 ,
然后，她所有压抑已久的爱意都倾泻而出。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ'ti:] .
and she seemed to feel that she could not shew enough of it .
和 她 似乎 到 感觉 那 她 可以 不是 展示 足够的 的 它 .
她似乎觉得她永远也无法充分展现这一点。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [ʃ'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜ:vɪs] ,
She was my constant and faithful companion in the early years of my service ,
她 曾是 我的 持续的 和 忠实 伴侣 在 这 早期的 年 的 我的 服务 ,
在我服役的最初几年里，她一直是我忠实的伙伴。

[ænd; ənd][ai][felt][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] ['ki:nli] [wen] ['kærid] [ɒf][baɪ][drɪ'stempə(r)] ,
and I felt her loss keenly when carried off by distemper ,
和 我 毛毡 她 损失 敏锐地 什么时候 携带 离开 经过 犬瘟热 ,
她因犬瘟热去世时, 我深感悲痛。

[wɪtʃ] [ɒn][ðæt][ə'keɪʒ(ə)n] [kɪld] [ɔ:l][maɪ][dɒgz] .
which on that occasion killed all my dogs .
哪个 在 那 场合 被杀 全部 我的 狗 .
那次事件导致我所有的狗都丧命了。

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st][ækts][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [lɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['fi:blɪ] [wæg][hɜ:(r); hə(r)][teɪl][æz; əz]
Her last acts were to lick my hand and feebly wag her tail as
她 最后的 行为 是 到 舔 我的 手 和 虚弱地 摇摆 她 尾巴 作为
[ai][bent][əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒstreɪt] [fɔ:m] .
I bent over her prostrate form .
我 弯曲 超过 她 前列腺 形式 .
当我俯身查看她瘫倒在地的身体时, 她最后的举动是舔了舔我的手, 无力地摇了摇尾巴。

[bel] ['nʌmbə(r)] [tu:] ['kʌmz] [ɒn][ðə; ðɪ] [si:n] : [ə; eɪ][smɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spænjəl] ,
Belle number two comes on the scene : a small black and white spaniel ,
美女 数字 二 来 在 这 场景 : 一个 小的 黑色的 和 白色的 西班牙猎犬 ,
第二只贝儿登场了: 一只黑白相间的小型西班牙猎犬。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ][pʌp] .
which I had as a pup .
哪个 我 有 作为 一个 小狗 .
那是我小时候养的。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['speʃəli] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][dɒg] ['tɒpsi] ,
She was specially noted for an intimacy she struck up with another dog Topsy ,
她 曾是 特别 著名的 为了 一个 亲密关系 她 击 向上 和 其他 狗 托普西 ,
她与另一只狗托普西建立的亲密关系尤其引人注目。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɒmp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] ,
and a cat ; and the romps of the three were most amusing ,
和 一个 猫 ; 和 这 嬉戏 的 这 三 是 最多 有趣 ,
还有一只猫; 它们三个嬉戏打闹的场景非常有趣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][məʊst] [drɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['melənz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]
but at the same time most destructive to a bed of melons they always
但 在 这 相同的 时间 最多 破坏性的 到 一个 床 的 甜瓜 他们 总是
[sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] .
selected for their invariable game of Hide - and - seek .
已选 为了 他们的 不变的 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 .
但与此同时, 它们对它们总是挑选出来玩捉迷藏游戏的瓜田却最具破坏性。

[ðə; ðɪ] ['gɑ:dnə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðeə(r)][rɒmp] ,
The gardener protested in vain against their romps ,
这 园丁 抗议 在 徒劳 反对 他们的 嬉戏 ,
园丁徒劳地抗议他们的嬉闹,

[ðəʊ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [bel] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪd] [ðə; ðɪ] ['melən] - [bed][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
though he allowed that Belle effectually protected the melon - bed from the
尽管 他 允许 那 美女 有效地 受保护 这 瓜 - 床 从 这
['dʒækɪlz; 'dʒækɔ:lz][æt; ət] [naɪt] .
jackals at night .
豺狼 在 夜晚 .
不过他承认, 贝尔确实在夜间有效地保护了瓜田免受豺狼的侵扰。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [em 'i:][ɪn][əʊə(r)] [flaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mju:təni] ; [bʌt; bət] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
She accompanied me in our flight in the Mutiny ; but , poor little thing ,
她 伴随 我 在 我们的 航班 在 这 兵变 ; 但 , 贫穷的 小的 事物 ,
她陪我参加了叛变行动; 但是, 可怜的小家伙,

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
was lost on the road .
曾是 丢失的 在 这 路 ；

在路上迷路了。

[ˈtɒpsi] [wɒz; wəz][ə; ei] [greɪt] [pet] ; [ə; ei] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ɒv; əv][ə; ei] [mɪkst]
Topsy was a great pet ; a very singular - looking little animal of a mixed
托普西 曾是 一个 伟大的 宠物 ； 一个 非常 单数 - 寻找 小的 动物 的 一个 混合
[bri:d] ,
breed ,
品种 ；

托普西是一只很棒的宠物；它是一只外形非常独特的小混种动物。

[ˈveri] [ˈpepəri] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪˈmensli] [əˈfekʃənət] .
very peppery , full of life , and immensely affectionate .
非常 胡椒 , 满的 的 生活 , 和 非常 亲热 .

性格非常热情奔放，充满活力，而且非常深情。

[hɜ:(r); hə(r)][pɪ,kju:lɪˈærəti:z][wɜ:(r); wə(r)] — [ɪnˈtens] [ænˈtɪpəθi] [tu:; tə][ˈdʒæklz; ˈdʒækɔ:lz] ,
Her peculiarities were — intense antipathy to jackals ,
她 特殊性 是 — 激烈的 反感 到 豺狼 ,

她的怪癖是——对豺狼有着强烈的厌恶感，

[hu:z] [haʊl] [ʃi:; ji] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ɪˈmɪteɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : - [ˈdʒæklz; ˈdʒækɔ:lz] ,
whose howl she would at once imitate if you called to her : ' **Jackals** ,
谁 嗥 她 会 在 一次 模拟 如果 你 称为 到 她 : - 豺狼 ,

如果你呼唤她：“豺狼！”她会立刻模仿它们的嚎叫声。

[tɒps] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪt] [ʃi:; ji][ɑ:ˈtɪkjuleɪtɪd][grænd] - [mæm] - - - - ,
Tops ; ' and the clear manner in which she articulated grand - mam - má - á - á ,
最高额 ; - 和 这 清除 方式 在 哪个 她 铰接式 盛大 - 妈妈 - - - - ,

顶部；'以及她清晰地发音“奶奶”的方式，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgraʊlɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] .
if you interrupted her growling with your finger .
如果 你 中断 她 咆哮 和 你的 手指 .

如果你用手指打断了她的低吼。

[ʃi:; ji] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; ei][,si: ˈəʊ] - [,refjuˈdʒi:][frəm; frəm][ðə; ði]
She accompanied her mistress to England as a co - refugee from the
她 伴随 她 情妇 到 英格兰 作为 一个 合作 - 难民 从 这

[ˈmju:təni] ,
Mutiny ,
兵变 ,

她陪同女主人作为叛乱的共同难民前往英国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈəʊnli][tu:; tə]
and was made much of in consequence , returning to this country only to
和 曾是 制成 很多 的 在 结果 , 返回 到 这 国家 仅有的 到

[daɪ] [ˌpreməˈtʃʊəli] ,
die prematurely ,
死 过早 ,

因此备受关注，但他回到祖国后却英年早逝。

[dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tɒps] .
dear little Tops .
亲爱的 小的 最高额 .

亲爱的小托普斯。

[ˈrəʊzi:] !
Rosie !
罗西 !

罗西！

[ˈrəʊzi:]!
Rosie!
罗西!

罗西!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l][ˈlɪvə(r)][ænd; ənd][waɪt][smu:ð][ˈteriə(r)][ˈveri][əˈfekʃənət]
Here is a small liver and white smooth terrier, very affectionate;
这里是一个小的肝和白色的光滑的梗犬, 非常亲热;
这是一只体型娇小、肝色和白色相间的短毛梗犬, 非常亲人。

[ænd; ənd][ˈnəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænˈtɪpəθi][tu:; tə][mʌsk]-[ræts][ænd; ənd][ˈskwɪrəlz];[ðə; ði]
and noted for her antipathy to musk - rats and squirrels; the
和著名的为了她反感到麝香 - 老鼠和松鼠;
这
[ˈfɔ:mə(r)][ʃi:; ji][ɪnˈveəriəbli][kɪld]
former she invariably killed;
以前的她总是被杀;
她以厌恶麝鼠和松鼠而闻名; 对于麝鼠, 她总是毫不犹豫地杀死。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][ʃi:; ji][traɪd][hɑ:d][tu:; tə],[bʌt; bət][ˈreəli][səkˈsi:dɪd],[æz; əz][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)]
and the latter she tried hard to, but rarely succeeded, as they were
和这后者她尝试难的到; 但很少成功了; 作为他们是
[tu:] [ˈædʒaɪl]
too agile;
也敏捷;
后者她也曾努力尝试, 但很少成功, 因为她们太敏捷了。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][gʊt][ʌp][ðə; ði][ˈniərəst][tri:]
and always got up the nearest tree;
和总是得到向上这最近的树;
而且总是爬上最近的树。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][dræg][hɜ:(r); hə(r)][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][fʊt][ʊv; əv][ə; eɪ][pɑ:m]-[tri:]
I have had to drag her away from the foot of a palm - tree;
我有有到拖她离开从这脚的的一个棕榈 - 树;
我不得不把她从棕榈树下拉开。

[æt; ət][wɪtʃ][ʃi:; ji][hæd; həd][bi:n][ˈsɪtɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ][ˈwɒtʃɪŋ][ə; eɪ][ˈskwɪrəl]
at which she had been sitting all the morning watching a squirrel;
在哪个她有到过坐着全部这早晨观看一个松鼠;
她整个上午都坐在那里观察一只松鼠。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][ˈlɪtə(r)][kənˈsɪstɪd][ʊv; əv][wʌn][pʌp],[əˈbaʊt][wɪtʃ][ʃi:; ji][meɪd][æn; ən][ɪˈmens][ˈfʌs]
Her first litter consisted of one pup, about which she made an immense fuss
她第一的垃圾由.....组成的 - 小狗; 关于哪个她制成一个巨大大惊小怪
;
;
;
她的第一胎只有一只小狗, 她为此非常高兴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][rɪˈzent][ə; eɪ][greɪt][ˈlɪbəti][ai][tʊk][wɪð][hɜ:(r); hə(r)]
and was inclined to resent a great liberty I took with her;
和曾是倾斜到怨恨一个伟大的自由我采取和她;
她很想报复我之前对她做出的过分放纵的行为。

[ai][faʊnd][wʌn][deɪ][ə; eɪ][ˈstɑ:vɪŋ][ˈaʊtkɑ:st][ˈkɪt(ə)n],[ænd; ənd][ˈbrɪŋɪŋ][ˌaɪˈti:][həʊm],[pʊt][ˈrəʊzi:][ɒn]
I found one day a starving outcast kitten, and bringing it home, put Rosie on
我成立一天一个饥饿被排斥者小猫; 和带来它家; 放罗西在
[hɜ:(r); hə(r)][saɪd]
her side;
她边;
有一天, 我发现了一只饥饿的流浪小猫, 把它带回家后, 让罗西侧躺着。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

and told her to be kind to it .
和 讲述 她 到 是 种类 到 它 .

并告诉她要善待它。

[ðə; ði][kɪt(ə)n] [rævənəsli] [si:zd] [ə; eɪ] [ti:t] ; [ænd; ənd][rəʊzi:][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] ,

The kitten ravenously seized a teat ; and Rosie was very uneasy ;
这 小猫 贪婪地 查获 一个 乳头 ; 和 罗西 曾是 非常 不安 ,

小猫贪婪地咬住奶头；罗西感到非常不安。

[nɒt] [kwɔɪt] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ænɪm(ə)] [wɪt] [wɒz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

not quite making out the animal which was draining her ,
不是 相当 制作 出去 这 动物 哪个 曾是 排水 她 ,

她几乎看不清是什么动物在吸干她的体力。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [sə'spekt, 'sʌspekt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

and evidently suspecting it to be a squirrel .
和 显然 怀疑 它 到 是 一个 松鼠 .

显然，他怀疑那是一只松鼠。

[ʔɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

After a day or two she took to the stranger ;
后 一个 天 或者 二 她 采取 到 这 陌生人 ;

一两天后，她就喜欢上了这个陌生人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ɪt'self] [kwɔɪt][æt; ət] [həʊm] ; ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [səʊ] ,

and the kitten at once made itself quite at home ; rather too much so ,
和 这 小猫 在 一次 制成 本身 相当 在 家 ; 相当 也 很多 所以 ,

小猫立刻就适应了新环境，甚至有点过于适应了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [klɔ:] [æt; ət][ðə; ði][pʌp][məʊst] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [jeld] [kəm'plenɪŋli]

for she would claw at the pup most unmercifully , while it yelled complainingly
为了 她 会 爪 在 这 小狗 最多 无情地 , 尽管 它 大喊 抱怨地

,
/
,

因为她会毫不留情地用爪子抓挠小狗，而小狗则会发出哀怨的叫声。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

the mother not knowing what to make of the arrangement .
这 母亲 不是 会心 什么 到 制作 的 这 安排 .

母亲不知道该如何看待这项安排。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][pʌp] [gɒt] [ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd][legz] ;

But the tables were turned as soon as the pup got its teeth and legs ;
但 这 表格 是 转向 作为 很快 作为 这 小狗 得到 它是 牙齿 和 腿 ;

但小狗长出牙齿和腿之后，形势就发生了逆转；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] ['fɪəsli] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [raɪts] ,

and then it fiercely maintained its rights ,
和 然后 它 激烈地 维持 它是 权利 ,

然后，它坚决维护了自己的权利。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['regjələ(r)] ['skrɪmɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ti:t] ; ['rəʊzi:]

and there used to be regular scrimmages over a favourite teat ; Rosie
和 那里 用过的 到 是 常规的 对抗赛 超过 一个 最喜欢的 乳头 ; 罗西

['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] ,

looking on in blank amazement ,
寻找 在 在 空白的 惊愕 ,

过去，它们经常为了争夺最喜欢的乳头而大打出手；罗西在一旁茫然地看着，一脸惊讶。

[ænd; ənd] [wɪns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈskrætʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [pʌp] .
and wincing under the scratches of her strange pup .
和 畏缩 在下面 这 划痕 的 她 奇怪的 小狗 .

她被那只奇怪的小狗抓伤，疼得直皱眉。

[ðə; ði] [θri:] [ˈpʊld] [ɒn][təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [mʌtʃ] [lʌv] [lɒst]
The three pulled on together in a way ; but there was never much love lost
这 三 拉 在 一起 在 一个 方式 ; 但 那里 曾是 绝不 很多 爱 丢失的
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

三人之间虽然互相扶持，但彼此之间却从未有过多少情谊。

[maɪ] [ˈmʌŋkɪz] [ˈdʒækəs][ænd; ənd] [ˈmuːni] [aɪ] [boːt] [æz; əz][ə; eɪ] [grɪf] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)]
My monkeys Jacko and Moony I bought as a griff at Umballah for
我的 猴子 杰克逊 和 月亮 我 买 作为 一个 格里夫 在 - 为了
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv][wʌŋ] [ruːˈpi:] .
the large sum of one rupee .
这 大的 和 的 一 卢比 .

我的猴子杰克和穆尼是我在乌姆巴拉花一卢比买来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈɪmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈbeɪbɪhʊd] , [ænd; ənd][səʊ][rɪˈkwaɪəd][sʌm; səm][keə(r)]
They were just emerging from babyhood , and so required some care
他们 是 只是 新兴 从 婴儿期 , 和 所以 必需的 一些 关心
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] .
and looking after .
和 寻找 后 .

他们刚刚脱离婴儿期，因此需要一些照顾和照料。

[aɪ][ˈnevə(r)] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɪð] [dɒgz] , [ˈɔːlweɪz]
I never taught them anything ; for such education , as with dogs , always
我 绝不 教授 他们 任何事物 ; 为了 这样的 教育 , 作为 和 狗 , 总是
[niˈsesi,teit, nə-][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] { - }
necessitates more or less { 696 }
需要 更多的 或者 较少的 { - }

我从未教过他们任何东西；因为这种教育，就像对待狗一样，总是或多或少需要{696}

[sɪˈverəti] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkeəfəli] [ˈkʌltɪvətɪd] [ðə; ði][ˈtælənts] [ðeɪ] [pəˈzest] .
severity ; but I carefully cultivated the talents they possessed .
严重性 ; 但 我 小心 栽培 这 天赋 他们 拥有 .

严厉；但我精心培养了他们所拥有的才能。

[ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dʒəʊk] .
The looking - glass was always a standing joke .
这 寻找 - 玻璃 曾是 总是 一个 常设 开玩笑 .

镜子一直是个老梗。

[ˈaɪðə(r)] [ˈmʌŋki] [wʊd] [ˈkɔːəsli] [əˈprəʊtʃ] [ɪts] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˌrekəɡˈnɪʃn]
Either monkey would cautiously approach its image , making the usual recognition
任何一个 猴 会 谨慎地 方法 它是 图像 , 制作 这 通常 认出
[griˈmeɪs] ,
grimaces ,
鬼脸 ,

两只猴子都会小心翼翼地靠近自己的影像，做出辨认时特有的怪异表情。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)][ˈdjuːli] [rɪˈtɜːnd] ; [ðen] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [saɪt][kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡlɑːs]
which of course were duly returned ; then it would sit close up to the glass
哪个 的 课程 是 正式地 返回 ; 然后 它 会 坐 关闭 向上 到 这 玻璃
,
!,
,

当然，这些东西都被妥善归还了；然后它就紧挨着玻璃摆放着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] ;
and now and then look sideways at the reflection ;
和 现在 和 然后 看 侧身 在 这 反射 ;
时不时地侧头看看倒影；

[ɔ:(r)][,aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][hænd][br'haɪnd][ðə; ði] [glɑ:s] , [æz; əz] [ɪf] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ʼʌðə(r)]
or it would put a hand behind the glass , as if feeling for the other
或者 它 会 放 一个 手 在后面 这 玻璃 , 作为 如果 感觉 为了 这 其他
[ˈmʌŋki] .
monkey .
猴 .

或者它会把手伸到玻璃后面，好像在摸索另一只猴子。

[ɪf] [aɪ] [si:zd] [ðə; ði][hænd] , [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [glɑ:s] [æt; ət][wʌns] [ɪn'sju:] ,
If I seized the hand , a fight with the glass at once ensued ,
如果 我 查获 这 手 , 一个 斗争 和 这 玻璃 在 一次 随后 ,
如果我抓住他的手，立刻就会和玻璃杯发生搏斗。

[wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ʌp] [wɪð] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ðə; ði] [glɑ:s] .
which I kept up with my hand , and then suddenly dropped the glass .
哪个 我 保留 向上 和 我的 手 , 和 然后 突然 掉落 这 玻璃 .
我用手托着它，然后突然把杯子掉在了地上。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ɪts] ['ædvəsəri]
The amazement of the monkey at the sudden disappearance of its adversary
这 惊愕 的 这 猴 在 这 突然 消失 的 它是 对手
[wɒz; wəz][məʊst] ['lu:dɪkrəs] [tu:; tə][br'həʊld] .
was most ludicrous to behold .
曾是 最多 荒谬 到 看哪 .
猴子对对手突然消失的惊奇反应，真是滑稽可笑。

['mu:ni] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wel] [nəʊn] [ɪn][ʼɪndiə][æz; əz][ˈmæŋgəʊ] - [fu:l] .
Moony was very fond of a delicacy well known in India as mango - fool .
月亮 曾是 非常 喜爱 的 一个 美味 出色地 已知 在 印度 作为 芒果 - 傻子 .
Moony 非常喜欢印度一种名为芒果布丁的美味佳肴。

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn'dju:st] [,em 'i:] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
The spirit of mischief induced me one day to add a teaspoonful of spirits
这 精神 的 恶作剧 诱导 我 一 天 到 添加 一个 一茶匙 的 烈酒
[ɒv; əv] [waɪn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['derli] ['sɔ:sə(r)][ɒv; əv] ['mæŋgəʊ] - [fu:l] ,
of wine to her daily saucer of mango - fool ,
的 葡萄酒 到 她 日常的 碟子 的 芒果 - 傻子 ,
有一天，我一时兴起，在她每天吃的芒果甜点里加了一茶匙葡萄酒。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkətɪd] ['mʌŋki] ;
and for the first and last time in my life I saw an intoxicated monkey ;
和 为了 这 第一的 和 最后的时间 在 我的生活 我 锯 一个 酩 猴 ;
我一生中第一次也是最后一次见到了醉酒的猴子；

[hɜ:(r); hə(r)]['æntɪks][ænd; ənd] [ə'tempts] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][,pɜ:pən'dɪkjələ(r)][wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [əb'sɜ:d] .
her antics and attempts to keep the perpendicular were most absurd .
她 滑稽动作 和 尝试 到 保持 这 垂直 是 最多 荒诞 .
她那些滑稽的动作和试图保持垂直的举动简直荒谬至极。

[ʃi:; ji] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ænd; ənd][klæp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
She certainly attempted to dance and clap her hands ,
她 当然 尝试过 到 舞蹈 和 拍 她 双手 ,
她确实尝试着跳舞和拍手，

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][ˈgrædʒuəli][tu:; tə][səb'saɪd][ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɒpə'rɪfɪk]
but ultimately was obliged gradually to subside and yield to the soporific
但 最终 曾是 有义务 逐步地 到 塌陷 和 屈服 到 这 催眠剂
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
influence of the spirits .
影响 的 这 烈酒 .

但最终还是不得不逐渐屈服于酒精的催眠作用。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['tri:t] [aɪ] [ju:st] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə]'lu:s(ə)n][bəuθ] ['mʌŋkɪz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]
As a great treat I used occasionally to loosen both monkeys and let them
作为 一个 伟大的 对待 我 用过的 偶尔 到 松开 两个都 猴子 和 让 他们
[ˈskæmpə(r)][ʌp][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tri:] .
scamper up a large tree .
疾走 向上 一个 大的 树 .

我偶尔会把两只猴子放开，让它们爬上一棵大树，以此作为犒劳。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [maɪ] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ʌp]
At first they appreciated my kindness and came down at call to be tied up
在 第一的 他们 感谢 我的 仁慈 和 来了 向下 在 称呼 到 是 系 向上
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
for the night ;
为了 这 夜晚 ;

起初他们很感激我的好意，一接到电话就下来，准备被绑起来过夜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] ,
but the sweets of liberty were too great ,
但 这 糖果 的 自由 是 也 伟大的 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] ,
但是自由的甜头实在太大了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grædʒuəli][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['tɑ:di] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] ,
and they gradually began to be tardy in their descent ,
和 他们 逐步地 开始 到 是 迟迟 在 他们的 下降 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grædʒuəli][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['tɑ:di] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] ,
于是，他们下山的速度渐渐慢了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['mu:ni] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tri:] .
and at last Moony preferred to spend the night in the tree .
和 在 最后的 月亮 首选 到 花费 这 夜晚 在 这 树 .
[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['mu:ni] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tri:] .
最后，月亮猫更喜欢在树上过夜。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [sʌt] [br'hɜ:vjə(r)] ,
To prevent the return of such behaviour ,
到 防止 这 返回 的 这样的 行为 ,
[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [sʌt] [br'hɜ:vjə(r)] ,
为了防止此类行为再次发生，

[aɪ] [bɒm'bɑ:dɪd] ['mu:ni] [nekst] [deɪ] [wɪð] [maɪ] - [ɔ:(r)] ['pelɪt] - [baʊ; bæʊ] ([ə; eɪ] ['wepən] [wɪð]
I bombarded Moony next day with my goolél or pellet - bow (a weapon with
我 轰炸 月亮 下一个 天 和 我的 - 或者 颗粒 - 弓 (一个 武器 和
[wɪt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['skɪfl]) ,
which in those days I was remarkably skilful) ,
哪个 在 那些 天 我 曾是 非常 熟练) ,
[aɪ] [bɒm'bɑ:dɪd] ['mu:ni] [nekst] [deɪ] [wɪð] [maɪ] - [ɔ:(r)] ['pelɪt] - [baʊ; bæʊ] ([ə; eɪ] ['wepən] [wɪð]
第二天，我用我的弓箭（当时我非常擅长使用这种武器）猛烈攻击了穆尼。

[ænd; ənd] [su:n] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
and soon brought her to my feet .
和 很快 带来 她 到 我的 脚 .
[ænd; ənd] [su:n] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
很快，我就把她扶了起来。

[bəuθ] ['mʌŋkɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ,
Both monkeys were familiar with the goolél ,
两个都 猴子 是 熟悉的 和 这 - ,
[bəuθ] ['mʌŋkɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ,
两只猴子都熟悉 goolél，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˈbʊ(ə)n] [ˈhɑ:mləsli] [ˈtestɪd] [ðeə(r)][əˈdʒɪləti][baɪ] [ˈfelɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [,aɪ ˈti:] ;
for I often harmlessly tested their agility by shelling them with it ;
为了 我 经常 无害地 测试 他们的 敏捷 经过 炮击 他们 和 它 ；

因为我经常用炮弹射击它们，以此来测试它们的敏捷性，而这并无恶意；

[bʌt; bət] [ˈmu:ni] [naʊ] [ˈlɜ:nɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ɪnˈflɪkt] ;
but Moony now learned for the first time the punishment it could inflict ;
但 月亮 现在 学习 为了 这 第一的 时间 这 惩罚 它 可以 造成 ；

但穆尼现在才第一次体会到它能造成的惩罚；

[ænd; ənd][ˈevə(r)][,ðeərˈɑ:ftə(r)] , [ɪf] [aɪ] [ˈmiəli] [kɔ:ld] [aʊt] ([wen] [ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [dɪˈsend])
and ever thereafter , if I merely called out (when she hesitated to descend)
和 曾经 此后 , 如果 我 仅仅 称为 出去 (什么时候 她 犹豫了一下 到 下降)

[tu:; tə][ðə; ði][ˈbeərə(r)] :
to the bearer :
到 这 持有人 ；

此后，只要我（在她犹豫着不肯下来时）向搬运工喊一声：

- - [laʊ] - ([ˈpelɪt] - [baʊ; bæʊ] [brɪŋ]) , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈhʌri] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [rɪˈpentənt] .
' Goolél lao ' (Pellet - bow bring) , she would hurry down the tree repentant .
- - 老挝 - (颗粒 - 弓 带来) , 她 会 匆忙 向下 这 树 悔改的 。

“Goolél lao（弹弓带来）”，她懊悔地匆匆从树上下来。

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈseivəz] [ˈsʌmwʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɜ:n(ə)l][ænd; ənd] [əˈpɒsəm] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz]
This story savours somewhat of the American colonel and opossum ; but it is
这 故事 味道 有些 的 这 美国人 上校 和 负鼠 ； 但 它 是
[ˈstriktli] [tru:] .
strictly true .
严格 真的 。

这个故事有点像美国上校和负鼠的故事；但它完全是真实的。

[ˈmu:ni] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [jʌŋ] [wʌn] [wen] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈti:n] [ˌmʌnθs] [əʊld] ;
Moony had her first young one when about fifteen months old ;
月亮 有 她 第一的 年轻的 一 什么时候 关于 十五 几个月 老的 ；

Moony大约15个月大的时候生下了她的第一个孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [wɪð] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [əˈfekʃn] [ʃi:; ʃi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
and the fuss she made with it , and the fierce affection she exhibited ,
和 这 大惊小怪 她 制成 和 它 , 和 这 凶猛的 感情 她 展出 ,

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][brɪˈhəʊld] .
were interesting to behold .
是 有趣的 到 看哪 。

她对它大惊小怪，表现出浓烈的喜爱之情，这很有意思。

[hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] [wɒz; wəz] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [wen] [ðə; ði][ˈmju:təni] [brəʊk] [aʊt] .
Her babe was still at the breast when the Mutiny broke out .
她 宝贝 曾是 仍然 在 这 胸部 什么时候 这 兵变 打破 出去 。

叛乱爆发时，她的孩子还在吃奶。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ˌhu:] [bɜ:nd] [maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [wɒz; wəz][wʌn] [ˌhu:] [prəˈvʊəkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
Among the ruffians who burned my bungalow was one who provoked her in
之中 这 恶棍 WHO 烧伤 我的 平房 曾是 一 WHO 挑衅 她 在

[sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] .
some way or other .
一些 方式 或者 其他 。

烧毁我家平房的暴徒中，有一个人曾经以某种方式激怒过她。

[ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [hɪm][æ̃t; ə̃t][wʌns] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ([staʊt])
She attacked him at once , but was killed by one blow of a láthee (stout
她 遭到攻击 他 在 一次 , 但 曾是 被杀 经过 一 吹 的 一个 - (肥硕
[,bæm'buː][staːf]) ,
bamboo staff) ,
竹子 职员) ,

她立刻向他发起攻击，但被一根粗竹杖一击毙命。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] [ʃ'eəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːt] .
her young one sharing her fate .
她 年轻的 一 分享 她 命运 .

她的孩子也和她一样遭遇了同样的命运。

[ˈdʒæ.kəʊ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈveɪgrənt] .
Jacko escaped in the confusion , and became a vagrant .
杰克逊 逃脱 在 这 困惑 , 和 成为 一个 流浪汉 .

杰克趁乱逃脱，从此过上了流浪的生活。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒentlmən] [wʌns] [prɪ'zentɪd] [em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈɡɪbən] ([ˌhaɪ'lɑːbertiːz][ˈædʒɪlɪs]) ,
A native gentleman once presented me with a black gibbon (Hylobates agilis) ,
一个 本国的 绅士 一次 呈现 我 和 一个 黑色的 长臂猿 (长臂猿 敏捷) ,
一位当地绅士曾送给我一只黑长臂猿 (Hylobates agilis)。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [frɒm; frəm][ɪts] [jel] , - [ɔː(r)] - .
called by the natives from its yell , Hookoo or Hoolook .
称为 经过 这 本地人 从 它是 叫喊 , - 或者 - .

当地人根据它的叫声称之为“Hookoo”或“Hoolook”。

[ɪts] [trə'mendəs] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʌn'zːθli] [jel] [ɪm'prest] [em 'iː] [ʌn'feɪvərəbli] , [ænd; ənd][ai][kept]
Its tremendous teeth and unearthly yell impressed me unfavourably , and I kept
它是 巨大的 牙齿 和 超凡脱俗的 叫喊 印象深刻 我 不利的 , 和 我 保留
[aɪ 'tiː][ɪn] [kən'faɪnmənt] ,
it in confinement ,
它 在 监禁 ,

它巨大的牙齿和怪异的吼声给我留下了不好的印象，所以我把它关了起来。

[mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [səʊ][ˈdʒent(ə)l] .
much against my will , as it always seemed so gentle .
很多 反对 我的 将要 , 作为 它 总是 似乎 所以 温和的 .

我非常不愿意，因为它总是显得那么温柔。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [suːn] [daɪd] .
The poor brute soon died .
这 贫穷的 蛮力 很快 死亡 .

这可怜的畜生很快就死了。

[sʌm; səm][taɪm][ˈɑːftə(r)] , [wen] [ˈsteɪ,ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][kən'dʒiːniəl] [frend] [æt; ət][ˈæɪlɪ,pɔːr] ,
Some time after , when staying with a dear and congenial friend at Alipore ,
一些 时间 后 , 什么时候 入住 和 一个 亲爱的 和 相投 朋友 在 阿里波尔 ,
不久之后，当他住在阿里波尔一位亲密友好的朋友家时，

[nɪə(r)] [kæl'kʌtə] , [ai] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈɡɪbən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwɔːt] [tɜːm] ,
near Calcutta , I became acquainted with a second gibbon , which was quite tame ,
靠近 加尔各答 , 我 成为 熟人 和 一个 第二 长臂猿 , 哪个 曾是 相当 驯服 ,
在加尔各答附近，我结识了第二只长臂猿，它非常温顺。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [lɑːdʒ] .
and allowed to be at large .
和 允许 到 是 在 大的 .

并被允许逍遥法外。

[wiː, wi][æt; ət][wʌns] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃərz] [ˈlʌvɪŋ] [əˈfekʃn]
We at once exchanged confidences , and the poor creature's loving affection
我们 在 一次 交换 秘密 , 和 这 贫穷的 生物的 爱 感情
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [əʊnəˈpaʊəɪŋ] .
for me became quite overpowering .
为了 我 成为 相当 压倒性的 .

我们立刻互诉衷肠，这可怜的小家伙对我的喜爱之情变得难以抑制。

[səʊ] [ˈθʌrəli] [dɪd][ai] [trʌst] [aɪ ˈtiː] ,
So thoroughly did I trust it ,
所以 彻底 做过 我 相信 它 ,
[dʌt] [aɪ] [əˈlaʊd] [maɪ] [bɔɪ] [bʌv; əv] [θriː] [jˈiəz] [bʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
that I allowed my boy of three years of age to play with her ,
那 我 允许 我的 男生 的 三 年 的 年龄 到 玩 和 她 ,
[əɪ] [pɪ] [tʃ] [wɪ] [ð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ] [ð] [hɜː(r); hə(r)] ,
我 允许 我 三岁 的儿子 和她 一起玩 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tuː] [rəʊld] [əʊnə(r)][pɒn][ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz][məʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][brˈhəʊld]
and the way the two rolled over on the turf was most amusing to behold
和 这 方式 这 二 滚动 超过 在 这 草皮 曾是 最多 有趣 到 看哪
.
.
.
[tʌ] [pɪ] [tʃ] [wɪ] [ð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ] [ð] [hɜː(r); hə(r)] ,
两人在草坪上翻滚的姿势真是滑稽可笑。

[ðə; ði][əˈdʒɪləti][bʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈmɑːvələs] .
The agility of the animal was simply marvellous .
这 敏捷 的 这 动物 曾是 简单地 奇妙 .
[tʌ] [pɪ] [tʃ] [wɪ] [ð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ] [ð] [hɜː(r); hə(r)] ,
这只动物的敏捷性简直令人惊叹。

[ai][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ɪts][ˈfɪŋɡə(r)] - [tɪps][tuː; tə][ðə; ði]
I have seen it go round the large house hanging by its finger - tips to the
我 有 已见 它 去 圆形的 这 大的 房子 绞刑 经过 它是 手指 - 尖端 到 这
[ˈkɔːnɪs] [ˈbiːdɪŋ] [wɪtʃ] [went] [raʊnd] .
cornice beading which went round .
檐口 串珠 哪个 去 圆形的 .

我曾看到它绕着那栋大房子转了一圈，用指尖勾着屋檐的装饰条。

[tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [reɪn] - [paɪps][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈlædə(r)] [wʊd] [biː; bi]
To run up the rain - pipes was as easy to it as a ladder would be
到 跑步 向上 这 雨 - 管道 曾是 作为 简单的 到 它 作为 一个 梯子 会 是
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ;
to a man ;
到 一个 男人 ;

爬上雨水管对它来说就像梯子对人一样容易；

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][gəʊ] [ˈeniweə(r)] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [vekst] [juː ˈes]
in fact , it could go anywhere and everywhere , and so often vexed us
在 事实 , 它 可以 去 任何地方 和 到处 , 和 所以 经常 烦恼 我们
[baɪ][ɪts] [ˌdeprɪˈdeɪʃən] .
by its depredations .
经过 它是 掠夺 .

事实上，它无所不能，无孔不入，因此它的破坏行为常常让我们感到恼火。

[aɪ ˈtiː] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [maɪ] [bɔɪz] [mɪlk][wɒz; wəz] [kept] , [ænd; ənd] [helpɪt] [ɪtˈself][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
It found out where my boy's milk was kept , and helped itself in this strange
它 成立 出去 在哪里 我的 男孩们 牛奶 曾是 保留 , 和 帮助 本身 在 这 奇怪的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

它找到了我儿子的牛奶存放的地方，并以这种奇怪的方式享用了牛奶。

[ɪts] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ɑ:m] [prɪ'ventɪd] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l]
Its great length of arm prevented it from drinking direct from the vessel
它是 伟大的 长度 的 手臂 阻止 它 从 喝 直接的 从 这 血管
,
:
,

由于手臂很长，它无法直接从容器中饮水。

[æz; əz] ['mʌŋkɪz] [du:; də] , [ðə; ði][ɑ:mz] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
as monkeys do , the arms always intervening between the vessel and the
作为 猴子 做 , 这 武器 总是 介入 之间 这 血管 和 这
[ˈæɪməlz] [maʊθ] ;
animal's mouth ;
动物 嘴 ;

就像猴子一样，手臂总是挡在容器和动物的嘴巴之间；

[səʊ][ʃi: ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][saɪt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
so she was obliged to sit at some distance from the vessel ,
所以 她 曾是 有义务 到 坐 在 一些 距离 从 这 血管 ,
所以她不得不坐在离船一段距离的地方。

[ænd; ənd] [sku:p] [aʊt][ɪts] ['kɒntents] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['letɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] [drɒp][frɒm; frəm]
and scoop out its contents with her fingers , letting the milk drop from
和 舀 出去 它是 内容 和 她 手指 , 出租 这 牛奶 降低 从
[ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
them into her mouth .
他们 进入 她 嘴 .

她用手指舀出牛奶，让牛奶从手指间滴进嘴里。

[ʃi: ʃi][dɪd][nɒt] [drɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊd] [hænd] ,
She did not drink from the hollowed hand ,
她 做过 不是 喝 从 这 空心的 手 ,
她没有从那只空心的手掌中喝水。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [drɪp][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] .
but let the fingers drip the liquid into the mouth .
但 让 这 手指 滴 这 液体 进入 这 嘴 .
但要让手指将液体滴入口中。

[wʌn] [deɪ][ðə; ði] ['gɪbən] [hæd; həd] [ə'noʊd] [maɪ] [frend] [baɪ] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpəz] ,
One day the gibbon had annoyed my friend by eating some of his papers ,
一 天 这 长臂猿 有 恼怒 我的 朋友 经过 吃 一些 的 他的 文件 ,
有一天，长臂猿吃掉了我朋友的一些文件，惹恼了他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wen]
and in the afternoon we were conversing together in his study , when
和 在 这 下午 我们 是 对话 一起 在 他的 学习 , 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [,aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] ,
suddenly it appeared ,
突然 它 出现 ,

下午，我们正在他的书房里聊天，突然，它出现了。

[ænd; ənd] [saidl] [ʌp][tu:; tə][,em 'i:] .
and sidled up to me .
和 侧身 向上 到 我 .
然后悄悄走到我身边。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['æŋɡrɪ] [lɑ:f] , [maɪ] [frend] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bʊk]
With a half - angry laugh , my friend made a gesture as if to throw a book
和 一个 一半 - 生气的 笑 , 我的 朋友 制成 一个 手势 作为 如果 到 扔 一个 书
[æt; ət][aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,

我的朋友半是生气地笑了笑, 做了个要把书扔向它的动作。

[ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] : - [get] [aʊt] , [ju:; jʊ] ['mɪstʃɪvəs] [bru:t] . -
and exclaimed : ' Get out , you mischievous brute . '
和 惊呼 : - 得到 出去 , 你 恶作剧 蛮力 . -

然后喊道: “滚出去, 你这顽劣的畜生! ”

[ʃi:; ʃɪ] [ə'kɔ:dn̩li] [ɡɒt] [aʊt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['saɪlənt] [mɪ'strɪəriəs] ['mæənə(r)] , [ænd; ænd][wi:; wi] [went] [ɒn]
She accordingly got out , in her silent mysterious manner , and we went on
她 因此 得到 出去 , 在 她 沉默的 神秘 方式 , 和 我们 去 在
['tɔ:kɪŋ] .
talking .
说 .

于是她默默地、神秘地下了车, 我们继续聊天。

[wi:; wi] [ðen] [ədʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:f] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [vju:] ,
We then adjourned to the roof for a view ,
我们 然后 休会 到 这 屋顶 为了 一个 看法 ,

然后我们移步到屋顶欣赏风景。

[ænd; ænd][aɪ] [dru:] [maɪ] [frendz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɡɪbən] ,
and I drew my friend's attention to the gibbon ,
和 我 画 我的 朋友们 注意力 到 这 长臂猿 ,

于是我把朋友的注意力引向了长臂猿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɪmɪdli] [sə'veɪnɪŋ] [ju: 'es][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dɪstənt] ['tʃɪmni] .
which was timidly surveying us from behind a distant chimney .
哪个 曾是 胆怯地 测量 我们 从 在后面 一个 遥远 烟囱 .

它胆怯地从远处烟囱后面打量着我们。

['pleɪfəli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
Playfully shaking his fist at her ,
嬉戏地 摇晃 他的 拳头 在 她 ,

他笑着朝她挥了挥拳头,

[wi:; wi] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:f] [ænd; ænd] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
we walked together to the opposite end of the roof and leaned over the
我们 步行 一起 到 这 对面的 结尾 的 这 屋顶 和 倾斜 超过 这
[pærəpɪt; 'pærəpet] .
parapet :
栏杆 .

我们一起走到屋顶的另一端, 俯身越过女儿墙。

['prez(ə)ntli][aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['ɡɪbən] ['sti:lɪŋ] ['kwaiətli] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] [ə'lon] [ðə; ðɪ][pærəpɪt; 'pærəpet] .
Presently I saw the gibbon stealing quietly towards us along the parapet .
目前 我 锯 这 长臂猿 偷窃 悄悄 向 我们 沿着 这 栏杆 .

这时, 我看到长臂猿沿着护墙悄悄地向我们走来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] , [ʃi:; ʃɪ]['bəʊldli][ræn][ʌp][tu:; tə][em 'i:] ,
As soon as she saw that she was observed , she boldly ran up to me ,
作为 很快 作为 她 锯 那 她 曾是 观察到 , 她 大胆地 跑 向上 到 我 ,

她一发现有人在看她, 就大胆地朝我跑过来。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ə'raʊnd][em 'i:] , [ænd; ænd] ['nesld] ['ɪntu:][maɪ] [breɪst] .
threw her long arms around me , and nestled into my breast .
扔 她 长的 武器 大约 我 , 和 依偎 进入 我的 胸部 .

她伸出长臂环抱住我, 依偎在我的胸前。

[kʊd; kəd][ai] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ?
Could I resist such an appeal for forgiveness and protection ?
可以 我 抵抗 这样的 一个 上诉 为了 饶恕 和 保护 ？

我怎能拒绝这样的请求，拒绝这样的宽恕和庇护呢？

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
We were both much touched by it , and winked at many of her
我们 是 两个都 很多 感动 经过 它 , 和 眨眼 在 许多 的 她
[ˈsʌbsɪkwənt] [,mɪs'du:ɪŋ] .
subsequent misdoings .
随后的 不当行为 .

我们俩都被这件事深深打动了，并且对她后来的许多不当行为都心照不宣。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] [pets] : ['maɪnə(r)][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][kæts] , ['pɪdʒɪns] , ['pærəts] ,
So much for our principal pets : minor ones are cats , pigeons , parrots ,
所以 很多 为了 我们的 主要的 宠物 : 次要的 一个 是 猫 , 鸽子 , 鹦鹉 ,
[k'ɒketʃu:z] ,
cockatoos ,
凤头鹦鹉 ,

以上就是我们主要的宠物：次要的宠物包括猫、鸽子、鹦鹉、凤头鹦鹉。

[mɪ'nəz] , ['skwɪrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgu:s] .
minas , squirrels , and the mongoose .
米纳斯 , 松鼠 , 和 这 獾 .

米纳斯、松鼠和獾。

[ai] [maɪt] [dɪ'vəʊt] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] ;
I might devote an article to each of these animals ;
我 可能 奉献 一个 文章 到 每个 的 这些 动物 ;

我可能会为这些动物中的每一种都写一篇文章；

[bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [wɔ:n] [em 'i:][tu:; tə][stɒp] .
but time and space warn me to stop .
但 时间 和 空间 警告 我 到 停止 .

但时间和空间都在提醒我该停下来了。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE ADMIRAL'S SECOND WIFE .
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . — ['əʊnli] [tu:] ['letəz] !
CHAPTER X . — ONLY TWO LETTERS !
章 X : — 仅有的 二 信件 !

第十章——只有两个字母！

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'raɪvz] .
At length the day for the party arrives .
在 长度 这 天 为了 这 派对 到达 .

终于到了聚会的日子。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪnvɪ'teɪʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [ək'septɪd] ,
A hundred or more invitations have been accepted ,
一个 百 或者 更多的 邀请函 有 到过 公认 ,

一百多份邀请函已被接受。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kɪʊəri'ɒsəti][ɪz] [i'vəukt] [æt; ət] ['si:brəɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and much expectation and curiosity is evoked at Seabright about the coming
和 很多 期待 和 好奇心 是 唤起 在 西布赖特 关于 这 未来

[grænd] [ˌentə'teɪnmənt] .
grand entertainment .
盛大 娱乐 .

锡布赖特的人们对即将到来的盛大娱乐活动充满了期待和好奇。

[ˈleɪdi] - [ˈiːgənəs] [ɪnˈtensɪfaɪz] , [ænd; ənd] [ˈdaʊt] [ˈsprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Lady Dillworth's eagerness intensifies , and doubts spring up in her mind .
女士 - 渴望 加剧 , 和 疑虑 春天 向上 在 她 头脑 .
迪尔沃斯夫人越来越急切, 心中也开始产生疑虑。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [əˈrɑːd] [ʊd; ʌd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ?
What if the charade should prove a failure after all ?
什么 如果 这 猜谜游戏 应该 证明 一个 失败 后 全部 ?
如果这场闹剧最终以失败告终呢?

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈnɜːvəs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)]
She is nervous at having to sing in character , and angry with herself for
她 是 紧张的 在 拥有 到 唱歌 在 特点 , 和 生气的 和 她自己 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] .
her trepidation .
她 忐忑不安 .
她因为要扮演角色而感到紧张, 同时也对自己的怯懦感到恼火。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈiːv(ə)n] [telz] [ˈwɔːltə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊədɪs] ; [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [rɪˈhɜːs(ə)l] ,
She even tells Walter of her cowardice ; and after the last rehearsal ,
她 甚至 讲述 沃尔特 的 她 怯懦 ; 和 后 这 最后的 排演 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈweɪ] ,
as he goes away ,
作为 他 去 离开 ,
她甚至告诉沃尔特她的懦弱; 在最后一次彩排结束后, 当他离开时,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔː] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [kæn; kən] .
she implores him to help her as much as he possibly can .
她 恳求 他 到 帮助 她 作为 很多 作为 他 可能 能 .
她恳求他尽可能地帮助她。

- [duː; də] , [duː; də] [kʌm] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ˈevriθɪŋ] ,
' Do , do come early , and manage everything ,
- 做 , 做 来 早期的 , 和 管理 一切 ,
“请务必早点来, 把一切都安排妥当。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [mɪdst] .
for I feel as if I were going to break down in the very midst .
为了 我 感觉 作为 如果 我 是 去 到 休息 向下 在 这 非常 中间 .
因为我觉得自己好像随时都会崩溃。

[ˌrekəˈlekt] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [səkˈses] [ˈrests] [ɒn] [juː; jʊ] . -
Recollect , the whole responsibility of making it a success rests on you . '
追忆 , 这 所有的 责任 的 制作 它 一个 成功 休息 在 你 . -
记住, 能否成功全靠你一人承担。

[ˈwɔːltə] [ˈprɒmɪsɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkwaɪəz] ; [bʌt; bət] [ˈkeɪtɪ] [ɪz] [nɒt] [kənˈvɪnst] ,
Walter promises all she requires ; but Katie is not convinced ,
沃尔特 承诺 全部 她 需要 ; 但 凯蒂 是不是 确信 ,
沃尔特承诺会满足她的一切要求; 但凯蒂仍然不相信。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdaʊt] [ɪnˈkriːs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [drɔːz] [nɪə(r)] .
and her doubts increase as the time draws near .
和 她 疑虑 增加 作为 这 时间 平局 靠近 .
随着时间临近, 她的疑虑也越来越深。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [dʌz] [nɒt] [bɪˈɡɪn] [ɔːˈspɪʃəsli] .
The morning of that day does not begin auspiciously .
这 早晨 的 那 天 做 不是 开始 吉利地 .
那天早晨的开端并不吉利。

[ə; eɪ] [fɪəs] [stɔ:m] [hæz; həz] [bi:n] ['reɪdʒɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] { - }
A fierce storm has been raging for many { 697 }
一个 凶猛的 风暴 有 到过 愤怒 为了 许多 { - }

一场猛烈的风暴已经肆虐了许多年{697}

[ˈaʊəz] .
hours .
小时 .

小时。

[wen] [ðə; ði][ˈædmərəl][ˈglɑ:nsɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [æt; ət] ['brekfəst] ,
When the Admiral glances over the newspapers at breakfast ,
什么时候 这 上将 眼神 超过 这 报纸 在 早餐 ,

海军上将在早餐时瞥了一眼报纸，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkʌmz] [greɪv] [æz; əz][hi:; hi] [ri:dz] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [drɪzɑ:stəs] [ænd; ənd]
his face becomes grave as he reads down the long list of disasters and
他的 脸 变成 严重 作为 他 阅读 向下 这 长的 列表 的 灾难 和
[rek] .
wrecks .
残骸 .

当他读完那长长的灾难和沉船清单时，脸色变得严肃起来。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hændz][hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkʌmz] [sti:l]
Presently the footman hands him a letter , and then his face becomes still
目前 这 男仆 双手 他 一个 信 , 和 然后 他的 脸 变成 仍然
[ˈgreɪvə(r)] .
graver .
刻刀 .

这时，男仆递给他一封信，他的脸色变得更加严肃了。

- [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] , [ˈhɜ:bət] ? - [ɑ:sks][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] .
' Anything wrong , Herbert ? ' asks her Ladyship .
- 任何事物 错误的 , 赫伯特 ? - 问 她 夫人 .

“赫伯特，出什么事了吗？”夫人问道。

- [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [ri:fs] , - [rɪˈplaɪz] [hi:; hi] ['ʃɔ:tlɪ] .
' A ship aground on the Short Reefs , ' replies he shortly .
- 一个 船 搁浅 在 这 短的 珊瑚礁 , - 回复 他 不久 .

“一艘船在肖特礁搁浅了，”他简短地回答道。

- [əʊ][dɪə(r)] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !
' O dear , how dreadful !
- 哦 亲爱的 , 如何 可怕 !

“哦，天哪，太可怕了！ ”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜ:(r)] [ˈhɜ:bət] ? - [ɑ:sks] ['lɪdɪ] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)]
What is the name of the ship , Sir Herbert ? ' asks Liddy clasping her
什么 是 这 姓名 的 这 船 , 先生 赫伯特 ? - 问 莉迪 紧握 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“赫伯特爵士，这艘船叫什么名字？”莉迪双手合十问道。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
and opening her eyes very wide .
和 开幕 她 眼睛 非常 宽的 .

她睁大了眼睛。

- [ðə; ði] ['deərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [get][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪd] ,
' The Daring ; and unless they get her off at the top of spring - tide ,
- 这 大胆 ; 和 除非 他们 得到 她 离开 在 这 顶部 的 春天 - 潮 ,

“大胆的；除非他们在春潮最盛的时候把她救出来，

[ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] . -
I fear she will go to pieces on the rocks . '
我 害怕 她 将要 去 到 件 在 这 岩石 . -

我担心她会因为这段关系而崩溃。

[ðə; ði][ædmərəl][drɪŋks] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [pri'peəz] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
The Admiral drinks his coffee quickly , and prepares to leave the room . '
这 上将 饮料 他的 咖啡 迅速地 , 和 准备 到 离开 这 房间 . -

海军上将迅速喝完咖啡，准备离开房间。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gəʊɪŋ] , ['hɜːbət] ?
' Where are you going , Herbert ? '
- 在哪里 是 你 去 , 赫伯特 ? -

赫伯特，你要去哪里？

[juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][hɑːf][ə; eɪ] ['brekfəst] . -
You haven't taken half a breakfast . '
你 还没有 已采取 一半 一个 早餐 . -

你早餐连一半都没吃。

- [ai][kænt] [steɪ] , [keɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [ɡɪv] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [pɒf] [help][tuː; tə][ðə; ði]
' I can't stay , Kate ; for I must give orders about sending off help to the
- 我 不能 停留 , 凯特 ; 为了 我 必须 给 订单 关于 发送 离开 帮助 到 这
[deərɪŋ] . -
Daring . '
大胆 . -

“我不能留下来，凯特；因为我必须下令派人去支援‘勇敢号’。”

- [ɑː(r); ə(r)]['eni] [laɪvz; lɪvz] [lɒst] ? -
' Are any lives lost ? '
- 是 任何 生活 丢失的 ? -

“有人丧生吗？”

- [nɒt] [səʊ][faː(r)] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] .
' Not so far , I'm thankful to say .
- 不是 所以 远的 , 我是 感恩 到 说 . -

值得庆幸的是，目前还没有。

[ai][həʊp][wiː; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ə'fləʊt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ;
I hope we shall have her afloat before long ;
我 希望 我们 将 有 她 漂浮 前 长的 ;

我希望我们很快就能让她下水；

- [ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
' and he goes to the library with the letter in his hand .
- 和 他 去 到 这 图书馆 和 这 信 在 他的 手 . -

于是他拿着信去了图书馆。

['leɪdi] [-] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Lady Dillworth is very busy that morning ,
女士 迪尔沃斯 是 非常 忙碌的 那 早晨 ,

那天上午，迪尔沃斯夫人非常忙碌。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [en'geɪdʒmənts] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - ['luːʃə] - [dres] .
and not the least of her engagements is trying on her ' Lucia ' dress .
和 不是 这 至少 的 她 订婚 是 尝试 在 她 - 露西亚 - 裙子 . -

她最重要的活动之一就是试穿她的“露西亚”礼服。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
Before she goes up to her dressing - room on this important business ,
前 她 去 向上 到 她 敷料 - 房间 在 这 重要的 商业 ,

在她前往更衣室处理这件重要事情之前，

没有里夫斯船长，这场闹剧还能继续下去吗？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ʼʌtə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,

It will be an utter disappointment ,

它 将要 是 一个 说出 失望 ,

这将令人彻底失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][vekˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
and she will be overwhelmed with mortification and vexation in the eyes of
和 她 将要 是 不堪重负 和 屈辱 和 烦恼 在 这 眼睛 的
[ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [gests] !
all her guests !
全部 她 客人 !

在所有宾客的眼中，她将感到无比羞愧和恼怒！

- [waɪ] [dɪd] ['hɜːbət] [fɪks] [ɒn][ðə; ði][ˈliːəʊ] ?
' Why did Herbert fix on the Leo ?
- 为什么 做过 赫伯特 使固定 在 这 狮子座 ?

“为什么赫伯特会选择狮子座？”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ˈlʌðə(r)] [ʃɪps] ; ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] .
There are numbers of other ships ; any one of them would do as well .
那里 是 数字 的 其他 船舶 ; 任何 一 的 他们 会 做 作为 出色地 .

还有很多其他船只；任何一艘都可以。

[ðə; ði][ˈliːoʊni] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - [ʃiː; ʃi][ikˈskleɪm][hɑːf][əˈlaʊd] .
The Leoni , for instance , ' she exclaims half aloud .
这 莱奥尼 , 为了 实例 , - 她 惊呼 一半 大声 .

“比如莱昂尼，”她半自言自语道。

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][ðə; ði][pen][ɪz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] ,
In an instant the pen is in her hand ,
在 一个 立即的 这 笔 是 在 她 手 ,

瞬间，笔已握在她手中。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [siːm] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)][ʃiː; ʃi] [ædz] [tuː] ['letəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈliːoʊz]
and with an impulse that seems irresistible she adds two letters to the Leo's
和 和 一个 冲动 那 似乎 无法抗拒 她 添加 二 信件 到 这 狮子座
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

她似乎无法抗拒某种冲动，在狮子座的名字后面加上了两个字母。

[ænd; ənd][ɪz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪɡˈzæktli][ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ˈɪmɪtətɪd][hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbəndz] ['raɪtɪŋ]
and is surprised to see how exactly she has imitated her husband's writing
和 是 惊讶 到 看 如何 确切地 她 有 模仿 她 丈夫的 写作
.
:
.

她惊讶地发现，自己竟然如此精准地模仿了丈夫的写作风格。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['hɜːbət] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪˈtiː] .
' Of course I must tell Herbert , and explain why I did it .
- 的 课程 我 必须 告诉 赫伯特 , 和 解释 为什么 我 做过 它 .

“我当然要告诉赫伯特，并解释我为什么这么做。”

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][ˈdeərɪŋ] ? -
What will he think of my daring ? ' .
什么 将要 他 思考 的 我的 大胆 ? -

他会如何看待我的大胆举动？

[ʃiː; ʃi][ɑːsks] ['lɑːfɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnz] [ðə; ði][pen][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
she asks laughingly , as she returns the pen to its place .
她 问 笑着 , 作为 她 返回 这 笔 到 它是 地方 .

她笑着问道，同时把笔放回原处。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gəʊz] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd][ɪz] [suːn] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈdresmeɪkə(r)] ;
Then she goes up - stairs , and is soon closeted with her dressmaker ;
然后 她 去 向上 - 楼梯 , 和 是 很快 隐秘的 和 她 裁缝 ;

然后她上楼，很快就和她的裁缝关进了密室；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk](ə)n] [pʊv; əv] [ˈɪps] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ɪz] [suːn] [ˈbæniʃt] [frɒm; frəm]
and the recollection of ships and all such matters is soon banished from
和 这 回忆 的 船舶 和 全部 这样的 事情 是 很快 被放逐 从
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] ;
her memory ;
她 记忆 ;

很快，她就忘记了船只和所有类似的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dres] [ɪz][æn; ən] [ˈəʊdiəs] [fɪt] !
for the dress is an odious fit !
为了 这 裙子 是 一个 令人厌恶的合身 !
这条裙子简直太难看了！

[ðə; ði] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [rɪˈkwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)][ˈliːdʒən] .
The alterations required are legion .
这 变化 必需的 是 军团 .
需要进行的改动数不胜数。

[ˈmædəm] [ˈdɑːsɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈklevə(r)][æt; ət][ˈfæ](ə)nəb(ə)l][ˈmɒd(ə)n] [dres] ; [bʌt; bət][ɪn][ˌmediˈiːv(ə)l]
Madame Darcy may be clever at fashionable modern dress ; but in medieval
夫人 达西 可能 是 聪明的 在 时髦 现代的 裙子 ; 但 在 中世纪
[ˈkɒstjuːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] [ˈʌtəli] .
costume she has failed utterly .
戏服 她 有 失败的 完全地 .
达西夫人或许很擅长驾驭时髦的现代服装；但她驾驭中世纪服装却彻底失败了。

[ˈkɜːti] [weɪts] [ˈpeɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] , [wɪð] [ˈsɪzəz] [ænd; ənd][ˈniːd(ə)l] , [brɪŋz] [ðə; ði]
Katie waits patiently while the assistant , with scissors and needle , brings the
凯蒂 等待 耐心 尽管 这 助手 , 和 剪刀 和 针 , 带来 这
[ˈɡɑːmənt] [ˈɪntuː] [ˈweərəbl] [ʃeɪp] .
garment into wearable shape .
服装 进入 可穿戴设备 形状 .
凯蒂耐心地等待着，助手用剪刀和针线将衣服修整成可以穿的形状。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ɡɒn] , [ˈleɪdi] [-] [ˌrekəˈlekt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
After the woman is gone , Lady Dillworth recalls about the letter ,
后 这 女士 是 已消失 , 女士 迪尔沃斯 回忆 关于 这 信 ,
女人走后，迪尔沃斯夫人想起了那封信。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [pʊv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi]
and returns to the library to tell her husband of the change she
和 返回 到 这 图书馆 到 告诉 她 丈夫 的 这 改变 她
[hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ˌaɪˈtiː] .
has made in it .
有 制成 在 它 .
然后她回到图书馆，告诉丈夫她对图书馆所做的改变。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈletə(r)][hæz; həz] [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
But the letter has vanished , and the footman meets her with a
但 这 信 有 消失了 , 和 这 男仆 满足 她 和 一个
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .
但是信不见了，男仆带着消息来见她。

- [maɪ][ˈleɪdi] , [sɜː(r)] [ˈhɜːbət] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][həʊm][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] . -
' My Lady , Sir Herbert told me to say he would not be home to dinner . '
- 我的 女士 , 先生 赫伯特 讲述 我 到 说 他 会 不是 是 家 到 晚餐 . -
“夫人，赫伯特爵士让我转告您他今晚不在家吃晚饭。”

- [dɪd][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [seɪ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ? -
' **Did** **your** **master** **say** **where** **he** **was** **going** ? '

- 做过 你的 掌握 说 在哪里 他 曾是 去 ? -

“你主人有没有说他要去哪里？”

- [nəʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gru:m] [təʊld][,em 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒf] [tu:; tə] ['hɪl,vju:] ,
' **No** , **my** **Lady** ; **but** **the** **groom** **told** **me** **he** **was** **called off** **to** **Hillview** ,

- 不 , 我的 女士 ; 但 这 新郎 讲述 我 他 曾是 称为 离开 到 希尔维尤 ,

“不，夫人；但是新郎告诉我他被叫去希尔维尤了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [twelv] [əˈklɔ:k] [treɪn] ; [ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv]
and **was** **to** **go** **by** **the** **twelve** **o'clock** **train** ; **and** **it's** **half** - **past** **twelve**

和 曾是 到 去 经过 这 十二 点钟 火车 ; 和 它是 一半 - 过去的 十二

[naʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] . -
now , **my** **Lady** . '

现在 , 我的 女士 . -

原定乘坐十二点钟的火车；现在已经十二点半了，夫人。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][,ekspləˈneɪ(ə)n] ['kænɒt] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [naʊ] ;
So **there** **is** **no** **help** **for** **it** ; **the** **explanation** **cannot** **be** **given** **now** ;

所以 那里 是 不 帮助 为了 它 ; 这 解释 不能 是 给定 现在 ;

所以对此无能为力；现在无法给出解释；

[ænd; ənd] ['kerti] [ɪz][feɪn][tu:; tə][kən'səʊl] [hɜ:'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][wʌn] [ʃɪp] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
and **Katie** **is** **fain** **to** **console** **herself** **by** **thinking** **that** **one** **ship** **is** **as** **good** **as**

和 凯蒂 是 欣然 到 安慰 她自己 经过 思维 那 一 船 是 作为 好的 作为

[ə'hʌðə(r)] ,
another ,

其他 ,

凯蒂只能安慰自己说，每艘船都一样好。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][kænt][ˈmætə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˈli:əʊ][ɔ:(r)][ðə; ði][li'oʊni] [gəʊz] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]
and **it** **can't** **matter** **much** **whether** **the** **Leo** **or** **the** **Leoni** **goes** **off** **to** **the**

和 它 不能 事情 很多 无论 这 狮子座 或者 这 莱奥尼 去 离开 到 这

['reskju:] .
rescue .

救援 .

无论是Leo还是Leoni去救援，其实都无关紧要。

[ðə; ði] [deɪ] ['pɑ:sɪz] ['kwɪkli] .
The **day** **passes** **quickly** .

这 天 通过 迅速地 .

一天过得真快。

[wen] [,aɪ 'ti:] [grəʊz] [dɑ:k] , ['kerti] [ænd; ənd] ['lɪdi] , [sti:l] [ɪn][ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [dresɪz] ,
When **it** **grows** **dark** , **Katie** **and** **Liddy** , **still** **in** **their** **morning** **dresses** ,

什么时候 它 生长 黑暗的 , 凯蒂 和 莉迪 , 仍然 在 他们的 早晨 连衣裙 ,

天黑的时候，凯蒂和莉迪还穿着晨衣，

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [ʌp][tu:; tə][ˈleɪdi] -
and **shivering** **a** **little** **from** **the** **cold** , **find** **their** **way** **up** **to** **Lady** **Dillworth's**

和 瑟瑟发抖 一个 小的 从 这 寒冷的 , 寻找 他们的 方式 向上 到 女士 -

- ['bu:dwɑ:(r)] - — [ə; eɪ][ˈkəʊzi] [rɪ'tri:t] ,
' **boudoir** ' — **a** **cosy** **retreat** ,

- 闺房 - — 一个 舒适 撤退 ,

他们微微瑟瑟发抖，被寒风吹得瑟瑟发抖，摸索着来到了迪尔沃斯夫人的“闺房”——一个舒适的休憩之所。

[wɪð] [ɪts] [braɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['kləʊsli] [drɔ:n] ['kɜ:tənz] .
with **its** **bright** **fire** **and** **closely** **drawn** **curtains** .

和 它是 明亮的 火 和 密切 绘制 窗帘 .

壁炉里燃着明亮的火，窗帘紧紧拉着。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kɜ:tɪz] [bʊks] , [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
Here are Katie's books , her writing - table ,
这里 是 凯蒂的 图书 , 她 写作 - 桌子 ,
这是凯蒂的书, 她的书桌,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [ðæt] ['sʌmhəʊ] ['gæðə(r)][ɪn] [wɜ:k] - ['bɒksɪz][ænd; ənd][b'ɑ:skɪts]
and all the odds and ends that somehow gather in work - boxes and baskets
和 全部 这 赔率 和 结束 那 不知何故 收集 在 工作 - 盒子 和 篮子
.
:
.
以及所有零零碎碎的东西, 它们不知怎么地都堆积在工作箱和篮子里。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkəlz] [ʌn'kʌt] , [fɔ:(r); fə(r)][i:; jɪ][hæz; həz][nɒt][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)]
Here are periodicals uncut , for she has not had much time for
这里 是 期刊 未剪辑版 , 为了 她 有 不是 有 很多 时间 为了
['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] ,
reading of late ,
阅读 的 晚的 ,
这里是未经裁剪的期刊, 因为她最近没有太多时间阅读。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['reəli] [tʌtʃt] .
and drawing materials which are rarely touched .
和 绘画 材料 哪个 是 很少 感动 .
以及很少使用的绘画材料。

[ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [spred] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [pɪŋk] - ['tɪntɪd] [set][ɒv; əv] [ti:] -
On a round table near the fire is spread a delicately pink - tinted set of tea -
在 一个 圆形的 桌子 靠近 这 火 是 传播 一个 轻柔地 粉色的 - 有色 放 的 茶 -
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;
火炉旁的一张圆桌上摆放着一套淡粉色的茶具;

[ænd; ənd] ['drezdən] [tʃaɪnə] [b'ɑ:skɪts] [fɪld] [wɪð] [ti:] - [keɪks] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tbred] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
and Dresden china baskets filled with tea - cakes and shortbread give promise of
和 德累斯顿 中国 篮子 已填 和 茶 - 蛋糕 和 酥饼 给 承诺 的
[ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [mi:l] .
a dainty little meal .
一个 纤巧 小的 一顿饭 .
德累斯顿瓷篮里装满了茶点和酥饼, 预示着一顿精致的小餐即将到来。

[mɪs] - , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] [blu:] [ʃɔ:l] [raʊnd]
Miss Delmere , in a most becoming morning dress , with a warm blue shawl round
错过 - , 在 一个 最多 成为 早晨 裙子 , 和 一个 温暖的 蓝色的 披肩 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,
德尔梅尔小姐身着一套非常得体的晨礼服, 肩上披着一条温暖的蓝色披肩。

[plʌndʒ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , ['pleɪsɪz][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɒn]
plunges herself into the depths of a large arm - chair , places her feet on
暴跌 她自己 进入 这 深度 的 一个 大的 手臂 - 椅子 , 地方 她 脚 在
[ðə; ði]['fendə(r)] - [stu:l] ,
the fender - stool ,
这 挡泥板 - 凳子 ,
她一头扎进一张宽大的扶手椅里, 把脚放在挡泥板上。

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] ['brʌtli] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['merɪ] [blu:] [aɪz] .
and looks up brightly out of her merry blue eyes .
和 看起来 向上 明亮地 出去 的 她 欢乐 蓝色的 眼睛 .
她抬起头, 用她那双明亮的蓝眼睛望着前方。

- [haʊ] ['kəʊzi] [ðɪs] [ɪz] , [keɪt] !
' **How cosy this is , Kate !**
- 如何 舒适 这 是 , 凯特 !

“凯特，这里真舒适啊！ ”

[aɪm][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [,aɪ 'ti:] . -
I'm quite enjoying it . '
我是 相当 享受 它 . -

我很喜欢。

[ʃiː; ʃi] [pɔːrɪz] [ə; eɪ] [sə'plai] [ɒv; əv] [kriːm] ['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)][f'reɪgrənt] [tiː] [ænd; ənd][sɪps] [wɪð] [kiːn] ['reɪlɪʃ]
She pours a supply of cream into her fragrant tea and sips with keen relish
她 倾倒 一个 供应 的 奶油 进入 她 香 茶 和 啜饮 和 敏锐的 尽情享受
.
.
.

她往香茶里倒了一大勺奶油，津津有味地啜饮起来。

- [aɪ] [wɪʃ] ['hɜːbət] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , - [saɪz] ['keɪti] [ɪn][rɪ'plai] .
' **I wish Herbert were here , ' sighs Katie in reply** .
- 我 希望 赫伯特 是 这里 , - 叹息 凯蒂 在 回复 .

“我希望赫伯特在这里，”凯蒂叹了口气回答道。

- [ɪz][hiː; hi]['daɪnɪŋ][æɪt; ət] ['hɪl,vjuː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? -
' **Is he dining at Hillview this evening ?** '
- 是 他 用餐 在 希尔维尤 这 晚上 ? -

他今晚在希尔维尤餐厅用餐吗？

- [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][left][nəʊ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ;
' **I hardly know , for he left no message about that ;**
- 我 几乎 知道 , 为了 他 左边 不 信息 关于 那 ;

“我几乎不知道，因为他没有留下任何关于此事的留言；

[bʌt; bət][aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪn][æɪt; ət] ['bɛltən] [pɑːk] ,
but I rather think he will dine at Belton Park ,
但 我 相当 思考 他 将要 用餐 在 贝尔顿 公园 ,

但我更倾向于认为他会在贝尔顿公园用餐。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [maɪlz][frɒm; frəm] ['hɪl,vjuː] . -
which is only a couple of miles from Hillview . '
哪个 是 仅有的 一个 夫妻 的 英里 从 希尔维尤 . -

距离希尔维尤只有几英里远。

- [ɪz] ['leɪdi] - [ɡɒn] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jet] ? -
' **Is Lady Ribson gone back to Scotland yet ?** '
- 是 女士 - 已消失 后退 到 苏格兰 然而 ? -

“里布森夫人回苏格兰了吗？ ”

- [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [liːvz] ['bɛltən] [pɑːk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['sɒri] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]
' **No ; she leaves Belton Park to - morrow ; and I'm so sorry I have never**
- 不 ; 她 树叶 贝尔顿 公园 到 - 明天 ; 和 我是 所以 对不起 我 有 绝不
[wʌnz] [siːn] [hɜː(r); hæ(r)] ,
once seen her ,
一次 已见 她 ,

“不，她明天就要离开贝尔顿公园了；我很遗憾从未见过她。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] [ɪz] ['veri] [dɪ'zʌɪərəs][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
for Herbert is very desirous we should know each other .
为了 赫伯特 是 非常 渴望 我们 应该 知道 每个 其他 .

赫伯特非常希望我们能互相认识。

[ai] [br'li:v] [əʊld] ['leɪdi] - [ɪz][hɪz; ɪz] [bəʊ] [ɪ'deɪ'æɪl][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
I believe old Lady Ribson is his beau idéal of what a woman should be .
我 相信 老的 女士 - 是 他的 帅哥 理想的 的 什么 一个 女士 应该 是 .

我认为里布森老太太是他心目中理想女性的典范。

[ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz][gɒd] - ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] ['besi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [waɪf] . -
She is his god - mother ; and her niece Bessie was his first wife . '
她 是 他的 上帝 - 母亲 ; 和 她 侄女 贝西 曾是 他的 第一的 妻子 . -

她是他的教母；她的侄女贝西是他的第一任妻子。

- [ju:v] ['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] [tu:; tə] ['bɛltən] [pɑ:k] , ['kerti] . -
' You've never had time to go to Belton Park , Katie . '
- 你 已经 绝不 有 时间 到 去 到 贝尔顿 公园 , 凯蒂 . -

“凯蒂，你从来没有时间去贝尔顿公园。”

- [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [naʊ] [ai][dɪd(ə)nt] " [meɪk] [taɪm] , " [baɪ] ['setɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
' I know that ; but I'm sorry now I didn't " make time , " by setting other things
- 我 知道 那 ; 但 我是 对不起 现在 我 没有 " 制作 时间 , " 经过 环境 其他 事物
[ə'saɪd] .
aside .
- 旁边 .

我知道这一点；但我现在很后悔，我没有“腾出时间”，把其他事情放在一边。

[ðɪs] ['heɪtfl] [ʃə'rɑ:d] ['bɪznəs] [hæz; həz]['teɪkən][ʌp] ['evri] [speə(r)] ['mɪnɪt] . -
This hateful charade business has taken up every spare minute . '
- 这 可恶 猜谜游戏 商业 有 已采取 向上 每一个 空闲的 分钟 . -

这场令人厌恶的闹剧占用了我所有的空闲时间。

- ['heɪtfl] ！ - ['ekəʊz] ['lɪdi] [rɪ'prəʊtʃəli] .
' Hateful ！ ' echoes Liddy reproachfully .
- 可恶 ！ - 回声 莉迪 责备地 .

“可恶！”莉迪责备地附和道。

- [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [tu:] [strɒŋ] [ə; eɪ] [tɜ:m] ;
' Perhaps that is too strong a term ;
- 也许 那 是 也 强的 一个 学期 ;

“或许这个说法太强烈了；

[bʌt; bət][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)nz][hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɔ:l][maɪ] [taɪm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] . -
but the preparations have swallowed up all my time and everything else . '
- 但 这 准备工作 有 吞咽 向上全部 我的 时间 和 一切 别的 . -

但是准备工作占用了我所有的时间和精力。

- [daʊnt] [br'gɪn] [tu:; tə] [krəʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] .
' Don't begin to croak at the last minute .
- 不 开始 到 发牢骚 在 这 最后的 分钟 .

不要在最后一刻才开始哀鸣。

[ai] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ['θʌrəli] ！ - [ɪk'skleɪm] ['lɪdi] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kʌp] [daʊn]
I mean to enjoy myself thoroughly ！ ' exclaims Liddy , putting her cup down
我 意思是 到 享受 我 彻底 ！ - 惊呼 莉迪 , 推杆 她 杯子 向下

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ti:] .
for more tea .
- 为了 更多的 茶 .

“我要好好享受一番！”莉迪说着，放下杯子，又去倒了杯茶。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ɑ:sk] [,kɒnfɪ'denʃəli] : - [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] ['ɔ:ltəd] ?
Then she asks confidentially : ' Do you think Sir Herbert altered ?
然后 她 问 保密 : - 做 你 思考 先生 赫伯特 已修改 ?

然后她悄悄地问：“你认为赫伯特爵士变了吗？ ”

[ˈkæptɪn] [ri:vz] [sez] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][eɪdʒd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] :
Captain Reeves says he never saw a man aged so much in so short a time :
队长 里夫斯 说道 他 绝不 锯 一个 男人 老年人 所以 很多 在 所以 短的 一个 时间 :
里夫斯上尉说, 他从未见过有人在如此短的时间内衰老得如此厉害:

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ðɪ][ˈædmərəl] [lʊks] [ˈveri] [ɪl] . -
he thinks the Admiral looks very ill . '
他 思考 这 上将 看起来 非常 患病的 . -
他认为海军上将看起来病得很重。

[ˈleɪdi] [-] [stɑ:rts][ʌp] [ɪmˈpeɪntli] : - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˈkæptɪn] [ri:vz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈeni]
Lady Dillworth starts up impatiently : '**I don't know why Captain Reeves should think any**
女士 迪尔沃斯 开始 向上 不耐烦地 : - 我 不 知道 为什么 队长 里夫斯 应该 思考 任何
[sʌtʃ] [θɪŋ] .
such thing .
这样的 事物 .
迪尔沃斯夫人不耐烦地开口道: “我不知道里夫斯上尉为什么会这么想。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][nɒt] [ɪl] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][wʌns] [hɜ:d] [hɪm] [kəmˈpleɪn] . -
My husband is not ill ; I have never once heard him complain . '
我的 丈夫 是 不是 患病的 ; 我 有 绝不 一次 听到 他 抱怨 . -
我丈夫没生病; 我从来没听他抱怨过。

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !
啊!

[hɪz; ɪz][ɪz][wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [grænd] [rɪˈzɜ:vɪd] [nˈeɪtʃəz] [ðæt] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈsʌfə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæən; ðən]
his is one of those grand reserved natures that would rather suffer anything than
他的 是 一 的 那些 盛大 预订的 自然 那 会 相当 遭受 任何事物 比
[meɪk] [ə; eɪ][məʊn] ,
make a moan ,
制作 一个 呻吟 ,
他属于那种性格高傲内敛的人, 宁愿默默忍受也不愿抱怨。

- [sez] [ˈlɪdi] , [ˈstɜ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] [ˈkɑ:mli] .
' **says Liddy , stirring her tea calmly** :
- 说道 莉迪 , 搅拌 她 茶 平静地 :
莉迪一边平静地搅拌着茶水一边说道。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈhɜ:rbərts] [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] [brɪˈfɔ:(r)] , [ˈlɪdi] ?
' **Why did you not tell me about Herbert's looking ill before , Liddy ?**
- 为什么 做过 你 不是 告诉 我 关于 赫伯特的 寻找 患病的 前 , 莉迪 ?
“莉迪, 你为什么之前没告诉我赫伯特看起来病了? ”

[aɪ][dɪˈkleə(r)][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈi:] [kwaɪt] [ʌnˈi:zi] . - { - }
I declare you make me quite uneasy . '**{ 698 }**
我 宣布 你 制作 我 相当 不安 . - { - }
我觉得你让我很不安。{698}

- [əʊ] , [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [ɪts] [ɔ:l][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][pʌn] [wɔ:ltərz] [pɑ:t] .
' **Oh , I daresay it's all imagination on Walter's part** .
- 哦 , 我 敢说 它是全部 想像力 在 沃尔特的 部分 :
“哦, 我敢说这都是沃尔特的想象。”

[aɪm] [ˈsɒri] [aɪ][ˈevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈti:] , - [ˈlɪdi] [rɪˈplaɪz] [ˈkwɪkli] .
I'm sorry I ever mentioned it , ' Liddy replies quickly .
我是 对不起 我 曾经 提及 它 , - 莉迪 回复 迅速地 .
“真抱歉我不该提起这件事,”莉迪迅速回答道。

- [juː; jʊ] ['nɪdnt] [rɪ'gret] ['teliŋ] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðəə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [aɪ] [ɔːt]
' **You** **needn't** **regret** **telling** **me** ; **for** **if** **there** **is** **anything** **the** **matter** , **I** **ought**
- 你 不必 后悔 讲述 我 ; 为了 如果 那里 是 任何事物 这 事情 , 我 应该
[tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'tiː] . -
to **know** **it** . '
到 知道 它 . -

“你不必后悔告诉我；因为如果出了什么事，我应该知道。”

['lɪdi] [ɪz] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [səʊ] [dɪs'kwaiətɪŋ] [ə; ɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Liddy **is** **vexed** **at** **having** **introduced** **so** **disquieting** **a** **subject** ,
莉迪 是 烦恼 在 拥有 介绍 所以 令人不安的 一个 主题 ,
莉迪对引入如此令人不安的话题感到懊恼。

[fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt][ænd; ænd] ['θɔːtf(ə)l] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'paːst] ,
for **Katie** **remains** **silent** **and** **thoughtful** **during** **the** **rest** **of** **the** **repast** ,
为了 凯蒂 遗迹 沉默的 和 周到 期间 这 休息 的 这 餐饮 ,
在接下来的用餐时间里，凯蒂一直沉默不语，若有所思。

[ðen] [gəʊz] ['læŋɡwɪdli] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .
then **goes** **languidly** **up** - **stairs** **to** **dress** **for** **the** **party** .
然后 去 懒洋洋地 向上 - 楼梯 到 裙子 为了 这 派对 .
然后懒洋洋地上楼去换衣服参加派对。

['tʃæptə(r)] [sar; zar; ksar; gzar] . — [ðə; ði] [ʃə'raːd] ['pɑːti] .
CHAPTER **XI** : — **THE** **CHARADE** **PARTY** :
章 十一 : — 这 猜谜游戏 派对 :
第十一章——装扮派对。

[ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [stɔːm] ['reɪdʒɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The **bitter** **storm** **raging** **over** **the** **country** ,
这 苦的 风暴 愤怒 超过 这 国家 ,
席卷全国的凛冽风暴，

[ænd; ænd] ['spredɪŋ] [wəʊ][ænd; ænd][ˈterə(r)][ænd; ænd] [ˌdesə'leɪʃn] [fɑː(r)][aʊt][æt; ət] [siː] ,
and **spreading** **woe** **and** **terror** **and** **desolation** **far** **out** **at** **sea** ,
和 传播 悲哀 和 恐怖 和 荒凉 远的 出去 在 海 ,
并将悲惨、恐怖和荒凉散播到遥远的海上，

[dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɡests] .
does **not** **much** **affect** **the** **expected** **guests** .
做 不是 很多 影响 这 预期的 客人 :
对预期到场的客人影响不大。

['kæərɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['kæərɪdʒ] [draɪvz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɡerts] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [haʊs] ; [ænd; ænd][eə(r)]
Carriage **after** **carriage** **drives** **in** **at** **the** **gates** **of** **Government** **House** ; **and** **ere**
运输 后 运输 驱动 在 在 这 大门 的 政府 房子 ; 和 埃雷
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

一辆接一辆的马车驶入总督府大门；不久，

['meni] ['iːgə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][drɒp] - [siːn] ,
many **eager** **eyes** **are** **fixed** **on** **the** **drop** - **scene** ,
许多 渴望的 眼睛 是 固定的 在 这 降低 - 场景 ,
许多人都热切地关注着坠落现场。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔː(r)] [ˈlðəwaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
the **owners** **of** **them** **ready** **to** **be** **pleased** **or** **otherwise** **by** **the** **coming**
这 所有者 的 他们 准备好 到 是 高兴 或者 否则 经过 这 未来
[pə'fɔːməns] .
performance :
表现 :

这些物品的拥有者们已经准备好对即将到来的表现感到满意或失望。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ə'li:ɪt] ;
Curiosity and criticism are on the alert ;
好奇心 和 批评 是 在 这 警报 ；

好奇心和批判精神都处于警觉状态；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [æz; əz][tu:; tə]
some of the audience are just as much inclined to find fault as to
一些 的 这 观众 是 只是 作为 很多 倾斜 到 寻找 过错 作为 到
[əd'maɪə(r)] .
admire .
钦佩 .

部分观众既喜欢挑剔，也喜欢赞赏。

[wen] ['leɪdi] [-] - ['kɒmz] [ɒn] - [ʃi:; ji] [fi:lz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] -
When Lady Dillworth ' comes on ' she feels unaccountably agitated at seeing her '
什么时候 女士 迪尔沃斯 - 来 在 - 她 感觉 无故 激动 在 看到 她 -
[diə(r)] [frendz] - ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['sɒləm] [steɪt] [ɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,
dear friends ' sitting in solemn state on rows of chairs ,
亲爱的 朋友们 - 坐着 在 庄严 状态 在 行 的 椅子 ,

当迪尔沃斯夫人“上台”时，看到她的“亲爱的朋友们”神情肃穆地坐在成排的椅子上，她会莫名其妙地感到焦躁不安。

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] .
all ready to detect her slightest shortcomings .
全部 准备好 到 探测 她 丝毫 缺点 .

她时刻准备着发现她最细微的缺点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ji] [fi:lz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [feɪn] [da:t] [ə'weɪ] [br'jɒnd] [ðeə(r)]
For the moment she feels as though she would fain dart away beyond their
为了 这 片刻 她 感觉 作为 尽管 她 会 欣然 镖 离开 超过 他们的
[reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .
range of vision .
范围 的 想象 .

此刻，她感觉自己恨不得立刻逃出他们的视线范围。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɜ:vəsənəs] ['spi:dəli] ['vænɪʃɪz] .
But this nervousness speedily vanishes .
但 这 紧张 迅速地 消失 .

但这种紧张感很快就会消失。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [bə:sts] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [ðæt] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Amidst the bursts of applause that greet her ,
在.....之中 这 爆发 的 掌声 那 迎接 她 ,

在热烈的掌声中，

[ʃi:; ji] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [kætʃ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪb(j)utənt] , [ænd; ənd]
she begins to catch somewhat of the spirit of a successful débutante , and
她 开始 到 抓住 有些 的 这 精神 的 一个 成功的 初次登台 , 和
[hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] [θrɔb] [traɪ'ʌmfəntli] .
her pulse throbs triumphantly .
她 脉冲 悸动 凯旋而归 .

她开始有了些许成功名媛的神采，心跳也随之欢欣雀跃。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪŋz] [aʊt][ɪn] [streɪnz] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] ['melədi] ; [ʃi:; ji] [fə'ɡet] [hɜ:(r); hə(r)][kwɑ:mz] ,
Her voice rings out in strains of pathetic melody ; she forgets her qualms ,
她 嗓音 戒指 出去 在 菌株 的 可怜的 旋律 ; 她 忘记了 她 疑虑 ,
她的声音唱出了凄美的旋律；她忘记了心中的不安。

[hɜ:(r); hə(r)][ˌtreprɪ'deɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dentəti] ,
her trepidation , and almost even her own identity ,
她 忐忑不安 , 和 几乎 甚至 她 自己的 身份 ,

她的忐忑不安，甚至几乎是对她自身身份的怀疑，

[səʊ] ['kærid] [ə'veɪ] [ɪz][fɪː, ʃi][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['trædʒɪk]['mjuːzɪk] .
so carried away is she by the intensely tragic music .
所以 携带 离开 是 她 经过 这 强烈地 悲惨 音乐 .

她完全沉浸在这悲怆的音乐中。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gəʊz][vən] ['fɔːltləsli] ,
During the first part , the singing goes on faultlessly ,
期间 这 第一的 部分 , 这 歌唱 去 在 完美无瑕 ,
第一部分演唱完美无瑕,

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] [sens] [vən; əv][ˈfeɪljə(r)] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [stiːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] .
then a somewhat awkward sense of failure begins to steal over the performers .
然后 一个 有些 尴尬的 感觉 的 失败 开始 到 偷 超过 这 表演者 .
然后，一种略显尴尬的失败感开始笼罩着表演者们。

[ˈmeɪdʒə(r)] ['dɪləŋ] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['dɪfə(r)][ə'baʊt][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [pɔɪnts] ,
Major Dillon and Walter differ about some minor points ,
主要的 狄龙 和 沃尔特 不同 关于 一些 次要的 积分 ,
迪伦少校和沃尔特在一些小问题上存在分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['niəli] [bi'wɪldə] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentɪk] [prə'siːdɪŋz] .
and the former nearly bewilders the others with his eccentric proceedings .
和 这 以前的 几乎 令人困惑 这 其他的 和 他的 偏心 诉讼程序 .
而前者古怪的行为几乎让其他人感到困惑。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [get] [aʊt][vən; əv][tjuːn] ,
The chorus get out of tune ,
这 合唱 得到 出去 的 调 ,
合唱团跑调了,

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ri'pruːv] [ðem; ðəm][səʊ] ['vɪɡərəsli] [ðæt] [hiː; hi] ['niəli] ['bæniʃ] [ɔːl] [sens]
and the Major reproves them so vigorously that he nearly banishes all sense
和 这 主要的 责备 他们 所以 大力 那 他 几乎 驱逐 全部 感觉
[vən; əv] ['hɑːməni] [aʊt][vən; əv][ðeə(r)] [hedz] .
of harmony out of their heads .
的 和谐 出去 的 他们的 头部 .
少校严厉地斥责他们，几乎彻底摧毁了他们心中所有的和谐观念。

['lɪdi] - [ɪz] [mʌt] ['ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][fɪː, ʃi][ænd; ənd] ['wɔːltə] [meɪk] [ðəm'selvz] [kən'spɪkjʊəs]
Liddy Delmere is much amused , and she and Walter make themselves conspicuous
莉迪 - 是 很多 觉得好笑 , 和 她 和 沃尔特 制作 他们自己 显眼的
[wɪð] [ɪl] - [taɪmd] [mɜːθ] .
with ill - timed mirth .
和 患病的 - 定时 欢笑 .

莉迪·德尔梅尔觉得很有趣，她和沃尔特不合时宜的笑声显得格外引人注目。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'reɪt]['mʌðə(r)][vən; əv][ðə; ði] ['hæpləs] - ['luːʃə] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɡreɪv]
This is unfortunate , as the irate mother of the hapless ' Lucia ' should be grave
这 是 不幸 , 作为 这 愤怒 母亲 的 这 不幸的 - 露西亚 - 应该 是 严重
[ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] .
and dignified .
和 凝重 .

这很遗憾，因为不幸的“露西亚”的母亲应该保持严肃和尊严。

[bʌt; bət] ['lɪdi] [fə'ɡet] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
But Liddy forgets her part , the words and air and everything ,
但 莉迪 忘记了 她 部分 , 这 字 和 空气 和 一切 ,
但莉迪忘记了她的部分，忘记了台词、气氛，以及一切。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ri'membə] ['wɔːltə] [riːvz] [ɪz] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and only remembers Walter Reeves is beside her .
和 仅有的 记得 沃尔特 里夫斯 是 旁 她 .
她只记得沃尔特·里夫斯在她身边。

[ˈleɪdi] [-] [kɔ:lz][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ˈɔ:də(r)] [wɪð] [wʌn][ʊv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhɔ:tiɪst] [lʊks] .
Lady Dillworth calls her to order with one of her haughtiest looks .
女士 迪尔沃斯 呼叫 她 到 命令 和 一 的 她 最傲慢的 看起来 .
迪尔沃斯夫人用她最傲慢的眼神命令她服从。

- [ˈlɪdi] , [ˈlɪdi] ! [du:; də][bi:; bi] [ˈri:znəbl] .
' Liddy , Liddy ! do be reasonable .
- 莉迪 , 莉迪 ! 做 是 合理的 .
“莉迪，莉迪！请讲道理。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wʊt] [ˈretʃɪd] [ˈɪdiəts][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ʊv; əv] [ɑ:ˈselvz] ?
Don't you see what wretched idiots we are making of ourselves ?
不 你 看 什么 可怜 白痴 我们 是 制作 的 我们自己 ?
难道你们看不出我们正在把自己变成多么愚蠢可笑的傻瓜吗？

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ˈrɪdɪkjʊ:l][ʊn][ˈaʊə(r)] [hedz] . -
We are only bringing down ridicule on our heads . '
我们 是 仅有的 带来 向下 嘲笑 在 我们的 头部 . -
我们只会招致嘲笑。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [pɔ:z] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
Then in a pause , when she is not wanted to sing ,
然后 在 一个 暂停 , 什么时候 她 是 不是 通缉 到 唱歌 ;
然后，在一段停顿期间，当她不被想唱歌的时候，

[ˈkerti] [slɪps] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [əˈdʒɔɪnɪŋ] , [ðæt] [hæz; hæz] [bi:n] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ˈtempərəreɪli] [fɔ:(r); fə(r)]
Katie slips away to a room adjoining , that has been fitted up temporarily for
凯蒂 滑倒 离开 到 一个 房间 相邻的 , 那 有 到过 适配 向上 暂时地 为了
[ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] .
the performers .
这 表演者 .
凯蒂悄悄溜到隔壁的房间，那是临时布置给表演者的房间。

[ʃi:; ʃi][lɪfts][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪnd] , [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt][ʊn][ðə; ði][ˈra:ðə(r)][grɪm][ˈga:d(ə)n] ,
She lifts the window - blind , and looks out on the rather grim garden ,
她 电梯 这 窗户 - 瞎的 , 和 看起来 出去 在 这 相当 严峻 花园 ,
她拉起窗帘，望向窗外那略显阴郁的花园。

[ˈdɪmlɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkʌləd] [læmps] .
dimly lighted up with flickering coloured lamps .
依稀 照明 向上 和 闪烁 有色 灯 .
昏暗的灯光下，彩色的灯光闪烁不定。

[dens] [klʌmps] [ʊv; əv] [ˈevə,grɪn] [ˈglɪtə(r)] [wɪð] [ˈreɪndrɒps] , [ænd; ənd][kɑ:st] [di:p] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [ˈʃædəʊz]
Dense clumps of evergreens glitter with raindrops , and cast deep uncertain shadows
稠密 团块 的 常绿植物 闪光 和 雨滴 , 和 投掷 深的 不确定 阴影
[ʊn][ðə; ði] [grɑ:s] .
on the grass .
在 这 草 .
茂密的常绿树丛在雨滴的映照下闪闪发光，在草地上投下深深的、不确定的影子。

[ðə; ði][beə(r)] [ˈbra:ntɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsweɪɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
The bare branches of the beech - trees are swaying wildly in the wind ,
这 裸 分支 的 这 山毛榉 - 树木 是 摇晃 疯狂地 在 这 风 ,
山毛榉光秃秃的枝干在风中剧烈摇曳。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [laɪk] [gɔ:nt] [wɪəd] [ɑ:mz] .
and flinging themselves about like gaunt weird arms .
和 投掷 他们自己 关于 喜欢 瘦削 诡异的 武器 .
它们像瘦骨嶙峋的怪异手臂一样四处挥舞。

[ə'blaʋ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌblɪd] [skaɪ] , ['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stɔ:m] - [klaʊd][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvɪn] ['ræpɪdli][pɑ:st] ,
Above in the troubled sky , heavy masses of storm - cloud are driven rapidly past ,
多于 在 这 麻烦 天空 , 重的 群众 的 风暴 - 云 是 驱动 快速 过去的 ,
在波涛汹涌的天空中, 厚重的风暴云团快速掠过。

['gɪvɪŋ] [glɪmps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][æn; ən][ɔ:lməʊst] [fʊl] [mu:n] .
giving glimpses now and then of an almost full moon .
给予 惊鸿一瞥 现在 和 然后 的 一个 几乎 满的 月亮 .
时不时地, 一轮近乎满月的月亮会露出半边脸。

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [si:] ! -
' Oh , what a fearful night this must be at sea ! '
- 哦 , 什么 一个 可怕 夜晚 这 必须 是 在 海 ! -
“哦, 这一定是个可怕的海上夜晚! ”

['mju:zɪz] ['keɪti] ,
muses Katie ,
缪斯 凯蒂 ,
凯蒂沉思道:

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌdə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [flaɪ] [ɒf]
and then a sudden shudder comes over her as her thoughts fly off
和 然后 一个 突然 不寒而栗 来 超过 她 作为 她 想法 飞 离开
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ʃɪp] ['deərɪŋ] ,
to the unfortunate ship Daring ,
到 这 不幸 船 大胆 ,
然后, 她突然浑身一颤, 思绪飘向了那艘不幸的“勇敢号”飞船。

[pə'hæps] ['i:v(ə)n] [naʊ] [rekt] [ænd; ənd]['brəʊkən][ʌp][ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɔ:t] [ri:fs] .
perhaps even now wrecked and broken up on the fatal Short Reefs .
也许 甚至 现在 损毁 和 破碎的 向上 在 这 致命的 短的 珊瑚礁 .
或许现在已经在致命的肖特礁搁浅解体了。

- [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
' What have I done ? '
- 什么 有 我 完毕 ?
我做了什么?

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? -
what have I done ? '
什么 有 我 完毕 ? -
我做了什么?

[ʃi:; ʃi][ik'skleɪm]['waɪldli] , [æz; əz][laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
she exclaims wildly , as like a lightning flash ,
她 惊呼 疯狂地 , 作为 喜欢 一个 闪电 闪光 ,
她像闪电般疯狂地喊叫起来,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [,revə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ækt] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒmz]
a sudden revelation of the possible result of her act that morning comes
一个 突然 启示 的 这 可能的 结果 的 她 行为 那 早晨 来
[brɪfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .
她突然意识到自己早上行为可能造成的后果。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['li:əʊ][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [baɪ] [ɔ:ltərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
She has prevented the Leo from going to sea by altering her husband's
她 有 阻止 这 狮子座 从 去 到 海 经过 改变 她 丈夫的
['ɔ:də(r)] ;
order ;
命令 ;
她篡改了丈夫的命令, 阻止了“狮子号”出海。

[hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['medlɪŋ] ['fɪŋgəz] [hæv; həv] [kept] [bæk] [ðə; ði] ['veri] [eɪd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd]
her own meddling fingers have kept back the very aid that might have saved
她 自己的 干预 手指 有 保留 后退 这 非常 援助 那 可能 有 已保存
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

她自己的多管闲事阻碍了原本可以拯救这艘船的援助。

[ðə; ði] ['li:əʊ] [ɪz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['seɪfli] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hæ(r)] ['æŋkə(r)] [ɪn] ['si:,brəɪt] ['hɑ:bə(r)] ;
The Leo is at that moment safely riding at her anchor in Seabright harbour ;
这 狮子座 是 在 那 片刻 安全 骑术 在 她 锚 在 西布赖特 港口 ;
当时, “狮子号”正安全地停泊在锡布赖特港的锚地上;

[hɜ:(r); hæ(r)] ['kæptɪn] [ɪz] ['spɔ:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'laɪtful] [i:z] .
her captain is sporting himself in delightful ease .
她 队长 是 体育 他自己 在 愉快 舒适 .
她的船长显得十分轻松自在。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ?
But what about the Daring ?
但 什么 关于 这 大胆 ?

那么, 那些勇猛的家伙呢?

[weə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪtɪləs] [weɪvz] [meɪ] [bi:; bi] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
Even now the pitiless waves may be dashing over her ,
甚至 现在 这 无情 波浪 可能 是 帅气 超过 她 ,
即使现在, 无情的巨浪可能仍在拍打着她。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɒks] .
even now she may be breaking up on the sharp rocks .
甚至 现在 她 可能 是 打破 向上 在 这 锋利的 岩石 .
即使现在, 她也可能在尖锐的岩石上崩溃。

[pə'hæps] [ðə; ði] [stɔ:m] [ðæt] ['reɪdʒɪz] [pɑ:st] [ɪz] ['beərɪŋ] [ʊn] [ɪts] [waɪld] [wɪŋz] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [deθ] -
Perhaps the storm that rages past is bearing on its wild wings the awful death -
也许 这 风暴 那 愤怒 过去 的 是 轴承 在 它是 荒野 翅膀 这 可怕 死亡 -
['ʃri:k] [ʊv; əv] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪtɪləs] ['wɔ:təz] .
shrieks of sailors as they go down into the pitiless waters .
尖叫 的 水手们 作为 他们 去 向下 进入 这 无情 水 .

或许, 肆虐而过的风暴, 正带着水手们坠入无情海水时发出的凄厉哀嚎。

[ɑ:], [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] , [ðæt] ['nevə(r)] ['kɒmz] ! — [help] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kept]
Ah , they may be crying for help , that never comes ! — help , she has kept
啊 , 他们 可能 是 哭泣 为了 帮助 , 那 绝不 来 ! — 帮助 , 她 有 保留
[bæk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
back from them ,
后退 从 他们 ,
啊, 他们或许在呼救, 但那救命之恩却永远不会到来! ——她一直将救命之恩拒之门外。

['fu:lɪʃli] , ['wɪkɪdli] [kept] [bæk] !
foolishly , wickedly kept back !
愚蠢地 , 邪恶地 保留 后退 !
愚蠢地、邪恶地阻挠!

[səʊlz] , ['preʃəs] [səʊlz] , [meɪ] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [du:m] , [ɪn] [laɪfs] [fʊl] [praɪm] ,
Souls , precious souls , may be going to their doom , in life's full prime ,
灵魂 , 宝贵的 灵魂 , 可能 是 去 到 他们的 厄运 , 在 生活的 满的 主要的 ,
灵魂, 宝贵的灵魂, 或许正值人生巅峰, 却走向毁灭。

[wɪð] [ˌʌnrɪ'pentɪd] [saɪnz][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ;
with unrepented sins on their heads ;
和 未悔改的 罪孽 在 他们的 头部 ;

他们头上顶着未曾忏悔的罪孽；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪndə'rektli; ɪnda'rektli] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [həːl] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and she indirectly may be the one who has hurled them to
和 她 间接 可能 是 这 一 WHO 有 投掷 他们 到
[ðeə(r)][end] .
their end .
他们的 结尾 .

她或许间接地将他们推向了毁灭的边缘。

[ðɪːz] [θɔːts] [rʌʃ] [θruː] ['leɪdɪ] - [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːs] ,
These thoughts rush through Lady Dillworth's mind with a crushing force ,
这些 想法 匆忙 通过 女士 - 头脑 和 一个 压碎 力量 ;

这些念头如潮水般涌入迪尔沃斯夫人的脑海，令她感到窒息。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm]
and with a vividness that makes her heart bound , her whole frame
和 和 一个 生动性 那 制作 她 心 边界 , 她 所有的 框架
['tremb(ə)] .
tremble .
颤抖 .

那种鲜活的感受令她心潮澎湃，她全身都在颤抖。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪnd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][sɒbz] [wɪð] [waɪld] ['vaɪələns] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
In the howling of the wind , as it sobs with wild violence through the trees ,
在 这 嚎叫 的 这 风 , 作为 它 啜泣 和 荒野 暴力 通过 这 树木 ,
狂风怒吼，穿过树林，发出狂野的呜咽声。

[ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [h'ɪəz] [ðə; ðɪ][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni][ə'mɪdst][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒɪŋ]
she fancies she hears the cries of the sailors writhing in agony amidst the surging
她 幻想 她 听到 这 哭泣 的 这 水手们 扭动 在 痛苦 在.....之中 这 滔滔
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

她仿佛听到了水手们在汹涌的波涛中痛苦挣扎的呼喊声。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
She thinks they are calling on her — accusing her ,
她 思考 他们 是 呼叫 在 她 — 指控 她 ,

她认为他们是在指责她，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][breɪn] [hwəːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːts] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['mædnəs] .
and her brain whirls and her heart beats almost to madness .
和 她 脑 旋转 和 她 心 节拍 几乎 到 疯狂 .

她脑子一片混乱，心跳几乎快要疯掉。

- " [ðeə(r)][ɪz] ['sɒrəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [siː] ; [aɪ 'tiː] ['kænəʊt] [biː; bi][t'kwaiət] .
! " **There is sorrow on the sea ; it cannot be quiet** .
- " 那里 是 悲哀 在 这 海 ; 它 不能 是 安静的 .

“大海上有悲伤，它无法平静。”

" [əʊ][gɒd] !
" **O God** !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[help] [ðɪːz] [pɔː(r); pʊə(r)][men][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] — [leɪ] [nɒt][ðeə(r)] [deθ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] ! -
help these poor men in their distress — lay not their death to my charge ! ! -
帮助 这些 贫穷的 男人 在 他们的 痛苦 — 躺 不是 他们的 死亡 到 我的 收费 ! -

帮助这些可怜的人渡过难关——不要让我们的死归咎于我！

[ʃiː, ʃi][kraɪz][ˈɔːlməʊst][əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːz] ['lɪdi] - ['wɒtʃɪŋ]
she cries almost aloud , and then she looks up , and sees Liddy Delmere watching
她 哭泣 几乎 大声 , 和 然后 她 看起来 向上 , 和 看到 莉迪 - 观看
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [əˈlɑːm] .
her with alarm .
她 和 警报 .

她几乎放声大哭，然后抬起头，看到莉迪·德尔梅尔惊恐地看着她。

- [əʊ][ˈleɪdi] [-] !
! O Lady Dillworth !
- 哦 女士 迪尔沃斯 !

哦，迪尔沃斯夫人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第3/4页

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !
How pale and ill you look !
如何 苍白 和 患病的 你 看 !

你看上去脸色苍白，病恹恹的！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ˈeni][wʌn] ?
Shall I call any one ?
将 我 称呼 任何 一 ?

我该给谁打电话呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ˈeniθɪŋ] ? -
Shall I get anything ? '
将 我 得到 任何事物 ? -

我能得到什么吗？

- [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈlɪdi] ; [aɪ][ɪnˈsɪst] .
' **Be quiet , Liddy ; I insist .**
- 是 安静的 , 莉迪 ; 我 坚持 .

“安静点，莉迪；我坚持。”

[aɪ] [fiːl] [feɪnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . -
I feel faint ; but you need not proclaim the fact to the whole world . '
我 感觉 头晕的 ; 但 你 需要 不是 宣布 这 事实 到 这 所有的 世界 . -

我感到头晕，但你不必把这件事告诉全世界。

[ˈkɜːti] [ˈkʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Katie covers her face with her hands ,
凯蒂 封面 她 脸 和 她 双手 ,

凯蒂用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [hɜːˈself] — [ˈtraɪŋ] — [waɪl] [ðə; ði]
and stands for a minute trying to recover herself — trying — while the
和 站立 为了 一个 分钟 尝试 到 恢复 她自己 — 尝试 — 尽管 这

[ˈæŋɡrɪ][wɪnd] [haʊl] [laɪk][æŋ; əŋ] [əˈvendʒɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
angry wind howls like an avenging spirit in her ears .
生气的 风 嚎叫 喜欢 一个 复仇 精神 在 她 耳朵 .

她站了一会儿，试图让自己镇定下来——真的只是在努力——而愤怒的风在她耳边像复仇的幽灵一样呼啸。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ʌp] : - [aɪ] [fiːl] [ˈbetə(r)] [naʊ] .
Presently she looks up : ' I feel better now .
目前 她 看起来 向上 : - 我 感觉 更好的 现在 .

她抬起头说：“我现在感觉好多了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][em ˈiː] , [ˈlɪdi] ? -
What do you want of me , Liddy ? '
什么 做 你 想 的 我 , 莉迪 ? -

莉迪，你到底想从我这里得到什么？

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ˈaʊə(r)][dju'et] ['kɒmz] [ɒn] [wen] [ðɪs] ['kɔ:rəs] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ?
' **Have you forgotten our duet comes on when this chorus is over ?**
- 有 你 被遗忘的 我们的 二重唱 来 在 什么时候 这 合唱 是 超过 ?

你难道忘了我们的二重唱会在副歌结束后开始吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wel] [r'nʌf] [tu:; tə] [sɪŋ] ? - [ɑ:sks] [mɪs] - ,
Are you well enough to sing ? ' asks Miss Delmere ,
是 你 出色地 足够的 到 唱歌 ? - 问 错过 - ,

“你身体状况允许唱歌吗？”德尔梅尔小姐问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ˈleɪdi] - [ˈhæɡəd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstɑ:tlɪd] [aɪz] .
as she gazes with amazement at Lady Dillworth's haggard face and startled eyes .
作为 她 凝视 和 惊愕 在 女士 - 枯槁 脸 和 惊慌 眼睛 .

她惊奇地凝视着迪尔沃斯夫人憔悴的脸庞和惊恐的眼神。

- [əʊ] [jes] ; [ai] [wɪl] [sɪŋ] .
' **O yes ; I will sing .**
- 哦 是的 ; 我 将要 唱歌 .

“哦，是的；我会唱歌。”

[dʊʊnt][bi:; bi] [ʌn'i:zi] ; [ai][fæl; fəl][nɒt] [breɪk] [daʊn] . -
Don't be uneasy ; I shall not break down . ' .
不 是 不安 ; 我 将 不是 休息 向下 . -

别担心，我不会崩溃的。

[ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [lɪdi:z] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'piərəns] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
She takes Liddy's arm , and they make their appearance on the stage just in time .
她 需要 莉迪 手臂 , 和 他们 制作 他们的 外貌 在 这 阶段 只是 在 时间 .

她挽着莉迪的胳膊，两人及时出现在舞台上。

[mʌtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns][hæz; həz] [bi:n] [ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ðɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈlu:ʃə] [di: 'aɪ] [ˈlæməɹ,mɔɹ] — [nju:]
Much license has been taken with the score of Lucia di Lammermoor — new
很多 执照 有 到过 已采取 和 这 分数 的 露西亚 迪 拉默穆尔 — 新的
[sɔ:ŋz] [ænd; ənd][dju:'ets][hæv; həv] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] ,
songs and duets have been introduced ,
歌曲 和 二重唱 有 到过 介绍 ,

《拉美莫尔的露琪亚》的乐谱做了很多改编——加入了新的歌曲和二重唱，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˈkeɪtɪ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] .
and it is one of the latter in which Katie is now required to take a part .
和 它 是 一 的 这 后者 在 哪个 凯蒂 是 现在 必需的 到 拿 一个 部分 .

而凯蒂现在需要参与的正是后者之一。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [ʃi:; ʃɪ] [kəm'pəuz] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] .
With a great effort she composes herself , and begins .
和 一个 伟大的 努力 她 组成 她自己 , 和 开始 .

她费了好大劲才镇定下来，然后开始。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gəʊz][ɒn] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ri'geɪn, ri:-][ɪts] [rɪtʃ] [ˈfʊlnəs] ;
As she goes on , her voice regains its rich fullness ;
作为 她 去 在 , 她 嗓音 恢复 它是富有的 饱腹感 ;

随着演唱的进行，她的声音又恢复了饱满浑厚的音色；

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɒv; əv][ˈægəni][hæd; həd][səʊ] [ˈleɪtli] [swept] [ˈəʊvə(r)]
no one would suppose such a tempest of agony had so lately swept over
不 一 会 认为 这样的 一个 暴风雨 的 痛苦 有 所以 最近 扫荡 超过
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

谁也想不到，如此巨大的痛苦风暴竟在不久前席卷了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [prə'lɒŋd] ['keɪd(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['entə(r)] [ðə; ði]
While she is sustaining a rather prolonged cadence , she sees the Admiral enter the
尽管 她 是 维持 一个 相当 延长 节奏 , 她 看到 这 上将 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

她一边保持着相当长的节奏，一边看到海军上将走进了房间。

[hiː; hi] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi]
He stands for a minute looking at her , and listening ; then he
他 站立 为了 一个 分钟 寻找 在 她 , 和 聆听 ; 然后 他
[kætʃɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['wɔːltə] { - }
catches a glimpse of Walter { 699 }
捕获物 一个 一瞥 的 沃尔特 { - }

他站着看了她一分钟，听着她说话；然后他瞥见了沃尔特{699}

[riːvz] , [ænd; ənd] [gəʊz] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Reeves , and goes quickly towards him .
里夫斯 , 和 去 迅速地 向 他 .

里夫斯，然后迅速朝他走去。

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dju'et] ,
Though in the middle of her duet ,
尽管 在 这 中间 的 她 二重唱 ,

虽然她正在二重唱中，

['keɪtɪ] [n'əʊtɪsaɪz] [ðə; ði] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [fraʊn] [ðæt] ['gæðəz] [ɒn]
Katie notices the start her husband gives and the quick frown that gathers on
凯蒂 通知 这 开始 她 丈夫 给予 和 这 快的 皱眉 那 聚集 在
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

凯蒂注意到丈夫的惊愕和眉头迅速皱起的眉头。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] ['bekən] ['wɔːltə] [ə'saɪd] ; [ðə; ði] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [æn; ən]
She sees him beckon Walter aside ; the heads are bowed a moment as an
她 看到 他 招手 沃尔特 旁边 ; 这 头部 是 鞠躬 一个 片刻 作为 一个
[ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] ['pɑːsɪz] ,
excited whisper passes ,
兴奋的 耳语 通过 ,

她看到他招手让沃尔特到一边；两人低头片刻，一阵兴奋的低语声传来。

[ðen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ru:m] [tə'geðə(r)] .
then they leave the room together .
然后 他们 离开 这 房间 一起 .

然后他们一起离开了房间。

[eə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːz] ['wɔːltə] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] ,
Ere her part is over , she sees Walter return alone ,
埃雷 她 部分 是 超过 , 她 看到 沃尔特 返回 独自的 ,

在她的戏份结束之前，她看到沃尔特独自一人回来了。

[ænd; ənd] ['kwaiətli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [nɪə(r)] [ðə; ði]
and quietly make his way among the groups of people till he gets near the
和 悄悄 制作 他的 方式 之中 这 团体 的 人们 直到 他 获得 靠近 这
[steɪdʒ] [ə'gen] ,
stage again ,
阶段 再次 ,

他悄悄地混入人群，直到再次靠近舞台。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] .
and there he takes up his position .
和 那里 他 需要 向上 他的 位置 :

然后他就在那里就位了。

[ðə; ði][məʊmənt][leɪdi] [-] [ɪz] [fri:] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][i:gə(r)] .
The moment Lady Dillworth is free she is at his side , questioning and eager .
这 片刻 女士 迪尔沃斯 是 自由的 她 是 在 他的 边 , 提问 和 渴望的 :
迪尔沃斯夫人一获得自由就立刻来到他身边, 充满疑问和渴望。

- [ai] [sɔ:] [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
' **I saw Sir Herbert here a minute ago** .
- 我 锯 先生 赫伯特 这里 一个 分钟 前 :
“我刚才在这里看到了赫伯特爵士。”

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? -
Where is he now ? '
在哪里 是 他 现在 ? -

他现在在哪里？

- [hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [hɪm]
' **He went out to find your father , for he said he must see him**
- 他 去 出去 到 寻找 你的 父亲 , 为了 他 说 他 必须 看 他
[æt; ət][wʌns] .
at once :
在 一次 :
“他出去找你父亲, 因为他说他必须马上见到他。”

[ai] ['ɒfəd] [tu:; tə][gəʊ] ;
I offered to go ;
我 提供 到 去 ;

我主动提出去；

[bʌt; bət][sɜ:(r)] ['hɜ:bət] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . — [haʊ] ['splendɪdli] [ju:; jʊ] [sæŋ] [ɪn] [ðæt] [dju'et] ,
but Sir Herbert would not hear of that . — How splendidly you sang in that duet ,
但 先生 赫伯特 会 不是 听到 的 那 : — 如何 精彩地 你 唱 在 那 二重唱 ,
[leɪdi] [-] !
Lady Dillworth !
女士 迪尔沃斯 !

但赫伯特爵士坚决不肯罢休。——迪尔沃斯夫人, 您那首二重唱唱得真棒！

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ɪn] [pə'fek(ə)n] . -
Your voice came out in perfection . '
你的 嗓音 来了 出去 在 完美 : -

你的声音完美无瑕。

- [waɪ] [dɪd][hi:; hi][wɒnt][tu:; tə] [si:] [maɪ][fɑ:ðə(r)] ? -
' **Why did he want to see my father ?** '
- 为什么 做过 他 想 到 看 我的 父亲 ? -

“他为什么要见我父亲？ ”

[ʃi:; ʃi][ɑ:skz] [ɪm'peɪʃntli] .
she asks impatiently .
她 问 不耐烦地 :

她不耐烦地问道。

- [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] [dɪd][nɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'prɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [hɪm] ['veri]
' **Sir Herbert did not say ; but something appears to have annoyed him very**
- 先生 赫伯特 做过 不是 说 ; 但 某物 出现 到 有 恼怒 他 非常
[mʌtʃ] .
much :
很多 :

赫伯特爵士没有明说, 但似乎有什么事让他非常恼火。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm][mɔː(r)][pʊt] [aʊt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][ˌekspləˈneɪ](ə)n] . -
I never saw him more put out , though he gave no explanation . ' -
我 绝不 锯 他 更多的 放 出去 , 尽管 他 给予 不 解释 . -

我从未见过他如此沮丧，尽管他没有给出任何解释。

['kɜːti] [ˈtʃeɪndʒɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [əˈbrʌptli] .
Katie changes the subject abruptly .
凯蒂 变化 这 主题 突然 .

凯蒂突然转移了话题。

- [ɪz][aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈstɔːmi] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈkæptɪn] [riːvz] ?
' Is it very stormy at sea to - night , Captain Reeves ?
- 是 它 非常 暴风雨 在 海 到 - 夜晚 , 队长 里夫斯 ?

里夫斯船长，今晚海上风暴很大吗？

[aɪ] [miːn] , [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə] [ɪps] ? -
I mean , is there any danger to ships ? ' -
我 意思是 , 是 那里 任何 危险 到 船舶 ? -

我的意思是，这对船只来说会有危险吗？

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] .
' I should think there is .
- 我 应该 思考 那里 是 .

我想应该有吧。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [ðɪs] [sɪns] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] .
We haven't had such a storm as this since last winter .
我们 还没有 有 这样的 一个 风暴 作为 这 自从 最后的 冬天 .

自去年冬天以来，我们这里就没遇到过这么大的暴风雪了。

[ˈevri] [rɔː(r)][pʌ; əv][ðə; ði][wɪnd][ˈəʊnli] [meɪks] [em ˈiː] [kənˈgrætʃələrt] [maɪˈself][pʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [snʌɡ]
Every roar of the wind only makes me congratulate myself on being in such snug
每一个 吼 的 这 风 仅有的 制作 我 祝贺 我 在 存在 在 这样的 舒适
[ˈkwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

每一次狂风怒吼，都让我更加庆幸自己身处如此舒适的住所。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈfeəri] [siːn] ,
There's a wonderful difference between this fairy scene ,
有 一个 精彩的 不同之处 之间 这 仙女 场景 ,

这幅仙境般的景象与以往截然不同，

[wɪð] [ɪts][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd][ɪts][ˈgæləksi][pʌ; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
with its music and mirth and its galaxy of youth and beauty ,
和 它是 音乐 和 欢笑 和 它是 星系 的 青年 和 美丽 ,

那里有音乐、有欢笑，还有无数青春靓丽的人们，

[ænd; ənd] [wʊt] [wʌn] [wʊd] [miːt] [wɪð] [aʊt] [pʌn][ðə; ði][waɪld] [ˈbɪləʊ] [tuː; tə] - [naɪt] . — [wʊt] [ə; eɪ]
and what one would meet with out on the wild billows to - night . — What a
和 什么 一 会 见面 和 出去 在 这 荒野 波澜 到 - 夜晚 . — 什么 一个
[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈiːvɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] ,
charming evening you have given us ,
迷人 晚上 你 有 给定 我们 ,

今晚在波涛汹涌的大海上，我们会遇到什么呢？——你给我们带来了一个多么迷人的夜晚啊！

['leɪdi] [-] ! -
Lady Dillworth ! ' -
女士 迪尔沃斯 ! -

迪尔沃斯夫人！

[ˈkɜːti] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ki:p] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ˈstæmpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [fɒt] [wɪð] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
Katie can hardly keep herself from stamping her little foot with impatience ,
凯蒂 能 几乎 保持 她自己 从 冲压 她 小的 脚 和 不耐烦 ,
凯蒂几乎忍不住不耐烦地跺了跺小脚。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ʌp][æt; ət] [wɔːltərz] [self] - [ˈsætɪsfɑːd] [feɪs] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
as she looks up at Walter's self - satisfied face , beaming with enjoyment ;
作为 她 看起来 向上 在 沃尔特的 自己 - 使满意 脸 , 光芒四射 和 享受 ;
她抬头看着沃尔特那张自鸣得意、笑容满面的脸;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði] [smɑɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈprez(ə)ntli] [bendz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)]
and then she watches the smile with which he presently bends down to whisper
和 然后 她 手表 这 微笑 和 哪个 他 目前 弯曲 向下 到 耳语
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - .
something to Miss Delmere .
某物 到 错过 - .
然后她看到他面带微笑地弯下腰，低声对德尔梅尔小姐说了些什么。

[ˈlɪdi] [riˈspɒndz] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,
Liddy responds with a flash of her bright blue eyes ,
莉迪 回应 和 一个 闪光 的 她 明亮的 蓝色的 眼睛 ;
莉迪眨了眨她那双明亮的蓝眼睛作为回应,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlə(r)] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ruːm]
and a heightened colour springs to her cheek as she makes room
和 一个 增强 颜色 弹簧 到 她 脸颊 作为 她 制作 房间
[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːltə] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
for Walter beside her .
为了 沃尔特 旁 她 .
她挪了挪身子，让沃尔特坐在自己身边，脸颊上顿时泛起了红晕。

[ˈnevə(r)][hæz; hæz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] ;
Never has she looked better than on this evening ;
绝不 有 她 看起来 更好的 比 在 这 晚上 ;
她今晚的容光焕发，美得令人窒息。

[ðə; ði] [kweɪnt] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈkɒstjuːm] [ˈkɒntræsts] [ˈkæpɪt(ə)li] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][feə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [feɪs] .
the quaint antiquated costume contrasts capitably with her fair laughing face .
这 古雅 过时的 戏服 对比 资本 和 她 公平的 笑 脸 .
那身古朴典雅的服装与她白皙的笑脸形成了鲜明的对比。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ʔəˈrɑːd] [ˈkɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
At last the charade comes to an end ;
在 最后的 这 猜谜游戏 来 到 一个 结尾 ;
这场闹剧终于结束了;

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [əˈplɔːz] [æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [sez] [haʊ] [ˈkleɪvəli] [aɪˈtiː]
there is a subdued murmur of applause as everybody says how cleverly it
那里 是 一个 低沉的 低语 的 掌声 作为 大家 说道 如何 巧妙地 它
[hæz; hæz][ɔːl] [biːn] [dʌn] .
has all been done .
有 全部 到过 完毕 .
现场响起低低的掌声，大家都在称赞这一切做得多么巧妙。

[ðeɪ] [meɪk] [waɪld] [ˈgesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [hæz; hæz][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ɪkˈsplen]
They make wild guesses at the word , and Walter has at last to explain
他们 制作 荒野 猜测 在 这 单词 , 和 沃尔特 有 在 最后的 到 解释
[ðə; ði][ˈsiːkrət] .
the secret .
这 秘密 .
他们胡乱猜测这个词，最后沃尔特不得不解释这个秘密。

[ˈleɪdi] [-] [ˈlɪsən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒments] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɪð] [æn; ən][æbˈstræktɪd]
Lady Dillworth listens to the comments of her guests with an abstracted
女士 迪尔沃斯 听着 到 这 评论 的 她 客人 和 一个 摘要
[eə(r)];
air ;
空气 ;

迪尔沃斯夫人心不在焉地听着客人们的评论；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [ˈkærɪdʒ] [draɪvz] [əˈweɪ] ,
and when the last carriage drives away ,
和 什么时候 这 最后的 运输 驱动 离开 ,
当最后一辆马车驶离时,

[ʃiː; ji] [ˈsʌmənz] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəz] [ˈweðə(r)] [sɜː(r)] [ˈhɜːbət] [hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] .
she summons the footman and inquires whether Sir Herbert has returned .
她 传票 这 男仆 和 询问 无论 先生 赫伯特 有 返回 .
她叫来男仆，询问赫伯特爵士是否已经回来。

[ˈhʌntə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlz] ,
Hunter is an old servant of the Admiral's ,
猎人 是 一个 老的 仆人 的 这 海军上将的 ,
亨特是海军上将的老仆人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][hoʊmz] ,
and has followed his master's fortunes in various places and homes ,
和 有 随后 他的 硕士学位 财富 在 各种各样的 地方 和 房屋 ,
他跟随主人辗转各地，到过不同的住所。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ˈleɪdi] [-] [daɪd] ; [səʊ][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [weɪz]
and was with him when the first Lady Dillworth died ; so he knows his ways
和 曾是 和 他 什么时候 这 第一的 女士 迪尔沃斯 死亡 ; 所以 他 知道 他的 方式
,
,
,
,

他当时就在他身边，亲眼目睹了第一任迪尔沃斯夫人去世；所以他很了解他的行事方式。

[ænd; ənd] [siːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ɡɪv] [hɪm][ˈkredit][fɔː(r); fə(r)] .
and sees more than perhaps his employers give him credit for .
和 看到 更多的 比 也许 他的 雇主 给 他 信用 为了 .
他看到的可能比他的雇主认为的要多。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪz] : - [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] .
He turns a grave face towards his mistress , as he replies : ' Yes , my Lady .
他 转弯 一个 严重 脸 向 他的 情妇 , 作为 他 回复 : - 是的 , 我的 女士 .
他神情严肃地转向他的女主人，回答说：“是的，夫人。”

[ˈmaːstə(r)] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
Master came in just when the acting was over ; and when he saw the
掌握 来了 在 只是 什么时候 这 表演 曾是 超过 ; 和 什么时候 他 锯 这
[ˈkʌmpəni] [ˈwɒznt] [ɡɒn] ,
company wasn't gone ,
公司 不是 已消失 ,
主人进来的时候，演出刚刚结束；当他看到剧团的人还没走时，

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdʃɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] ,
he told me to tell your Ladyship he was very tired ,
他 讲述 我 到 告诉 你的 夫人 他 曾是 非常 疲劳的 ,
他让我转告夫人他很累了。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
and would go to bed at once , instead of going back to the drawing -
和 会 去 到 床 在 一次 , 反而 的 去 后退 到 这 绘画 -
[ru:m] . -
room . '
房间 . -

然后他会立刻上床睡觉，而不是回到客厅。

- ['veri] ['taɪəd] , [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? -
' Very tired , did he say ? '
- 非常 疲劳的 , 做过 他 说 ? -

他说他很累吗？

- [jes] , [maɪ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['wɪəri] - [laɪk] . -
' Yes , my Lady ; and he looked weary - like . '
- 是的 , 我的 女士 ; 和 他 看起来 厌倦 - 喜欢 . -

“是的，夫人。”他看上去很疲惫。

- [ðæt] [wɪl] [du:; də] , ['hʌntə(r)] .
' That will do , Hunter .
- 那 将要 做 , 猎人 .

“这样就可以了，亨特。”

[wi:; wi][wɒnt] ['brekfəst] ['veri] ['ɜ:li] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] - [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'veɪ]
We want breakfast very early to - morrow morning , as Miss Delmere is going away
我们 想 早餐 非常 早期的 到 - 明天 早晨 , 作为 错过 - 是 去 离开
[baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [treɪn] . -
by the first train . '
经过 这 第一的 火车 . -

我们想明天一大早就吃早餐，因为德尔梅尔小姐要乘第一班火车离开。

[ðen] ['kerti] [gəʊz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bu:dwɑ:(r)] .
Then Katie goes up to her boudoir .
然后 凯蒂 去 向上 到 她 闺房 .

然后凯蒂回到了她的闺房。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [sti:l] ['bɜ:nɪŋ] ['braɪtli] ,
The fire is still burning brightly ,
这 火 是 仍然 燃烧 明亮地 ,

火焰依然熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)nd] [ru:m] .
and the lamp is throwing a soft light through the curtained room .
和 这 灯 是 投掷 一个 柔软的 光 通过 这 帘幕 房间 .

灯光柔和地透过窗帘洒进房间。

[sti:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] [dres] , [ðə; ði] ['stʌməkə(r)] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['dʒu:əlz] , [ʃi:; ʃi] [si:ts] [hɜ:'self] [ɪn]
Still in her fancy dress , the stomacher flashing with jewels , she seats herself in
仍然 在 她 想要 裙子 , 这 胸罩 闪烁 和 珠宝 , 她 座位 她自己 在
[ðə; ði][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ;
the arm - chair ;
这 手臂 - 椅子 ;

她依然穿着华丽的礼服，胸前的珠宝闪闪发光，她坐在扶手椅上；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [sti:lz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['kʌvəz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]
and there , while the warmth steals over her , she covers her face with
和 那里 , 尽管 这 温暖 偷窃 超过 她 , 她 封面 她 脸 和
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

温暖的气息笼罩着她，她用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˈbɪtəli] ,
and thinks bitterly ,
和 思考 苦涩地 ,

他痛苦地想着：

[kənˈfjuːzədli] — [ðə; ði] [laʊd] [ˈfriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəl]
confusedly — the loud shrieking of the wind and the fury of the cruel
困惑地 — 这 大声 尖叫 的 这 风 和 这 愤怒 的 这 残忍的
[stɔːm] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪld] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mɪˈuːsɪŋz] .
storm keeping up a wild accompaniment to her musings .
风暴 保持 向上 一个 荒野 伴奏 到 她 沉思 .

一阵狂风怒吼和暴风雨的肆虐，伴随着她沉思的狂野声响，令她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndər] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [duː; də] .
She wonders what she had better do .
她 奇迹 什么 她 有 更好的 做 .

她不知道自己最好怎么办。

[ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbə] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] ,
Shall she rouse her husband from his slumbers , and tell him all ,

她是否该唤醒沉睡的丈夫，将一切都告诉他？

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [wert] [tɪl] [ɪˈvents] [kɔːl] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ?
or shall she wait till events call forth a confession ?
或者 将 她 等待 直到 活动 称呼 前进 一个 忏悔 ？

还是她要等到事情发展到需要她坦白的时候？

[ˈnevə(r)] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [miːn] , [dɪˈspɪkəb(ə)] [ˈkaʊəd] .
Never has she felt such a poor , mean , despicable coward .
绝不 有 她 毛毡 这样的 一个 贫穷的 , 意思是 , 卑鄙 懦夫 .

她从未觉得自己如此可怜、卑鄙、懦弱。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌrezəˈluːʃn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfænsi]
She hates herself for her irresolution ; and all the time her fancy
她 讨厌 她自己 为了 她 分辨率不足 ; 和 全部 这 时间 她 想要
[ˈpɪktʃəz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈhwɜːlˌpuːlz] ,
pictures up the surging whirlpools ,
图片 向上 这 滔滔 漩涡 ,

她痛恨自己的优柔寡断；她脑海中总是浮现出汹涌澎湃的漩涡，

[ðə; ði] [ˈdʒæɡɪd] [rɒks] , [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] [ˈjɔːnɪŋ] [gʌlf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [men]
the jagged rocks , the dashing waves , the yawning gulfs , and the drowning men
这 锯齿状 岩石 , 这 帅气 波浪 , 这 打哈欠 海湾 , 和 这 溺水 男人
[wɪð] [ðeə(r)] [dɪˈspeəriŋ] [aɪz] ,
with their despairing eyes ,
和 他们的 绝望 眼睛 ,

嶙峋的礁石，汹涌的波涛，深不见底的海湾，还有那些眼神绝望的溺水者。

[ˈevə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] !
ever calling for the help that does not come !
曾经 呼叫 为了 这 帮助 那 做 不是 来 !

永远呼救，却无人回应！

[remɪˈnɪsnɪz] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] .
REMINISCENCES OF QUEBEC .
回忆录 的 魁北克 .

魁北克的回忆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [remɪ'nɪsnɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
For the following reminiscences connected with the stay of one of the British
为了 这 下列的 回忆录 连接 和 这 停留 的 一 的 这 英国
[ˈredʒəmənt][æt; ət] [kwɪ'bek] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - - - ,
regiments at Quebec during the winter of 1870 - 71 ,
军团 在 魁北克 期间 这 冬天 的 - - - ,

以下是关于1870-71年冬季英国某团驻扎在魁北克期间的一些回忆录：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæɪsn] .
we are indebted to an officer of the garrison .
我们 是 负债累累 到 一个 官 的 这 驻军 .

我们非常感谢驻军的一位军官。

[hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
He writes as follows :
他 写 作为 跟随 :

他写道：

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] - , [kwɪ'bek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [truːps] ;
Until the close of 1871 , Quebec was a fortress occupied by British troops ;
直到 这 关闭 的 - , 魁北克 曾是 一个 堡垒 占领 经过 英国 军队 ;
直到 1871 年底，魁北克城一直是英国军队占领的要塞；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][set][ɪn] ,
but before the winter set in ,
但 前 这 冬天 放 在 ,

但在冬天来临之前，

[ðə; ði][ɔː'raːntɪːz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][stɔː(r)] - [ɪps] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][ðeə(r)]
the Orontes and other store - ships carried away the troops and their
这 奥龙特斯 和 其他 店铺 - 船舶 携带 离开 这 军队 和 他们的
[pə'zeɪənz] ,
possessions ,
财产 ,

奥龙特斯号和其他补给船运走了军队及其财物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
and the stronghold passed for ever away from the rule of Great Britain
和 这 据点 通过了 为了 曾经 离开 从 这 规则 的 伟大的 英国
.
:
:
.

这座堡垒从此永远脱离了英国的统治。

[kwɪ'bek] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][ˈkænədə] , [ˈɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [dʒɪ'brɔːltə(r)][ɒv; əv]
Quebec , the principal fortress of Canada , also known as the ' Gibraltar of
魁北克 , 这 主要的 堡垒 的 加拿大 , 还 已知 作为 这 - 直布罗陀 的
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

魁北克城，加拿大的主要堡垒，也被称为“西方的直布罗陀”。

- [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][stri:p][ɒv; əv][ləənd][prə'dʒektɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][es 'tiː]
' is built upon the strip of land projecting into the confluence of the St
- 是 建造 之上 这 条 的 土地 投影 进入 这 合流 的 这 英石
[ˈlɒrəns] [ænd; ənd][es 'tiː] [tʃɑːlz] ['rɪvəz] .
Lawrence and St Charles rivers .
劳伦斯 和 英石 查尔斯 河流 .

该建筑建于圣劳伦斯河和圣查尔斯河交汇处伸入的狭长地带上。

[ə'ɪndʒənəli] [ə; eɪ] [frɛntʃ] ['set(ə)lmənt] , [,aɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədʒ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪz] [ɒv; əv]
Originally a French settlement , it afterwards became one of the colonies of
起初 一个 法语 沉降 , 它 然后 成为 一 的 这 殖民地 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

它最初是法国的殖民地，后来成为英国的殖民地之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnju: d] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] .
and has continued to be so until the present date .
和 有 持续 到 是 所以 直到 这 展示 日期 .

这种情况一直持续至今。

- [ðəə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd][ɪts] ['bju:trɪf(ə)l] ['si:nəri] , - [ri'mɑ:k] [ə; eɪ]['vælju:d] [frend]
' There is but one Quebec , and its beautiful scenery , ' remarked a valued friend
- 那里 是 但 一 魁北克 , 和 它是 美丽的 风景 , - 评论 一个 有价值的 朋友
[tu:; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
to the writer ,
到 这 作家 ,

“魁北克只有一个，风景也很美，”一位与作者关系密切的朋友这样评价道。

[æz; əz][wʌn] ['ɔ:təm] [ɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [skænd] [ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['li:vaɪz] [klɪfs] ,
as one autumn afternoon we scanned the view from the Levis Cliffs ,
作为 一 秋天 下午 我们 扫描 这 看法 从 这 李维斯 悬崖 ,
[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [fɔ:l] [fli:t] - [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] [eə(r)]['wɪntə(r)]
and watched the ' Fall fleet ' preparing to depart for England ere winter
和 观看 这 - 落下 舰队 - 准备 到 离开 为了 英格兰 埃雷 冬天
[hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][,es 'ti:] ['lɒrəns] . -
had closed the St Lawrence . ' -
有 关闭 这 英石 劳伦斯 . -

在一个秋日的午后，我们眺望着莱维斯悬崖上的景色，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [fɔ:l] [fli:t] - [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] [eə(r)]['wɪntə(r)]
and watched the ' Fall fleet ' preparing to depart for England ere winter
和 观看 这 - 落下 舰队 - 准备 到 离开 为了 英格兰 埃雷 冬天
[hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][,es 'ti:] ['lɒrəns] . -
had closed the St Lawrence . ' -
有 关闭 这 英石 劳伦斯 . -

并观看“秋季船队”准备在冬季圣劳伦斯河封闭之前启程前往英国。

[ðə; ði] ['si:nɪk] ['bju:ti] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , - [sez] [æn; ən][əʊld]['raɪtə(r)] , - [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [θi:m]
The scenic beauty of Quebec , ' says an old writer , ' has been the theme
这 风景优美 美丽 的 魁北克 , - 说道 一个 老的 作家 , - 有 到过 这 主题
[ɒv; əv][dʒen(ə)rəl]['ju:lədʒi] . -
of general eulogy . ' -
的 一般的 颂 . -

一位老作家说：“魁北克的风景之美一直是人们普遍赞颂的主题。”

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] [keɪp] ['daɪmənd] , [sə:'maunt] [baɪ] [,fɔ:rtɪfɪ'keɪfɪnz] ; [ðə; ði]
The majestic appearance of Cape Diamond , surmounted by fortifications ; the
这 雄伟 外貌 的 岬 钻石 , 克服 经过 防御工事 ; 这
['kju:pələ][ænd; ənd] [,mɪnə'ret] ,
cupolas and minarets ,
穹顶 和 宣礼塔 ,

钻石角雄伟壮丽，顶部筑有防御工事；圆顶和尖塔，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:stən] ['sɪti] , ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ðə; ði] ['lʌvli:nəs]
like those of an eastern city , blazing and sparkling in the sun ; the loveliness
喜欢 那些 的 一个 东 城市 , 炽烈 和 闪闪发光 在 这 太阳 ; 这 可爱
[ɒv; əv][ðə; ði][,pænə'ra:mə] ,
of the panorama ,
的 这 全景 ,

如同东方城市的那些景色，在阳光下熠熠生辉；全景之美，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)][rɪvə(r)][laɪk][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['pjʊərist]['sɪlvə(r)] ,
the noble river like a sheet of purest silver ,
这 高贵 河 喜欢 一个 床单 的 最纯净的 银 ,

这条高贵的河流宛如一张纯净的银片，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈves(ə)lz] [meɪ] [raɪd] [wɪð] [ˈseɪfti] ；
in which one hundred vessels may ride with safety ；
在 哪个 一 百 船只 可能 骑 和 安全 ；
一百艘船只可安全航行；

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [miːˈændərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][,es ˈti:] [tʃɑ:lz] [bɪˈfɔ:(r)][,aɪ ˈti:][ˈfaɪndz][ɪts] [wei] [ˈɪntu:]
the graceful meandering of the river St Charles before it finds its way into
这 优美 弯曲 的 这 河 英石 查尔斯 前 它 发现 它是 方式 进入
[ðə; ði][,es ˈti:] [ˈlɒrəns] ；
the St Lawrence ；
这 英石 劳伦斯 ；

圣查尔斯河蜿蜒流淌，最终汇入圣劳伦斯河；
[ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈspaɪəz] [ˈskætəd] [əˈraʊnd] ； [ðə; ði] [ˈfɜ:taɪl] [ˈfi:ldz] [kləʊðd] [wɪð] [ɪˈnju:mərəb(ə)]
the numerous village spires scattered around ； the fertile fields clothed with innumerable
这 很多的 村庄 尖塔 疏散 大约 ； 这 沃 字段 穿着衣服 和 无数
[ˈkɒtɪdʒz] ，
cottages ，
小屋 ；

周围散落着许多村庄尖顶；肥沃的田野上遍布着无数的农舍，
[ðə; ði][əˈbəʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈmɒrəl] [ˈpezntri] ； [ðə; ði][ˈdɪstənt] [fɔ:ls] [ɒv; əv] -
the abodes of a rich and moral peasantry ； the distant Falls of Montmorenci
这 住所 的 一个 富有的 和 道德 农民 ； 这 遥远 瀑布 的 -
；
；
；
；

富裕而有道德的农民的住所；远处的蒙莫朗西瀑布；
[ðə; ði] [rɪtʃ] [pɑ:k] - [laɪk] [ˈsi:nəri] [ɒv; əv][ˈli:vəɪz] ； [ðə; ði] [ˈlʌvli] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈɔ:rlənz] ；
the rich park - like scenery of Levis ； the lovely Isle of Orleans ；
这 富有的 公园 - 喜欢 风景 的 李维斯 ； 这 迷人的 小岛 的 奥尔良 ；
莱维斯风景秀丽，宛如公园；美丽的奥尔良岛；

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈdɪstənt] [sti:l] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [keɪp] -
and more distant still the frowning Cape Tourment ，
和 更多的 遥远 仍然 这 皱眉 岬 -
更远处，是阴沉的图尔门特角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒfti] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [fɔ:mz] ，
and the lofty range of purple mountains of the most picturesque forms ，
和 这 高远 范围 的 紫色的 山脉 的 这 最多 如画 表格 ；
[wɪtʃ] [baʊnd][ðə; ði][ˈprɒspekt] ，
which bound the prospect ，
哪个 边界 这 前景 ；
还有巍峨耸立、形态优美的紫色山脉，环绕着这片景色。

[juˈnaɪt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ku:] - [wɪtʃ] [wɪˈðəʊt] [ɪɡ,zædʒəˈreɪ](ə)n][ɪz] [ˈskeəsli] [tu:; tə][bi:; bi]
unite to make a coup d'œil which without exaggeration is scarcely to be
团结 到 制作 一个 政变 - 哪个 没有 夸张 是 几乎 到 是
[səˈpɑ:st] [ɪn][ˈeni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
surpassed in any part of the world .
超越 在 任何 部分 的 这 世界 ；
联合起来，形成了一次惊艳的视觉冲击，毫不夸张地说，在世界任何地方都很难被超越。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] - [taɪm][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈleɪzə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ðæn; ðən][ɪn]
In the winter - time there is much more leisure for the merchants than in
在 这 冬天 - 时间 那里 是 很多 更多的 闲暇 为了 这 商人 比 在
[ˈsʌmə(r)] ， [æz; əz][ðə; ði][,es ˈti:] { - }
summer , as the St { 700 }
夏天 ， 作为 这 英石 { - }
冬季，商人的闲暇时间比夏季要多得多，因为 St{700}

[ˈlɒrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][diˈsembə(r)] [ʌnˈtɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈeɪprəl][ɪz][wʌn][vɑːst][aɪs] - **Lawrence from the end of December until the end of April is one vast ice field** ,
劳伦斯 从 这 结尾 的 十二月 直到 这 结尾 的 四月 是 一 广阔的 冰 场 地 ,

从12月底到4月底，劳伦斯湖都是一片广袤的冰原。

[ˈaɪsələɪtɪŋ] [kwɪˈbek] [frɒm; frəm][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkɒmə:s] , **isolating Quebec from water - commerce** ,
隔离 魁北克 从 水 - 商业 ,
将魁北克与水路贸易隔绝开来

[bʌt; bət] [ˈgɪvɪŋ] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] - [aɪs] - [men] - [tuː; tə] [sɔː] [aʊt] [ɡreɪt] [ˈɒblɒŋ] **but giving full employment to numbers of ' ice - men ' to saw out great oblong masses of clear bright ice to fill the ice - houses with this much - needed summer** ,
但 给予 满的 就业 到 数字 的 - 冰 - 男人 - 到 锯 出去 伟大的 长方形 群众 的 清除 明亮的 冰 到 充满 这 冰 - 房屋 和 这 很多 - 需要 夏天
luxury .
奢华 .

但同时也为大量的“制冰工”提供了充分的就业机会，让他们锯出大块的长方形透明亮冰，用这种夏季急需的奢侈品填满冰窖。

[ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌəˈmju:zmənts] **The ice and snow are also turned to account in the fashionable amusements** ,
这 冰 和 雪 是 还 转向 到 帐户 在 这 时髦 娱乐
[ɒv; əv] [snəʊ] - [ˈʃuːɪŋ] , **of snow - shoeing** ,
的 雪 - 钉掌 ,

冰雪也被用于时尚的雪鞋健行等娱乐活动中。

[təˈbɒɡənɪŋ] , [ˈskeɪtɪŋ] , [sleɪ] - [ˈdraɪvɪŋ] , & [siː] . [snəʊ] - [ˈʃuːɪŋ] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][ˈeksəsaɪz] , [bʌt; bət] **tobogganing , skating , sleigh - driving , & c . Snow - shoeing is capital exercise , but** ,
雪橇 , 溜冰 , 雪橇 - 驾驶 , & c . 雪 - 钉掌 是 首都 锻炼 , 但
[ˈsʌmwɒt] [ˈtraɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] ; **somewhat trying at the commencement** ;
有些 尝试 在 这 开始 ;

滑雪橇、滑冰、驾驶雪橇等等。穿雪鞋是一项很好的运动，但一开始会有些吃力；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] - [ˈʃuːz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] , **for with a pair of snow - shoes fastened to the feet** ,
为了 和 一个 一对 的 雪 - 鞋 系紧 到 这 脚 ,
因为脚上已经穿上了雪鞋，

[ðə; ði] [brɪˈɡɪnə(r)] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][æpt][tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself] [ɪˈmɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] , **the beginner is rather apt to find himself immersed in a snow - drift** ,
这 初学者 是 相当 易于 到 寻找 他自己 沉浸式 在 一个 雪 - 漂移 ,
初学者很容易发现自己陷入了雪堆中。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][ɡet][əˈpɒn][hɪz; ɪz][legz] [əˈɡen] . **and it is a difficult matter to get upon his legs again** .
和 它 是 一个 难的 事情 到 得到 之上 他的 腿 再次 .
他现在很难重新站起来。

[ðɪs] [ˈpɑːstaɪm] , [haʊˈevə(r)] , **This pastime , however** ,
这 消遣 , 然而 ,
然而，这种消遣方式

[ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['θiəri] [ðæt][wiː; wi][paːs][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪvərɪt] [wʌn][pʊv; əv]
is so well known in theory that we pass to the more favourite one of
是 所以 出色地 已知 在 理论 那 我们 经过 到 这 更多的 最喜欢的 一 的
[tə'bɒɡənɪŋ] .
tobogganing .
雪橇 .

理论上它如此广为人知，所以我们转而讨论更受欢迎的雪橇运动。

[ðə; ði] [tə'bɒɡən] [ɔː(r)][ˈɪndiən] [sleɪ] — [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪn] [plæŋks] ['niːtli] [kɜːld] [raʊnd][æt; ət][wʌn]
The toboggan or Indian sleigh — one or two thin planks neatly curled round at one
这 雪橇 或者 印度 雪橇 — 一 或者 二 薄的 木板 整齐地 卷曲 圆形的 在 一
[end] — [ɪz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][pʊv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
end — is drawn over the snow to the top of a hill .
结尾 — 是 绘制 超过 这 雪 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 .

雪橇或印第安雪橇——由一两块薄木板组成，一端整齐地卷成圆形——被拉过雪地到达山顶。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [sɪt] [daʊn] , [ˈkeəfəli] - ['tʌkɪŋ] [ɪn] - [ɔːl][ˈɑːtɪk(ə)lz][pʊv; əv] [dres] ; [ə; eɪ] [slart] [pʊʃ]
The passengers sit down , carefully ' tucking in ' all articles of dress ; a slight push
这 乘客 坐 向下 , 小心 - 塞进 在 - 全部 文章 的 裙子 ; 一个 轻微 推
[ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,
is given ,
是 给定 ,

乘客们落座，小心翼翼地整理好衣物；有人轻轻推了推他们，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɡlaɪdz][ðə; ði] [tə'bɒɡən] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [pʊv; əv][frəm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti]
and away glides the toboggan at the rate of from twenty to thirty
和 离开 滑翔 这 雪橇 在 这 速度 的 从 二十 到 三十
[maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

雪橇以每小时 20 到 30 英里的速度滑行而去。

['startɪŋ] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ;
Starting is easy enough ;
开始 是 简单的 足够的 ;

入门很容易；

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [spɒt][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][fɜːst]
but to descend to the desired spot is not so easy as might appear at first
但 到 下降 到 这 想要的 点 是 不是 所以 简单的 作为 可能 出现 在 第一的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

但是，要到达目的地并不像乍看起来那么容易。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] ['striəriŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][biː; bi]
and requires some skill in steering ; for if that important matter be
和 需要 一些 技能 在 转向 ; 为了 如果 那 重要的 事情 是
[ˌʌn'skɪlfʊli] [pə'fɔːmd] ,
unskilfully performed ,
笨拙地 执行 ,

而且需要一定的驾驶技巧；因为如果这项重要的事情处理不当，

[ðə; ði] [tə'bɒɡən] , [laɪk][ə; eɪ][bəʊt] , [gets] - ['brɔːdsaid] [ɒn] - [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [twɪsts][ænd; ənd] [tɜːnz]
the toboggan , like a boat , gets ' broadside on ' to the hill , twists and turns
这 雪橇 , 喜欢 一个 船 , 获得 - 舷侧 在 - 到 这 爬坡道 , 曲折 和 转弯
,
:
,

雪橇就像船一样，横着冲向山坡，扭动着，转弯，

[ˈʃuːtɪŋ] [aʊt][ɪts] [ˈpæsɪndʒə] , [huː] [ˈreəli] [ɪˈskeɪp] [sʌm; səm][hɑːd] [nɒk] .
shooting out its passengers , who rarely escape some hard knocks .
射击 出去 它是 乘客 , WHO 很少 逃脱 一些 难的 敲门声 .

车上的乘客会被枪杀，而且很少有人能幸免于难。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈstiəriŋ] [ɪz] [səkˈsesf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtʊərɪsts] [hæv; həv] , [ɪn] [skuːl] - [bɔɪ] [freɪz] ,
If , however , the steering is successful , the tourists have , in school - boy phrase ,
如果 , 然而 , 这 转向 是 成功的 , 这 游客 有 , 在 学校 - 男生 短语 ,
[ə; eɪ] - [ˈdʒɒli][raɪd] ,
a ' jolly ride ,
一个 - 快乐的 骑 ,

然而，如果操控成功，游客们就能享受一段“愉快的旅程”(用小学生的话来说)。

- [ænd; ɐnd][ɡlaɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ɡraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' and glide along the level ground at the foot of the slope for a
- 和 滑行 沿着 这 等级 地面 在 这 脚 的 这 坡 为了 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .
considerable distance .
大量 距离 .

并沿着山坡脚下的平坦地面滑行相当长的距离。

[ðeə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˈbɒðə(r)][ɒv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [təˈbɒɡən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
There is , of course , the bother of pulling the toboggan up to the top of
那里 是 , 的 课程 , 这 打扰 的 拉 这 雪橇 向上 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] ;
the hill ;
这 爬坡道 ;

当然，把雪橇拉到山顶也是件麻烦事；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈdraɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [əˈpɒn] [wʌnz]
but such effect has the exhilarating dryness of the atmosphere upon one's
但 这样的 影响 有 这 令人振奋 干燥 的 这 气氛 之上 一个人的
[ˈspɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

但这种效果会给人的精神带来一种令人振奋的干燥感。

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] , [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪbə(r)][ɪz] [ˈtʃɪəfəli]
and such is the charm of the amusement , that this labour is cheerfully
和 这样的 是 这 魅力 的 这 娱乐 , 那 这 劳动 是 愉快地
[ˌʌndəˈteɪkən] .
undertaken .
已 .

娱乐的魅力就在于此，人们乐于从事这项工作。

[wʌn] [ˈfeɪvərɪt] [rʌn][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [ˈɡlæsɪs] ,
One favourite run was down the citadel glacis ,
一 最喜欢的 跑步 曾是 向下 这 堡垒 冰川 ,

我最喜欢的一条跑道是沿着城堡冰川向下跑。

[θruː] [ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ə; eɪ] [fens] [ænd; ɐnd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kləʊzd] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ;
through a gap in a fence and into a closed yard at the base ;
通过 一个 差距 在 一个 栅栏 和 进入 一个 关闭 院子 在 这 根据 ;

穿过栅栏的缺口，进入底部的封闭院子；

[əˈnʌðə(r)] , [ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡlæsɪs] , [bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
another , also from the glacis , but running in the direction of the Plains
其他 , 还 从 这 冰川 , 但 跑步 在 这 方向 的 这 平原
[ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] .
of Abraham .
的 亚伯拉罕 .

另一条冰川也来自冰川，但方向是亚伯拉罕平原。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈdeɪndʒərəs] [slaɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [wʌŋ] ,
The former being the most dangerous slide , was the favourite one ,
这 以前的 存在 这 最多 危险的 滑动 , 曾是 这 最喜欢的 一 ,
前者是最危险的滑梯, 也是最受欢迎的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hɑ:d] [bləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] .
and many hard blows were given and received .
和 许多 难的 打击 是 给定 和 已收到 .
双方都遭受了许多重击。

[wʌŋ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [met][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] [kʌt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
One young gentleman met his fate in the form of a deep cut across his knee ,
一 年轻的 绅士 遇见 他的 命运 在 这 形式 的 一个 深的 切 穿过 他的 膝盖 ,
一位年轻男子不幸遭遇不测, 膝盖上被划开了一道很深的口子。

[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [tɒst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [təˈbɒɡən] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][skræp] - [ˈaɪən][ænd; ənd][əʊld] [stəʊv] -
by being tossed out of the toboggan among some scrap - iron and old stove -
经过 存在 抛掷 出去 的 这 雪橇 之中 一些 废料 - 铁 和 老的 火炉 -
[paɪps][ˈhɪd(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .
pipes hidden under the snow .
管道 隐 在下面 这 雪 .
他被从雪橇上扔了下来, 落入雪下隐藏的一些废铁和旧炉管中。

[mʌt] [ˈsɪmpəθi] [wɒz; wəz][felt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wu:nd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tu:; tə]
Much sympathy was felt for him , for the wound took a long while to
很多 同情 曾是 毛毡 为了 他 , 为了 这 伤口 采取 一个 长的 尽管 到
[hi:l] ,
heal ,
愈合 ,
人们都非常同情他, 因为他的伤口愈合得很慢。

[ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [hɪm] [təˈbɒɡənɪŋ] [mɔ:(r)][ðæt][ˈwɪntə(r)] .
and prevented him tobogganing more that winter .
和 阻止 他 雪橇 更多的 那 冬天 .
那年冬天, 他再也没能玩雪橇了。

[əˈnʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd][baɪ] [ˈmu:nlaɪt] [wɪð] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Another gentleman coming down the slide by moonlight with two young ladies in his
其他 绅士 未来 向下 这 滑动 经过 月光 和 二 年轻的 女士们 在 他的
[təˈbɒɡən] ,
toboggan ,
雪橇 ,
另一位男士在月光下坐着雪橇, 载着两位年轻女士从滑梯上滑下来。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈstriəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [fens] , [stɪəd] [ˈɪntu:][aɪˈti:] ,
in place of steering through the fence , steered into it ,
在 地方 的 转向 通过 这 栅栏 , 转向 进入 它 ,
本来应该穿过栅栏, 结果却撞上了栅栏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊst] ; [ʌnˈlʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði][pəʊst]
and his face came in contact with a post ; unluckily for him , the post
和 他的 脸 来了 在 接触 和 一个 邮政 ; 不幸的是 为了 他 , 这 邮政
[wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ,
was the hardest ,
曾是 这 最难 ,
他的脸撞到了一根柱子上; 不幸的是, 那根柱子是最硬的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][dʒɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
and he escaped with a broken jaw , and the ladies with more or less
和 他 逃脱 和 一个 破碎的 颞 , 和 这 女士们 和 更多的 或者 较少的
[ˈbruːzɪz] .
bruises .
瘀伤 .

他侥幸逃脱，但下巴骨折；女士们也或多或少受了些擦伤。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɑːfəbl] [ʌpˈset][ɒn][əˈnʌðə(r)][əˈkeɪz(ə)n] .
There was a laughable upset on another occasion .
那里 曾是 一个 可笑 沮丧的 在 其他 场合 .

另一次比赛中也出现了令人啼笑皆非的冷门。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈfɔːti] ([ˈɔːlsəʊ] - [fæt][ænd; ənd][feə(r)] -) ,
A lady , said to be at least forty (also ' fat and fair ') ,
一个 女士 , 说 到 是 在 至少 四十 (还 - 胖的 和 公平的 -) ,

一位女士，据说至少四十岁（而且“身材肥胖，皮肤白皙”）

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [seks] , [ˈtemptɪd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ] [təˈbɒɡən] ;
with a friend of the opposite sex , tempted fortune in a toboggan ;
和 一个 朋友 的 这 对面的 性别 , 受诱惑 财富 在 一个 雪橇 ;

与一位异性朋友一起乘坐雪橇，冒险一试；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][gæp] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] ,
but as they approached the gap above mentioned she lost her nerve ,
但 作为 他们 接近 这 差距 多于 提及 她 丢失的 她 神经 ,

但当他们接近上述缺口时，她却失去了勇气。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [təˈbɒɡən] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstiːpiːst] [pɑːt]
and threw herself out as the toboggan was rushing down the steepest part
和 扔 她自己 出去 作为 这 雪橇 曾是 匆忙 向下 这 最陡峭 部分

[ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] .
of the slide .
的 这 滑动 .

当雪橇飞速滑下滑道最陡峭的部分时，她纵身跳了出去。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ,
In less time than the reader will take to peruse this incident ,
在 较少的 时间 比 这 读者 将要 拿 到 仔细阅读 这 事件 ,

在读者仔细阅读完这一事件所需的时间之内，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈveri]
she was on her head in the snow , and her feet , incased in very
她 曾是 在 她 头 在 这 雪 , 和 她 脚 , 封装 在 非常

[blæk] [buːts] ,
black boots ,
黑色的 靴子 ,

她头朝下趴在雪地里，双脚穿着黑色的靴子。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈtʌmbld] [əˈkrɒs] [ðə; ði][slaɪd] ;
in the air ; she then tumbled across the slide ;
在 这 空气 ; 她 然后 翻滚 穿过 这 滑动 ;

她悬在空中；然后顺着滑梯摔了下来；

[ðə; ði] [təˈbɒɡən] [wɪð] [ɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɒkjəpənt] [fluː] [ˈlaɪtli] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
the toboggan with its remaining occupant flew lightly over her ,
这 雪橇 和 它是 其余的 居住者 飞翔 轻轻 超过 她 ,

载着剩下的那个人的雪橇轻轻地从她头顶飞过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðis] ['friski] ['meɪtrən][ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [frend] [rəʊld] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
and then this frisky matron and her friend rolled like a pair of
和 然后 这 活泼的 护士长 和 她 朋友 滚动 喜欢 一个 一对 的
['læmkɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] ,
frolicksome lambkins to the foot of the slope ,
嬉戏 羊羔 到 这 脚 的 这 坡 ,
然后, 这位活泼的妇人和她的朋友像两只嬉戏的小羊羔一样滚到了山脚下。

[ðə; ði] [tə'bɒgən] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'raɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
the toboggan of course arriving before them .
这 雪橇 的 课程 抵达 前 他们 .
当然, 雪橇比他们先到。

['sketɪŋ] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ɪz] ['tʃi:fli] ['kærid] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] ,
Skating at Quebec is chiefly carried on at the Rink ,
溜冰 在 魁北克 是 主要 携带 在 在 这 溜冰场 ,
魁北克的滑冰活动主要在溜冰场进行。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [waɪd] ,
a large building about one hundred and seventy feet long and seventy wide ,
一个 大的 建筑 关于 一 百 和 七十 脚 长的 和 七十 宽的 ,
一座长约一百七十英尺、宽约七十英尺的大型建筑物,

[ðə; ði] [ɜ:θ] - [flɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['flʌdɪd] .
the earth - floor of which is flooded .
这 地球 - 地面 的 哪个 是 被淹 .
其泥土地面被水淹没。

[ðə; ði][aɪs][ɪz] ['keəfəli] [swept] ['deɪli] ;
The ice is carefully swept daily ;
这 冰 是 小心 扫荡 日常的 ;
每天都会仔细清扫冰面;

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋk] - ['ki:pə(r)] - [dʌsts] - [,aɪ 'ti:] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [fɪl]
and each evening the rink - keeper ' dusts ' it with just enough water to fill
和 每个 晚上 这 溜冰场 - 守门员 - 灰尘 - 它 和 只是 足够的 水 到 充满
[ʌp][ðə; ði] [kʌts] [meɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['sketəz] ;
up the cuts made in it by the skaters ;
向上 这 削减 制成 在 它 经过 这 滑冰者 ;
每天晚上, 溜冰场管理员都会往冰面上洒上适量的水, 刚好填满滑冰者在冰面上划出的痕迹;

[səʊ] [ðæt] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [faɪndz][ə; eɪ] [freʃ] [fi:ld] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [smu:ð] [aɪs] .
so that each morning finds a fresh field of glittering smooth ice .
所以 那 每个 早晨 发现 一个 新鲜的 场地 的 闪闪发光 光滑的 冰 .
这样, 每天早晨都能看到一片闪闪发光的光滑冰面。

[ðə; ði] ['wʊdɪn] [ʃed] [dʌz] [θri:] ['dju:tɪz] — ['neɪmli] , [ki:ps] [aʊt][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ki:ps]
The wooden shed does three duties — namely , keeps out the heat of spring , keeps
这 木制的 棚 做 三 职责 — 即 , 保持 出去 这 热 的 春天 , 保持
[ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] ,
off the snow ,
离开 这 雪 ,
木棚有三个作用——分别是：阻挡春天的酷热, 防止积雪,

[ænd; ənd] [ki:ps] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ;
and keeps in the cold of winter ;
和 保持 在 这 寒冷的 的 冬天 ;
并且能够抵御冬季的寒冷;

[səʊ] [ðæt] ['sketɪŋ] [kæn; kən][ɒf(ə)n][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] [ænd; ənd][nəʊweə(r)] [els] .
so that skating can often be had at the Rink and nowhere else .
所以 那 溜冰 能 经常 是 有 在 这 溜冰场 和 无处 别的 .
因此, 滑冰通常只能在溜冰场进行, 而不能在其他地方进行。

[ðə; ði][bənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪflz][ˈɒf(ə)n][pleɪd][æt; ət][ðə; ði][rɪŋk] ,
The band of the Rifles often played at the Rink ,
这 乐队 的 这 步枪 经常 玩 在 这 溜冰场 ,
步枪队乐队经常在溜冰场演奏 ,

[wɪtʃ][wɒz; wəz][ˈsʌmtaɪmz][ˈlaɪtɪd][ʌp][æt; ət][naɪt][baɪ][gæs] ;
which was sometimes lighted up at night by gas ;
哪个 曾是 有时 照明 向上 在 夜晚 经过 气体 ;
有时晚上会用煤气灯照明 ;

[ænd; ənd][ˈvɪzɪtəz][tu:; tə][kwɪˈbek][hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)l][ɒpəˈtju:nəɪz][ɒv; əv][ˈsi:ɪŋ][ɪts][jʌŋ][ˈleɪdɪz]
and visitors to Quebec had capital opportunities of seeing its young ladies
和 访客 到 魁北克 有 首都 机会 的 看到 它是 年轻的 女士们
[ɪgˈzɪbɪt][ðəə(r)][skɪl][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsʌndri][ˈɪntrɪkət][ˈskeɪtɪŋ] - [ˈfɪgəz] .
exhibit their skill in the execution of sundry intricate skating - figures .
展览 他们的 技能 在 这 执行 的 杂项 错综复杂 溜冰 - 数据 .
到访魁北克的游客有绝佳的机会观看当地年轻女士们表演各种复杂的滑冰花样。

[sʌm; səm][jɪəz][əˈgəʊ] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsi] - [dres][bɔ:ɪ][bɒn][ðə; ði][kwɪˈbek][rɪŋk] ,
Some years ago , there was a fancy - dress ball on the Quebec rink ,
一些 年 前 , 那里 曾是 一个 想要 - 裙子 球 在 这 魁北克 溜冰场 ,
几年前，魁北克溜冰场举办了一场化装舞会。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɪkˈstræktɪd][ə; eɪ][ˈpɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][dɪˈskrɪpʃn][frəm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and we have extracted a portion of its description from one of the
和 我们 有 提取 一个 部分 的 它是 描述 从 一 的 这
[ˈləʊk(ə)l][ˈpeɪpəz][ɒv; əv][ðæt][deɪt] :
local papers of that date :
当地的 文件 的 那 日期 :
我们从当时的一份当地报纸中摘录了部分描述：

- [ðə; ði][ˈbju:gl][ˈsaʊndɪd][æt; ət][naɪn][əˈkla:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒtli][kraʊd][ɒv; əv][ˈskertəz][rʌʃt]
- The bugle sounded at nine o'clock , and the motley crowd of skaters rushed
- 这 号角 听起来 在 九 点钟 , 和 这 杂乱无章 人群 的 滑冰者 匆忙
[bɒn][ðə; ði][aɪs] ,
on the ice ,
在 这 冰 ,
九点钟，号角响起，形形色色的滑冰者涌上冰面。

[ˈəʊvə(r)][wɪtʃ][ðeɪ][dæʃt][ɪn][haɪ][gli:] ,
over which they dashed in high glee ,
超过 哪个 他们 虚线 在 高的 高兴 ,
他们兴高采烈地冲了过去，

[ðəə(r)][ˈspɪrɪt][stɜ:d][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][baɪ][ðə; ði][ɪnˈlaɪvən][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɪəriŋ]
their spirits stirred to the utmost by the enlivening music and the cheering
他们的 烈酒 搅拌 到 这 极致 经过 这 活跃 音乐 和 这 欢呼
[ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ˈhʌndrədz][ɒv; əv][ˈleɪdɪz][ænd; ənd][ˈdʒentlmən] .
presence of hundreds of ladies and gentlemen .
在场 的 数百 的 女士们 和 先生们 .
欢快的音乐和数百名男女老少的欢呼声极大地鼓舞了他们的精神。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈɡlɪtəriŋ][flɔ:(r)][sped][dˈʌzənz][ɒv; əv][ˈflaɪɪŋ][ˈfɪgəz] , [ˈsɜ:klɪŋ] , [ˈskɪmɪŋ] , [ˈwi:lɪŋ] ,
Over the glittering floor sped dozens of flying figures , circling , skimming , wheeling ,
超过 这 闪闪发光 地面 加速 几十个 的 飞行 数据 , 盘旋 , 撇脂 , 惠灵 ,
数十个飞翔的身影掠过闪闪发光的地面，盘旋、掠过、旋转着，

[ænd; ənd][ɪntəˈmɪŋg(ə)lɪŋ][wɪð][ə; eɪ][nju:] [ˈswɪftnəs] , [ðə; ði][brʌt][ænd; ənd][ˈveərɪd][ˈkʌləs] ,
and intermingling with a new swiftness , the bright and varied colours ,
和 混合 和 一个 新的 速度 , 这 明亮的 和 多种多样 颜色 ,
明亮而多样的色彩以一种全新的迅捷方式交织在一起，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['kɒstju:mz] [sək'si:dɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔ:(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð]
the rich and grotesque costumes succeeding each other , or combining with
这 富有的 和 怪诞 服装 成功 每个 其他 , 或者 结合 和
[brɪ'wɪldəɪŋ] [rə'pɪdəti][ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
bewildering rapidity and effect .
扑朔迷离 快速 和 影响 .

华丽而怪诞的服饰接连出现，或以令人眼花缭乱的速度和效果组合在一起。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kærəktəz] , [ɪntrə'dju:st] [sʌm; səm] ['nɒvəltɪz] :
The gentlemen , in addition to the usual characters , introduced some novelties :
这 先生们 , 在 添加 到 这 通常 人物 , 介绍 一些 新奇 :
[æn; ən] [aʊl] ,
an owl ,
一个 猫头鹰 ,

除了常见的角色之外，这些先生们还引入了一些新角色：一只猫头鹰，

[ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['bɒt(ə)l] , [ə; eɪ]['teɪlə(r)][æ; ət] [wɜ:k] ,
a monkey , a monster bottle , a tailor at work ,
一个 猴 , 一个 怪物 瓶子 , 一个 裁缝 在 工作 ,
一只猴子，一个怪兽瓶子，一个正在工作的裁缝

[ə; eɪ] [bɔɪ] [pɒn] ['hɔ:sbæk] — [ɔ:l]['kæpɪt(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪf(ə)nz] [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['sketɪz] .
a boy on horseback — all capital representations and by good skaters .
一个 男生 在 马背 — 全部 首都 表现形式 和 经过 好的 滑冰者 :
一个骑马的男孩——所有精彩的画面都出自优秀的滑冰者之手。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪzen'teɪf(ə)nz] [pʊ; əv] " [naɪt] " [ænd; ənd] " ['mɔ:nɪŋ] , " [ə; eɪ]
Among the ladies were representations of " Night " and " Morning , " a
之中 这 女士们 是 表现形式 的 " 夜晚 " 和 " 早晨 , " 一个
 , [ə; eɪ] - [waɪf] ,
vivandière , a habitant's wife ,
房客 , 一个 - 妻子 ,
这些女性雕像中包括“夜晚”和“早晨”的形象，以及一位女招待（即房客的妻子）。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
and other characters that appeared to advantage .
和 其他 人物 那 出现 到 优势 :
以及其他一些有利的角色。

[ðə; ði] ['sketɪz] [prɪ'zentɪd] [bəʊθ][ə; eɪ]['veərɪd][ænd; ənd] ['brɪljənt] [ə'pɪərəns] ,
The skaters presented both a varied and brilliant appearance ,
这 滑冰者 呈现 两个都 一个 多种多样 和 杰出的 外貌 ,
滑冰运动员们呈现出丰富多彩、精彩纷呈的表演。

[ðeə(r)] [pɑ:ts] ['bi:ɪŋ] [wel] [sə'steɪnd] [æz; əz][tu:; tə] ['kɒstju:m][ænd; ənd] [drɪ'pɔ:tmənt] ,
their parts being well sustained as to costume and deportment ,
他们的 部分 存在 出色地 持续 作为 到 戏服 和 仪态 ,
他们的服装和举止都保持得很好，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mu:vmənts] [pɒn][ðə; ði][aɪs] ['bi:ɪŋ] [k'æɪktə,aɪzd] [baɪ] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] [pʊ; əv]
and their movements on the ice being characterised by that grace and skill of
和 他们的 移动 在 这 冰 存在 具有特征 经过 那 优雅 和 技能 的
['mu:vmənt] [bred][pʊ; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] .
movement bred of long practice .
移动 繁殖 的 长的 实践 .

他们在冰上的动作展现出优雅和技巧，这是长期练习造就的。

[ðə; ði]['dɑ:nsɪz][ɪn'klu:dɪd] [kwə'drɪl] , [wɔ:lts] , ['gæləp] , & [si:] . -
The dances included quadrilles , waltzes , galops , & c . '
这 舞蹈 包括 方步舞 , 华尔兹 , 加洛普斯 , & c . -
舞蹈包括方阵舞、华尔兹、加洛普舞等等。

[ðæt] [ðɪs] ['elɪɡənt] [ə'kʌmplɪʃmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ju:z][ɪz] [pru:vɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ledʒənd]
That this elegant accomplishment can be turned to use is proved by a legend
那 这 优雅的 成就 能 是 转向 到 使用 是 已证实 经过 一个 传奇
[ɒv; əv] [tu:] ['setləz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [west] [hu:] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)]
of two settlers in the Far West who saved their lives by the aid of a pair
的 二 定居者 在 这 远的 西方 WHO 已保存 他们的 生活 经过 这 援助 的 一个 一对
[ɒv; əv] [skeɪts] .
of skates .
的 冰鞋 .

这段关于两位远西拓荒者利用溜冰鞋挽救自己生命的传说，证明了这项精妙的成就能够派上用场。

[wʌn][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [baɪ]['ɪndiənz] , [hu:] [dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tu:; tə][let][hɪm][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ;
One had been captured by Indians , who did not intend to let him live long ;
一 有 到过 捕获 经过 印度人 , WHO 做过 不是 打算 到 让 他 居住 长的 ;
[ɒv; əv] [skeɪts] .
其中一人被印第安人俘虏，印第安人并不打算让他活太久；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] .
but amongst his baggage was a pair of skates .
但 在 他的 行李 曾是 一个 一对 的 冰鞋 .

但他的行李中却有一双溜冰鞋。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] - [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz][dɪ'zaɪəd] [tu:; tə]
The Indians ' curiosity was excited , and the white man was desired to
这 印度人 - 好奇心 曾是 兴奋的 , 和 这 白色的 男人 曾是 想要的 到
[ɪk'spleɪn][ðeə(r)][ju:z] ;
explain their use ;
解释 他们的 使用 ;

印第安人的好奇心被激发了，他们希望白人解释这些物品的用途；

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd] [leɪk] ,
he led his captors to the edge of a wide lake ,
他 引领 他的 俘虏者 到 这 边缘 的 一个 宽的 湖 ,
[ɒv; əv] [skeɪts] .
他把俘虏们带到了一个宽阔湖泊的边缘，

[weə(r)] [ðə; ði] [smu:ð] [aɪs] [stret[t] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
where the smooth ice stretched away as far as the eye could see ,
在哪里 这 光滑的 冰 拉伸 离开 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,
[ænd; ænd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [skeɪts] .
光滑的冰面一直延伸到目力所及的尽头，

[ænd; ænd][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [skeɪts] .
and put on the skates .
和 放 在 这 冰鞋 .

然后穿上溜冰鞋。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [baɪ] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mænə(r)] ,
Exciting the laughter of his captors by tumbling about in a clumsy manner ,
激动人心 这 笑声 的 他的 俘虏者 经过 翻滚 关于 在 一个 笨拙 方式 ,
[ænd; ænd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [skeɪts] .
他笨拙地翻滚着，引得俘虏他的人们哈哈大笑。

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
he at length contrived to get a hundred yards from them without
他 在 长度 人为的 到 得到 一个 百 码 从 他们 没有
[ə'raʊzɪŋ] [ðeə(r)][sə'spiʃ(ə)n] ,
arousing their suspicion ,
唤起 他们的 怀疑 ,
[ænd; ænd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [skeɪts] .
他最终设法在不引起他们怀疑的情况下，脱离了他们一百码的距离。

[wen] [hi:; hi] [skeɪt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ænd]['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] .
when he skated away as fast as he could , and finally escaped .
什么时候 他 滑冰 离开 作为 快速地 作为 他 可以 , 和 最后 逃脱 .

他拼命滑走，最终逃脱了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsetlə(r)][ɪz] [sed] [tu; tə][hæv; həv] [bi:n] ['sketɪŋ] [ə'ləʊn][wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] ;
The other settler is said to have been skating alone one moonlight night ;
这 其他 定居者 是 说 到 有 到过 溜冰 独自的 一 月光 夜晚 ;

据说另一位定居者在一个月光皎洁的夜晚独自滑冰;

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:məmənt] [ɪn][ðə; ði][kliə(r)][aɪs] ,
and while contemplating the reflection of the firmament in the clear ice ,
和 尽管 沉思 这 反射 的 这 苍穹 在 这 清除 冰 ,
当她凝视着清澈冰层上苍穹的倒影时,

[ænd; ənd][ðə; ði][va:st] [da:k] [mæs] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]
and the vast dark mass of forest surrounding the lake and stretching away in
和 这 广阔的 黑暗的 大量的 的 森林 周围 这 湖 和 伸展 离开 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,

还有环绕湖泊并向远处延伸的广袤无垠的黑暗森林。

[hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] , [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][bæŋk][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð]
he suddenly discovered , to his horror , that the adjacent bank was lined with
他 突然 发现 , 到 他的 恐怖 , 那 这 邻近的 银行 曾是 衬里 和
[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] .
a pack of wolves .
一个 盒 的 狼 .

他突然惊恐地发现，旁边的河岸边站着一群狼。

[hi; hi][æ; tət][wʌns] - [meɪd] [træks] - [fɔ:(r); fə(r)][həʊm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ði:z] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
He at once ' made tracks ' for home , followed by these animals ; but the
他 在 一次 - 制成 轨道 - 为了 家 , 随后 经过 这些 动物 ; 但 这
['sketə(r)] [kept] [ə'hed] ,
skater kept ahead ,
滑冰者 保留 前方 ,

他立刻“踏着脚印”往家走去，这些动物跟在他后面；但滑冰者始终走在前面。

[ænd; ənd][wʌn] { - }
and one { 701 }
和 一 { - }
和一{701}

[baɪ][wʌn][ðə; ði] [pæk] [teɪld] [ɒf] ; [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] , [haʊ'evə(r)] ,
by one the pack tailed off ; two or three of the foremost , however ,
经过 一 这 盒 有尾巴的 离开 ; 二 或者 三 的 这 首先 , 然而 ,
队伍逐渐散去；然而，最前面的两三个人仍然跟在后面。

[kept] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu; tə][kləʊz] [wɪð] [ðə; ði]['sketə(r)] ,
kept up the chase ; but when they attempted to close with the skater ,
保留 向上 这 追赶 ; 但 什么时候 他们 尝试过 到 关闭 和 这 滑冰者 ,
他们继续追逐；但当他们试图接近滑冰者时，

[baɪ] [ə'droʊtli] ['tɜ:nɪŋ] [ə'saɪd][hi; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu; tə][pɑ:s] [hɪm] .
by adroitly turning aside he allowed them to pass him .
经过 巧妙地 转弯 旁边 他 允许 他们 到 经过 他 .
他巧妙地侧身，让他们从他身边经过。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ʌnsək'sesfl] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ə'tempts] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
And after a few unsuccessful and vicious attempts on the part of the
和 后 一个 很少 不成功 和 恶毒 尝试 在 这 部分 的 这
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,
在狼群几次不成功的凶残尝试之后，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɒg] - [hʌt] [ɪn] ['seɪftɪ] .
he succeeded in reaching his log - hut in safety .

他 成功了 在 到达 他的 日志 - 小屋 在 安全 ；

他安全抵达了自己的小木屋。

[ðə; ði][kəʊld][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ɪk'striːm] ,
The cold during the winter of 1870 - 71 was often extreme ,

这 寒冷的 期间 这 冬天 的 - - - 曾是 经常 极端 ；

1870-71年的冬天异常寒冷，气温经常极低。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['reɪndʒɪŋ][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['fɔːtɪ] [dɪ'griːz] [brɪ'ləʊ] ['ziərəʊ] .
the thermometer ranging as low as forty degrees below zero .

这 温度计 范围 作为 低的 作为 四十 学位 以下 零 ；

温度计显示最低温度可达零下四十度。

[ə'pɒn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)]
Upon two days the writer had the pleasure of witnessing the beautiful

之上 二 天 这 作家 有 这 乐趣 的 见证 这 美丽的

[fə'nɒmɪnən] [kɔːld] ['sɪlvə(r)] - [θɔː] — [ðæt] [ɪz] ,
phenomenon called silver - thaw — that is ,

现象 称为 银 - 解冻 — 那 是 ；

两天后，作者有幸亲眼目睹了被称为“银融”的美丽现象——也就是说，

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ɪn'sɜːrklɪd] [wɪð] [aɪs] - ['krɪst(ə)l] ,
the trees and shrubs encircled with ice - crystal ,

这 树木 和 灌木 包围 和 冰 - 水晶 ；

树木和灌木丛被冰晶环绕，

[ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [ɒn][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑːntɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [ɪz] ['wʌndəfəli]
the glitter of which on the twigs and branches in the sunlight is wonderfully

这 闪光 的 哪个 在 这 树枝 和 分支 在 这 阳光 是 太棒了

['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .

美丽的 ；

阳光照射在树枝上，闪闪发光，美极了。

[ə'keɪznəli] [ðə; ði][es 'tiː] ['lɒrəns] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['frəʊz(ə)n][ˈəʊvə(r)] ['ɒpəzɪt] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd][aɪs]
Occasionally the St Lawrence is entirely frozen over opposite Quebec , and ice

偶尔 这 英石 劳伦斯 是 完全 冷冻 超过 对面的 魁北克 ； 和 冰

[bəʊts] ([ɒn] [skeɪts]) [ɑː(r); ə(r)][ˈpɒpjələ(r)] ,
boats (on skates) are popular ,

船 (在 冰鞋) 是 受欢迎的 ；

圣劳伦斯河在魁北克对岸偶尔会完全结冰，冰船（穿着冰鞋）就很受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ɡlaɪdz] [ə'ləŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]
and the bark glides along at a pace that depends upon the wind and

和 这 吠 滑翔 沿着 在 一个 步伐 那 取决于 之上 这 风 和

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [seɪl] ['kæɪɪd] .
quantity of sail carried .

数量 的 帆 携带 ；

而小船则以取决于风力和帆量的速度滑行。

['sleɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ;
Sleighing was much in fashion ;

雪橇 曾是 很多 在 时尚 ；

乘坐雪橇非常流行；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)] [ɪ'nʌf] [ɪ'rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [kəʊld][bʌt; bət][draɪ]
and it is agreeable enough rushing through the extremely cold but dry
和 它 是 同意 足够的 匆忙 通过 这 极其 寒冷的 但 干燥
[ˈætməsfɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈnestlɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][flaɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
atmosphere with a pretty young lady nestling against you as you fly along the
气氛 和 一个 漂亮的 年轻的 女士 雏鸟 反对 你 作为 你 飞 沿着 这
[ˈnɔɪzləs] [træk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [belz] ,
noiseless track to the music of the sleigh bells ,
无声 追踪 到 这 音乐 的 这 雪橇 铃铛 ,

在极其寒冷但干燥的空气中飞驰，身边依偎着一位漂亮的年轻女士，沿着寂静的轨道飞驰，耳边是雪橇铃铛的音乐，这真是令人愉悦。

[wɪt] [ðə; ði] [ɔ:] [rɪ'kwəɪəz] [i:tʃ] [hɔ:s] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɒn][ɪts] [ˈhɑ:nɪs] .
which the law requires each horse to carry on its harness .
哪个 这 法律 需要 每个 马 到 携带 在 它是 马具 .
法律规定每匹马都必须在马具上携带这种物品。

[ˈpræktɪkl] [dʒəʊks][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'nəʊn] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,
Practical jokes are not unknown at Quebec ,
实际的 笑话 是 不是 未知 在 魁北克 ,
在魁北克，恶作剧并不罕见。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈsɪli] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt] [wɪt][ɔ:(r)] [ˈpɜ:pəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpə:pɪtreɪt] [ðæt][ˈwɪntə(r)] ;
and several silly ones without wit or purpose were perpetrated that winter ;
和 一些 愚蠢的 一个 没有 有 或者 目的 是 实施 那 冬天 ;
那年冬天还发生了好几起愚蠢的、毫无智慧和目的的案件；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'ɪdʒən(ə)][ˈkærəktə(r)] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
but one of a special and decidedly original character played upon the
但 一 的 一个 特别的 和 绝对地 原来的 特点 玩 之上 这
[kən'trəʊl] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
Control Department ,
控制 部门 ,
但其中一件具有特殊性和鲜明原创性的事件发生在了控制部门。

[meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .
may be worth recording .
可能 是 值得 记录 .
或许值得记录下来。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [dɪ'pɑ:tmənt] — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈdepjuti] - [kən'trəʊlə(r)]
The Control Department — at the head of which was Deputy - Controller
这 控制 部门 — 在 这 头 的 哪个 曾是 副 - 控制器
[ˈmɑ:rtɪn,deɪl] — [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ˈfju:əl] ,
Martindale — was intrusted with the providing of fuel ,
马丁代尔 — 曾是 受托人 和 这 提供 的 燃料 ,
控制部门（由副主管马丁代尔领导）负责提供燃料。

[fu:d] , [æmjə'ni(ə)n] , [ˈbedɪŋ] , [ˈtrænsɜ:t] , & [si:] . [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [tru:ps] ,
food , ammunition , bedding , transport , & c . for the British troops ,
食物 , 弹药 , 寝具 , 运输 , & c . 为了 这 英国 军队 ,
为英国军队提供食物、弹药、寝具、运输工具等。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [brɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [æt; ət]
and for some reason or another that branch of the department at
和 为了 一些 原因 或者 其他 那 分支 的 这 部门 在
[kwɪ'bek] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈsʌmwɒt] [ʌn'pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈgæɪrɪsn] .
Quebec is said to have been somewhat unpopular in the garrison .
魁北克 是 说 到 有 到过 有些 不受欢迎的 在 这 驻军 .
据说，由于某种原因，该部门在魁北克的分支机构在驻军中不太受欢迎。

[ɒŋ][ðə; ði] 23d [ænd; ənd] 24th ['februəri] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms]
On the 23d and 24th February the following advertisement appeared in the columns
在这 23d 和 24th 二月 这 下列的 广告 出现 在这 列

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frentʃ] ['peɪpə(r)] ,
of the principal French paper ,
的 这 主要的 法语 纸 ,

2月23日和24日，法国主要报纸的版面上刊登了以下广告：

- : [[wʌŋ]] - [tʃæts] !
L'Événement : [1] ' Chats !
- : [1] - 聊天 !

事件：[1] '猫！

[tʃæts] !
Chats !
聊天 !

聊天！

[tʃæts] !
Chats !
聊天 !

聊天！

- [tʃæts] [sɒnt] - [pɔ:(r)] ['dɑ:nər] [lɑ:] ['fæseɪ] [ɔ:ks][ræts][et] ['su:rɪs] [kju: ju: 'aɪ] - [lez]
50 Chats sont demandés pour donner la chasse aux Rats et Souris qui infestent les
- 聊天 儿子 - 倒 捐赠者 拉 追击 辅助 老鼠 等 苏里斯 qui - 莱斯

[,mægə'zɪnz][,di:'ju:] [gu:vərnə'mɑ:nt] .
Magasins du Gouvernement .
商店 杜 政府 .

50 条聊天，要求您在政府杂志上传播 Rats et Souris。

[tu:t] [pər'sɒn] [kju: ju: 'aɪ] [əpɔrtərə] [ən] [tʃæt] [eɪ 'ju:]['bjʊərəʊ][,di:'ju:] - - -
Toute personne qui apportera un Chat au Bureau du Député - Contrôleur
兜售 人 qui 搬运工 联合国 聊天 au 局 杜 - - -

[ˈmɑ:rtɪn,deɪl] ,
Martindale ,
马丁代尔 ,

Toute personne qui apportera un Chat au Bureau du Député-Contrôleur Martindale ,

[ðtrə] - [ɜ:rz] [et]['mɪdi] [ən] [dʒɜ:(r)] [kwelkɑ:ŋk] [ʒys'koʊ] - [di:'ju:] [kɔ'rɑ:nt] ,
entre 11 heures et midi un jour quelconque jusqu'au 28 du courant ,
entre - 小时 等 midi 联合国 一天 quelconque 至 - 杜 《新闻报》 ,

在 11 小时和 28 小时之间，

[rɛtʃevrə] [ɪn] [re'tʊə] [ən] ['dɒlə(r)] ([wʌŋ] \$) [pɑ:(r)] [tʃæt] . — [pɑ:(r)]['ɔ:rdər] ,
recevra en retour un Dollar (1 \$) par Chat . — Par ordre ,
接收 英文 返回 联合国 美元 (1 \$) 帕 聊天 . — 帕尔 秩序 ,

recevra en retour un Dollar (1 \$) par Chat.—Par order,

[di:] . [si:] . [ˈmɑ:rtɪn,deɪl] , - - - .
D . C . Martindale , Député - Contrôleur .
D . C . 马丁代尔 , - - - .

DC Martindale，副总审计长。

[kwɪ'bek] , - - . - — 3f . -
Quebec , 23 Fév . 1871 — 3f . ' 3f . -
魁北克 , - - . - — 3f . -

魁北克，1871年2月23日—3f。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['wʌndəfəli] [ɪg'zemplɪfai] ,
The powers of advertising were in this instance wonderfully exemplified ,
这 权力 的 广告 是 在这 实例 太棒了 举例说明 ,

在这个案例中，广告的力量得到了绝佳的体现。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [eɪt] ['hʌndrəd] [kæts][wɜ:(r); wə(r)]['dju:li] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ;
for at least eight hundred cats were duly brought to the Bureau ;
为了 在 至少 八 百 猫 是 正式地 带来 到 这 局 ;
至少有八百只猫被正式送到了管理局；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kæt] - ['mɜ:rtʃənt] [dɪd][nɒt] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
but the unfortunate cat - merchants did not receive a dollar .
但 这 不幸 猫 - 商人 做过 不是 收到 一个 美元 .
但这些不幸的猫贩子一分钱也没收到。

[sʌm; səm] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [tɜ:n] ,
Some , being of a speculative turn ,
一些 , 存在 的 一个 推测性的 转动 ;
有些作品带有投机性质，

[hæd; həd] [bɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] - [kæts][æt; ət][praɪsɪz] ['veəriŋ] [brɪ'twi:n]
had bought up a number of their neighbours ' cats at prices varying between
有 买 向上 一个 数字 的 他们的 邻居 - 猫 在 价格 变化 之间
[ten] [sents][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ] ;
ten cents and twenty - five cents each ;
十 分 和 二十 - 五 分 每个 ;
他们以每只 10 美分到 25 美分不等的价格买下了邻居家的一些猫；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] - ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət][ðə; ði][həʊks] ,
and what with the ire of the cat - merchants at the hoax ,
和 什么 和 这 愤怒 的 这 猫 - 商人 在 这 骗局 ,
再加上猫贩子们对这场骗局的愤怒，

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][,ɪndɪɡ'nei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the astonishment and indignation of the Control officers , and the
这 惊讶 和 愤慨 的 这 控制 警官 , 和 这
['kætəwɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊsi:z] [brɔ:t] [ɪn]['bɒksɪz] ,
caterwauling of the pussies brought in boxes ,
猫叫 的 这 小猫咪 带来 在 盒子 ,
管制人员的震惊和愤慨， 以及装在箱子里运来的小猫们的哀嚎，

[b'ɑ:skɪts] , [bægz] , & [si:] . , [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [lɒŋ] [bi;; bi] [rɪ'membəd] [ɪn]
baskets , bags , & c . , the scene was one which will long be remembered in
篮子 , 包 , & c . , 这 场景 曾是 一 哪个 将要 长的 是 记得 在
[kwɪ'bek] .
Quebec .
魁北克 .
篮子、袋子等等，这一幕将长久地留在魁北克人的记忆中。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , 26th ['februəri] ([ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] ['gʌvənmənt]
On Sunday , 26th February (according to a local custom of treating government
在 星期日 , 26th 二月 (根据 到 一个 当地的 风俗 的 治疗 政府
[,ædvər'taɪzmənt]) ,
advertisements) ,
广告) ,
2月26日星期日（根据当地处理政府广告的惯例），

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [raʊnd] [kwɪ'bek] [hæd; həd][ðə; ði] - [kæt]
the doors of the churches in the country districts round Quebec had the ' cat
这 门 的 这 教堂 在 这 国家 地区 圆形的 魁北克 有 这 - 猫
[əd'vɜ:tɪsmənt] - ['dju:li]['pəʊstɪd][ʌp] ,
advertisement ' duly posted up ,
广告 - 正式地 发布 向上 ,
魁北克周边乡村地区的教堂大门上都张贴了“寻猫启事”。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] ['mʌndɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] 27th [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['maʊsə(r)] [wɒz; wəz] [brɔ:t] **so that on Monday the 27th a bountiful supply of mousers was brought**
所以 那 在 周一 这 27th 一个 丰富 供应 的 捕鼠器 曾是 带来
[frɒm; frəm] [sə'bɜ:bən] ['dɪstrɪkts] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [kə'tæstrəfi] .
from suburban districts to complete the Control catastrophe .
从 郊区 地区 到 完全的 这 控制 灾难 .
因此，27日星期一，从郊区运来了大量的捕鼠器，以完成控制灾难。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['veri] [strɪkt] [ɪn'kwærɪz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [,æ sə'tein] [ðə; ði] **Of course very strict inquiries were made , with a view of ascertaining the**
的 课程 非常 严格的 查询 是 制成 , 和 一个 看法 的 确定 这
[ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊks] ;
author of the hoax ;
作者 的 这 骗局 ;
当然，当局进行了非常严格的调查，以查明骗局的始作俑者；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] ,
but that individual has not yet presented himself to public notice ,
但 那 个人 有 不是 然而 呈现 他自己 到 民众 注意 ,
但此人尚未出现在公众视野中。

[ænd; ɐnd] [dʒu'dɪʃəsli] [meɪd] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['letə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] **and judiciously made use of the post - office to carry the letter to the**
和 谨慎地 制成 使用 的 这 邮政 - 办公室 到 携带 这 信 到 这
- [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] .
Evénement respecting the insertion of the advertisement .
- 尊重 这 插入 的 这 广告 .
并巧妙地利用邮局将信件送至刊登广告的活动现场。

[wi; wi] [ɔ:lsəʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] **We also understand the editor of the Evénement was politely requested to**
我们 还 理解 这 编辑 的 这 - 曾是 礼貌地 请求 到
['rendə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [drɪ'pɑ:tmənt] .
render his account for the advertisements to the Control Department .
使成为 他的 帐户 为了 这 广告 到 这 控制 部门 .
我们还了解到，《Evénement》的编辑被礼貌地要求向监管部门提交广告账目。

[ðeə(r)] [ɪz] , [wi:; wi] [brɪ'li:v] , [æ n; ən] [əʊld] ['prɒvɜ:b] , - [ə; eɪ] [kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
There is , we believe , an old proverb , ' A cat may look at a king ;
那里 是 , 我们 相信 , 一个 老的 谚语 , - 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 ;
我们相信有一句古老的谚语：“猫也能看国王；
- [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪ'bek] ['sʌbɜ:rb] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] **' but many of the inhabitants of the Quebec suburbs did not like to look**
- 但 许多 的 这 居民 的 这 魁北克 郊区 做过 不是 喜欢 到 看
[æt; ət] [kæts] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] .
at cats for some time afterwards .
在 猫 为了 一些 时间 然后 .
但此后的一段时间里，魁北克郊区的许多居民都不喜欢看猫。

[frentʃ] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] .
FRENCH FISHER - FOLK .
法语 渔夫 - 民间 .
法国渔民。
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ɐnd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ði:z] [frentʃ] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] ; [æ n; ən] **They live by themselves and to themselves , these French fisher - folk ; an**
他们 居住 经过 他们自己 和 到 他们自己 , 这些 法语 渔夫 - 民间 ; 一个
[æm'fɪbiəs] [reɪs] ,
amphibious race ,
水陆两用 种族 ,
这些法国渔民过着与世隔绝的生活；他们是两栖民族。

[æz; əz] [kəm'pli:tlɪ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] - ['steɪ,ɪŋ] [ˌpɒpju'leɪ](ə)n][æz; əz] ['eni] [kɑ:st] [ɒv; əv]
as completely cut off from the shore - staying population as any caste of
作为 完全地 切 离开 从 这 支撑 - 入住 人口 作为 任何 种姓 的
[ˌhɪndʊ'stæn] .
Hindustan .
印度斯坦 .

与印度斯坦任何一个种姓一样，他们与沿海居民完全隔绝。

[ðə; ði][kweɪnt] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [sti:p] [ænd; ənd]
The quaint village that they inhabit consists of half a score of steep and
这 古雅 村庄 那 他们 居住 由 的 一半 一个 分数 的 陡 和
['nærəʊ] [leɪnz] ,
narrow lanes ,
狭窄的 车道 ,

他们居住的古朴村庄由二十多条陡峭狭窄的小巷组成。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['eələs] [kɔ:ts] [ɔ:(r)] ['æliz] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] ['lɪmpɪt] ['æŋkə(r)]
and as many airless courts or alleys , clinging to the cliff as limpets anchor
和 作为 许多 无气 法院 或者 小巷 , 依恋 到 这 悬崖 作为 帽贝 锚
[tu:; tə][ə; eɪ] [rɒk] ,
to a rock ,
到 一个 岩石 ,

还有许多密闭的庭院或小巷，像帽贝附着在岩石上一样紧紧依附在悬崖上。

[ænd; ənd] [t'ɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n][ˈspaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , ['dedɪkətɪd] [ɒv; əv] [kɔ:s]
and topped by the weather - beaten spire of a church , dedicated of course
和 顶峰 经过 这 天气 - 被打败 尖塔 的 一个 教会 , 投入的 的 课程
[tu:; tə][es 'ti:]['pi:tə(r)] .
to St Peter .
到 英石 彼得 .

山顶耸立着一座饱经风霜的教堂尖顶，这座教堂当然是献给圣彼得的。

[hɑ:d] [baɪ][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [taʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ;
Hard by there may be a town rich and populous ;
难的 经过 那里 可能 是 一个 镇 富有的 和 人口众多 ;

附近可能有一座富裕且人口稠密的城镇；

[bʌt; bət][ɪts][waɪd] [stri:ts] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [pleɪt] - [glɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['envɪd] [baɪ][ðə; ði]
but its wide streets and display of plate - glass are not envied by the
但 它是 宽的 街道 和 展示 的 盘子 - 玻璃 是 不是 令人羡慕 经过 这
[ˌpɪskə'tɔ:riəl][klæn][ˌaʊt'saɪd] .
piscatorial clan outside .
渔民 氏族 外部 .

但外面的渔民们并不羡慕这里宽阔的街道和琳琅满目的玻璃窗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [weə(r)] [seɪlz][ænd; ənd] [ɔ:lz] , [rəʊps][ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts]
They have shops of their own , where sails and shawls , ropes and ornaments
他们 有 商店 的 他们的 自己的 , 在哪里 帆 和 披肩 , 绳索 和 装饰品
,
.
,

他们有自己的店铺，出售帆布、披肩、绳索和饰品。

[haɪ] [sɜ:f] - [bu:ts] [ænd; ənd] ['gɔ:di] [gaʊn] - ['pi:sɪz] , [ˈdʒɒs(ə)l][wʌn][ə'hʌðə(r)][ɪn] [ˌpɪktʃə'resk]
high surf - boots and gaudy gown - pieces , jostle one another in picturesque
高的 冲浪 - 靴子 和 艳丽的 袍 - 件 , 推搡 一 其他 在 如画
[prə'fju:ʒn] .
profusion .
丰富 .

高筒冲浪靴和艳丽的礼服相互交错，构成了一幅生动的画面。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈdwelɪŋz] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [gæf] [ænd; ənd]
From the upper windows of the private dwellings project gaffs and
从这上视窗的这私人的住宅项目失误和
[bu:mz] , [wens] [ˈdæŋg(ə)l] ,
booms , whence dangle ,
繁荣 , 何处悬挂 ,
私人住宅的上层窗户伸出鱼钩和吊杆, 上面悬挂着.....

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdraɪɪŋ] [pˈɜ:pəsɪz] , [wet] [su:ts][ɒv; əv][dɑ:k] - [blu:] [ˈpaɪlət] [klɒθ] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [pi:] -
for drying purposes , wet suits of dark - blue pilot cloth and dripping pea -
为了烘干目的 , 湿的西装的黑暗的 - 蓝色的飞行员布和滴落豌豆 -
[kəʊts] .
coats .
外套 .
为了晾干, 深蓝色飞行员布制成的湿式潜水服和滴水的呢子大衣。

[ˈevriweə(r)] [prɪˈveɪlz] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [fɪ] - [laɪk] [smel] ,
Everywhere prevails an ancient and fish - like smell ,
到处占上风一个古老的和鱼 - 喜欢闻 ,
到处都弥漫着一股古老的鱼腥味,

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhəʊlsəm] [sent] [ɒv; əv][hɒt] [pɪtʃ] [ˈsɪməɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
struggling with the wholesome scent of hot pitch simmering for the
挣扎和这健康香味的热的沥青煨煮为了这
[ˌmænjʊˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [tɑ:ˈpɔ:lɪnz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:təpru:f] .
manufacture of tarpaulins and waterproofs .
生产的防水油布和防水 .
难以忍受制造防水油布和防水布时沸腾的沥青散发出的浓郁气味。

[hɑ:f][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dreɪpt] [ɪn][nets] , [sʌm; səm] [ˈnju:li] [tænd] [tu:; tə] [ˈʌfn] [ðəm; ðəm] ,
Half the houses are draped in nets , some newly tanned to toughen them ,
一半这房屋是垂坠的在网 , 一些新晒黑的到增强他们 ,
一半的房子都披着网, 有些网子是新鞣制的, 以增加强度。

[ˈʌðə(r)z] [hu:z] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][kɔ:rkz][ɪz] [stɪl] [ˈsɪlvəd] [wɪð] [ˈherɪŋ] - [skeɪlz] .
others whose long chain of corks is still silvered with herring - scales .
其他的谁长的链的软木塞是仍然银色和鲱鱼 - 秤 .
另一些软木塞上还挂着银亮的鲱鱼鳞片。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɑ:vɪŋ] [bəʊts] [aʊt][ɒv; əv] [lʌmps] [ɒv; əv][dɑ:k] [rek] - [wʊd] ,
The very children are carving boats out of lumps of dark wreck - wood ,
这非常孩子们是雕刻船出去的肿块的黑暗的破坏 - 木头 ,
孩子们正在用黑色沉船残骸雕刻小船。

[ɔ:(r)][ˈhəʊldɪŋ][ə; eɪ] [mɒk] [ˈɔ:k](ə)n [fɔ:(r); fə(r)][ˈtaɪni][kræbz][ænd; ənd] [spaɪkt] [si:] - [ˈɜ:tʃɪnz] .
or holding a mock auction for tiny crabs and spiked sea - urchins .
或者保持一个嘲笑拍卖为了微小的螃蟹和尖峰海 - 海胆 .
或者举行一场模拟拍卖会, 拍卖小螃蟹和带刺海胆。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈbraɪni][ænd; ənd] [nepˈtʃʊniən] [ˈseɪvə(r)]
The whole atmosphere of the place has a briny and Neptunian savour
这所有的气氛的这地方有一个咸的和海王星品尝
[əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ,
about it ,
关于它 ,
整个地方都弥漫着一股咸咸的、海王星般的味道。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈredələnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
and is redolent of the ocean .
和是芬芳的这海洋 .
并散发着海洋的气息。

[ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪjəz] [ðəm'selvz] ; [æz; əz] [praʊd] , [self] - [rɪ'laɪənt] ,
A word now as to the fishers themselves ; as proud , self - reliant ,
一个 单词 现在 作为 到 这 渔民 他们自己 ; 作为 自豪的 , 自己 - 依赖 ,
现在再说说渔民们自己; 他们骄傲、自立,

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ðəʊz] ['hɑːdi] ['nɔːsmən] [frəm; frəm] [hu:m] [eθ'nɒlədʒɪst]
and independent a race as those hardy Norsemen from whom ethnologists
和 独立的 一个 种族 作为 那些 耐寒的 北欧人 从 谁 民族学家
[br'li:v] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ][nəʊ] [fɪk'tɪjəs] ['pedɪgriː] .
believe them to descend by no fictitious pedigree .
相信 他们 到 下降 经过 不 虚拟 谱系 .
并且是一个独立的民族, 就像那些坚韧的北欧人一样, 民族学家认为他们并非虚构血统的后裔。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] ,
Of the purity of their blood there can be little doubt ,
的 这 纯度 的 他们的 血 那里 能 是 小的 怀疑 ;
他们的血统纯正毋庸置疑。

[sɪns] [ðə; ði] [fɪ] - ['meɪdn] [huː] [meɪts] [wɪð] ['eni][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə]
since the fish - maiden who mates with any but a fisherman is considered to
自从 这 鱼 - 少女 WHO 伙伴们 和 任何 但 一个 渔夫 是 经过考虑的 到
[hæv; həv] [lɒst] [kɑːst] ;
have lost caste ;
有 丢失的 种姓 ;
因为与渔夫以外的人交配的鱼女被认为失去了种姓;

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][gɜːl] [huː] ['mæɪrɪz] [ə; eɪ] - [ɪz] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)]
precisely as the gipsy girl who marries a Busné is deemed to be a deserter
恰恰 作为 这 吉普赛人 女孩 WHO 结婚 一个 - 是 被认为 到 是 一个 逃兵
[frəm; frəm][ðə; ði][traɪb] .
from the tribe .
从 这 部落 .
正如嫁给布斯内人的吉普赛女孩被视为部落的叛徒一样。

['mæɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðen] ,
Marrying among themselves then ,
结婚 之中 他们自己 然后 ;
然后他们就彼此通婚了。
[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ʊd; əd][biː; bi][æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈfæməli] ['laɪknəs] [ə'mʌŋ]
it is not surprising that there should be an odd sort of family likeness among
它 是 不是 奇怪 那 那里 应该 是 一个 奇怪的 种类 的 家庭 相似 之中

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们之间存在某种奇特的家族相似性, 这并不奇怪。

[wɪð] [wʌn] [mɑːkt] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,
with one marked type of face and form , or rather two , for the men ,
和 一 标记 类型 的 脸 和 形式 , 或者 相当 二 , 为了 这 男人 ,
男性面部和体型通常只有一种或两种类型。

['kʲʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
curiously enough , are utterly unlike the women .
奇怪的是 足够的 , 是 完全地 与众不同 这 女性 .
奇怪的是, 他们与女性截然不同。

[jɔ:(r); jə(r)] [frɛntʃ] [ˈfɪʃə(r)] [ɪz] [ˈskeəslɪ] [ˈevə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [ə; eɪ][kəmˈpækt] [θɪk] - [set]
Your French fisher is scarcely ever above the middle height , a compact thick - set
你的 法语 渔夫 是 几乎 曾经 多于 这 中间 高度 , 一个 袖珍的 厚的 - 放
[ˈlɪt(ə)l][ˈmɜ:mæn] ,
little merman ,
小的 人鱼 ,

你的法国渔夫身高几乎从未超过中等，是个身材紧凑、体格健壮的小美人鱼。

[wɪð] [ˈkrɪsplɪ] [ˈkɜ:lɪŋ] [heə(r)] , [gəʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ˈɒnɪst] [fers] ,
with crisply curling hair , gold rings in his ears , and a brown honest face ,
和 清脆地 冰壶 头发 , 金子 戒指 在 他的 耳朵 , 和 一个 棕色的 诚实的 脸 ,
他有着卷曲的头发，耳朵上戴着金耳环，还有一张棕色的、诚实的脸庞。

[ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈhɑ:nst] { - }
the unfailing good - humour of which is enhanced { 702 }
这 永不失败 好的 - 幽默 的 哪个 是 增强型 { - }
其始终如一的幽默感得到增强{702}

[baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [waɪt] [ti:θ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:tɪd] [lɪps] .
by the gleam of the strong white teeth between the parted lips .
经过 这 闪耀 的 这 强的 白色的 牙齿 之间 这 分手了 嘴唇 .
从微张的嘴唇间露出的洁白牙齿的光泽中可以看出来。

[ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈkwætɪk] [stɒk] [hæv; həv] [pɑ:st] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
The good looks of the women of this aquatic stock have passed into a
这 好的 看起来 的 这 女性 的 这 水 库存 有 通过了 进入 一个
[ˈprɒvɜ:b] ;
proverb ;
谚语 ;
这个水族女性的美貌已经变成了一句谚语；

[bʌt; bət] [ðeəz] [ɪz][nəʊ][ˈbʌksəm] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈkʌmlɪnɪs] .
but theirs is no buxom style of peasant comeliness .
但 他们的 是 不 丰满 风格 的 农民 美丽 .
但她们并非那种丰腴的农家美人。

[hɑ:f][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɔ:(r)][ˈpærɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ˈrænsæk] [brɪfɔ:(r)][æn; ən]
Half the drawing - rooms of London or Paris might be ransacked before an
一半 这 绘画 - 房间 的 伦敦 或者 巴黎 可能 是 洗劫一空 前 一个
[ˈɑ:tɪst][kʊd; kəd][faɪnd][æz; əz] [ˈwɜ:ði] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv][,æɪstəˈkrætɪk] [ˈbjʊ:ti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [skɔ:z]
artist could find as worthy models of aristocratic beauty as that of scores
艺术家 可以 寻找 作为 值得 模型 的 贵族 美丽 作为 那 的 得分
[ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [fɪ] - [gɜ:lz] ,
of these young fish - girls ,
的 这些 年轻的 鱼 - 女孩们 ,
艺术家即便翻遍伦敦或巴黎一半的客厅，也找不到像这些年轻鱼女一样具有贵族美貌的模特。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kri:lz] [ænd; ənd] [ˈrɪmp] - [nets][ænd; ənd][ˈlɒbstə(r)] - [træps] .
reared in the midst of creels and shrimp - nets and lobster - traps .
饲养 在 这 中间 的 鱼篓 和 虾 - 网 和 龙虾 - 陷阱 .
在鱼篓、虾网和龙虾笼中长大。

[ðeə(r)][tɔ:l] [slaɪt] [ˈfɪgəz] , [klɪə(r)] [braɪt] [kəmˈpleksjənz] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [kli:n] - [kʌt] [ˈfi:tʃəz] ,
Their tall slight figures , clear bright complexions , and delicate clean - cut features ,
他们的 高的 轻微 数据 , 清除 明亮的 肤色 , 和 精美的 干净的 - 切 特征 ,
[nɒt] [ˈseldəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] [məʊld] ,
not seldom of the Greek mould ,
不是 很少 的 这 希腊语 模具 ,
他们身材高挑纤细，肤色白皙透亮，五官精致俊朗，往往具有希腊人的典型特征。

[ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [sʌŋ] - [bɜːnt] [ˈstɜːdɪnəs] [ɒv; əv] [ˈhʌzbənd] , [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈtrəʊðd] ;
contrast with the sun - burnt sturdiness of husband , brother , and betrothed ;
对比 和 这 太阳 - 烧焦的 坚固性 的 丈夫 , 兄弟 , 和 未婚妻 ;

与丈夫、兄弟和未婚夫被阳光晒得黝黑的坚韧形成鲜明对比；

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] [smɔːl] [fi:t] [kəmˈbaɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z][æŋ; ən]
while the small hands and small feet combine to give to their owners an
尽管 这 小的 双手 和 小的 脚 结合 到 给 到 他们的 所有者 一个
[eə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmwʌt] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈelɪɡəns] ,
air of somewhat languid elegance ,
空气 的 有些 慵懒的 优雅 ,

小巧的手和小巧的脚结合起来，使它们的主人散发出一种慵懒优雅的气质。

[əˈpærəntli] [kwɑɪt] [aʊt][ɒv; əv] [ˈkiːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdjuːtɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
apparently quite out of keeping with a rough life and the duties of a
显然 相当 出去 的 保持 和 一个 粗糙的 生活 和 这 职责 的 一个
[ˈwɜːkədeɪ] [wɜːld] .
workaday world .
日常工作 世界 .

显然与艰苦的生活和日常工作的职责格格不入。

[wɜːk] , [haʊˈevə(r)] — [hɑːd][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [wɜːk] , [meɪks] [ʌp][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv]
Work , however — hard and trying work , makes up the staple existence of
工作 , 然而 — 难的 和 尝试 工作 , 制作 向上 这 主食 存在 的
[frɛntʃ] [ˈfɪʃə(r)] - [fəʊks] , [æz; əz][ɒv; əv] [frɛntʃ] [ˈlændzmən] .
French fisher - folks , as of French landsmen .
法语 渔夫 - 各位 , 作为 的 法语 乡绅 .

然而，艰苦卓绝的工作，构成了法国渔民和法国陆地居民的主要生活。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɪmp] - [ˈkæʃɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
In the shrimp - catching season ,
在 这 虾 - 捕捉 季节 ,

在捕虾季节，

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][waɪld] [ˈweðə(r)] [wɪtʃ] [skeəz] [ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [plaɪ] [ðɪs] [brɑːntʃ]
it must indeed be wild weather which scares the girls who ply this branch
它 必须 的确 是 荒野 天气 哪个 惊吓 这 女孩们 WHO 胶合板 这 分支
[ɒv; əv] [ˈɪndəstri] ,
of industry ,
的 行业 ,

一定是恶劣的天气吓到了从事这一行的女孩们。

[wɪð] [beə(r)] [brɒnzd] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈdekstrəsli] [wiːld] [net] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrekə] .
with bare bronzed feet and dexterously wielded net , among the breakers .
和 裸 古铜色 脚 和 灵巧地 挥舞 网 , 之中 这 断路器 .

赤着古铜色的双脚，灵巧地挥舞着渔网，在海浪中穿梭。

[ˈʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [ˈəʊldə] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈstægəɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈweɪtɪ] [bˈɑːskɪts][ɒv; əv]
Others , a few years older , may be seen staggering under weighty baskets of
其他的 , 一个 很少 年 老 , 可能 是 已见 令人震惊 在下面 重 篮子 的
[ˈɔɪstə(r)z] ,
oysters ,
牡蛎 ,

另一些年纪稍长的人，则可能被看到扛着沉甸甸的牡蛎篮，步履蹒跚。

[ɔː(r)] [əˈsɪstɪŋ] [æʔ; ət][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [trʌk] - [ləʊdz][ɒv; əv] [fɪʃ]
or assisting at the trimming and sorting the many truck - loads of fish
或者 协助 在 这 修剪 和 排序 这 许多 卡车 - 负载 的 鱼
[ˈfreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] - [əˈwei] [ˈpærɪs] .
freighted for far - away Paris .
货运 为了 远的 - 离开 巴黎 .

或者协助修剪和分拣运往遥远巴黎的众多卡车的鱼。

[ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [k'eəz] , ['nevə(r)] [fə:k] ,
The married women have their household cares , never shirked ,
这 已婚 女性 有 他们的 家庭 关心 , 绝不 逃避 ,
已婚妇女有她们的家务要操心，从不推诿。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [tend] [ðæn; ðən] [ði:z] ['wɔ:tə(r)] - ['berbiz] ,
for no children are better tended than these water - babies ,
为了 不 孩子们 是 更好的 倾向于 比 这些 水 - 婴儿 ,
没有哪个孩子比这些水生婴儿更受悉心照料了。

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][net][ænd; ənd][laɪn] ;
that are destined from the cradle to live by net and line ;
那 是 注定 从 这 摇篮 到 居住 经过 网 和 线 ;
注定从出生起就靠渔网和绳索为生；

[waɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊz] — ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [ɔ:'θɒrəti] — [bɔ:d] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [sti:m] - ['pækɪts] ,
while the widows — under government authority — board the English steam - packets ,
尽管 这 寡妇 — 在下面 政府 权威 — 木板 这 英语 蒸汽 - 数据包 ,
寡妇们在政府的授权下登上英国轮船，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][səʊl] [raɪt] [ɒv; əv] ['trʌndl] [ɒf] [ðə; ði][pɔ:t'mæntəʊ , ,pəu-] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ]
and enjoy the sole right of trundling off the portmanteaus of English
和 享受 这 唯一 正确的 的 缓慢行驶 离开 这 合成词 的 英语
['trævələz] [tu:; tə][ðeə(r)][həʊ'tel] .
travellers to their hotel .
旅行者 到 他们的 酒店 .
然后，你就可以独享把英国旅行者的行李箱送到他们酒店的特权了。

[ðə; ði][men] , [ðə; ði]['ri:əl] [bred] - ['wɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
The men , the real bread - winners of the community ,
这 男人 , 这 真实的 面包 - 获奖者 的 这 社区 ,
这些男人，才是社区真正的经济支柱，

['entə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd]['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðeə(r)][hə'redɪt(ə)ri]['leɪbə(r)] .
enter well provided into the field of their hereditary labour .
进入 出色地 假如 进入 这 场地 的 他们的 遗传 劳动 .
进入他们世袭的劳动领域，并拥有充足的资源。

[ðə; ði][bɪɡ] [bʊ'lɔɪn] ['lʌɡə(r)] , ['strɒŋli] [mænd] ,
The big Boulogne luggers , strongly manned ,
这 大的 布洛涅 帆船 , 强烈 有人值守 ,
布洛涅的大型帆船，船员众多，

[ænd; ənd][su:'prɪəriə(r)][ɪn] ['tʌnɪdʒ] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪt] ['eni] ['ʌðə(r)] [frentʃ] [pɔ:t]
and superior in tonnage and number to those which any other French port
和 优越的 在 吨位 和 数字 到 那些 哪个 任何 其他 法语 港口
[sendz] [fɔ:θ] ,
sends forth ,
发送 前进 ,
吨位和数量均优于法国其他任何港口出口的船舶。

[ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [,aɪ 'ti:] .
are known throughout the Channel , and beyond it .
是 已知 自始至终 这 渠道 , 和 超过 它 .
在英吉利海峡内外都享有盛名。

[ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['ru:mi; 'rɒmi] ,
They need to be large and roomy ,
他们 需要 到 是 大的 和 宽敞 ,
它们需要宽敞明亮。

[sɪns] [ðeɪ] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ku:p] [wɪðɪn] [ðə; ði] [kən'træktɪd] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] ,
since they scorn to be cooped within the contracted limits of the narrow seas ,
自从 他们 轻蔑 到 是 被困住 之内 这 合同 限制 的 这 狭窄的 海域 ,

因为他们鄙视被束缚在狭窄海域的狭小范围内，

[bʌt; bət][seɪl] [ə'veɪ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][tuː; tə] [bli:k] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['aɪslənd] ; [ænd; ənd]
but sail away year after year to bleak Norway and savage Iceland ; and
但 帆 离开 年 后 年 到 苍凉 挪威 和 野蛮的 冰岛 ; 和

[ðeə(r)] ['skɪpə(r)] ,
their skippers ,
他们的 船长 ,

但他们年复一年地驶向荒凉的挪威和蛮荒的冰岛；而他们的船长们，

['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃəri] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['skɒtɪ] [kəʊst][æz; əz] [wɪð]
during the herring - fishery , are as familiar with the Scottish coast as with
期间 这 鲱鱼 - 渔业 , 是 作为 熟悉的 和 这 苏格兰 海岸 作为 和

[ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nertɪv] ['pɪkədi] .
that of their native Picardy .
那 的 他们的 本国的 皮卡第 .

在鲱鱼捕捞期间，他们对苏格兰海岸的熟悉程度不亚于对他们的家乡皮卡第的海岸。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] - [ki:p] ,
It is requisite too that they should be strong and fit to ' keep ,
它 是 必需品 也 那 他们 应该 是 强的 和 合身 到 - 保持 ,

此外，他们还必须身体强壮，能够胜任“保管”工作。

- [ɪn]['nɔːtɪk(ə)l] ['pɑːləns] , [ðə; ði] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)] [bʊ'ləɪn] ,
' in nautical parlance , the sea ; for Boulogne ,
- 在 航海 语言 , 这 海 ; 为了 布洛涅 ,

用航海术语来说，就是大海；对于布洛涅来说，

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['brɔːdən] [aʊt][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
lying just where the Channel broadens out to meet the Atlantic ,
说谎 只是 在哪里 这 渠道 扩大 出去 到 见面 这 大西洋 ,

就位于英吉利海峡与大西洋交汇处

[ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [saʊθ] - [west] [geɪl] ,
is exposed to the full force of the resistless south - west gale ,
是 裸露 到 这 满的 力量 的 这 无力抵抗 南 - 西方 大风 ,

完全暴露在势不可挡的西南狂风之下，

[ðæt] [wʌns] [drəʊv] ['fɪlɪp] [aɪ 'aɪ] . - [es] ['bəʊstɪd] [ɑː'mɑːdə] ['nɔːθwəd] [tuː; tə] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
that once drove Philip II . ' s boasted Armada northward to wreck and ruin .
那 一次 驾驶 菲利普 二 . - s 吹嘘 舰队 向北 到 破坏 和 废墟 .

正是这股力量曾经迫使腓力二世引以为傲的无敌舰队北上，最终走向覆灭和毁灭。

[ðiːz] [saʊθ] - [west] [geɪlz] , [wɪð] [ðə; ði][ə'brʌpt] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['weðə(r)] [djuː][tuː; tə][ðə; ði]
These south - west gales , with the abrupt changes of weather due to the
这些 南 - 西方 狂风 , 和 这 突然 变化 的 天气 到期的 到 这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [ət'læntɪk] ,
neighbourhood of the fickle Atlantic ,
邻里 的 这 反复无常 大西洋 ,

这些西南狂风，加上由于邻近变幻莫测的大西洋而导致的天气突变，

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][rəʊ'mæns] , [ɔː(r)][kəm'pəʊz][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [laɪf] .
constitute the romance , or compose the stumbling - block of the fisherman's life .
构成 这 浪漫 , 或者 撰写 这 踉跄 - 堵塞 的 这 渔民的 生活 .

构成浪漫情怀，或者成为渔夫生活中的绊脚石。

[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [meɪ] [siːm] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] ,
His calling may seem an easy and even an enviable one ,
他的 呼叫 可能 似乎 一个 简单的 和 甚至 一个 令人羡慕 一 ,

他的职业看似轻松，甚至令人羡慕，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɒn] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋz] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈfliːt] [ɡlaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɑːbə(r)] ;
to those who on summer mornings watch the fishing fleet glide out of harbour ;
到 那些 WHO 在 夏天 早晨 手表 这 钓鱼 舰队 滑行 出去 的 港口 ;

致那些在夏日清晨观看渔船缓缓驶出港口的人们；

[ðə; ði] [red] - [braʊn] [seɪlz] [ˈɡɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːmi]
the red - brown sails gilded by the welcome sunshine and filled by the balmy
这 红色的 - 棕色的 帆 镀金 经过 这 欢迎 阳光 和 已填 经过 这 芳香
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

阳光洒在红褐色的船帆上，微风轻拂，泛着金光。

[ðə; ði] [nets] [fesˈtuːn] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [riːl] ; [keɡ] [ænd; ənd] [beɪt] - [kæn; kən] [ænd; ənd]
the nets festooned , the lines on the reel ; keg and bait - can and
这 网 装饰 , 这 线条 在 这 卷轴 ; 桶 和 饵 - 能 和
[ˈwɪndləs] ,
windlass ,
绞盘 ,

渔网挂满渔线，渔线缠绕在卷线器上；渔具桶、饵料罐和绞盘，

[hˈɑːməŋ,aɪzɪŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ɡruːps] [ɒv; əv] [ˈsiːfeərɪŋ] [men] [ænd; ənd] [lædz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn]
harmonising well with the groups of seafaring men and lads lounging about on
和谐 出色地 和 这 团体 的 航海 男人 和 小伙子们 休闲 关于 在
[bɔːd] ;
board ;
木板 ;

与船上闲逛的水手和年轻小伙子们相处融洽；

[tuː] [ˈmeni] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɒvɪs] [θɪŋks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kraːft] .
too many , as the novice thinks , for the navigation of the craft .
也 许多 , 作为 这 新手 思考 , 为了 这 导航 的 这 工艺 .

对于新手来说，数量太多了，不利于船只航行。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈeni] [ˈməʊmənt] , [wɪð] [ɹɔːt] [ˈwɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [bluː] [siː] [meɪ] [brɪˈkʌm] [ˈledn] - [hjuːd] ,
But at any moment , with short warning , the blue sea may become leaden - hued ,
但 在 任何 片刻 , 和 短的 警告 , 这 蓝色的 海 可能 变得 铅灰色 - 有色 ,

但随时都可能在短时间内，从蔚蓝的大海变成铅灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈræɡɪd] [wɪð] [tɔːn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [veɪld] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [skʌd] ,
and the sky ragged with torn clouds and veiled with flying scud ,
和 这 天空 破烂不堪 和 撕裂 云 和 含蓄 和 飞行 飞毛腿 ,

天空布满撕裂的云层，飞溅的碎石遮蔽了天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [stɔːm] [meɪ] [draɪv][ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
and the howling storm may drive the fishers far from home ,
和 这 嚎叫 风暴 可能 驾驶 这 渔民 远的 从 家 ,

狂风暴雨可能会将渔民们驱赶到远离家园的地方。

[tuː; tə] [biːt] [əˈbaʊt][æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
to beat about as best they may for days and nights ,
到 打 关于 作为 最好的 他们 可能 为了 天 和 夜晚 ,

他们日夜不停地竭尽全力地殴打，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [sel] [ðəə(r)] [fɪʃ] ([ˈhɪdʃəli] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][aɪs])
and at length to land and sell their fish (heedfully preserved in ice)
和 在 长度 到 土地 和 卖 他们的 鱼 (谨慎地 保存完好 在 冰)

[æt; ət] [dʌŋˈkɜːk] ,
at Dunkirk ,
在 敦刻尔克 ,

最后，他们把鱼（小心翼翼地用冰保存）运到敦刻尔克上岸出售。

[ˈɔstend; ɔs'tend] , [ˈflʌʃɪŋ] ; [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑ:bə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
Ostend , **Flushing** , **or even some English harbour perhaps a hundred and**
奥斯坦德 , 法拉盛 , 或者 甚至 一些 英语 港口 也许 一个 百 和
[ˈfɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
fifty miles away .
五十 英里 离开 .

奥斯坦德、弗利辛根，甚至可能是一百五十英里外的某个英国港口。

[ðə; ði] [kən'skrɪp(ə)n] ,
The conscription ,
这 征兵 ,

征兵制

[ðæt] [rɪ'lentləs] [li:tʃ] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ɪts] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] [ɒv; əv][ɔ:l]
that relentless leech which claims its tithe of the blood and manhood of all
那 狠 水蛭 哪个 索赔 它是什一奉献 的 这 血 和 男子气概 的 全部
[kɒntrɪ'nent(ə)l] [ˈneɪʃnz] ,
continental nations ,
大陆 国家 ,

那无情的吸血鬼，榨取着所有大陆国家的鲜血和男性的精气。

[ɪn] [dju:] [kɔ:s] [teɪks] [təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəz] .
in due course takes toll of the fishers .
在 到期的 课程 需要 收费 的 这 渔民 .

久而久之，这对渔民们造成了损失。

[ðə; ði][ˈmæɪrɪtaɪm][ˌpɒpju'leɪ(ə)n] , [həʊ'veə(r)] , [sə'plaɪz] [ðə; ði][ˈneɪvɪ] , [nɒt][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [wɪð] [rɪ'kru:ts] .
The maritime population , however , supplies the navy , not the army with recruits .
这 海上 人口 , 然而 , 补给品 这 海军 , 不是 这 军队 和 新兵 .

然而，海员人口为海军提供兵员，而不是为陆军提供兵员。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˈflæɡʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfrɪɡət] [ɑ:(r); ə(r)] [mænd] ,
It is not until flagship and frigate are manned ,
它 是 不是 直到 旗舰 和 护卫舰 是 有人值守 ,

只有当旗舰和护卫舰都配备人员后，

[ðæt] [ðə; ði][ˈəʊvə,plʌs][ɒv; əv] [ʌn'lʌki] [drɔ:z] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ˈlɒtəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz]
that the overplus of unlucky drawers in that state lottery of which the prizes
那 这 过剩 的 倒霉 抽屉 在 那 状态 彩票 的 哪个 这 奖品
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zempʃn] ,
are exemption ,
是 豁免 ,

该州彩票中，奖金免除的不幸抽奖者人数过多，

[get] [ˈdra:ftɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][ræŋks] .
get drafted into the ranks .
得到 起草 进入 这 排名 .

被征召入伍。

[ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈseɪləz] [faɪnd] [ˈmɪlətri] [laɪf][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [pɪl] [tu:; tə] [ˈswɒləʊ] .
These young sailors find military life a bitter pill to swallow .
这些 年轻的 水手们 寻找 军队 生活 一个 苦的 丸 到 吞 .

这些年轻水兵发现军旅生活苦不堪言。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] [laɪnz][hæz; həz][brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'skrɪpt]
The writer of these lines has before his eyes a letter from a conscript
这 作家 的 这些 线条 有 前 他的 眼睛 一个 信 从 一个 征兵
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
to his mother in the fishing village ,
到 他的 母亲 在 这 钓鱼 村庄 ,

写下这些文字的人眼前浮现出一封应征入伍的新兵写给住在渔村的母亲的信。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dɪ'skraɪbz] [lɑ:st] [jɪrz] ['ɔ:təm]
and in which the young defender of his country describes last year's autumn
和 在 哪个 这 年轻的 防守队员 的 他的 国家 描述 最后的 年 秋天
[ɪn] [tu:'ren] ,
manœuvres in Touraine ,
机动 在 图兰 ,

这位年轻的国防军战士在文中描述了去年秋季在图赖讷举行的演习。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][,aɪ 'ti:] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
the Little War as he calls it , from a soldier's point of view .
这 小的 战争 作为 他 呼叫 它 , 从 一个 士兵的 观点 的 看法 .
从士兵的角度来看，他称之为“小战争”。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['mɑ:(ə)l] ['ɑ:də(r)] [ɔ:(r)] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['dɒkjumənt]
There is not a spark of martial ardour or professional pride in this simple document
那里 是 不是 一个 火花 的 武术 热情 或者 专业的 自豪 在 这 简单的 文档
.
:
.
这份简单的文件中，丝毫没有流露出武力热情或职业自豪感。

[ɔ:l][ðə; ði] [læd] [nəʊz] [ɪz][ðæt][hi:; hi][ɪz] ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ə'baʊt][vɑ:st]['sændi]
All the lad knows is that he is marched and countermarched about vast sandy
全部 这 小伙子 知道 是 那 他 是 行军 和 反向行军 关于 广阔的 沙
[pleɪnz][frɒm; frəm] [dɔ:n] [tɪl] [dɑ:k] ,
plains from dawn till dark ,
平原 从 黎明 直到 黑暗的 ,
这孩子只知道，从黎明到黄昏，他一直在广袤的沙原上被驱赶着行军和撤退。

[wet] , ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] ['fʊtsɔ:(r)] ;
wet , hungry , and footsore ;
湿的 , 饥饿的 , 和 脚痛 ;
又湿又饿，脚也疼；

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [kə'lekt] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv]
and how difficult it is at the halting - place to collect an armful of
和 如何 难的 它 是 在 这 停止 - 地方 到 收集 一个 满满的 的
['brʌʃwɒd] ,
brushwood ,
灌木丛 ,
在歇脚处收集一捆柴火是多么困难啊！

[baɪ] [hu:z] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [hi:; hi] [meɪ] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['fɪŋɡəz] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri]
by whose cheerful blaze he may warm his stiff fingers and cook his solitary
经过 谁 快乐 火焰 他 可能 温暖的 他的 僵硬的 手指 和 厨师 他的 孤
['pænɪkɪn] [ɒv; əv]['soʊldʒərz] [su:p] .
pannikin of soldier's soup .
潘尼金 的 士兵的 汤 .
他可以借着那温暖的火焰暖暖僵硬的手指，煮一锅士兵汤。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
As might be expected ,
作为 可能 是 预期的 ,
正如预期的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] [mɔ:(r)][rɪ'zemb(ə)lz][æn; ən] [,əʊvə'grəʊn] ['fæməli][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]
in a community which more resembles an overgrown family than the mere
在 一个 社区 哪个 更多的 类似 一个 长得太茂盛了 家庭 比 这 仅仅
['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ,
members of a trade ,
成员 的 一个 贸易 ,
在一个更像是大家庭而非单纯行业成员的群体中，

[ðeə(r)][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l][æŋ; əŋ][ʌŋ'ju:ʒuəl][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [rʌf] [gʊd] -
there exists among these people an unusual amount of charity and rough good -
那里 存在 之中 这些 人们 一个 异常 数量 的 慈善机构 和 粗糙的 好的 -
[nɜ:tʃə(r)] .
nature .
自然 .

这些人中存在着一种非同寻常的慈善精神和粗犷的善良天性。

[ðə; ði] ['neɪbəli] ['vɜ:tju:z] [ʃaɪn] ['braɪtli] [ə'mɪd][ðeə(r)] ['dɑ:ksəm] [leɪnz] [ænd; ənd][ˈstaɪflɪŋ] [kɔ:ts] ,
The neighbourly virtues shine brightly amid their darksome lanes and stifling courts ,
这 邻里 美德 闪耀 明亮地 之中 他们的 黑暗的 车道 和 令人窒息 法院 ,
邻里间的友善美德在他们阴暗的小巷和令人窒息的庭院中熠熠生辉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɪz] ['fri:li] [held] [aʊt][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [sʌm; səm][dɪ'zɑ:stə(r)][hæz; həz]
and a helping hand is freely held out to those whom some disaster has
和 一个 帮助 手 是 自由 握住 出去 到 那些 谁 一些 灾难 有
['krɪp(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
crippled in the struggle for existence .
残疾的 在 这 斗争 为了 存在 .

对于那些在生存斗争中因灾难而致残的人，人们会毫不犹豫地伸出援手。

[bəʊld][ænd; ənd][self] - [ə'sɜ:tv] [æz; əz][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['dʒækəbɪnz] ,
Bold and self - assertive as their bearing may be , there are no Jacobins ,
大胆的 和 自己 - 自信 作为 他们的 轴承 可能 是 , 那里 是 不 雅各宾派 ,
尽管他们举止大胆自信，但他们当中没有一个是雅各宾派。

[nəʊ][,pɑ:ti'zænz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ði:z] [frentʃ] ['fɪʃəz] .
no partisans of the Red faction among these French fishers .
不 党派人士 的 这 红色的 派 之中 这些 法语 渔民 .
这些法国渔民中没有一个是红色派系的支持者。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈpaɪəs][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,
They are pious also in their way ,
他们 是 虔诚的 还 在 他们的 方式 ,
他们也有他们自己的虔诚方式。

[ˈseldəm] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [ɪn] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][,es 'ti:ɪ] ['nɪkələs] [ɔ:(r)][ðə; ði]
seldom failing to attend en masse at the church of St Nicholas or the
很少 失败 到 出席 英文 大众 在 这 教会 的 英石 尼古拉斯 或者 这
[kə'θi:drəl] [ɒv; əv] ['nɒtrə] - [deɪm] ,
cathedral of Notre - Dame ,
大教堂 的 圣母 - 贵妇人 ,
几乎每次都会集体前往圣尼古拉斯教堂或巴黎圣母院参加弥撒。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt][ɒŋ][ə; eɪ]['dɪstənt] [kru:z] .
before they set out on a distant cruise .
前 他们 放 出去 在 一个 遥远 巡航 .
在他们启程进行远洋航行之前。

[wʌns][ænd; ənd][ə'gen] [ɪn] [ˈɜ:li] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ] ['fɪʃərz] ['pɪknɪk] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:gənaɪzd] ,
Once and again in early summer , a fisher's picnic will be organised ,
一次 和 再次 在 早期的 夏天 , 一个 渔夫的 野餐 将要 是 有组织的 ,
初夏时节，会组织一次渔民野餐会。

[wen] [ɪn] [lɒŋ] [kɑ:ts] [ru:ft] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gri:n] [bau] , [pɪs'kertə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl]
when in long carts roofed over with green boughs , Piscator and his female
什么时候 在 长的 购物车 有顶棚 超过 和 绿色的 树枝 , 皮斯卡托 和 他的 女性
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,
当皮斯卡托和他的女性亲属们乘坐着用绿色树枝遮盖的长车时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɪzld] ['grænmlðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪspɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,
from the grizzled grandmother to the lisping little maiden ,
从 这 斑白 祖母 到 这 口齿不清 小的 少女 ;
从满脸皱纹的老奶奶到说话结巴的小姑娘,

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] - [kæp][ænd; ənd][ˈskɑːlət] ['petɪkəʊt] [lʊks] ['skeəslɪ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
who in her lace - cap and scarlet petticoat looks scarcely larger than a
WHO 在 她 蕾丝 - 帽 和 猩红 衬裙 看起来 几乎 更大的 比 一个
[dɒl] ,
doll ,
玩具娃娃 ,
她戴着蕾丝帽, 穿着猩红色衬裙, 看起来几乎比洋娃娃还小。

[gəʊ] ['merəli] ['dʒəʊltɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][daɪn] [brɪ'niːθ] [ðə; ði][əʊks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
go merrily jolting off to dine beneath the oaks of the forest .
去 兴高采烈地 剧烈震动 离开 到 用餐 下面 这 橡树 的 这 森林 .
兴高采烈地蹦蹦跳跳地跑到森林里的橡树下用餐。

[ɪn][ðeə(r)][ˈkwaɪət] [wei] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fʌnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['həʊldɪŋ][ɪn] ['sʌmə(r)] ['dɑːnsɪŋ]
In their quiet way , they are fond of pleasure , holding in summer dancing
在 他们的 安静的 方式 , 他们 是 喜爱 的 乐趣 , 保持 在 夏天 跳舞
[ə'semblɪz] ,
assemblies ,
组件 ,
他们以安静的方式喜爱享乐, 喜欢在夏天举行舞会。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end][baɪ][haːf] - [pɑːst][naɪn] , [ænd; ənd] [wɪt]
where all the merry - making is at an end by half - past nine , and which
在哪里 全部 这 欢乐 - 制作 是 在 一个 结尾 经过 一半 - 过去的 九 , 和 哪个
[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dekərəs] ,
are as decorous ,
是 作为 得体 ,
所有的娱乐活动都在九点半之前结束, 而且这些活动都十分得体。

[ɪf] [les] [ˌserə'məʊniəs] , [æz; əz]['eni] [bɔːl][kæn; kən][biː; bi] .
if less ceremonious , as any ball can be .
如果较少的 隆重 , 作为 任何 球 能 是 .
如果说舞会可以不那么隆重的话。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌpeɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l]
They are patrons of the theatre too , giving a preference to sentimental
他们 是 顾客 的 这 剧院 也 , 给予 一个 偏爱 到 感伤的
[dɪ'ɑːməz] ,
dramas ,
电视剧 ,
他们也是戏剧爱好者, 尤其偏爱情感剧。

[ænd; ənd] ['fedɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] [tɪəz] [əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] ['herəʊɪn] ;
and shedding simple tears over the fictitious sorrows of a stage heroine ;
和 脱落 简单的 眼泪 超过 这 虚拟 悲伤 的 一个 阶段 女英雄 ;
为舞台剧女主角虚构的悲惨遭遇而流下简单的眼泪;

[waɪl] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prəu'seʃən] [ðə; ði] [bɪ'ɑɪtəst] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ɑː'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒd] ,
while in ecclesiastical processions the brightest patches of colour , artistically arranged ,
尽管 在 教会的 游行 这 最亮的 补丁 的 颜色 , 艺术上 安排 ,
而在宗教游行队伍中, 色彩最为鲜艳的色块, 经过艺术化的排列,

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [red] ['kɜːtəl] , [ðə; ði] [bluː] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [ʃɔːlz] ,
are those which are produced by the red kirtles , the blue or yellow shawls ,
是 那些 哪个 是 生产 经过 这 红色的 短裙 , 这 蓝色的 或者 黄色的 披肩 ,
那些是由红色短裙、蓝色或黄色披肩制成的,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪn'kɒŋgruəs] [j'u:niənz][ˈseldəm] [end] [ˈveri] [ˈhæpɪli] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɜ:meɪdən] [ɪz] ,
But such incongruous unions seldom end very happily ; for the mermaid is ,
但 这样的 不协调 工会 很少 结尾 非常 快乐地 ; 为了 这 美人鱼 是 ,
[ə'laes] !
alas !
唉 !

但这种不相称的结合很少会以幸福收场；因为，唉！

[ɪn'taɪəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ,
entirely uneducated ,
完全 未受过教育 ,
[ænd; ʌnd] [pru:vz] [æt; ət] [best] [tu:] [rʌf] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [tu:; tə] [ə'piə(r)] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
and proves at best too rough a diamond to appear to advantage in a
和 证明 在 最好的 也 粗糙的 一个 钻石 到 出现 到 优势 在 一个
[ˈgəʊldən] [ˈsetɪŋ] .
golden setting .
金的 环境 .

而且，这颗钻石充其量也只是一颗粗糙的钻石，即使镶嵌在黄金底座上也无法展现其优点。

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
EMERGENCIES .
紧急情况 .
[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
紧急情况。

[ˈæksɪdənts][pʊ; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪz]
Accidents of various kinds are continually occurring in which the spectator is
事故 的 各种各样的 种类 是 持续 发生 在 哪个 这 旁观者 是
[ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [seɪv] [laɪf][ɔ:(r)] [rɪ'li:v] [ˈsʌfəɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
suddenly called upon to do his best to save life or relieve suffering without
突然 称为 之上 到 做 他的 最好的 到 节省 生活 或者 缓解 痛苦 没有
[ðə; ði][eɪd][pʊ; əv] [skɪld] [əd'vaɪs][ɔ:(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'plɑ:ənsɪz] .
the aid of skilled advice or scientific appliances .
这 援助 的 熟练 建议 或者 科学 电器 .

各种意外事故不断发生，在这些事故中，旁观者突然被要求尽最大努力拯救生命或减轻痛苦，而没有专业人士的建议或科学设备的帮助。

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [hæz; həz] [bi:n] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
A body has been drawn from the water in an insensible condition ,
一个 身体 有 到过 绘制 从 这 水 在 一个 麻木不仁 状况 ,
[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [hæz; həz] [bi:n] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
一具尸体从水中被打捞上来，当时已失去知觉。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [fɑ:(r)][ə; eɪ][ˈreskju:][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'fektɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)]
and thus far a rescue has been effected ; but the scene may be more
和 因此 远的 一个 救援 有 到过 受影响 ; 但 这 场景 可能 是 更多的
[ɔ:(r)] [les] [ˈdɪstənt] ,
or less distant ,
或者 较少的 遥远 ,

目前救援行动已经展开；但事发地点可能距离较远或较远。

[nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈniəɪst] [ˈdɒktə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ˈeni] [haʊs] ;
not only from the residence of the nearest doctor , but from any house ;
不是 仅有的 从 这 住宅 的 这 最近的 医生 , 但 从 任何 房子 ;
[nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈniəɪst] [ˈdɒktə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ˈeni] [haʊs] ;
不仅从最近的医生住所，而且从任何房屋；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [prɒmpt] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
and unless the by - stander is able to apply prompt means to restore
和 除非 这 经过 - 站立者 是 有能力的 到 申请 迅速的 方法 到 恢复
[,respə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [wɔːmθ] ,
respiration and warmth ,
呼吸 和 温暖 ,
除非旁观者能够迅速采取措施恢复呼吸和体温,

[ə; eɪ][laɪf] [meɪ] [jet] [biː; bi] [lɒst] .
a life may yet be lost .
一个 生活 可能 然而 是 丢失的 .
或许还会有人失去生命。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['leɪdɪz] [dres] [ɪz][ɪn] [fleɪmz] ,
Again , a lady's dress is in flames ,
再次 , 一个 女士的 裙子 是 在 火焰 ,
又一次, 一位女士的裙子着火了。

[ɔː(r)][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['faɪə(r)][hæz; həz]['brʊkən] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bedru:m] — ['æksɪdənts] [wɪtʃ] ,
or it may be fire has broken out in a bedroom — accidents which ,
或者 它 可能 是 火 有 破碎的 出去 在 一个 卧室 — 事故 哪个 ,
或者可能是卧室里发生了火灾——这些意外事故

[ɪf] [ɪ'mɪːdiət] [steps] [biː; bi][nɒt]['teɪkən] , [meɪ] [end] ['feɪtəli] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] ,
if immediate steps be not taken , may end fatally to life and property ,
如果 即时 步骤 是 不是 已采取 , 可能 结尾 致命的 到 生活 和 财产 ,
如果不立即采取措施, 可能会造成生命和财产的致命损失。

[lɒŋ] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [frɪ'zi](ə)n] [ɔː(r)][faiə(r)] - [brɪ'geɪd] .
long before the arrival of the physician or fire - brigade .
长的 前 这 到达 的 这 医生 或者 火 - 旅 .
远在医生或消防队到达之前。

[wʌnz] [əʊn] [laɪf] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sætʃ] ['ɪnstənt] ['dʒepədi] [ðæt] [aɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]
One's own life too may be placed in such instant jeopardy that it can only be
一个人的自己的 生活 也 可能 是 放置 在 这样的 立即的 危险边缘 那 它 能 仅有的 是
[prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪg'zəːʃən] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] .
preserved by active and intelligent exertions on our own part .
保存完好 经过 积极的 和 聪明的 努力 在 我们的 自己的 部分 .
人的生命也可能瞬间受到威胁, 只有通过我们自身积极主动、运用智慧的努力才能保全。

[ˌsɪtʃʊ'eɪnɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'tend] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]['trævələ(r)][æz; əz] -
Situations of this kind attend the sailor , soldier , and traveller as '
情况 的 这 种类 出席 这 水手 , 士兵 , 和 游客 作为 -
['pɜːmənənt] [rɪks] ;
permanent risks ;
永恒的 风险 ;
对于水手、士兵和旅行者来说, 这类情况都是“永久风险”;

- [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] [fiːld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [həʊm] ,
' **while in the city or field , and even in the security of home ,**
- 尽管 在 这 城市 或者 场地 , 和 甚至 在 这 安全 的 家 ,
无论是在城市里还是在田野里, 甚至在安全的家中,

['deɪndʒəz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [kən'frʌnt] [juː 'es] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd]
dangers of different kinds confront us which are best described by the word
危险 的 不同的 种类 面对 我们 哪个 是 最好的 描述 经过 这 单词
[ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
emergencies .
紧急情况 .
我们面临着各种各样的危险, 用“紧急情况”一词来形容最为贴切。

[ðə; ði] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn] ['eni] ['ɪmɜːdʒənsi] [ɪz] [pʊv; əv] [kɔːs] , - [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? -
The pressing question in any emergency is of course , ' What is to be done ? '
这 紧迫 问题 在 任何 紧急情况 是 的 课程 , - 什么 是 到 是 完毕 ? -
在任何紧急情况下, 最紧迫的问题当然是“该怎么办?”

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] .
Unhappily , the answer is not always at hand .
不幸地 , 这 回答 是 不是 总是 在 手 .
遗憾的是, 答案并非总是唾手可得。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['bʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌnpɪrɪ'peəd] [tuː; tə] [ækt] ,
We are often altogether unprepared to act ,
我们 是 经常 共 毫无准备 到 行为 ,
我们常常完全没有做好行动准备,
[ɔː(r)] [wiː; wi] [ækt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .
or we act in such a way as only to increase the danger .
或者 我们 行为 在 这样的 一个 方式 作为 仅有的 到 增加 这 危险 .
或者我们的行为反而增加了危险。

[ðə; ði] [məʊst] [hjuː'meɪn] ['bɒltʊkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [pʊv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] ['draʊnɪŋ] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
The most humane onlooker in a case of partial drowning may at the same time
这 最多 人道 旁观者 在 一个 案件 的 部分的 溺水 可能 在 这 相同的时间
[biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['helpləs] .
be the most helpless .
是 这 最多 无助 .
在溺水事件中, 最有人情味的旁观者可能同时也是最无助的。

[waɪl] [ɪn] ['eni] [pʊv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['kæʒuəltɪz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃəʊkɪŋ] , ['skɔːldɪŋ] ,
While in any of the frequent casualties to children — such as choking , scalding ,
尽管 在 任何 的 这 频繁 伤亡 到 孩子们 — 这样的 作为 窒息 , 烫 ,
虽然儿童经常遭受各种伤害——例如窒息、烫伤,
& [siː] . — [ðə; ði] ['tendə] ['mʌðə(r)] [meɪ] [bʌt; bət] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'ləməti] ,
& c . — the tenderest mother may but contribute to the calamity ,
& c . — 这 最嫩的 母亲 可能 但 贡献 到 这 灾害 ,
等等——即使是最慈爱的母亲, 也可能加剧灾难。

['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [pʊv; əv] [rɒŋ] [miːnz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'plai] [raɪt] [wʌnz] .
either by the use of wrong means or the inability to apply right ones .
任何一个 经过 这 使用 的 错误的 方法 或者 这 无力 到 申请 正确的 一个 .
要么是使用了错误的方法, 要么是无法使用正确的方法。

[haʊ] ['kɒmən] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [pʊv; əv] ['meni] [kaɪndz] [pʊv; əv] ['æksɪdənts] ,
How common this is in respect of many kinds of accidents ,
如何 常见的 这 是 在 尊重 的 许多 种类 的 事故 ,
这种情况在各种类型的事故中都很常见。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [pʊv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] [rɪ'tɜːnd] - ['feɪt(ə)l] - [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæprɪə]
and how many of those cases returned ' fatal ' might have had a happier
和 如何 许多 的 那些 案例 返回 - 致命的 - 可能 有 有 一个 更快乐
['ɪʃuː] [hæd; həd] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [bʌt; bət] [nəʊn] - [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . -
issue had the spectator but known ' what to do . '
问题 有 这 旁观者 但 已知 - 什么 到 做 . -
如果旁观者知道“该怎么做”, 那么有多少“致命”的案例可能会有更令人愉快的结果。

[ðə; ði] [tɜːs] [əd'vaɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['spiːʃiːz] [pʊv; əv] ['ɪmɜːdʒənsi] [ɪz] [tuː; tə] - [kiːp]
The terse advice supposed to meet every species of emergency is to ' keep
这 简洁 建议 据称 到 见面 每一个 物种 的 紧急情况 是 到 - 保持
[kuːl] . -
cool . '
凉爽的 . -
应对各种紧急情况的简洁建议是“保持冷静”。

[wiː, wi][əd'mɪt][ɪts] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ə'griː] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː, bi] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .
We admit its force , and agree that it cannot be too frequently insisted upon .
我们 承认 它是 力量 , 和 同意 那 它 不能 是 也 频繁地 坚持 之上 .
我们承认它的力量, 并同意无论多么频繁地强调它的重要性都不为过。

[wɪ'dəʊt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Without presence of mind ,
没有 在场 的 头脑 ,
一时糊涂

[ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] [nɔː(r)][ðə; ði] [sə'lsɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɪt'self][kæn; kən][ækt]
neither the zeal of self - interest nor the solicitude of affection itself can act
两者都不 这 热情 的 自己 - 兴趣 也不 这 关怀 的 感情 本身 能 行为
[wɪð] [ɪ'fekt] .
with effect .
和 影响 .
无论是出于私利的热情, 还是出于关爱的体贴, 都无法产生实际效果。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['iːv(ə)n] ,
In some instances even ,
在 一些 实例 甚至 ,
在某些情况下甚至

[ˈspeʃ(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː, bi] ['pærəlaɪzd] [baɪ][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] ['nɜːvəsənəs]
special skill and knowledge may be paralysed by an access of nervousness
特别的 技能 和 知识 可能 是 瘫痪 经过 一个 使用权 的 紧张
[ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪnd] .
and its consequent confusion of mind .
和 它是 后果 困惑 的 头脑 .
特殊的技能和知识可能会因为过度紧张和由此导致的思维混乱而丧失。

[ə'gen] [ðeə(r)][ə'kɜː(r)] ['meni] [greɪv] [ˌsɪtʃə'eɪnɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tækt][ænd; ənd][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
Again there occur many grave situations in which tact and self - possession are all
再次 那里 发生 许多 严重 情况 在 哪个 策略 和 自己 - 拥有 是 全部
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vɜːt] ['sɪəriəs] [kə'læməti] .
that are necessary to avert serious calamity .
那 是 必要的 到 避免 严肃的 灾害 .
很多时候, 只要运用机智和沉着冷静, 就能避免严重的灾难。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz]
The following anecdote illustrative of this went the round of the newspapers
这 下列的 轶事 举例说明 的 这 去 这 圆形的 的 这 报纸
['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['faɪə(r)][ɪn] ['brʊklɪn] ['θɪətə(r)] .
shortly after the disastrous fire in Brooklyn Theatre .
不久 后 这 灾难性的 火 在 布鲁克林 剧院 .
在布鲁克林剧院发生灾难性火灾后不久, 报纸上流传着下面这个能说明问题的轶事。

[sʌm; səm][steɪdʒ] - ['prɒpətɪz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] ['faɪə(r)]['dʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]
Some stage - properties suddenly took fire during a performance before a crowded
一些 阶段 - 特性 突然 采取 火 期间 一个 表现 前 一个 挤
['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌjʊərə'piːən] ['θɪətə(r)] .
audience at a certain European theatre .
观众 在 一个 肯定 欧洲的 剧院 .
在欧洲某剧院, 一场演出在座无虚席的观众面前突然起火。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['pænɪk] [ɪn'sjuː] .
The usual panic ensued .
这 通常 恐慌 随后 .
随之而来的是惯常的恐慌。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['æktə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəs] ,
A well-known actor aware that the danger was not serious ,
一个出色地 - 已知 演员 意识到的 那 这 危险 曾是 不是 严肃的 ,
一位知名演员意识到危险并不严重,

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and dreading the result of a sudden rush from the house ,
和 恐惧 这 结果 的 一个 突然 匆忙 从 这 房子 ,
并害怕突然冲出房子会带来什么后果,

['ku:lɪ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][kɑ:m] [təʊnz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]
coolly stepped in front of the curtain , and in calm tones announced that his
冷静地 步 在 正面 的 这 窗帘 , 和 在 冷静的 音调 宣布 那 他的
['mædʒəsti][ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
Majesty the Emperor ,
威严 这 皇帝 ,
他镇定地走到幕前，用平静的语气宣布，陛下，

[hu:] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪm'prəriəl][bɒks] , [hæd; həd] [bi:n] [rɒb] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)]
who then occupied the imperial box , had been robbed of some valuable
WHO 然后 占领 这 帝国 盒子 , 有 到过 被抢劫 的 一些 有价值的
['dʒu:əlz] ,
jewels ,
珠宝 ,
当时占据皇家包厢的人，一些贵重珠宝被盗了。

[ænd; ənd][ðæt] ['eni][wʌn] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈθɪətə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mɪ:diətli] [ə'restɪd]
and that any one attempting to leave the theatre would be immediately arrested
和 那 任何 一 尝试 到 离开 这 剧院 会 是 立即地 被捕
.
:
.
任何试图离开剧院的人都将立即逮捕。

[ðə; ði] [θret] [wʊd] [ɒv; əv][ɪt'self][hæv; həv] [bi:n] ['ju:sləs] ,
The threat would of itself have been useless ,
这 威胁 会 的 本身 有 到过 无用 ,
威胁本身毫无用处。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] [kən'veɪd] [æŋ; ən] [ə'ʊərəns] [ɒv; əv] ['seɪfti]
but the fact and manner of its delivery conveyed an assurance of safety
但 这 事实 和 方式 的 它是 送货 传递 一个 保证 的 安全
[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)] [wɪtʃ] [nəʊ][də'rekt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈri:z(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
to the excited people which no direct appeal to their reason could have done .
到 这 兴奋的 人们 哪个 不 直接的 上诉 到 他们的 原因 可以 有 完毕 .
但是，这一决定的宣布方式和内容，给激动的人们带来了安全感，这是任何直接诉诸理性都无法做到的。

[ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] ; [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [səb'dju:d] ;
They resumed their places ; the fire was subdued ;
他们 恢复 他们的 地方 ; 这 火 曾是 低沉的 ;
他们回到各自的位置；火势被扑灭了；

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [nekst] [deɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɜ:n] [ðə; ði][ˈri:əl][ˈperəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði]
and not till next day did they learn the real peril they had escaped by the
和 不是 直到 下一个 天 做过 他们 学习 这 真实的 危险 他们 有 逃脱 经过 这
[ˈtaɪmli] [ru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] .
timely ruse of the great actor .
及时 诡计 的 这 伟大的 演员 .
直到第二天，他们才知道，多亏这位伟大演员的及时计谋，他们才得以逃脱真正的危险。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'tjekt] ['pæniɪk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ləs]
How terrible a contrast that unhappy and unchecked panic which led to the loss
如何 糟糕的 一个 对比 那 不开心 和 未经核实 恐慌 哪个 引领 到 这 损失
[ɒv; əv][laɪf][æt; ət] ['brʊklɪn] ！
of life at Brooklyn ！
的 生活 在 布鲁克林 ！

多么可怕的对比！布鲁克林惨案中，令人痛心疾首的恐慌导致了人员伤亡！

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['pæniɪk][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ðəə(r)][ə'mjuːzɪŋ] [saɪd] .
The effects of panic and confusion have sometimes their amusing side .
这 效果 的 恐慌 和 困惑 有 有时 他们的 有趣 边 .
恐慌和混乱有时也会带来一些滑稽的后果。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ɔːdnrəli] [seɪn] ['pi:p(ə)l] ['kɑːstɪŋ] ['krɒkəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['brɪt(ə)l][weə(r)][ɪ'ntuː]
We have seen ordinarily sane people casting crockery and other brittle ware into
我们 有 已见 按说 理智 人们 铸件 陶器 和 其他 脆 仓库 进入
[ðə; ði] [stri:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['stɔːrɪz] — [tuː; tə] [seɪv] [,aɪ 'tiː][frɒm; frəm]['faɪə(r)] ；
the street from a height of several stories — to save it from fire ；
这 街道 从 一个 高度 的 一些 故事 — 到 节省 它 从 火 ；

我们曾看到一些神志清醒的人从几层楼高的地方把陶器和其他易碎物品扔到街上——为了防止它们被火烧毁；

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ə'kɜːz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [hʊdz] ['wɪti] ['bælədz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]
and there occurs a passage in one of Hood's witty ballads which seems to
和 那里 发生 一个 通道 在 一 的 引擎盖的 机智 民谣 哪个 似乎 到
[pruːv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][reə(r)][wʌn] ；
prove the incident by no means a rare one ；
证明 这 事件 经过 不 方法 一个 稀有的 — ；

胡德的一首诙谐民谣中有一段话似乎证明，这起事件绝非罕见：

['əʊnli] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪni] ，
Only see how she throws out her chaney ；
仅有的 看 如何 她 投掷 出去 她 钱尼 ；
看看她是怎么扔掉她的零钱的，

[hɜː(r); hə(r)] ['besn] [ænd; ənd] [tiː] - [pɒts][ænd; ənd][ɔːl] ；
Her basins and tea - pots and all ；
她 盆地 和 茶 - 锅 和 全部 ；
她的脸盆、茶壶等等；

[ðə; ði][məʊst]['brɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] — [ɔː(r)]['eni] ；
The most brittle of her goods — or any ；
这 最多 脆 的 她 商品 — 或者 任何 ；
她所有货物中最易碎的——或者说任何货物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [breɪk] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðəə(r)][fɔːl] .
But they all break in breaking their fall .
但 他们 全部 休息 在 打破 他们的 落下 .
但它们在下落过程中都会断裂。

[bʌt; bət] [waɪl] [ə; eɪ][dʒest] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːdnəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ，
But while a jest may be pardonable in such a case ；
但 尽管 一个 笑话 可能 是 情有可原 在 这样的 一个 案件 ；
但是，在这种情况下，开玩笑或许可以被原谅。

[ðɪs] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [hed] [tuː] ['bɒf(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪnvɒlvɪŋ] [ləs] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)]
this losing one's head too often takes place in circumstances involving loss of life or
这 输 一个人的 头 也 经常 需要 地方 在 情况 涉及 损失 的 生活 或者
['prɒpəti] .
property ；
财产 ；
这种失去理智的行为往往发生在涉及生命或财产损失的情况下。

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [ˈpɪtɪŋ] [kraʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪz] [ˈgæðəd] [raʊnd][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [strʌk] [ɪn]
An excited pitying crowd , for example , is gathered round a person struck in
一个 兴奋的 怜悯 人群 , 为了 例子 , 是 聚集 圆形的 一个 人 击 在
[ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ˈæpəpleksi] .
the street with apoplexy .
这 街道 和 中风 .

例如，一群激动而怜悯的人聚集在街头，围着一个突发中风的人。

[æn; ən][əˈlɑ:m][hæz; həz] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] ,
An alarm has been given ,
一个 警报 有 到过 给定 ,
[ˈɒləʊns] [ˈpɒliʃn] [ˈɒləʊns] [ˈpɒliʃn]
警报已发出。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈgeɪpɪŋ] [gru:p] [hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈsu:ɪsaɪd][baɪ]
and a curious gaping group has come to witness a case of suicide by
和 一个 好奇的 张开的 团体 有 来 到 证人 一个 案件 的 自杀 经过
[ˈhæŋɪŋ] .
hanging .
绞刑 .

一群好奇的围观者前来目睹一起上吊自杀事件。

[ə; eɪ] [ˈkɒŋkɔ:s] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l][stænd][brɪfɔ:(r)][ə; eɪ] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪˈju:] [ðə; ði][fɜ:st]
A concourse of people stand before a house from which issue the first
一个 大厅 的 人们 站立 前 一个 房子 从 哪个 问题 这 第一的
[ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
symptoms of a fire .
症状 的 一个 火 .

一群人站在一栋房子前，房子里开始出现火灾的最初迹象。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] [spek'tetər] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈnɜ:vləs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:pəsləs] :
In such cases the spectators are usually nerveless and purposeless :
在 这样的 案例 这 观众 是 通常 无神经 和 无目的 :
[ˈɒləʊns] [ˈpɒliʃn] [ˈɒləʊns] [ˈpɒliʃn]
在这种情况下，观众通常显得茫然无措、漫无目的：

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][tu;; tə][laɪf][ɔ:(r)] [ˈprɒpəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][ˈreɪʃiʊs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
the danger to life or property is in the exact ratio of the number of
这 危险 到 生活 或者 财产 是 在 这 精确的 比率 的 这 数字 的
[ˈɒnlʊkəz] .
onlookers .
旁观者 .

对生命或财产的危险程度与围观者人数成正比。

[haʊ] [ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tu;; tə][nəʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɒn]
How curious and instructive to note the change which comes over the scene on
如何 好奇的 和 有指导意义的 到 笔记 这 改变 哪个 来 超过 这 场景 在
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][self] - [pə'zest] [ˈpɜ:s(ə)n] .
the arrival of a single sensible and self - possessed person .
这 到达 的 一个 单身的 明智的 和 自己 - 拥有 人 .

多么奇妙，多么有启发意义啊！当一个理智沉稳的人出现时，整个场景都会发生怎样的变化。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈsɪmpəθaɪzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpəˈplektɪk][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfri:z] [ðə; ði] [nek]
One of the idle sympathisers of the apoplectic patient suddenly frees the neck
一 的 这 闲置的 同情者 的 这 中风 病人 突然 自由 这 脖子
[ænd; ənd] [tʃest] ;
and chest ;
和 胸部 ;

一位闲散的同情者突然解开了中风病人的脖子和胸部；

[ə; eɪ][ˈsekənd][gəʊz] [ˈseɪnli] [ɪn] [sɜ:tʃ] [pɒv; əv] [ˈtempərəri] [əˈplaɪənsɪz] ; [ə; eɪ] [θɜ:d] [rʌnz] [ˈzeləsli]
a second goes sanely in search of temporary appliances ; a third runs zealously
一个 第二 去 理智地 在 搜索 的 暂时的 电器 ; 一个 第三 跑步 热忱地
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ,
for a doctor ,
为了 一个 医生 ;

第二个人理智地去寻找临时矫正器；第三个人则急切地去找医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][gəʊ] [əˈbaʊt][ðəə(r)] [ˈbɪznəs] .
and the remainder go about their business .
和 这 余 去 关于 他们的 商业 .

其余的人则继续做自己的事。

[wʌn] [strəʊk] [pɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi][ˈsu:ɪsaɪd][hæz; hæz] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
One stroke of a knife and the would - be suicide has been placed in the
一 中风 的 一个 刀 和 这 会 - 是 自杀 有 到过 放置 在 这
[hændz][pɒv; əv][ə; eɪ] [fju:][pɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [baɪ] - [ˈstændə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˌsʌsɪˈteɪ](ə)n] .
hands of a few of the more intelligent by - standers for resuscitation .
双手 的 一个 很少 的 这 更多的 聪明的 经过 - 站立者 为了 复苏 .

刀子一划，原本想自杀的人就落到了几个比较聪明的旁观者手中，有机会被救活。

[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ləʊˈkæləti][pɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæz; hæz] [bi:n] [ri:tʃt] ,
The precise locality of the fire has been reached ,
这 精确的 地点 的 这 火 有 到过 达到 ;

已确定火灾的确切位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈaɪðə(r)][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] [ˈprɒmptli] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət][hænd] ,
and the fire either extinguished promptly with the means at hand ,
和 这 火 任何一个 熄灭 及时 和 这 方法 在 手 ;

火势要么立即用手头现有的手段扑灭，要么迅速蔓延开来。

[ɔ:(r)] [kept] [ˈʌndə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈendʒɪnz] [wɪt] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət]
or kept under until the arrival of the fire - engines which have been at
或者 保留 在下面 直到 这 到达 的 这 火 - 发动机 哪个 有 到过 在
[wʌnz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] .
once sent for .
一次 发送 为了 .

或者将其掩埋，直到立即派出的消防车到达。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [sɔ:s] [pɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [self] - [pəˈzeɪ(ə)n] — [səʊ][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:t(ə)nt]
Now , what is the real source of this exceptional self - possession — so all - important
现在 ; 什么 是 这 真实的 来源 的 这 非凡的 自己 - 拥有 — 所以 全部 - 重要的
[ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜ:dʒənsi] ?
in an emergency ?
在 一个 紧急情况 ?

那么，这种在紧急情况下至关重要的非凡的沉着冷静的真正来源是什么呢？

[ɪz][aɪˈti:][nɒt] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
Is it not , after all ,
是 它 不是 ; 后 全部 ;

难道不正是如此吗？

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkɒnfɪdəns] [brɪˈɡɒt] [pɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz][best][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
the quiet confidence begot of knowing what is best and proper to be done
这 安静的 信心 生 的 会心 什么 是 最好的 和 恰当的 到 是 完毕
[ˈʌndə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ?
under given circumstances ?
在下面 给定 情况 ?

那种因知道在特定情况下什么才是最好、最合适的而产生的沉着自信？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] , [nəʊ] [daʊt] ,
It is quite true , no doubt ,
它 是 相当 真的 , 不 怀疑 ,

的确如此，毫无疑问。

[ðæt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['kwɒləti] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [,ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)]
that presence of mind is a moral quality more or less independent of technical
那 在场 的 头脑 是 一个 道德 质量 更多的 或者 较少的 独立的 的 技术的
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

这种临场应变能力是一种道德品质，它或多或少独立于技术知识。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['præktɪkl] [wei] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [də'rektli] [ɪts] [rɪ'zʌlt] .
but in a plain practical way it is directly its result .
但 在 一个 清楚的 实际的 方式 它 是 直接地 它是 结果 .

但从实际角度来看，这直接就是它的结果。

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪz] [tu:; tə] [dɑɪ'vest] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [æz; əz]
To become familiar with difficulties is to divest them of their character as
到 变得 熟悉的 和 困难 是 到 剥离 他们 的 他们的 特点 作为
[sʌt] ,
such ,
这样的 ,

熟悉困难，就能剥离困难本身的性质。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [rɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es] [tu:; tə] [ækt] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ku:lənəs] [ænd; ænd] [prɪ'sɪz(ə)n] ['eksəd] [ɪn]
and to enable us to act with all the coolness and precision exercised in
和 到 使能够 我们 到 行为 和 全部 这 凉爽 和 精确 锻炼 在
{ - }
{ 704 }
{ - }

并使我们能够像在{704}中那样冷静和精确地行动

[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪ'vents] .
ordinary events .
普通的 活动 .

普通事件。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] , [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪz] [ə; eɪ] - [keɪs] , - [nɒt] [æn; ən] - [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] ;
To a surgeon , an accident is a ' case , ' not an ' emergency ;
到 一个 外科医生 , 一个 事故 是 一个 - 案件 , - 不是 一个 - 紧急情况 ;

对外科医生来说，事故是“病例”，而不是“紧急情况”；

- [waɪl] ['i:v(ə)n] [æn; ən] ['æbstrækt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] - [ɑ:mz] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]
' while even an abstract knowledge of ' what to do ' arms the mind of
- 尽管 甚至 一个 抽象的 知识 的 - 什么 到 做 - 武器 这 头脑 的
[ðə; ði] [nɒn] - [prə'feʃən(ə)] [ə'genst] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:(r)] [kən'fju:ʒn] .
the non - professional against excitement or confusion .
这 非 - 专业的 反对 激动 或者 困惑 .

即使是“该做什么”的抽象知识也能使非专业人士的头脑保持清醒，避免兴奋或困惑。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['lɪt(ə)] [fækt] , [ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ri:d] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]
The possession of one little fact , the recollection of some read or heard of
这 拥有 的 一 小的 事实 , 这 回忆 的 一些 读 或者 听到 的
[dɪ'vaɪs] [ɔ:(r)] ['remədi] ,
device or remedy ,
设备 或者 补救 ,

掌握一个小事实，回忆起读到或听说过的某种方法或补救措施，

[ɪz][ˈɒf(ə)n] , [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈstedi] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][rɪˈneɪb(ə)l][aɪˈtiː][tuː; tə][ækt] [rɪˈfektɪvli] .
is often , sufficient to steady the mind and enable it to act effectively .
是 经常 , 充足的 到 稳定的 这 头脑 和 使能够 它 到 行为 有效地 .
通常情况下, 这足以使头脑稳定, 并使其有效行动。

[haʊ] [ˈfriːkwəntli] [sʌm; səm][hɑːf] - [fəˈɡɒtn] [ˈaɪtəm][ɒv; əv] [ˈsɜːdʒɪkl] [ˈnɒlɪdʒ] , [sʌm; səm] [streɪ]
How frequently some half - forgotten item of surgical knowledge , some stray
如何 频繁地 一些 一半 - 被遗忘的 物品 的 外科 知识 , 一些 流浪
[prɪˈskɪpʃn] ,
prescription ,
处方 ,
一些半遗忘的外科知识, 一些零散的处方, 这些情况发生的频率有多高?

[ɔː(r)][sʌm; səm][plæn] [ˈkæʒuəli] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ɪz][ðə; ði] [miːnz] , [hɪə(r)]
or some plan casually recommended ever so long ago , is the means , here
或者 一些 计划 随意地 受到推崇的 曾经 所以 长的 前 , 是 这 方法 , 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,
或者, 某种很久以前随意推荐过的计划, 就是这里那里的一些手段。

[ɒv; əv] [rɪˈluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [rɪˈmɜːdʒənsɪ] .
of eluding the fatal possibilities of an emergency .
的 逃避 这 致命的 可能性 的 一个 紧急情况 .
避免紧急情况下可能造成的致命后果。

[ðeə(r)][ɪz] [rɪˈəli] [ˈlɪt(ə)l][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈmeθədʒ] [rɪˈkwaɪəd]
There is really little excuse for ignorance of the means and methods required
那里 是 真的 小的 原谅 为了 无知 的 这 方法 和 方法 必需的
[tuː; tə] [miːt] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][keɪsɪz] ,
to meet ordinary cases ,
到 见面 普通的 案例 ,
对于处理普通案件所需的手段和方法一无所知, 实在没有什么借口可言。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] [ˈtraɪflɪŋ] [kɒst][ænd; ənd] [wɪð]
seeing that information in abundance is to be had at trifling cost and with
看到 那 信息 在 丰富 是 到 是 有 在 琐事 成本 和 和
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
little trouble .
小的 麻烦 .
鉴于获取大量信息的成本很低, 而且几乎不费吹灰之力。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːdʒɪkl] [ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] [wɜːks] , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ˈɔːlməʊst][ˈnɒmɪn(ə)l][praɪsɪz] ,
There are surgical and medical works , published at almost nominal prices ,
那里 是 外科 和 医疗的 作品 , 已发布 在 几乎 名义上的 价格 ,
有一些外科和医学著作, 出版价格几乎可以忽略不计。

[ðə; ði] [ɪkˈsprest] [eɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɒt] [steps][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][məʊst]
the expressed aim of which is to instruct the public what steps to take in most
这 表达 目的 的 哪个 是 到 指示 这 民众 什么 步骤 到 拿 在 最多
[kaɪndz][ɒv; əv][ˈæksɪdənts] ,
kinds of accidents ,
种类 的 事故 ,
其明确目标是指导公众在大多数类型的事故中应该采取哪些步骤,

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈsɪstəns] .
in the absence of professional assistance .
在 这 缺席 的 专业的 协助 .
在缺乏专业帮助的情况下。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] ['ɔːlsəʊ] [wɪt] , ['triːtɪŋ] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['mætəz] ,
There are works also which , treating mainly of household matters ,
那里 是 作品 还 哪个 , 治疗 主要 的 家庭 事情 ,
还有一些作品主要涉及家庭事务,

[kən'teɪn] ['væljuəb(ə)l][hɪnts][tuː; tə]['peərənts][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['æksɪdənts][tuː; tə]
contain valuable hints to parents and others on the subject of accidents to
包含 有价值的 提示 到 父母 和 其他的 在 这 主题 的 事故 到
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
包含对家长和其他人有关儿童意外事故的宝贵建议,

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['faɪərz][tuː; tə]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['prɒpəti] ;
as also of fires to person and property ;
作为 还 的 火灾 到 人 和 财产 ;
以及人身和财产火灾;

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['sɪəriəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][əd'vaɪs][ɒn]
while here and there in our serial literature may be found useful advice on
尽管 这里 和 那里 在 我们的 序列号 文学 可能 是 成立 有用 建议 在
[sʌtʃ] ['speʃ(ə)l][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [æz; əz][ðə; ði]['bəʊltɪŋ][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
such special kinds of emergencies as the bolting of horses ,
这样的 特别的 种类 的 紧急情况 作为 这 螺栓连接 的 马匹 ,
虽然在我们的系列文献中偶尔可以找到一些关于诸如马匹受惊狂奔等特殊紧急情况的有用建议,

[kæp'saɪzɪŋ][ɒv; əv][bəʊts] , [baɪts][baɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] , & [siː] . [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
capsizing of boats , bites by poisonous snakes , & c . But above all ,
倾覆 的 船 , 咬 经过 有毒 蛇 , & c . 但 多于 全部 ,
船只倾覆、被毒蛇咬伤等等。但最重要的是,

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [riːd] ,
to those who care to remember what they read ,
到 那些 WHO 关心 到 记住 什么 他们 读 ,
对于那些愿意记住所读内容的人来说,

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['njuːz,peɪpəz] [ə'fɔːd] [mʌtʃ] [saʊnd] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn] ['evri] ['spiːʃiːz]
the columns of the daily newspapers afford much sound instruction in every species
这 列 的 这 日常的 报纸 买得起 很多 声音 操作说明 在 每一个 物种
[ɒv; əv] [ʌntə'wɔːd] [ɪ'vent] .
of untoward event .
的 不愉快的 事件 .
日报的专栏文章对各种意外事件提供了许多有益的指导。

[ɪn] [spart] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ɪn'fɔːm] [ðəm'selvz] ,
In spite , however , of the ease with which people might inform themselves ,
在 尽管如此 , 然而 , 的 这 舒适 和 哪个 人们 可能 通知 他们自己 ,
然而, 尽管人们可以很容易地获取信息,

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['friːkwəntli] ['bɪtə(r)] [ɪk'spəriəns] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['æpəθi]
and in spite of frequently bitter experience , there is a very general apathy
和 在 尽管如此 的 频繁地 苦的 经验 , 那里 是 一个 非常 一般的 冷漠
[rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌtʃ] ['mætəz] .
regarding such matters .
关于 这样的 事情 .
尽管人们常常有过痛苦的经历, 但对于这类事情却普遍漠不关心。

[ɪn] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [kla:s] ['fæmɪlɪz] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][nəʊ] [daʊt]
In upper and middle class families , a certain amount of interest is no doubt
在 上 和 中间 班级 家庭 , 一个 肯定 数量 的 兴趣 是 不 怀疑
[i'vɪns] ,
evinced ,
表现出 ,

在中上层家庭中，无疑会表现出一定的兴趣。

[ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðəə(r)] ['laɪbrəɪɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪkl]
and books of reference are found in their libraries ; but the practical
和 图书 的 参考 是 成立 在 他们的 图书馆 ; 但 这 实际的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðəə(r)] ['kɒntents] ,
importance of knowing their contents ,
重要性 的 会心 他们的 内容 ,
他们的图书馆里藏有参考书籍；但是了解这些书籍内容的实际重要性，

[ænd; ənd][səʊ] ['fɔ:ɾɑ:m] [ə'genst] [kən'tɪndʒənsɪz] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['waɪdli] [ɪ'ɛkəgn,aɪzɪd] .
and so forearming against contingencies , is by no means widely recognised .
和 所以 前臂 反对 应急措施 , 是 经过 不 方法 广泛 已确认 .
因此，未雨绸缪以应对突发事件的重要性远未得到广泛认可。

[aɪ'ti:][ɪz] ['skeəsli] [sə'praɪzɪŋ] [ðen] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mæsɪz] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] ,
It is scarcely surprising then to find the masses so indifferent ,
它 是 几乎 奇怪 然后 到 寻找 这 群众 所以 冷漠 ,
因此，民众如此冷漠也就不足为奇了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [səʊ] ['helpləs] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['eni]
and as a consequence so helpless to assist themselves or each other in any
和 作为 一个 结果 所以 无助 到 协助 他们自己 或者 每个 其他 在 任何
[ʌn'ju:ʒuəl][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
unusual situation .
异常 情况 .
因此，在任何特殊情况下，他们都无力帮助自己或彼此。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [sku:l] [kɔ:s] [ɪz][wʌn] ,
The idea of giving the subject some place in the common school course is one ,
这 主意 的 给予 这 主题 一些 地方 在 这 常见的 学校 课程 是 一 ,
将这门学科纳入学校常规课程的想法之一是.....

[wi:; wi] [θɪŋk] , ['wɜ:ði] [ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
we think , worthy of consideration .
我们 思考 , 值得 的 考虑 .
我们认为，值得考虑。

['fɪzɪk(ə)l] [edʒu'keɪ](ə)n] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ][feə(r)] [feə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [kla:s] [ɒv; əv]
Physical education receives a fair share of encouragement in the higher class of
身体的 教育 接收 一个 公平的 分享 的 鼓励 在 这 更高 班级 的
[sku:lz] ;
schools ;
学校 ;
体育课在高等院校中受到相当程度的重视；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [ɪn'dʒɔɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['swɪmɪŋ] ,
and some of the exercises enjoined , such as running , climbing , swimming ,
和 一些 的 这 练习 禁止 , 这样的 作为 跑步 , 攀登 , 游泳 ,
[ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] ,
and rowing ,
和 划船 ,
以及一些被要求进行的锻炼，例如跑步、攀岩、游泳和划船。

[ɑ:(r); ə(r)][də'rekt][prə'vɪz(ə)nz] [ə'genst] ['æksɪdənts][baɪ] [fi:ld] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ； [waɪl] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
are direct provisions against accidents by field or water ; while all of them ,
是 直接的 条款 反对 事故 经过 场地 或者 水 ； 尽管 全部 的 他们 ；
是针对田间或水上事故的直接规定；而所有这些规定，

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
by giving a degree of confidence to the mind ,
经过 给予 一个 程度 的 信心 到 这 头脑 ,
通过增强心理自信心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第4/4页

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['dʒen(ə)rəli] .
are of the greatest value as a training to meet emergencies generally .
是 的 这 最 价值 作为 一个 训练 到 见面 紧急情况 一般来说 .
作为应对一般紧急情况的训练，它们具有最大的价值。

[fɪzi'ɒlədʒi] [tu:; tə] [ɪz][gɹædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪts][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] ;
Physiology too is gradually making good its claim to the attention of teachers ;
生理 也 是 逐步地 制作 好的 它是 宣称 到 这 注意力 的 教师 ;
生理学也逐渐赢得了教师们的重视；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] [kəm'praɪz] [hɪnts] [haʊ]
and the instruction in Domestic Economy prescribed for girls comprises hints how
和 这 操作说明 在 国内的 经济 规定 为了 女孩们 包括 提示 如何
[tu:; tə][ækt][ɪn] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['haʊshəʊld] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
to act in what may be called household emergencies .
到 行为 在 什么 可能 是 称为 家庭 紧急情况 .
为女孩规定的家政课内容包括如何应对所谓的家庭紧急情况。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ;
All this is very satisfactory ;
全部 这 是 非常 令人满意的 ;
这一切都非常令人满意；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [peɪnz] ['teɪkən] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] ['pju:p(ə)lz][ɒv; əv]
and were some pains taken in addition to point out to pupils of
和 是 一些 疼痛 已采取 在 添加 到 观点 出去 到 学生 的
[bəʊθ]['seksɪz][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['deɪndʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] [brɪ'set] ,
both sexes the commoner dangers by which life is beset ,
两个都 性别 这 平民 危险 经过 哪个 生活 是 围困 ,
此外，还特意向男女学生指出生活中常见的各种危险。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [təʊld] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['præktɪkl] [wei] [haʊ] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][best] [ə'vɜ:tɪd] ,
and were they told in a plain practical way how these are best averted ,
和 是 他们 讲述 在 一个 清楚的 实际的 方式 如何 这些 是 最好的 避免了 ,
他们是否以简明易懂的方式被告知如何最好地避免这些问题？

[wi:; wi] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['feəli] [met] .
we believe the case would be very fairly met .
我们 相信 这 案件 会 是 非常 相当 遇见 .
我们认为此案会得到非常公正的判决。

[tu:; tə][ðə; ði] [skɪld] ['ti:tʃə(r)] ,
To the skilled teacher ,
到 这 熟练 老师 ,
致技艺精湛的教师，

[ə; eɪ] [ɔ:t] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lesnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [nɒt] [nesə'serəli] [bi:; bi] ['eni] [greɪt] [tæks]
a short series of lessons of this kind would not necessarily be any great tax
一个 短的 系列 的 课程 的 这 种类 会 不是 一定 是 任何 伟大的 税
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
upon his time ,
之上 他的 时间 ,
像这样的一系列短期课程未必会占用他太多时间。

[bʌt; bæt] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [fɔ:m] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [ə'said] - [tu:; tə]
but would rather form one of the most interesting of those ' asides ' to
但 会 相当 形式 一 的 这 最多 有趣的 的 那些 - 旁白 - 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɒpəli] [rɪ'zɔ:rts][æz; əz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:diəm] [ɒv; əv] [sku:l] -
which he properly resorts as an occasional relief to the tedium of school -
哪个 他 适当地 度假村 作为 一个 偶然 宽慰 到 这 乏味 的 学校 -
[ru:'ti:n] .
routine .
常规 .

但这更像是他偶尔用来缓解枯燥乏味的学校日常作息的“插曲”中最有趣的一段。

[tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [grəʊθ] ,
To children of a larger growth ,
到 孩子们 的 一个 更大的 生长 ,
[wɪ:] [wi][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'pi:t] [ðæt][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [brɪ'jɒnd]
we can only repeat that the means of informing themselves are not beyond
我们 能 仅有的 重复 那 这 方法 的 通知 他们自己 是 不是 超过
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

对于体型较大的孩子来说，

[wɪ:] [wi][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'pi:t] [ðæt][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [brɪ'jɒnd]
we can only repeat that the means of informing themselves are not beyond
我们 能 仅有的 重复 那 这 方法 的 通知 他们自己 是 不是 超过
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

我们只能重申，获取信息的手段并非遥不可及。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
There are , of course ,
那里 是 , 的 课程 ,
[nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [kəmbr'eɪnɪz] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] ['treɪnɪŋ]
now and then such combinations of circumstances as no knowledge or training
现在 和 然后 这样的 组合 的 情况 作为 不 知识 或者 训练
[kæn; kən][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)] ,
can provide for ,
能 提供 为了 ,

当然，还有.....

[nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [kəmbr'eɪnɪz] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] ['treɪnɪŋ]
now and then such combinations of circumstances as no knowledge or training
现在 和 然后 这样的 组合 的 情况 作为 不 知识 或者 训练
[kæn; kən][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)] ,
can provide for ,
能 提供 为了 ,

有时会出现一些任何知识或训练都无法预料的情况组合。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [nəʊ]['hju:mən] ['fɔ:sait] [kæn; kən] [prɪ'vent] .
just as there are many accidents which no human foresight can prevent .
只是 作为 那里 是 许多 事故 哪个 不 人类 远见 能 防止 .
[li:vɪŋ] [ðɪ:z] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] ,
Leaving these out of the question , however ,
离开 这些 出去 的 这 问题 , 然而 ,

就像有很多事故是人类无法预见的一样。

[li:vɪŋ] [ðɪ:z] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] ,
Leaving these out of the question , however ,
离开 这些 出去 的 这 问题 , 然而 ,
[fju:] [ɒv; əv][ju: 'es][pɑ:s] [θru:] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][tu:; tə]['eksəsaɪz]
few of us pass through life without having at one time or other to exercise
很少 的 我们 经过 通过 生活 没有 拥有 在 一 时间 或者 其他 到 锻炼
[ʼaʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ʼaɪðə(r)][ʼaʊə(r)] [əʊn] [laɪf][ɔ:(r)] ['prɒpəti] ,
our intelligence and knowledge to preserve either our own life or property ,
我们的 智力 和 知识 到 保存 任何一个 我们的 自己的生活 或者 财产 ,

我们当中很少有人一生中不需要在某个时候运用我们的智慧和知识来保护自己的生命或财产。

[ɔ:(r)][ðə; ði][laɪf][ɔ:(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn] ['sɜ:kəmstənsɪz] [weə(r)] [ðɪ:z] [meɪ] [bi:; bi] ['eksəd]
or the life or property of others in circumstances where these may be exercised
或者 这 生活 或者 财产 的 其他的 在 情况 在哪里 这些 可能 是 锻炼
[sək'sesfəli] .
successfully .
成功地 .

或在可以成功行使这些权利的情况下，保护他人的生命或财产。

[ˈʌʊə(r)] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈdʒuːti][əˈlaɪk][ɪnˈdʒɔɪn][juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ˈriːznəbl] [ˈpeɪnz][tuː; tə] [ˈfɔːrɑːm]
Our interest and duty alike enjoin us to take reasonable pains to forearm
我们的 兴趣 和 责任 同样 责成 我们 到 拿 合理的 疼痛 到 前臂
[ɑːˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我们的利益和责任都要求我们采取合理的措施来保护自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪˈgлект] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪz] [ˈklɪəli] [ˈkʌlpəb(ə)l] .
and the neglect to do so is clearly culpable .
和 这 忽视 到 做 所以 是 清楚地 有罪的 .

而未能做到这一点显然是应受谴责的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][əˈkeɪz(ə)n][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˈʌʊə(r)] [ˈrɪdər] [wɪð] [ə; eɪ]
But we may have occasion by and by to present our readers with a
但 我们 可能 有 场合 经过 和 经过 到 展示 我们的 读者 和 一个
[fjuː] [ˈpræktɪkl] [hɪnts][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] - [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] . -
few practical hints on the subject of ' What to do in Emergencies . '
很少 实际的 提示 在 这 主题 的 - 什么 到 做 在 紧急情况 . -

但我们或许会在不久的将来，有机会向读者们提供一些关于“紧急情况下该怎么办”的实用建议。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ˌɑːtrɪfɪ(ə)l] [aɪz] .
THE TRADE IN ARTIFICIAL EYES .
这 贸易 在 人造的 眼睛 .

人造眼睛的交易。

[ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [ɡɪvz] [sʌm; səm][əˈmjuːzɪŋ] [pəˈtɪkjələz] :
On this subject , the New York Sun gives some amusing particulars :
在 这 主题 , 这 新的 约克 太阳 给予 一些 有趣 细节 :

关于这一点，《纽约太阳报》提供了一些有趣的细节：

- [brɪˈtwiːn] [ert] [ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] [ˈænjuəli] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sterts] .
' Between eight and ten thousand eyes are sold annually in the United States .
- 之间 八 和 十 千 眼睛 是 卖 每年 在 这 团结的 各州 .
“美国每年售出八千到一万只眼睛。”

[æn; ən] [aɪ] - [ˈmeɪkə(r)] [ɡɪvz] [wʌn][ɪn][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv][æz; əz][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n]
An eye - maker gives one in one hundred and twenty - five as the proportion
一个 眼睛 - 制造商 给予 一 在 一 百 和 二十 - 五 作为 这 部分
[ɒv; əv][wʌn] - [aɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
of one - eyed people .
的 一 - 眼睛 人们 .

眼科医生给出的数据显示，独眼人口的比例为一百二十五分之一。

[kəmˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ˈfɔːti] - [tuː] [mɪˈlɪənz] ,
Computing the population of the country at forty - two millions ,
计算 这 人口 的 这 国家 在 四十 - 二 百万 ,
计算得出该国人口为四千二百万。

[ðɪs] [reɪt] [ɡɪvz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][æz; əz][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
this rate gives three hundred and thirty - six thousand as the number of
这 速度 给予 三 百 和 三十 - 六 千 作为 这 数字 的
[pɜːsənz] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
persons with only one eye in the Republic .
人 和 仅有的 一 眼睛 在 这 共和国 .

按此计算，共和国共有 33.6 万名独眼人口。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [waɪl] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] [səˈplaɪ] [ðeə(r)][ˈɒptɪk(ə)l] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [wɪð] [æn; ən]
Consequently , while ten thousand people supply their optical deficiency with an
最后 , 尽管 十 千 人们 供应 他们的 光学的 不足 和 一个
[ˌɑːtrɪˈfɪ(ə)l] [aɪ] ,
artificial eye ,
人造的 眼睛 ,

因此，当一万人通过安装义眼来弥补视力缺陷时，

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] .
two hundred and twenty - six thousand go without .
二 百 和 二十 - 六 千 去 没有 .

二十二万六千人挨饿。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [aɪ] - [ˈmeɪkə(r)] [sed] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][wʌn] -
In proportion to the population , the eye - maker said , there are more one -
在 部分 到 这 人口 , 这 眼睛 - 制造商 说 , 那里 是 更多的 一 -
[aɪd] [ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ˈpætəsən] ,
eyed people in Paterson ,
眼睛 人们 在 帕特森 ,

这位眼球制造者说，按人口比例来看，帕特森市的独眼人比较多。

[njuː] [ˈdʒɜːzi] , [ðæən; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] .
New Jersey , than any other town in this or any other country .
新的 球衣 , 比 任何 其他 镇 在 这 或者 任何 其他 国家 .

新泽西州比这个国家或任何其他国家的任何其他城镇都更甚。

[ɔːl] [taʊnz] [ðæt][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈfaʊndrɪz] [ænd; ənd] [ˈfæktrɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [eə(r)][ɪz]
All towns that have many foundries and factories , and whose air is
全部 城镇 那 有 许多 铸造厂 和 工厂 , 和 谁 空气 是
[ˈɪmpregneɪtɪt] [wɪð] [sʊt] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
impregnated with soot and smoke ,
受精 和 煤烟 和 抽烟 ,

所有拥有众多铸造厂和工厂，且空气中弥漫着煤烟和烟雾的城镇，

[kaʊnt] [ðeə(r)][wʌn] - [aɪd] [ɪnˈhæbətənt] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ˈpætəsən] [ɪz] [əˈhed] [pʌv; əv][ðə; ði]
count their one - eyed inhabitants by the score ; but Paterson is ahead of the
数数 他们的 一 - 眼睛 居民 经过 这 分数 ; 但 帕特森 是 前方 的 这
[rest] .
rest .
休息 .

数数看，那里有多少独眼居民；但帕特森的独眼居民比其他地方都多。

[ðə; ði] [aɪ] - [ˈmeɪkə(r)] [njuː] [pʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [prəˈpraɪətə] [pʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfaʊndrɪ] [ðeə(r)] [iːt]
The eye - maker knew of the three proprietors of a single foundry there each
这 眼睛 - 制造商 知道 的 这 三 业主 的 一个 单身的 铸造厂 那里 每个
[ˈluːzɪŋ] [æən; ən] [aɪ] .
losing an eye .
输 一个 眼睛 .

制造眼球的人知道当地一家铸造厂的三位老板都失去了一只眼睛。

[ˈpɪts,bɜːrg] [ˈkɒmz] [nekst] .
Pittsburg comes next .
匹兹堡 来 下一个 .

接下来是匹兹堡。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti][wʌn] - [aɪd] [fəʊks][əˈbaʊnd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [pʌv; əv][ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ]
In this city one - eyed folks abound in the neighbourhood of manufacturing
在 这 城市 一 - 眼睛 各位 盛产 在 这 邻里 的 制造业
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishments .
机构 .

在这个城市里，独眼人经常出没于工厂附近。

[wʌns][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r)][ˈpeɪ(ə)nts][frɒm; frəm][nɪə(r)][ə; eɪ][ˈfaʊndrɪ][ɪn][west][ɪˈlev(ə)nθ][stri:t][əˈləʊn]

Once he had four patients from near a foundry in West Eleventh Street alone
一次 他 有 四 患者 从 靠近 一个 铸造厂 在 西方 第十一 街道 独自的

·
:
·

他曾经仅在西十一街一家铸造厂附近就接待过四位病人。

[nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][faʊl][ˈætməsfɪə(r)][diˈstrɔɪ][ðə; ði][saɪt],

Not only the foul atmosphere destroys the sight
不是 仅有的 这 犯规 气氛 摧毁 这 视线

，
不仅污浊的空气破坏了视觉效果，

[bʌt; bət][ˈflaɪɪŋ][ˈpi:sɪz][ɒv; əv][ˈmet(ə)] [bɜ:n][aʊt][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:kmən]

but flying pieces of metal burn out the eyes of the workmen
但 飞行 件 的 金属 烧伤 出去 这 眼睛 的 这 工人

。
但飞溅的金属碎片会灼伤工人的眼睛。

[æn; ən][ɪmˈpɔ:tə(r)][hu:] [selz][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd][faɪv][ˈhʌndrəd][aɪz][ˈænjuəli][sendz][wʌn]-[θɜ:d][tu:; tə]

An importer who sells one thousand five hundred eyes annually sends one - third to
一个 进口商 WHO 出售 一 千 五 百 眼睛 每年 发送 一 - 第三 到

[ˈkænədə];
Canada;
加拿大

；
一家每年销售 1500 只眼睛的进口商，将其中三分之一销往加拿大；

[ʃɪˈkɑ:gəʊ][teɪks][θri:] [ˈhʌndrəd];[ænd; ənd][ˌsɪnsɪˈnæti][mɔ:(r)][ðæn; ðən][esˈti:] [ˈlu:ɪs]

Chicago takes three hundred ; and Cincinnati more than St Louis
芝加哥 需要 三 百 ； 和 辛辛那提 更多的 比 英石 路易斯

。
芝加哥需要三百人；辛辛那提比圣路易斯多。

[nju:] [ˈɔ:rlənz], [ˈnæʃvɪl], [ænd; ənd][ˈlðə(r)][taʊnz][west][ænd; ənd][saʊθ][baɪ][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)]

New Orleans , Nashville , and other towns west and south buy the remainder
新的 奥尔良 ， 纳什维尔 ， 和 其他 城镇 西方 和 南 买 这 余

。
新奥尔良、纳什维尔以及西部和南部的其他城镇购买了剩余部分。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪz][məʊst][ɪn][dɪˈmɑ:nd][ɪz][wɒt][ɪz][nəʊn][æz; əz]"[ˈaɪrɪ][blu:]

The colour for eyes most in demand is what is known as " Irish blue
这 颜色 为了 眼睛 最多 在 要求 是 什么 是 已知 作为 " 爱尔兰 蓝色的

，
最受欢迎的眼睛颜色是所谓的“爱尔兰蓝”。

"[ə; eɪ][prɪˈkju:liəli][laɪt][ˈæʒə(r)][ðæt][priˈdɔmineɪt][ɪn][ˈaɪələnd]

" a peculiarly light azure that predominates in Ireland
" 一个 奇特地 光 蔚蓝 那 占主导地位 在 爱尔兰

。
“一种在爱尔兰占主导地位的特别浅的天蓝色。”

[ðə; ði][ˈævərɪdʒ][kɒst][ɒv; əv][æn; ən][aɪ][ɪz][ten][dˈbləz]

The average cost of an eye is ten dollars
这 平均的 成本 的 一个 眼睛 是 十 美元

。
一只眼睛的平均价格是十美元。

[hi:; hi][selz][kəmˈpærətɪvli][fju:] [aɪz][ɪn][ðɪs][ˈsɪti]

He sells comparatively few eyes in this city
他 出售 比较 很少 眼睛 在 这 城市

，
他在这个城市卖出的眼角膜相对较少。

[æz; əz][nju:] [ˈjɔ:kə(r)][prɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðəə(r)][aɪz][meɪd][tu:; tə][ˈɔ:də(r)]

as New Yorkers prefer to have their eyes made to order
作为 新的 约克人 更喜欢 到 有 他们的 眼睛 制成 到 命令

。
因为纽约人更喜欢定制自己的眼睛。

[ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˌɒkjʊˈpeɪ](ə)n] .
A NOBLE OCCUPATION .
一个 高贵 职业 .

崇高的职业。

[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈrekɔːdz] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : - [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [left] [ˈhæmɪltən] [ˈpæləs]
A newspaper records as follows : ' **The Duke of Hamilton left Hamilton Palace**
一个 报纸 记录 作为 跟随 : - 这 公爵 的 汉密尔顿 左边 汉密尔顿 宫殿
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ˈjestədeɪ] .
for the south yesterday :
为了 这 南 昨天 .

报纸上记载道：“汉密尔顿公爵昨天离开汉密尔顿宫前往南方。”

[ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɒv; əv][sɪks] [deɪz] [hiː; hi] [ʃɒt] 373½ [breɪs] [ɒv; əv] [graʊs] , [fɔːr] [breɪs] [ɒv; əv] [blæk]
During his stay of six days he shot 373½ brace of grouse , 4 brace of black
期间 他的 停留 的 六 天 他 射击 373½ 支撑 的 松鸡 , 4 支撑 的 黑色的
- [geɪm] ,
- **game** ,
- 游戏 ,

在他停留的六天里，他猎杀了373.5对松鸡，4对黑猎物。

[fɔːr] [heəz] , [ænd; ənd][tuːˈtuː] [ˈsnaɪp] : -
4 hares , and 2 snipes . ' -
4 野兔 , 和 2 狙击手 : -

4只野兔，2只鹬。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [wʌn] [ˈænɪmlz] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,
This makes a slaughter of seven hundred and sixty - one animals in six days ,
这 制作 一个 屠宰 的 七 百 和 六十 - 一 动物 在 六 天 ,
这意味着六天内屠宰了七百六十一头牲畜。

[ɔː(r)][æt; ət][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks][pə(r)][ˈdiːəm] .
or at an average upwards of a hundred and twenty - six per diem .
或者 在 一个 平均的 向上 的 一个 百 和 二十 - 六 每 迪姆 .
或者平均每天超过一百二十六美元。

[hɑːd] [wɜːk] !
Hard work !
难的 工作 !

努力工作！

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 : 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [**1**]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[kæts] !
Cats !
猫 !

猫！

[kæts] !
Cats !
猫 ！

猫！

[kæts] !
Cats !
猫 ！

猫！

- [kæts][ɑ:(r); ə(r)][rɪ'kwəɪəd][tu:; tə]['kæptə(r)][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [in'fest] [ðə; ði]
50 Cats are required to capture the rats and mice that are infesting the
- 猫 是 必需的 到 捕获 这 老鼠 和 小鼠 那 是 虫害 这
['gʌvənmənt] ['mægəzi:nz] .
Government Magazines .
政府 杂志 。

需要50只猫来捕捉侵扰政府弹药库的老鼠。

[hu:'evə(r)] [jæl; jəl] [brɪŋ] [ə; eɪ][kæt][tu:; tə]['depjʊtɪ] - [kən'trəʊlə(r)] [mɑ:rtɪndeɪlz] ['ɒfɪs] [brɪ'twi:n] -
Whoever shall bring a cat to Deputy - Controller Martindale's office between 11
谁 将 带来 一个 猫 到 副 - 控制器 马丁代尔 办公室 之间 -
[ænd; ənd] - [ə'klɑ:k] [ɒn] ['eni] [deɪ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] 28th [ɪnst] . ,
and 12 o'clock on any day up till the 28th inst . ,
和 - 点钟 在 任何 天 向上直到 这 28th 装置 ； ,

凡于本月28日之前的任何一天上午11点至12点之间将猫带到副主管马丁代尔办公室者，

[jæl; jəl] [rɪ'si:v] [wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)][kæt] .
shall receive one dollar per cat .
将 收到 一 美元 每 猫 。

每只猫可获得一美元。

[baɪ]['ɔ:də(r)] , & [si:] .
By order , & c .
经过 命令 , & c 。

按命令等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

